叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 波士顿的露丝：马萨诸塞湾殖民(ruth Of Boston A Story Of The) 000001

2. 波士顿的露丝：马萨诸塞湾殖民(ruth Of Boston A Story Of The) 000002

3. 波士顿的露丝：马萨诸塞湾殖民(ruth Of Boston A Story Of The) 000003

4. 波士顿的露丝：马萨诸塞湾殖民(ruth Of Boston A Story Of The) 000004

5. 波士顿的露丝：马萨诸塞湾殖民(ruth Of Boston A Story Of The) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波士顿的露丝：马萨诸塞湾殖民(Ruth of Boston A Story of the)
第1/5页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjumənt][hæv; həv] [bɪn]
Inconsistent spelling and hyphenation in the original document have been
不一致 拼写 和 连字符 在 这 原来的 文档 有 到过
[prɪ'zɜːrv] .
preserved .
保存完好 .

原文中拼写和断字不一致的情况均已保留。

[ruːθ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]
RUTH OF BOSTON
露丝 的 波士顿

波士顿的露丝

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɑːləni]
A Story of the Massachusetts Bay Colony
一个 故事 的 这 马萨诸塞州 湾 殖民地

马萨诸塞湾殖民地的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz]['oʊtɪs]
JAMES OTIS
詹姆斯 奥蒂斯

詹姆斯·奥蒂斯

[nuː] [jɔːk] - : - [ˌsɪnsɪ'næti] - : - [ʃɪ'kɑːgoʊ]
NEW YORK - : - CINCINNATI - : - CHICAGO
新的 约克 - : - 辛辛那提 - : - 芝加哥

纽约 -: - 辛辛那提 -: - 芝加哥

[ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni]
AMERICAN BOOK COMPANY
美国人 书 公司

美国图书公司

['kɑːpiraɪt] , - [baɪ]
Copyright , 1910 by
版权 , - 经过

版权所有，1910 年

[dʒeɪmz]['oʊtɪs] ['keɪlɚ]
JAMES OTIS KALER
詹姆斯 奥蒂斯 卡勒

詹姆斯·奥蒂斯·卡勒

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔ:l] , London3

Entered	at	Stationers	'	Hall	,	London3
进入	在	文具店	-	大厅	,	London3

登记于伦敦文具商公馆3

['fɔ:rwɜ:rd]

FOREWORD

前言

前言

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	purpose	of	this	series	of	stories	is	to	show	the	children	,
这	目的	的	这	系列	的	故事	是	到	展示	这	孩子们	,

这一系列故事的目的是向孩子们展示：

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['teɪkən][ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	even	those	who	have	already	taken	up	the	study	of	history	,
和	甚至	那些	WHO	有	已经	已采取	向上	这	学习	的	历史	,

甚至那些已经开始学习历史的人，

[ðə; ði][hoʊm] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [mi:t] [ɪn][ðer; ðər] [bʊks] .

the	home	life	of	the	colonists	with	whom	they	meet	in	their	books	.
这	家	生活	的	这	殖民者	和	谁	他们	见面	在	他们的	图书	.

他们在书中遇到的殖民者的家庭生活。

[tu:; tə] [ðɪs] [end] ['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['eniθɪŋ] ['seivərɪŋ] [ʌv; əv] ['roʊmæns] ,

To	this	end	every	effort	has	been	made	to	avoid	anything	savoring	of	romance	,
到	这	结尾	每一个	努力	有	到过	制成	到	避免	任何事物	品味	的	浪漫	,

为此，我们竭尽全力避免任何带有浪漫色彩的事物。

[ænd; ənd][tu:; tə] [di:l] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][fækts] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] ,

and	to	deal	only	with	facts	,	so	far	as	that	is	possible	,
和	到	交易	仅有的	和	事实	,	所以	远的	作为	那	是	可能的	,

并且尽可能只处理事实，

[waɪl] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['weðər]

while	describing	the	daily	life	of	those	people	who	conquered	the	wilderness	whether
尽管	描述	这	日常的	生活	的	那些	人们	WHO	征服	这	荒野	无论

[fɔ:r; fər] ['kɑ:nʃəns] [seɪk] [ɔ:r][fɔ:r; fər][geɪn] .

for	conscience	sake	or	for	gain	.
为了	良心	清酒	或者	为了	获得	.

同时描述了那些为了良心或利益而征服荒野的人们的日常生活。

[ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [meɪ] [ə'pi:l] [mɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

That	the	stories	may	appeal	more	directly	to	the	children	,
那	这	故事	可能	上诉	更多的	直接地	到	这	孩子们	,

这些故事可能更能直接吸引孩子们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][toʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vju:pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

they	are	told	from	the	viewpoint	of	a	child	,
他们	是	讲述	从	这	观点	的	一个	孩子	,

这些故事都是以孩子的视角讲述的，

[ænd; ənd] [pər'pɔ:rt] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	purport	to	have	been	related	by	a	child	.
和	旨趣	到	有	到过	有关的	经过	一个	孩子	.

并声称是通过子女关系建立的亲属关系。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm][biː; bi] [meɪd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [nɪ'glekt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Should	**any**	**criticism**	**be**	**made**	**regarding**	**the**	**seeming**	**neglect**	**to**	**mention**	**important**
应该	任何	批评	是	制成	关于	这	似乎	忽视	到	提到	重要的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts] ,

historical	**facts**	**,**
历史	事实	,

如果有人批评本书似乎忽略了提及重要的历史事实，

[ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər][nɑːt] [sent] [aʊt] [æz; əz]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] ,

the	**answer**	**would**	**be**	**that**	**these**	**books**	**are**	**not**	**sent**	**out**	**as**	**histories**	**,**
这	回答	会	是	那	这些	图书	是	不是	发送	出去	作为	历史	,

答案是，这些书并非作为历史书籍出版发行。

— [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'weɪkən] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	**although**	**it**	**is**	**believed**	**that**	**they**	**will**	**awaken**	**a**	**desire**	**to**	**learn**	**more**	**of**	**the**
—	虽然	它	是	相信	那	他们	将要	觉醒	一个	欲望	到	学习	更多的	的	这

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

building	**of**	**the**	**nation**	**,**
建筑	的	这	国家	,

尽管人们相信它们会唤起人们对国家建设的更多了解，

— [ænd; ənd]['oʊnli] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪd][baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑːr; ər] [juːst]

—	**and**	**only**	**such**	**incidents**	**as**	**would**	**be**	**particularly**	**noted**	**by**	**a**	**child**	**are**	**used**
—	和	仅有的	这样的	事件	作为	会	是	特别	著名的	经过	一个	孩子	是	用过的

. [fɔːr]

.	**4**
.	4

——而且只采用那些孩子会特别注意的事件。4

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv]

Surely	**it**	**is**	**entertaining**	**as**	**well**	**as**	**instructive**	**for**	**young**	**people**	**to**	**read**	**of**
一定	它	是	娱乐	作为	出色地	作为	有指导意义的	为了	年轻的	人们	到	读	的

[ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][tuː; tə]

the	**toil**	**and**	**privations**	**in**	**the**	**homes**	**of**	**those**	**who**	**came**	**into**	**a**	**new**	**world**	**to**
这	辛劳	和	匮乏	在	这	房屋	的	那些	WHO	来了	进入	一个	新的	世界	到

[bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

build	**up**	**a**	**country**	**for**	**themselves**	**,**
建造	向上	一个	国家	为了	他们自己	,

对于年轻人来说，阅读那些来到新世界建立自己国家的人们在家中经历的辛劳和困苦，肯定既有趣又有教育意义。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hoʊmli] [fækts][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['riːəl]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv]

and	**such**	**homely**	**facts**	**are**	**not**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**real**	**histories**	**of**
和	这样的	家常的	事实	是	不是	到	是	成立	在	这	真实的	历史	的

['aʊər; ɑːr][lænd] .

our	**land**	**.**
我们的	土地	.

而这些朴实无华的事实，在我们国家的真实历史中是找不到的。

[dʒeɪmz]['oʊtɪs] . [faɪv]

James	**Otis**	**.**	**5**
詹姆斯	奥蒂斯	.	5

詹姆斯·奥蒂斯.5

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ə; eɪ]['prɑːpər] [bɪ'gɪnɪŋ] [naɪn]

A	Proper	Beginning	9
一个	恰当的	开始	9

一个好的开始 9

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['oʊʃ(ə)n] -

On	the	Broad	Ocean	11
在	这	广阔	海洋	-

在广阔的海洋上 11

['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] -

Making	Ready	for	Battle	13
制作	准备好	为了	战斗	-

准备战斗 13

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] -

The	Rest	of	the	Voyage	15
这	休息	的	这	航程	-

航程剩余部分 15

[ðə; ði][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] -

The	First	View	of	America	17
这	第一的	看法	的	美国	-

美国初见 17

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['seɪləm] -

The	Town	of	Salem	19
这	镇	的	塞勒姆	-

塞勒姆镇 19

['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] -

Other	Villages	21
其他	村庄	-

其他村庄 21

['vɪzɪtɪŋ] ['seɪləm] -

Visiting	Salem	22
访问	塞勒姆	-

参观塞勒姆 22

['meɪkɪŋ] [kəm'pærəsnz] -

Making	Comparisons	25
制作	比较	-

进行比较 25

[æn; ən] ['ɪndiən] [gest] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] -

An	Indian	Guest	and	Other	Visitors	27
一个	印度	客人	和	其他	访客	-

一位印度客人和其他访客 27

[ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnər] -

A	Christening	and	a	Dinner	30
一个	洗礼	和	一个	晚餐	-

洗礼和晚宴 30

[dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hoʊm] -

Deciding	upon	a	Home	33
决定	之上	一个	家	-

决定买房 33

[ə; eɪ][sæd] [lɔːs] -

A	Sad	Loss	35
一个	伤心	损失	-

令人悲痛的损失 35

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] -
Rejoicing **Turned** **into** **Mourning** **36**
欢欣鼓舞 转向 进入 丧 -

喜乐转为哀悼 36

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] -
Thanksgiving **Day** **in** **July** **38**
感恩 天 在 七月 -

7月38日的感恩节

['liːvɪŋ] ['seɪləm][fɔːr; fər] ['tʃɑːlˌstaun] -
Leaving **Salem** **for** **Charlestown** **39**
离开 塞勒姆 为了 查尔斯顿 -

离开塞勒姆前往查尔斯顿 39

['aʊər; ɑːr] ['nebəz] -
Our **Neighbors** **40**
我们的 邻居 -

我们的邻居 40

['getɪŋ] ['setld] -
Getting **Settled** **42**
获得 定居 -

安顿下来 42

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪknəs] -
The **Great** **Sickness** **44**
这 伟大的 疾病 -

大瘟疫 44

['muːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] -
Moving **the** **Town** **46**
移动 这 镇 -

搬迁城镇 46

['mæstər][greɪvz; grɑːvz] [prə'hibits] ['swɪmɪŋ] -
Master **Graves** **Prohibits** **Swimming** **48**
掌握 格雷夫斯 禁止 游泳 -

格雷夫斯大师禁止游泳 48

['ʌnə] ['fɑːstɚz] ['pɑːrti] -
Anna **Foster's** **Party** **49**
安娜 福斯特 派对 -

安娜·福斯特的派对 49

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] -
The **Town** **of** **Boston** **51**
这 镇 的 波士顿 -

波士顿镇 51

['gaːdiŋ] [ə'genst] [fairz] -
Guarding **against** **Fires** **53**
守护 反对 火灾 -

防火措施 53

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [nuː] [hoʊm] -
Our **Own** **New** **Home** **546**
我们的 自己的 新的 家 -

我们自己的新家 546

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] -
The **Fashion** **of** **the** **Day** **56**
这 时尚 的 这 天 -

今日时尚 56

[maɪ] [oʊn] ['wɔːrdroʊb] -
My Own Wardrobe 59
我的 自己的 衣柜 -

我的衣橱 59

['mæstər] ['dʒɑːnsənz] [deθ] -
Master Johnson's Death 60
掌握 强生 死亡 -

约翰逊大师之死 60

['meni] [nuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] -
Many New Kinds of Food 61
许多 新的 种类 的 食物 -

多种新型食品 61

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] -
The Supply of Food 64
这 供应 的 食物 -

食品供应 64

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] '' ['laɪən] '' -
The Sailing of the '' Lyon '' 66
这 帆船 的 这 '' 里昂 '' -

“里昂”号的航行 66

[ðə; ði] ['fæmɪn] -
The Famine 67
这 饥荒 -

饥荒 67

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] -
The Search for Food 69
这 搜索 为了 食物 -

寻找食物 69

[ðə; ði][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [taɪm] -
The Starvation Time 70
这 饥饿 时间 -

饥饿时代 70

[ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] -
A Day to Be Remembered 73
一个 天 到 是 记得 -

值得铭记的一天 73

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] '' ['laɪən] '' -
The Coming of the '' Lyon '' 74
这 未来 的 这 '' 里昂 '' -

“里昂”74号的到来

[ə'nʌðər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] -
Another Thanksgiving Day 75
其他 感恩 天 -

又一个感恩节75

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] -
A Defense for the Town 78
一个 防御 为了 这 镇 -

为小镇辩护 78

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] -
The Problem of Servants 79
这 问题 的 仆人 -

仆人问题 79

- -
Chickatabut 80
- -

奇卡塔布特 80

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] -
Building a Ship 82
建筑 一个 船 -

造船 82

['haʊshoʊld] [kən'vi:njənsis] -
Household Conveniences 84
家庭 便利设施 -

家居便利设施 84

[haʊ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] -
How the Work is Divided 86
如何 这 工作 是 分割 -

工作如何分配 86

['lɔ:ntʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] -
Launching the Ship 88
发射 这 船 -

下水第88艘船

['mæstər] ['wɪnθrəps] ['mɪshæp] -
Master Winthrop's Mishap 90
掌握 温斯罗普的 意外 -

温斯罗普大师的意外 90

[nu:] [ə'raɪvlz] -
New Arrivals 92
新的 到达 -

新品上市 92

[ə'nʌðər] ['fæmɪn] -
Another Famine 94
其他 饥荒 -

另一场饥荒 94

[faɪn] ['kloʊðɪŋ] [fər'bɪdn] -
Fine Clothing Forbidden 96
美好的 衣服 禁止 -

精美服饰禁止入内 96

['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] -
Our First Church 97
我们的 第一的 教会 -

我们的第一间教堂 97

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['pɜ:rs(ə)n] -
A Troublesome Person 100
一个 麻烦的 人 -

麻烦人物 100

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meri] [maʊnt] -
The Village of Merry Mount 101
这 村庄 的 欢乐 山 -

梅里芒特村 101

['pʌnɪʃɪŋ] ['tɔməs] ['mɔ:rtən] -
Punishing Thomas Morton 102
惩罚 托马斯 莫顿 -

惩罚托马斯·莫顿 102

['filip] [rætklɪfs] [kraɪm] -
Philip Ratcliff's Crime 105
菲利普 拉特克利夫的 犯罪 -

菲利普·拉特克利夫的犯罪 105

[ɪn][ðə; ði] ['pɪlərɪ] -
In the Pillory 107
在 这 示众台 -

在耻辱柱上 107

['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] -
Stealing from the Indians 108
偷窃 从 这 印度人 -

从印第安人队偷窃 108

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [lɔːz] -
The Passing of New Laws 1107
这 通过 的 新的 法律 -

1107年新法律的通过

['mæstər] - [skuːl] -
Master Pormont's School 112
掌握 - 学校 -

波蒙特大师学校 112

[skuːl] ['dɪsəplɪn] -
School Discipline 114
学校 纪律 -

学校纪律 114

['ʌðər] [tuːlz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] -
Other Tools of Torture 116
其他 工具 的 酷刑 -

其他酷刑工具 116

['dɪfɪkəlt] ['lesnz; 'lesənz] -
Difficult Lessons 118
难的 课程 -

艰难的教训 118

['ʌðər] [skuːlz] -
Other Schools 119
其他 学校 -

其他学校 119

['reɪzɪŋ] [flæks] -
Raising Flax 121
提高 亚麻 -

亚麻种植 121

[prɪ'peərɪŋ] [flæks] -
Preparing Flax 123
准备 亚麻 -

亚麻籽的制备 123

['spɪnɪŋ] , ['bliːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [flæks] -
Spinning , Bleaching , and Weaving Flax 125
旋转 , 漂 , 和 编织 亚麻 -

亚麻的纺纱、漂白和织造 125

[wʌt] [wiː; wi]['gɜːlz][duː][æt; ət] [hoʊm] -
What We Girls Do at Home 127
什么 我们 女孩们 做 在 家 -

我们女生在家都做些什么 127

['meɪkɪŋ] [soʊp] -
Making Soap 129
制作 肥皂 -

制作肥皂 129

[soʊp] [frʌm; frəm] ['beɪˌbɛriz] -
Soap from Bayberries 132
肥皂 从 月桂树 -

月桂皂 132

[guːs] - ['pɪkɪŋ] -
Goose - picking 133
鹅 - 挑选 -

采鹅 133

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['gʌvənəz] -
A Change of Governors 135
一个 改变 的 州长们 -

州长更迭 135

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] -
The Flight of Roger Williams 136
这 航班 的 罗杰 威廉姆斯 -

罗杰·威廉姆斯的飞行 136

[sɜːr] ['hæri] [veɪn] -
Sir Harry Vane 138
先生 哈里 叶片 -

哈里·范爵士 138

['meɪkɪŋ] ['ʃʊgər] -
Making Sugar 140
制作 糖 -

制糖 140

[ə; eɪ] " ['ʃʊgərɪŋ] ['dɪnər] " -
A " Sugaring Dinner " 143
一个 " 糖化 晚餐 " -

“枫糖晚宴” 143

['treɪnɪŋ] [deɪ] -
Training Day 146
训练 天 -

训练日146

['ʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz] -
Shooting for a Prize 149
射击 为了 一个 奖 -

冲击奖项 149

['lektʃər] [deɪ] -
Lecture Day 151
演讲 天 -

第151讲

['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] - ['duː)əz] -
Punishment for Evil - doers 152
惩罚 为了 邪恶的 - 实干家 -

对作恶者的惩罚 152

[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][dʒɑːn] ['oʊldəm] -
The Murder of John Oldham 154
这 谋杀 的 约翰 奥尔德姆 -

约翰·奥尔德姆谋杀案 154

[ˈsævidʒiz][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] -

Savages	on	the	War	-	path	156
野蛮人	在	这	战争	-	小路	-

野蛮人在战争之路 156

[ˈpiːkwɔt] [ˈindiəns] -

Pequot	Indians	1589
佩科特	印度人	-

佩科特印第安人 1589

[ruːθ] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]

RUTH	OF	BOSTON
露丝	的	波士顿

波士顿的露丝

[ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [bɪˈgɪnɪŋ]

A	PROPER	BEGINNING
一个	恰当的	开始

一个良好的开端

[ˈtruːli] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ˈɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

Truly	it	seems	a	great	undertaking	to	journey	from	London	into	the	land	of
真的	它	似乎	一个	伟大的	承诺	到	旅行	从	伦敦	进入	这	土地	的

[əˈmerɪkə] ,

America	,
美国	,

从伦敦到美国这片土地，的确是一项艰巨的旅程。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

yet	I	have	done	so	,
然而	我	有	完毕	所以	,

但我已经这样做了。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [fjuː] [ˈgɜːlz][ˈoʊnli] [twelv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [huː] [ɑːr; ər]

and	because	of	there	being	very	few	girls	only	twelve	years	of	age	who	are
和	因为	的	那里	存在	非常	很少	女孩们	仅有的	十二	年	的	年龄	WHO	是

[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] ,

likely	to	make	such	a	voyage	,
可能	到	制作	这样的	一个	航程	,

因为只有十二岁的女孩很少会进行这样的航行，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wel] [ɪf] [aɪ][set] [daʊn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd][dɪd] [ðæt]

it	seems	to	me	well	if	I	set	down	those	things	which	I	saw	and	did	that
它	似乎	到	我	出色地	如果	我	放	向下	那些	事物	哪个	我	锯	和	做过	那

[maɪt] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,

might	be	interesting	to	myself	in	the	future	,
可能	是	有趣的	到	我	在	这	未来	,

我觉得如果我把我所见所闻都记录下来，将来或许自己会感兴趣，那会很不错。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] , [ɪf] [gɑːd] [pəˈmits] ,

when	I	shall	have	grown	to	be	an	old	lady	,	if	God	permits	,
什么时候	我	将	有	生长	到	是	一个	老的	女士	, 如果		上帝	许可证	,

如果上帝允许，当我长成一位老太太的时候，

[ɔːr][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [huː] [meɪ] [kʌm] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈdaɪəri] .

or	to	any	other	who	may	come	upon	this	diary	.
或者	到	任何	其他	WHO	可能	来	之上	这	日记	.

或给任何其他可能看到这本日记的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][set] [daʊn] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ,

Of	course	I	must	first	set	down	who	I	am	,
的	课程	我	必须	第一的	放	向下	WHO	我	是	,

当然，我首先必须说明我是谁，

[ɪn] [keɪs] [st'reɪndʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [tʃæns] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd] ,

in	case	strangers	should	some	day	chance	to	find	this	book	,	and	,
在	案件	陌生人	应该	一些	天	机会	到	寻找	这	书	,	和	,

万一哪天陌生人偶然发现了这本书，

['groʊɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel]

growing	interested	in	it	—	for	who	can	say	that	I	may	not	be	able	to	tell
生长	感兴趣的	在	它	—	为了	WHO	能	说	那	我	可能	不是	是	有能力的	到	告诉

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,

a	story	which	shall	be	entertaining	,
一个	故事	哪个	将	是	娱乐	,

我对它越来越感兴趣——谁又能说我不能讲一个引人入胜的故事呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] never10

because	of	there	being	in	it	much	which	the	people	of	England	have	never10
因为	的	那里	存在	在	它	很多	哪个	这	人们	的	英格兰	有	never10

因为其中包含许多英国人民从未见过的东西[10]

[si:n] — [gɪv] [ˌem 'i:]['kredɪt][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['daɪəri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [bɪ'gɪnɪŋ] .

seen	—	give	me	credit	for	having	written	a	diary	without	a	proper	beginning	.
已见	—	给	我	信用	为了	拥有	书面	一个	日记	没有	一个	恰当的	开始	.

瞧瞧——我居然写了一篇没有正式开头的日记，这算是给我点赞吧。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðen] , [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ru:θ] .

You	must	know	,	then	,	that	my	name	is	Ruth	.
你	必须	知道	,	然后	,	那	我的	姓名	是	露丝	.

那么，你应该知道我的名字叫露丝。

[ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] , - , [wen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

In	the	year	of	our	Lord	,	1630	,	when	,	as	I	have	said	,
在	这	年	的	我们的	主	,	-	,	什么时候	,	作为	我	有	说	,

公元1630年，正如我所说，

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [dʒɔɪnd] [ðæt] ['kʌmpəni] [led][baɪ]['mæstər]

I	was	but	twelve	years	of	age	,	my	father	joined	that	company	led	by	Master
我	曾是	但	十二	年	的	年龄	,	我的	父亲	加入	那	公司	引领	经过	掌握

[dʒɑ:n] ['winθrəp] ,

John	Winthrop	,
约翰	温斯罗普	,

我当时只有十二岁，父亲加入了约翰·温斯罗普大师领导的那家公司。

[hu:z] [ɪn'tent] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] [ə'merɪkə] [tu:; tə] [spred] [ðə; ðɪ]['gɑ:sp(ə)l] ,

whose	intent	it	was	to	go	into	America	to	spread	the	gospel	,
谁	意图	它	曾是	到	去	进入	美国	到	传播	这	福音	,

他们的目的是前往美国传播福音，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [taʊn] [wer'ɪn] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv]['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][wʌn]

and	there	also	build	up	a	town	wherein	should	live	only	those	who	were	one
和	那里	还	建造	向上	一个	镇	其中	应该	居住	仅有的	那些	WHO	是	一

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][gɑ:d] .

with	them	in	the	worship	of	God	.
和	他们	在	这	崇拜	的	上帝	.

他们还在那里建造了一座城镇，只有那些与他们同心敬拜上帝的人才应该居住在那里。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [fɔ:r] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .

This	company	was	made	up	of	four	classes	of	people	.
这	公司	曾是	制成	向上	的	四	课程	的	人们	.

这家公司由四类人组成。

[fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [peɪd] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]

First	there	were	those	who	paid	a	sum	of	money	for	their	passage	to
第一的	那里	是	那些	WHO	有薪酬的	一个	和	的	钱	为了	他们的	通道	到

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

首先是那些支付了一笔钱前往美国的人，

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,

and	,	because	of	having	done	so	,
和	,	因为	的	拥有	完毕	所以	,

并且，正因为这样做，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

were	to	be	given	a	certain	number	of	acres	of	land	in	the	New	World	.
是	到	是	给定	一个	肯定	数字	的	英亩	的	土地	在	这	新的	世界	.

他们将被分配到新大陆一定数量的土地。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [klæs] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] ,

In	the	second	class	were	those	who	,
在	这	第二	班级	是	那些	WHO	,

第二类人是：

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] [praɪs][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ,

not	having	enough	money	to	pay	the	full	price	for	their	passage	,
不是	拥有	足够的	钱	到	支付	这	满的	价格	为了	他们的	通道	,

他们没有足够的钱支付全部船票费用，

[ə'griːd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] , ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

agreed	to	perform	a	sufficient	amount	of	work	,	after	arriving	in	America	,
同意	到	履行	一个	充足的	数量	的	工作	,	后	抵达	在	美国	,

同意抵达美国后完成足够数量的工作。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .

to	make	up	for	the	same	.
到	制作	向上	为了	这	相同的	.

为了弥补这一点。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [klæs] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [kɔːld] [ɪn'dentʃərd] ['sɜːrvənt] ,

In	the	third	class	were	those	called	indentured	servants	,
在	这	第三	班级	是	那些	称为	契约	仆人	,

第三类人被称为契约劳工。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sed] [ə'prentisiz] .

which	is	much	the	same	as	if	I	said	apprentices	.
哪个	是	很多	这	相同的	作为	如果	我	说	学徒	.

这和我说"学徒"的意思差不多。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd][læst] [klæs] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]

The	fourth	and	last	class	had	in	it	those	people	who	were	to	work	for
这	第四	和	最后的	班级	有	在	它	那些	人们	WHO	是	到	工作	为了

['weɪdʒɪz] ,

wages	,
工资	,

第四班也是最后一班，是那些要靠劳动挣工资的人。

[æt; ət] [ˌwʌtsoʊ'evər] [treɪd] [ɔːr] ['kɔːlɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [best] ['fɪtɪd] .

at	whatsoever	trade	or	calling	they	were	best	fitted	.
在	任何	贸易	或者	呼叫	他们	是	最好的	适配	.

无论从事什么行业或职业，他们都最适合。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [mɔːr] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

It	needs	not	that	I	should	say	more	by	way	of	a	beginning	,
它	需求	不是	那	我	应该	说	更多的	经过	方式	的	一个	开始	,

无需我赘述，

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

for	surely	all	the	people	in	England	,	if	they	do	not	know	it	now	,
为了	一定	全部	这	人们	在	英格兰	,	如果	他们	做	不是	知道	它	现在	,

当然，如果现在英国所有的人还不知道的话，

[wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wiː; wi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn]

will	soon	come	to	understand	why	we	,	together	with	those	who	have	gone
将要	很快	来	到	理解	为什么	我们	,	一起	和	那些	WHO	有	已消失

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , and11

before	us	,	and11
前	我们	,	and11

我们将很快明白，为什么我们，连同那些走在我们前面的人，以及11

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] ['æftər] , [hæv; həv] ['dʒɜːniːd] ['ɪntuː] [ə'merɪkə] .

the	companies	that	are	to	come	after	,	have	journeyed	into	America	.
这	公司	那	是	到	来	后	,	有	旅程	进入	美国	.

后来的公司已经进军美国市场。

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['oʊʃ(ə)n]

ON	THE	BROAD	OCEAN
在	这	广阔	海洋

在广阔的海洋上

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [maɪ] ['perənts] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ'self] ,

It	was	decided	that	my	parents	,	and	,	of	course	,	myself	,
它	曾是	决定	那	我的	父母	,	和	,	的	课程	,	我	,

最终决定由我的父母，当然还有我自己，

[ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]['mæstər] ['winθrəp] ,

should	sail	in	the	same	ship	with	Master	Winthrop	,
应该	帆	在	这	相同的	船	和	掌握	温斯罗普	,

应该和温斯罗普船长同乘一艘船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌærə'belə] ,

and	the	name	of	that	vessel	was	the	Arabella	,
和	这	姓名	的	那	血管	曾是	这	阿拉贝拉	,

那艘船的名字叫阿拉贝拉号。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [kɔːld] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ˌærə'belə] ['dʒɑːnsən] , [huː] ['dʒɜːniːd] [wɪð; wɪθ]

she	having	been	so	called	in	honor	of	Lady	Arabella	Johnson	,	who	journeyed	with
她	拥有	到过	所以	称为	在	荣誉	的	女士	阿拉贝拉	约翰逊	,	WHO	旅程	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

她之所以被这样称呼，是为了纪念与我们同行的阿拉贝拉·约翰逊夫人。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sædli] [griːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['wɪnθrəps] [dɪ'saɪdɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]

My	mother	was	sadly	grieved	because	of	Mistress	Winthrop's	deciding	not	to
我的	母亲	曾是	令人遗憾的是	伤心	因为	的	情妇	温斯罗普的	决定	不是	到

[goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

go	on	the	voyage	with	her	husband	,
去	在	这	航程	和	她	丈夫	,

温斯罗普夫人决定不和丈夫一起出海，这让我母亲非常伤心。

[bʌt; bət][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ['leɪtər] ,

but	to	join	him	in	the	New	World	later	,
但	到	加入	他	在	这	新的	世界	之后	,

但后来他要去新大陆和他团聚，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	this	decision	was	a	disappointment	to	very	many	of	the	company	.
和	这	决定	曾是	一个	失望	到	非常	许多	的	这	公司	.

这一决定令公司里的许多人感到失望。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌærə'belə] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][juː 'es]

I	am	in	doubt	as	to	whether	the	Lady	Arabella	would	have	gone	with	us
我	是	在	怀疑	作为	到	无论	这	女士	阿拉贝拉	会	有	已消失	和	我们

[ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] ,

on	this	ship	,
在	这	船	,

我怀疑阿拉贝拉夫人是否会和我们一起登上这艘船。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bi'liːvd] ['mɪstrəs] ['winθrəp] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] .

had	she	not	believed	Mistress	Winthrop	also	was	to	go	.
有	她	不是	相信	情妇	温斯罗普	还	曾是	到	去	.

她难道不相信温斯罗普夫人也要走了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ɪn] [ðæt] [jɪr] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

It	was	on	the	twenty	-	second	day	of	March	,	in	that	year	which	I	have
它	曾是	在	这	二十	-	第二	天	的	行进	,	在	那	年	哪个	我	有

['priːviəsli] [set] [daʊn] ,

previously	set	down	,
之前	放	向下	,

那是在我之前提到的那一年的三月二十二日，

[ðæt] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['dʒɜːniːd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [saʊ'hæmptən] , [wiː; wi] [went] [ə'bɔːrd]

that	,	having	already	journeyed	from	London	to	Southampton	,	we	went	aboard
那	,	拥有	已经	旅程	从	伦敦	到	南安普顿	,	我们	去	船上

[ðə; ði] [ˌærə'belə] ,

the	Arabella	,
这	阿拉贝拉	,

那时，我们已经从伦敦前往南安普顿，然后登上了阿拉贝拉号。

[kaʊntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [jet] ,

counting	that	the	voyage	would	be	begun	without	delay	,	and	yet	,
计数	那	这	航程	会	是	开始	没有	延迟	,	和	然而	,

原本以为航行会立即开始，然而，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ʌn'frendli] ['waɪndz][ænd; ənd]['kruːəl] ['stɔrmz] , ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər]

because	of	unfriendly	winds	and	cruel	storms	,	our	ship	,	with	three	others
因为	的	不友好	风	和	残忍的	暴风雨	,	我们的	船	,	和	三	其他的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

of	the	company	,
的	这	公司	,

由于逆风和猛烈的暴风雨，我们的船和公司的其他三艘船，

[leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] .

lay	at	anchor	until	the	eighth	day	of	April	.
躺	在	锚	直到	这	第八	天	的	四月	.

一直停泊到四月八日。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ɔːf] [θriː] ['gʌnz] [æz; əz][ə; eɪ]

Then	it	was	,	after	the	captain	of	the	ship	had	shot	off	three	guns	as	a
然后	它	曾是	,	后	这	队长	的	这	船	有	射击	离开	三	枪支	作为	一个

[ˌfer'wel] ,

farewell	,
告别	,

然后，在船长鸣放三响礼炮告别之后，

[ðæt] [wiː; wi] [seɪld] [aʊt] [ɑːn] the12
that **we** **sailed** **out** **on** **the12**
那 我们 航行 出去 在 the12

我们于12日启航

[brɔːd] ['oʊʃ(ə)n] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːst] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['bʌfitid] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz]
broad **ocean** **,** **where** **we** **were** **tossed** **by** **the** **waves** **and** **buffeted** **by** **the** **winds**
广阔 海洋 , 在哪里 我们 是 抛掷 经过 这 波浪 和 颠簸 经过 这 风
[fɔːr; fər] [naɪn] [lɔːŋ] ,
for **nine** **long** **,**
为了 九 长的 ,

广阔的海洋，我们被海浪抛来抛去，被狂风吹拂了九个小时，

['drɪri] [wiːks] .
dreary **weeks** **.**
凄凉 周 .

阴沉沉的几周。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['mæstər] ['wɪnθrəps] ['diskɔːsiz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
Had **it** **not** **been** **for** **Master** **Winthrop's** **discourses** **day** **after** **day** **,**
有 它 不是 到过 为了 掌握 温斯罗普的 论述 天 后 天 ,

若非温斯罗普大师日复一日的布道，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['gluːmi] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] ;
we **should** **have** **been** **more** **gloomy** **than** **we** **were** **;**
我们 应该 有 到过 更多的 阴沉 比 我们 是 ;

我们本应该比现在更加悲观；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [mæn][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs]
but **with** **such** **a** **devout** **man** **to** **remind** **us** **of** **the** **mercy** **and** **goodness**
但 和 这样的 一个 虔诚的 男人 到 提醒 我们 的 这 怜悯 和 善良
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of **God** **,**
的 上帝 ,

但有这样一位虔诚的人提醒我们上帝的慈悲和良善，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn][hæd; həd][wiː; wi] [rɪ'paɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][nɑːt]
it **would** **have** **been** **little** **short** **of** **a** **sin** **had** **we** **repined** **because** **of** **not**
它 会 有 到过 小的 短的 的 一个 罪 有 我们 抱怨 因为 的 不是
['biːɪŋ] ['kærid] [mɔːr] ['spiːdəli] [tuː; tə] [ðæt] [lænd] [wer] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .
being **carried** **more** **speedily** **to** **that** **land** **where** **was** **to** **be** **our** **home** **.**
存在 携带 更多的 迅速地 到 那 土地 在哪里 曾是 到 是 我们的 家 .

如果我们因为没能更快地被带到那片将成为我们家园的土地上而感到怨恨，那简直就是一种罪过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
There **was** **one** **day** **during** **the** **voyage** **,**
那里 曾是 一 天 期间 这 航程 ,

航行途中有一天，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['verɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][nɑːt]['maɪndɪd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒɜːrni] [ə'weɪ]
when **it** **seemed** **verily** **as** **if** **the** **Lord** **was** **not** **minded** **we** **should** **journey** **away**
什么时候 它 似乎 确实 作为 如果 这 主 曾是 不是 有思想 我们 应该 旅行 离开
[frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .
from **England** **.**
从 英格兰 .

当时看来，主似乎并不希望我们离开英格兰。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] ['meni] [deɪz] ,
We **had** **not** **been** **out** **from** **the** **port** **many** **days** **,**
我们 有 不是 到过 出去 从 这 港口 许多 天 ,

我们离开港口没几天，

[wen] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɔːrnɪŋ] [eɪt] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [siːn] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

when	on	a	certain	morning	eight	ships	were	seen	behind	us	,
什么时候	在	一个	肯定	早晨	八	船舶	是	已见	在后面	我们	,

某天早晨，我们看到身后有八艘船。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [kaʊntɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [laɪk] ;

coming	up	as	if	counting	to	learn	what	we	were	like	;
未来	向上	作为	如果	计数	到	学习	什么	我们	是	喜欢	;

仿佛在数数我们是谁似的走过来；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bi'liːvd] [ðiːz] [wɜːr; wər]

and	then	it	was	that	all	the	men	of	the	company	believed	these	were
和	然后	它	曾是	那	全部	这	男人	的	这	公司	相信	这些	是

['spænɪʃ] ['ves(ə)lz] [bent] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['prizənəz] ,

Spanish	vessels	bent	on	taking	us	prisoners	,
西班牙语	船只	弯曲	在	采取	我们	囚犯	,

于是，公司里所有的男人都认为这些是西班牙船只，意图俘虏我们。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [speɪn] . -

for	,	as	you	know	,	at	that	time	England	was	at	war	with	Spain	.	13
为了	,	作为	你	知道	,	在	那	时间	英格兰	曾是	在	战争	和	西班牙	.	-

你知道，当时英国正与西班牙交战。[13]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['fɪrsəm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [soʊ][tuː; tə] ['suːzn] ,

It	was	most	fearsome	to	all	the	children	,	but	very	much	so	to	Susan	,
它	曾是	最多	可怕的	到	全部	这	孩子们	,	但	非常	很多	所以	到	苏珊	,

对所有孩子来说，这都非常可怕，但对苏珊来说尤其如此。

[ə; eɪ][gɜːrl] ['veri] ['nɪrli] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [meɪd] [frendz] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] ,

a	girl	very	nearly	my	own	age	,	with	whom	I	made	friends	after	coming	aboard	,
一个	女孩	非常	几乎	我的	自己的	年龄	,	和	谁	我	制成	朋友们	后	未来	船上	,

[ænd; ənd][maɪ'self] .

and	myself	.
和	我	.

一个和我年龄相仿的女孩，我上船后和她成了朋友，还有我自己。

['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['bæt(ə)l]

MAKING	READY	FOR	BATTLE
制作	准备好	为了	战斗

做好战斗准备

[wen] ['suːzn] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [men] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hæməks] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n]

When	Susan	and	I	saw	the	men	taking	down	the	hammocks	from	that	portion
什么时候	苏珊	和	我	锯	这	男人	采取	向下	这	吊床	从	那	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [gʌn] [dek] ,

of	the	vessel	which	was	called	the	gun	deck	,
的	这	血管	哪个	曾是	称为	这	枪	甲板	,

当苏珊和我看到男人们从船上被称为炮甲板的那部分卸下吊床时，

['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['kænən] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['paʊdər] - [tʃests] , ['truːli] [wɜːr; wər][wiː; wi]

loading	the	cannon	,	and	bringing	out	the	powder	-	chests	,	truly	were	we
加载中	这	大炮	,	和	带来	出去	这	粉末	-	箱子	,	真的	是	我们

[ə'lɑːrmd] .

alarmed	.
惊慌	.

装填大炮，取出火药箱，我们当时真的非常紧张。

['stændɪŋ] [klɑːspt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] , [ʌn'hiːdɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['eldəz] ,

Standing	clasped	in	each	other's	arms	,	unheeded	by	our	elders	,
常设	紧握	在	每个	其他的	武器	,	无人理会	经过	我们的	长者	,

我们紧紧相拥，长辈们却视而不见。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɔːr] [fɪr] ,

all	of	whom	were	in	a	painful	state	of	anxiety	or	fear	,
全部	的	谁	是	在	一个	痛苦	状态	的	焦虑	或者	害怕	,

他们都处于极度焦虑或恐惧的状态。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ɪn'tentli] [ɔːl] [ðæt] ['fɔːrnuːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bi'liːvd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

we	watched	intently	all	that	forenoon	the	ships	which	we	believed	belonged	to
我们	观看	专注地	全部	那	午前	这	船舶	哪个	我们	相信	属于	到

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

那天上午，我们全神贯注地观察着我们认为属于敌方的船只。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][juː 'es]

Then	I	heard	one	of	the	sailors	say	that	the	Spaniards	were	surely	gaining	on	us
然后	我	听到	一	的	这	水手们	说	那	这	西班牙人	是	一定	获得	在	我们

,

,

,

然后我听到一个水手说，西班牙人肯定正在追赶我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mæstər] ['winθrəp] [ænd; ənd][maɪ]

and	the	captain	of	the	vessel	,	as	well	as	Master	Winthrop	and	my
和	这	队长	的	这	血管	,	作为	出色地	作为	掌握	温斯罗普	和	我的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

还有船长，以及温斯罗普船长和我的父亲，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bæt(ə)l]

must	have	believed	it	true	,	for	all	preparations	were	made	for	a	battle
必须	有	相信	它	真的	,	为了	全部	准备工作	是	制成	为了	一个	战斗

. -

.	14
.	-

他一定深信不疑，因为一切战斗准备都已就绪。[14]

[ðə; ði] [smɔːl] ['kæbinz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] ,

The	small	cabins	,	leading	from	the	great	one	,
这	小的	小木屋	,	领导	从	这	伟大的	一	,

从主屋通往小木屋的那些小木屋，

[wɜːr; wər][tɔːrn] [daʊn] [ðæt] ['kænən] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bedɪŋ] ,

were	torn	down	that	cannon	might	be	used	without	hindrance	,	and	the	bedding	,
是	撕裂	向下	那	大炮	可能	是	用过的	没有	障碍	,	和	这	寝具	,

为了让大炮能够不受阻碍地使用，这些设施都被拆除了，床铺也一样。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] ['faɪər] , [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] .

and	all	things	that	were	likely	to	take	fire	,	were	thrown	overboard	.
和	全部	事物	那	是	可能	到	拿	火	,	是	抛掷	落水	.

所有容易着火的东西都被扔到了海里。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [toʊd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [soʊ] [ðæt]

The	boats	were	launched	into	the	sea	and	towed	alongside	the	ship	so	that
这	船	是	发射	进入	这	海	和	被拖走	旁边	这	船	所以	那

[wen] [ðə; ði][wɜːrst] [keɪm] [wiː; wi] [maɪt] [flaɪ][ɪn][ðem; ðəm] ,

when	the	worst	came	we	might	fly	in	them	,
什么时候	这	最差	来了	我们	可能	飞	在	他们	,

这些小艇被放入海中，拖到船边，以便在最糟糕的情况下我们可以乘坐它们飞行。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] ['fɪrsəm] [ʌv; əv][ɔːl] ,

and	then	that	which	was	most	fearsome	of	all	,
和	然后	那	哪个	曾是	最多	可怕的	的	全部	,

然后，还有最可怕的那一个，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sent] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

the	women	and	children	were	sent	down	into	the	very	middle	of	the	vessel	,
这	女性	和	孩子们	是	发送	向下	进入	这	非常	中间	的	这	血管	,

妇女和儿童被送到船的正中央。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] [wen] [ðə; ði] ['spænjərdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [send] ['aɪərn] [bɔːlz]

where	they	might	not	be	in	danger	when	the	Spaniards	began	to	send	iron	balls
在哪里	他们	可能	不是	是	在	危险	什么时候	这	西班牙人	开始	到	发送	铁	球

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

among	us	,
之中	我们	,

当西班牙人开始向我们发射铁球时，他们或许不会身处险境。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [suːn] [wʊd] .

as	it	seemed	certain	they	soon	would	.
作为	它	似乎	肯定	他们	很快	会	.

看来他们很快就会这样做。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['meni] ['wiːpɪŋ] , [sʌm; səm] ['məʊnɪŋ] ,

While	we	were	huddled	together	in	the	darkness	,	many	weeping	,	some	moaning	,
尽管	我们	是	蜷缩着	一起	在	这	黑暗	,	许多	哭泣	,	一些	呻吟	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] ,

and	a	few	women	,
和	一个	很少	女性	,

当我们蜷缩在黑暗中时，许多人哭泣，一些人呻吟，还有几位妇女，

[ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] , ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [griːf] ,

among	whom	was	my	mother	,	silent	in	the	agony	of	grief	,
之中	谁	曾是	我的	母亲	,	沉默的	在	这	痛苦	的	悲伤	,

其中就包括我的母亲，她默默地承受着巨大的悲痛。

['mæstər] ['winθrəp] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['greɪtli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərtɪŋ] ,

Master	Winthrop	came	down	to	pray	with	us	,	greatly	to	our	comforting	,
掌握	温斯罗普	来了	向下	到	祈祷	和	我们	,	非常	到	我们的	令人感到安慰	,

['æftər] [wɪtʃ] ,

after	which	,
后	哪个	,

温斯罗普大师下来和我们一起祷告，这让我们感到非常安慰，之后，

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [sɪns] ,

so	I	have	been	told	since	,
所以	我	有	到过	讲述	自从	,

我一直都听人这么说，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [wer] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] .

he	went	up	among	the	men	where	he	performed	the	same	office	.
他	去	向上	之中	这	男人	在哪里	他	执行	这	相同的	办公室	.

他升到男人们中间，在那里履行同样的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [nuːn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðoʊz]

It	was	not	until	an	hour	after	noon	that	our	people	discovered	that	those
它	曾是	不是	直到	一个	小时	后	中午	那	我们的	人们	发现	那	那些

[ʃɪps] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['spænɪʃ] ,

ships	which	we	believed	to	be	Spanish	,
船舶	哪个	我们	相信	到	是	西班牙语	,

直到中午过后一个小时，我们的人才发现那些我们认为是西班牙人的船只，

[wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

were	English	vessels	,	from	which	we	had	nothing	to	fear	.
是	英语	船只	,	从	哪个	我们	有	没有什么	到	害怕	.

都是英国船只，我们没什么好怕的。

[ðen] [wɜːrd][wʌz; wəz][sent] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [ʌp] [ə'bʌv] ,

Then	word	was	sent	down	to	us	in	that	dark	place	that	we	might	come	up	above	,
然后	单词	曾是	发送	向下	到	我们	在	那	黑暗的	地方	那	我们	可能	来	向上	多于	,

然后，从那个黑暗的地方传来消息，说我们或许可以升到上面去。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'gen] ,

and	once	in	the	sunlight	again	,
和	一次	在	这	阳光	再次	,

再次沐浴在阳光下后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] ['oʊvər][ðə; ði] [fɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [bɪ'set] [ðem; ðəm] .

we	found	all	the	passengers	rejoicing	and	making	merry	over	the	fears	which	had	so	lately	beset	them	.
我们	成立	全部	这	乘客	欢欣鼓舞	和	制作	欢乐	超过	这	恐惧	哪个	有	所以	最近	围困	他们	.

我们发现所有乘客都欢欣鼓舞，开怀畅饮，仿佛之前的恐惧已经烟消云散。

[haʊ] [braɪt] [ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] [tuː; tə] ['suːzn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz] we15

How	bright	the	sun	looked	to	Susan	and	me	as	we15
如何	明亮的	这	太阳	看起来	到	苏珊	和	我	作为	we15

苏珊和我当时15岁，太阳看起来多么明亮啊。

[stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,

stood	near	the	rail	of	our	ship	,
站立	靠近	这	轨	的	我们的	船	,

站在我们船的栏杆附近，

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [saɪt] ,

gazing	at	the	vessels	which	only	a	few	hours	before	were	a	fearsome	sight	,
凝视	在	这	船只	哪个	仅有的	一个	很少	小时	前	是	一个	可怕的	视线	,

凝视着那些几个小时前还令人恐惧的船只，

[bʌt; bət] [naʊ] [siːmd] [soʊ] ['frendli] !

but	now	seemed	so	friendly	!
但	现在	似乎	所以	友好的	!

但现在看起来却如此友善！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] ,

It	was	as	if	we	had	been	very	near	to	death	,
它	曾是	作为	如果	我们	有	到过	非常	靠近	到	死亡	,

感觉就像我们曾与死神擦肩而过。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

and	were	suddenly	come	into	a	place	of	safety	.
和	是	突然	来	进入	一个	地方	的	安全	.

然后他们突然来到了一个安全的地方。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

THE	REST	OF	THE	VOYAGE
这	休息	的	这	航程

航程的其余部分

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [deɪ] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [noʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['twenti] -

From	that	time	until	St	.	George's	Day	,	which	you	all	know	is	the	twenty	-
从	那	时间	直到	英石	.	乔治的	天	,	哪个	你	全部	知道	是	这	二十	-

[θɜ:rd] [ʌv; əv] ['eɪprəl] ,

third	of	April	,
第三	的	四月	,

从那时到圣乔治日（你们都知道是四月二十三日）为止，

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [set] [daʊn] [hɪr] .

nothing	happened	deserving	of	being	set	down	here	.
没有什么	发生	值得	的	存在	放	向下	这里	.

没有发生任何值得在此记录的事情。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

Then	it	was	,	however	,
然后	它	曾是	,	然而	,

然而，当时的情况却是.....

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [ðə; ði] ['kæptɪn] [mu:vd] ['aʊər; ɑ:r] [seɪlz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [rɪ'meɪn]

that	during	the	forenoon	the	captain	moved	our	sails	so	that	the	ship	would	remain
那	期间	这	午前	这	队长	已搬	我们的	帆	所以	那	这	船	会	保持

['aɪd(ə)l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ,

idle	upon	the	waters	,
闲置的	之上	这	水	,

上午，船长调整了帆的位置，使船静止地漂浮在水面上。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] ['seɪləz] [kɔ:l] " ['hi:vɪŋ] [tu:; tə] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] ,

which	is	what	sailors	call	"	heaving	to	,	"	and	the	captains	of	the	other	vessels	,
哪个	是	什么	水手们	称呼	"	起伏	到	,	"	和	这	队长	的	这	其他	船只	,

这就是水手们所说的“停船”，以及其他船只的船长们所说的。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['mæstər] ['pɪntʃən] [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] ['dʒent(ə)lmən] , [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər]

together	with	Master	Pynchon	and	many	more	gentlemen	,	came	on	board	for
一起	和	掌握	品钦	和	许多	更多的	先生们	,	来了	在	木板	为了

[ə; eɪ] [fi:st] .

a	feast	.
一个	盛宴	.

与品钦大师和许多其他绅士一起登船赴宴。

['leɪdi] [ˌærə'belə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentl,wumən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['dɪnər] [ɪn] [ðə; ði]

Lady	Arabella	and	the	gentlewomen	of	our	company	had	dinner	in	the
女士	阿拉贝拉	和	这	淑女们	的	我们的	公司	有	晚餐	在	这

[greɪt] ['kæbɪn] ,

great	cabin	,
伟大的	舱	,

阿拉贝拉夫人和我们公司的女士们在大木屋里共进晚餐。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gʊd] [tʃɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['raʊndhaʊs] , [æz; əz] [ðə; ði]

while	the	gentlemen	partook	of	their	good	cheer	in	the	roundhouse	,	as	the
尽管	这	先生们	参与	的	他们的	好的	欢呼	在	这	圆形车库	,	作为	这

['seɪləz] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

sailors	call	it	,
水手们	称呼	它	,

当绅士们在水手们所称的圆形机库里尽情欢庆时，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['kæbɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['haɪndərˌmoʊst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] .

which	is	a	sort	of	cabin	on	the	hindermost	part	of	the	quarter	-	deck	.
哪个	是	一个	种类	的	舱	在	这	最靠后的	部分	的	这	四分之一	-	甲板	.

那是一种位于后甲板最末端的船舱。

[baɪ] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ;

By	four	o'clock	in	the	afternoon	the	feast	was	at	an	end	;
经过	四	点钟	在	这	下午	这	盛宴	曾是	在	一个	结尾	;

下午四点，宴席结束了；

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪps] ,

the	gentlemen	who	had	come	to	visit	us	went	on	board	their	own	ships	,
这	先生们	WHO	有	来	到	访问	我们	去	在	木板	他们的	自己的	船舶	,

那些前来拜访的先生们都登上了他们自己的船。

[ænd; ənd] [əˈgen] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kʌntri] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	again	were	the	vessels	headed	for	that	country	of	America	in	which	we
和	再次	是	这	船只	标题	为了	那	国家	的	美国	在	哪个	我们

['kaʊntɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

counted	to	spend	the	remainder	of	our	lives	.
计数	到	花费	这	余	的	我们的	生活	.

这些船只再次驶向了我们曾期盼度过余生的那个国家——美洲。

['suːzn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [təˈgeðər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , -

Susan	and	I	were	much	together	during	this	voyage	,	16
苏珊	和	我	是	很多	一起	期间	这	航程	,	-

在这次航行中，苏珊和我大部分时间都在一起，16

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪd] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

for	neither	of	us	made	very	friendly	with	the	other	children	,
为了	两者都不	的	我们	制成	非常	友好的	和	这	其他	孩子们	,

因为我们俩和其他孩子都不太熟。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['ɪmpɔːrt] ['hæpənd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm]

and	I	do	not	remember	that	anything	of	import	happened	until	we	were	come
和	我	做	不是	记住	那	任何事物	的	进口	发生	直到	我们	是	来

,

,

,

我不记得在我们到来之前发生过什么重要的事情。

[soʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

so	the	captain	said	,	near	to	the	New	World	.
所以	这	队长	说	,	靠近	到	这	新的	世界	.

船长说，就在新大陆附近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['niːdɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [daʊn] [ðæt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['fjʊriəs]

It	is	not	needed	I	should	set	down	that	again	and	again	were	there	furious
它	是	不是	需要	我	应该	放	向下	那	再次	和	再次	是	那里	狂怒

['stɔrmz] ,

storms	,
暴风雨	,

我无需一一赘述，那里曾多次发生猛烈的风暴。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [sʌŋk] ,

when	it	seemed	certain	our	ship	would	be	sunk	,
什么时候	它	似乎	肯定	我们的	船	会	是	沉没	,

当我们的船似乎注定要沉没的时候，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ['weðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪn] [wiːks]

for	there	was	so	much	of	such	disagreeable	weather	during	the	nine	weeks
为了	那里	曾是	所以	很多	的	这样的	令人不快的	天气	期间	这	九	周

[ʌv; əv] ['vɔiidʒɪŋ] ,

of	voyaging	,
的	航行	,

因为在九周的航行中，恶劣天气持续了很长时间。

[ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] [deɪ] ,

that	if	I	were	to	make	a	record	of	each	unpleasant	day	,
那	如果	我	是	到	制作	一个	记录	的	每个	令人不快的	天	,

如果我把每一天不愉快的事情都记录下来，

[ðɪs] ['daɪəri] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [els] .

this	diary	would	be	filled	with	little	else	.
这	日记	会	是	已填	和	小的	别的	.

这本日记里几乎不会记录其他内容。

[aɪ][hæv; həv][set] [daʊn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

I	have	set	down	,	however	,	that	on	the	seventh	day	of	June	,	which	was
我	有	放	向下	,	然而	,	那	在	这	第七	天	的	六月	,	哪个	曾是

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

但我已记录在案，六月七日，即星期一，

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] , [soʊ]['mæstər] ['winθrəp] [sed] , [ɔːf] " [ðə; ði][bæŋks] ,

we	had	come	,	so	Master	Winthrop	said	,	off	"	the	Banks	,
我们	有	来	,	所以	掌握	温斯罗普	说	,	离开	"	这	银行	,

我们已经来了，温斯罗普先生说，离开了“河岸”。

" [wer] [wʌz; wəz] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;

"	where	was	good	fishing	to	be	found	;
"	在哪里	曾是	好的	钓鱼	到	是	成立	;

哪里有好的钓鱼场所?

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][bæŋks] ,

but	why	this	particular	spot	on	the	ocean	should	be	called	the	Banks	,
但	为什么	这	特别的	点	在	这	海洋	应该	是	称为	这	银行	,

但为什么这片海域会被命名为“沙洲”呢?

['niːðər] ['suːzn] [nɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

neither	Susan	nor	I	could	understand	.
两者都不	苏珊	也不	我	可以	理解	.

苏珊和我都听不懂。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ; [bʌt; bət] [jet]

The	waves	were	much	like	those	we	had	seen	from	day	to	day	;	but	yet
这	波浪	是	很多	喜欢	那些	我们	有	已见	从	天	到	天	;	但	然而

,

,

,

海浪和我们平日里看到的很相似；但是，

[ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

in	some	way	,
在	一些	方式	,

在某种程度上，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

the	captain	knew	that	we	had	come	to	the	place	where	it	would	be
这	队长	知道	那	我们	有	来	到	这	地方	在哪里	它	会	是

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [fɪʃ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,

possible	to	take	fish	in	great	numbers	,
可能的	到	拿	鱼	在	伟大的	数字	,

船长知道我们已经来到了一个可以大量捕鱼的地方。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][dɪd] . -

and	so	we	did	.	17
和	所以	我们	做过	.	-

于是我们就这么做了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['siːmli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʃʊd; ʃəd] [set] [daʊn] [ðə; ði][fækt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

It	is	not	seemly	a	young	girl	should	set	down	the	fact	,	with	much	of
它	是	不是	似乎	一个	年轻的	女孩	应该	放	向下	这	事实	,	和	很多	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

一个年轻女孩不应该如此得意地陈述事实。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌʌn'duːli] [ðə; ði] [fuːd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

that	she	enjoyed	unduly	the	food	before	her	,
那	她	享受	过度	这	食物	前	她	,

她似乎过于享受眼前的食物了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðoʊz] [fɪʃ] ['teɪstɪd] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd]

and	yet	I	must	confess	that	those	fish	tasted	most	delicious	after	we	had
和	然而	我	必须	承认	那	那些	鱼	尝过	最多	可口的	后	我们	有

[bɪn] ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn] ['pɪkld] [pɔːrk] ,

been	feeding	upon	pickled	pork	,
到过	喂养	之上	腌制	猪肉	,

但我必须承认，在我们吃了腌猪肉之后，那些鱼的味道格外鲜美。

[ɔːr] ['pɪkld] [biːf] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] ['eniθɪŋ] [freʃ] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] [wʌnz] [maʊθ] [ðə; ði]['fleɪvər]

or	pickled	beef	,	with	never	anything	fresh	to	take	from	one's	mouth	the	flavor
或者	腌制	牛肉	,	和	绝不	任何事物	新鲜的	到	拿	从	一个人的	嘴	这	味道

[ʌv; əv][sɔːlt] .

of	salt	.
的	盐	.

或者腌牛肉，嘴里永远吃不到任何新鲜食物，也尝不到咸味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] , [æz; əz] ['suːzn] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] ,

It	was	a	feast	,	as	Susan	and	I	looked	at	the	matter	,
它	曾是	一个	盛宴	,	作为	苏珊	和	我	看起来	在	这	事情	,

苏珊和我审视这件事的时候，简直就像在享用盛宴。

[fɑːr] [ɪk'siːdɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [mɔːr]

far	exceeding	that	which	we	had	on	St	.	George's	Day	,	and	surely	more
远的	超过	那	哪个	我们	有	在	英石	.	乔治的	天	,	和	一定	更多的

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][tuː; tə][juː 'es] ,

enjoyable	to	us	,
令人愉悦	到	我们	,

远远超过我们在圣乔治日那天所享受的，而且我们肯定也更乐在其中。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [freʃ]

for	what	can	be	better	pleasing	to	the	mouth	than	a	slice	of	fresh
为了	什么	能	是	更好的	令人愉悦	到	这	嘴	比	一个	片	的	新鲜的

['kɑːdfɪʃ] ,

codfish	,
鳕鱼	,

还有什么比一块新鲜的鳕鱼更能满足味蕾的呢?

[fraɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [braʊn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

fried	until	it	is	so	brown	as	to	be	almost	beautiful	,
油煎	直到	它	是	所以	棕色的	作为	到	是	几乎	美丽的	,

炸至金黄色，色泽诱人。

['æftər][wʌn][hæz; həz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɪkld] ?

after	one	has	had	nothing	save	that	which	is	pickled	?
后	一	有	有	没有什么	节省	那	哪个	是	腌制	?

除了腌制食品之外什么都没吃过?

[ðə; ði] [fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
THE FIRST VIEW OF AMERICA
这 第一的 看法 的 美国

美国的第一印象

[faɪv] [deɪz] ['leɪtər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sed] [ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
Five days later , which is the same as if I said on the twelfth day of June ,
五 天 之后 , 哪个 是 这 相同的 作为 如果 我 说 在 这 第十二 天 的 六月 ,

五天后，也就是我说六月十二日那天，

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['suːzn] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɑːn] [dek] ,
early in the morning , when Susan and I came on deck ,
早期的 在 这 早晨 , 什么时候 苏珊 和 我 来了 在 甲板 ,

清晨，苏珊和我来到甲板上时，

[wiː; wi] [sɔː] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði][lænd] ,
we saw spread out before us the land ,
我们 锯 传播 出去 前 我们 这 土地 ,

我们看到大地在我们面前展开，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nɑːt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æsk] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈmerɪkə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]
and it needed not we should ask if this was the America where we were
和 它 需要 不是 我们 应该 问 如果 这 曾是 这 美国 在哪里 我们 是
[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
to live ,
到 居住 ,

我们无需质疑这是否就是我们要生活的美国。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['raʊndəbaʊt] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪl] [wɪtʃ]
for all the people roundabout us were talking excitedly of the skill which
为了 全部 这 人们 迂回 我们 是 说 兴奋地 的 这 技能 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌærəˈbelə] ,
had been displayed by the master of the Arabella ,
有 到过 显示 经过 这 掌握 的 这 阿拉贝拉 ,

周围的人都在兴奋地谈论着阿拉贝拉号船长所展现的精湛技艺。

[ɪn] [ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn]
in thus bringing us directly to the place where we had counted on
在 因此 带来 我们 直接地 到 这 地方 在哪里 我们 有 计数 在
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

这样就直接把我们带到了我们一直期待到达的地方。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wel] [biː; bi] ['fænsɪd] [ðæt] ['suːzn] [ænd; ənd][aɪ] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [də; ði][reɪl][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp]
It can well be fancied that Susan and I overhung the rail as the ship
它 能 出色地 是 幻想 那 苏珊 和 我 悬垂 这 轨 作为 这 船
[seɪld] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,
sailed nearer and nearer to the land ,
航行 更近 和 更近 到 这 土地 ,

可以想象，当船越来越靠近陆地时，我和苏珊的身体都悬在栏杆外面。

['wɑtʃɪŋ] [ɪnˈtentli] ['evriθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] ; [jet] ['siːɪŋ] , -
watching intently everything before us ; yet seeing , 18
观看 专注地 一切 前 我们 ; 然而 看到 , -

专注地观察着我们面前的一切；然而看到，18

[mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sərˈpraɪz] ,
much to our surprise ,
很多 到 我们的 惊喜 ,

令我们大为惊讶的是，

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [hæd; həd][wiː; wi] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]

little	more	than	would	have	been	seen	had	we	come	upon	the	coast	of
小的	更多的	比	会	有	到过	已见	有	我们	来	之上	这	海岸	的

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

我们看到的景象，和我们来到英格兰海岸时看到的几乎没什么两样。

[aɪ][hæd; həd] ['fuːlɪʃli] [bi'liːvd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'laɪk]

I	had	foolishly	believed	that	even	the	shores	of	this	New	World	would	be	unlike
我	有	愚蠢地	相信	那	甚至	这	海岸	的	这	新的	世界	会	是	与此不同

['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['elsˌwer] ,

anything	to	be	found	elsewhere	,
任何事物	到	是	成立	别处	,

我曾愚蠢地认为，即使是这片新大陆的海岸也会与世界其他任何地方都截然不同。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

and	yet	they	were	much	the	same	.
和	然而	他们	是	很多	这	相同的	.

然而，它们又非常相似。

[ðə; ði] ['rɑːks] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

The	rocks	rising	high	above	the	waters	,	with	the	waves	beating	against	them	,
这	岩石	上升	高的	多于	这	水	,	和	这	波浪	殴打	反对	他们	,

高耸于水面之上的岩石，被海浪拍打着。

[meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [leɪ] [æt; ət]

made	up	a	picture	such	as	we	had	before	us	even	while	we	lay	at
制成	向上	一个	图片	这样的	作为	我们	有	前	我们	甚至	尽管	我们	躺	在

['æŋkər] [ɔːf] [kauz] .

anchor	off	Cowes	.
锚	离开	考斯	.

即使我们停泊在考斯岛附近，他们也编造出了一幅和我们眼前这幅一样的画面。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [triːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] ,

The	trees	were	like	unto	the	trees	in	our	own	land	,
这	树木	是	喜欢	到	这	树木	在	我们的	自己的	土地	,

这些树和我们家乡的树很像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] .

and	the	grass	was	of	no	different	color	.
和	这	草	曾是	的	不	不同的	颜色	.

草的颜色也并无不同。

[seɪv] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,

Save	that	all	this	before	us	was	a	wilderness	,
节省	那	全部	这	前	我们	曾是	一个	荒野	,

只不过，我们眼前的一切都曾是一片荒野。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːf][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] .

we	might	have	been	off	the	coast	of	Cornwall	.
我们	可能	有	到过	离开	这	海岸	的	康沃尔郡	.

我们当时可能在康沃尔海岸附近。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

I	have	said	it	was	all	the	same	,
我	有	说	它	曾是	全部	这	相同的	,

我说过，这一切都一样。

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['fju:tʃər] ,

and	yet	because	of	the	fears	and	the	anxieties	regarding	the	future	,
和	然而	因为	的	这	恐惧	和	这	焦虑	关于	这	未来	,

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfrənt] .

was	it	different	.
曾是	它	不同的	.

然而，由于对未来的恐惧和焦虑，情况却有所不同。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][lænd][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]

This	was	the	land	to	which	we	had	come	for	the	making	of	a	new
这	曾是	这	土地	到	哪个	我们	有	来	为了	这	制作	的	一个	新的

[hoʊm] ;

home	;
家	;

这就是我们来到这里建立新家园的土地；

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['perənts] [hæd; həd] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l]

the	place	where	our	parents	had	pledged	themselves	to	spread	the	gospel
这	地方	在哪里	我们的	父母	有	承诺	他们自己	到	传播	这	福音

[æz; əz][ðə; ði] [lɔ:rd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [spred] .

as	the	Lord	would	have	it	spread	.
作为	这	主	会	有	它	传播	.

那是我们父母立志要按照主的旨意传播福音的地方。

[wi:; wi] [nu:] ,

We	knew	,
我们	知道	,

我们知道，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [hu:] [hæd; həd] ['dʒɜ:ni:d] [tu:; tə]

because	of	what	had	been	written	by	our	friends	who	had	journeyed	to
因为	的	什么	有	到过	书面	经过	我们的	朋友们	WHO	有	旅程	到

[ðɪs] [nu:] [wɜ:rld] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [ðæt] [hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd] [braʊn] ['sævidʒiz] ,

this	new	world	before	us	that	here	we	were	to	find	brown	savages	,
这	新的	世界	前	我们	那	这里	我们	是	到	寻找	棕色的	野蛮人	,

因为在我们之前来到这个新世界的朋友们曾写道，我们在这里会遇到棕色皮肤的野蛮人。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] , [laɪk] [waɪld] [bi:sts] , [wʊd] [θɜ:rst] [tu:; tə] [ʃed] ['aʊər; ɑ:r] [blʌd] .

many	of	whom	,	like	wild	beasts	,	would	thirst	to	shed	our	blood	.
许多	的	谁	,	喜欢	荒野	野兽	,	会	口渴	到	棚	我们的	血	.

他们中的许多人，如同野兽一般，渴望夺取我们的鲜血。

[hɪr] ['ɔ:lsoʊ][kʊd; kəd][wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [fɪrs] ['ænɪmlz] ,

Here	also	could	we	expect	to	see	fierce	animals	,
这里	还	可以	我们	预计	到	看	凶猛的	动物	,

这里也可能会看到凶猛的动物。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [wei]

such	as	might	not	be	met	with	elsewhere	in	the	world	;	and	,	in	the	way
这样的	作为	可能	不是	是	遇见	和	别处	在	这	世界	;	和	,	在	这	方式

[ʌv; əv] ['blesɪŋz] ,

of	blessings	,
的	祝福	,

这是世界上其他地方可能不会遇到的情况；而且，就祝福而言，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðoʊz] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz] [hu:] ,

we	should	meet	those	friends	of	ours	who	,
我们	应该	见面	那些	朋友们	的	我们的	WHO	,

我们应该见见我们的那些朋友，

[fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][duː]['gɑːdz] ['bɪdɪŋ] , -

for	conscience	sake	and	for	the	will	to	do	God's	bidding	,	19
为了	良心	清酒	和	为了	这	将要	到	做	神的	投标	,	-

为了良心，也为了遵行上帝的旨意，19

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['frendli] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

had	come	to	prepare	the	land	that	it	should	be	more	friendly	toward	us	.
有	来	到	准备	这	土地	那	它	应该	是	更多的	友好的	朝向	我们	.

来到这里是为了改造这片土地，让它对我们更加友好。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['seɪləm]

THE	TOWN	OF	SALEM
这	镇	的	塞勒姆

塞勒姆镇

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [d'welɪŋz] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði]

I	had	not	yet	been	able	to	discover	any	of	the	dwellings	which	marked	the
我	有	不是	然而	到过	有能力的	到	发现	任何	的	这	住宅	哪个	标记	这

[taʊn] [ʌv; əv] ['nɔːmˌkiːg] ,

town	of	Naumkeag	,
镇	的	瑙姆基格	,

我当时还没能找到任何一座标志着瑙姆基格镇的房屋。

[ɔːr]['seɪləm] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['kænən] [ɑːn] [bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)l] [wɜːr; wər] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

or	Salem	,	when	all	the	cannon	on	board	our	vessel	were	set	off	with	a	great
或者	塞勒姆	,	什么时候全部	这	大炮	在	木板	我们的	血管	是	放	离开	和	一个	伟大的

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

或者像塞勒姆那样，我们船上的所有大炮都鸣放，发出巨大的声响。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] ,

Then	,	as	we	came	around	a	point	of	land	,
然后	,	作为	我们	来了	大约	一个	观点	的	土地	,

然后，当我们绕过一块岬角时，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] ,

there	appeared	before	our	eyes	a	goodly	ship	lying	at	anchor	,
那里	出现	前	我们的	眼睛	一个	很好	船	说谎	在	锚	,

眼前出现了一艘漂亮的船，静静地停泊着。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] — [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

and	beyond	her	the	town	that	was	—	much	to	my	disappointment	,
和	超过	她	这	镇	那	曾是	—	很多	到	我的	失望	,

而她身后的那个小镇——令我非常失望的是——

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] ['sʌmθɪŋ] ['grændʒ] — [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [lɔːg] ['haʊzɪz] [wɪtʃ]

for	I	had	fancied	something	grander	—	made	up	of	a	few	log	houses	which
为了	我	有	幻想	某物	更宏伟	—	制成	向上	的	一个	很少	日志	房屋	哪个

[siːmd] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] [ðæn; ðən] [d'welɪŋz] [fɔːr; fər]

seemed	rather	to	be	quarters	for	servants	than	dwellings	for
似乎	相当	到	是	四分之一	为了	仆人	比	住宅	为了

['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['fæməliz] ,

gentlemen's	families	,
绅士的	家庭	,

因为我原本想象的是更宏伟的景象——由几栋木屋组成，这些木屋看起来更像是仆人的住所，而不是绅士家庭的住所。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [ruːd] [ɪn'diːd] . -

although	we	had	been	told	that	the	habitations	would	be	rude	indeed	.	20
虽然	我们	有	到过	讲述	那	这	居住地	会	是	粗鲁的	的确	.	-

尽管我们之前被告知那里的居住条件确实会很恶劣。20

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,

A	boat	was	put	into	the	water	from	our	ship	,
一个	船	曾是	放	进入	这	水	从	我们的	船	,

我们的船上放下了一艘小艇，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪləz] [rəud] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['æŋkər] ,

and	as	the	sailors	rowed	toward	the	vessel	which	was	at	anchor	,
和	作为	这	水手们	划船	朝向	这	血管	哪个	曾是	在	锚	,

水手们划着桨向停泊的船只驶去，

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['mæstər]

I	heard	my	father	say	to	my	mother	that	they	were	going	in	quest	of	Master
我	听到	我的	父亲	说	到	我的	母亲	那	他们	是	去	在	寻求	的	掌握

['wɪljəm] [pɪrs] ,

William	Pierce	,
威廉	刺穿	,

我听到父亲对母亲说，他们要去寻找威廉·皮尔斯大师。

[ə; eɪ] ['lʌndən] [frend] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

a	London	friend	of	ours	.
一个	伦敦	朋友	的	我们的	.

我们在伦敦的一位朋友。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɑːtʃt] , [aɪ] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ['dʊrɪŋ]

As	we	watched	,	I	asked	that	question	which	had	come	often	in	my	mind	during
作为	我们	观看	,	我	问	那	问题	哪个	有	来	经常	在	我的	头脑	期间

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

the	voyage	,
这	航程	,

看着这一切，我问出了在航行途中经常萦绕在我脑海中的那个问题。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [waɪ] [ðɪs] [nuː] [taʊn] [ðæt] ['mæstər] ['endikət] [hæd; həd] [bɪlt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː]

which	was	,	why	this	new	town	that	Master	Endicott	had	built	should	have	two
哪个	曾是	,	为什么	这	新的	镇	那	掌握	恩迪科特	有	建造	应该	有	二

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

这就是为什么恩迪科特先生建造的这座新城镇会有两个名字的原因。

['mʌðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['indiəns] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] ['nɔːmˌkiːg] ,

Mother	told	me	that	the	Indians	had	called	the	place	Naumkeag	,
母亲	讲述	我	那	这	印度人	有	称为	这	地方	瑙姆基格	,

母亲告诉我，印第安人把这个地方叫做瑙姆基格（Naumkeag）。

[ænd; ənd] [soʊ] ['ɔːlsoʊ] [dɪd] [ðoʊz] [men] [huː] [fɜːrst] ['setld] [hɪr] ; [bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

and	so	also	did	those	men	who	first	settled	here	;	but	when	some	of	our
和	所以	还	做过	那些	男人	WHO	第一的	定居	这里	;	但	什么时候	一些	的	我们的

['piːp(ə)l] [keɪm] ,

people	came	,
人们	来了	,

那些最早定居于此的人也是如此；但当我们的一些人来到这里时，

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑːləni] ,

and	gathered	around	them	several	from	the	Plymouth	Colony	,
和	聚集	大约	他们	一些	从	这	普利茅斯	殖民地	,

他们周围聚集了几个来自普利茅斯殖民地的人，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['plæntəz] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðəm'selvz] ['hoʊmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]

together	with	a	number	of	planters	who	had	built	themselves	homes	along	the
一起	和	一个	数字	的	花盆	WHO	有	建造	他们自己	房屋	沿着	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

还有一些种植园主在岸边建造了自己的房屋，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ðɪ] [nuː] [taʊn] ['seɪləm] , [wɪtʃ] [miːnz] [piːs] ,

it	was	decided	to	name	the	new	town	Salem	,	which	means	peace	,
它	曾是	决定	到	姓名	这	新的	镇	塞勒姆	,	哪个	方法	和平	,

人们决定将新城镇命名为塞勒姆，意思是和平。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][geɪn] [ðæt] [piːs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ]

for	here	it	was	they	hoped	to	gain	that	peace	which	should	be	on	this	earth
为了	这里	它	曾是	他们	希望	到	获得	那	和平	哪个	应该	是	在	这	地球

[laɪk]['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [piːs] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] ,

like	unto	the	peace	we	read	of	in	the	Book	,
喜欢	到	这	和平	我们	读	的	在	这	书	,

他们希望在这里获得如同圣经中所描述的那种和平，让和平降临人间。

[wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

which	passeth	all	understanding	.
哪个	经过	全部	理解	.

这超越了所有人的理解。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][set] [daʊn] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] ,

And	now	before	I	set	down	that	which	we	saw	,
和	现在	前	我	放	向下	那	哪个	我们	锯	,

现在，在我详细记录我们所看到的之前，

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɪktʃərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌærə'belə]

and	while	you	are	picturing	our	company	on	the	deck	of	the	Arabella
和	尽管	你	是	想象	我们的	公司	在	这	甲板	的	这	阿拉贝拉

['lʊkɪŋ] ['ʃɔːrwərd] ,

looking	shoreward	,
寻找	向岸边	,

当您想象我们公司在阿拉贝拉号甲板上眺望岸边的情景时，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][set][ðer; ðər] [fiːt] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

impatient	to	set	their	feet	once	more	on	the	earth	,
不耐烦	到	放	他们的	脚	一次	更多的	在	这	地球	,

他们迫不及待地想要再次踏上大地，

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] , [sɪns] [wiː; wi] [left] ['ɪŋglənd] ; [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [taʊn]

let	me	tell	you	what	I	had	heard	,	since	we	left	England	;	regarding	this	town
让	我	告诉	你	什么	我	有	听到	,	自从	我们	左边	英格兰	;	关于	这	镇

[ʌv; əv] [piːs] ,

of	peace	,
的	和平	,

让我告诉你自从我们离开英国以来，我听到的关于这座和平之城的消息：

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , [ɔːr][ʌv; əv] ['ʌðər] ['feɪθs] , [huː] ['setld] [hɪr] [tuː] ['jɪrz] [ɔːr]

and	those	of	our	people	,	or	of	other	faiths	,	who	settled	here	two	years	or
和	那些	的	我们的	人们	,	或者	的	其他	信仰	,	WHO	定居	这里	二	年	或者

[mɔːr] [ə'goʊ] . -

more	ago	.	21
更多的	前	.	-

还有我们族人，或者其他信仰的人，那些两年前或更久以前定居于此的人。21

['ʌðər]	['vɪlɪdʒəz]
OTHER	**VILLAGES**
其他	村庄

其他村庄

['mæstər] ['endikət]	,	[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]	[feɪθ]	,
Master	**Endicott**	**who**	**was**	**of**	**our**	**faith**	**,**
掌握	恩迪科特	WHO	曾是	的	我们的	信仰	,

我们信仰的恩迪科特大师

[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[ʃɔːz]	[ɪn]	[mɑːrtʃ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[jɪr]	-	,
had	**come**	**to**	**these**	**shores**	**in**	**March**	**of**	**the**	**year**	**1628**	**,**
有	来	到	这些	海岸	在	行进	的	这	年	-	,

他们于1628年3月来到这片土地，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['kʌmpəni]	[ʌv; əv]	['θɜːrti]	[ɔːr]	['fɔːrti]	['piːp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	,
with	**a**	**company**	**of**	**thirty**	**or**	**forty**	**people**	**,**	**and**	**,**
和	一个	公司	的	三十	或者	四十	人们	,	和	,

公司有三四十人，而且，

['faɪndɪŋ]	['ʌðər]	[men]	['lɪvɪŋ]	[æt; ət][ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['hɑːrbər]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˌærə'belə]	[hæd; həd]
finding	**other**	**men**	**living**	**at**	**the**	**head**	**of**	**this**	**harbor**	**which**	**the**	**Arabella**	**had**
寻找	其他	男人	活的	在	这	头	的	这	港口	哪个	这	阿拉贝拉	有

['entərd]	['æftər][hɜːr; hər]	[lɔːŋ]	['vɔɪɪdʒ]	,
entered	**after**	**her**	**long**	**voyage**	**,**
进入	后	她	长的	航程	,

在阿拉贝拉号结束漫长的航行后驶入的这个港口尽头，他们发现了其他居住在这里的男子。

[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[bɪld]	[hɪz; ɪz]	[hoʊm]	[æt; ət]	[ðɪs]	[pleɪs]	.
decided	**to**	**build**	**his**	**home**	**at**	**this**	**place**	**.**
决定	到	建造	他的	家	在	这	地方	.

他决定在这里建造自己的家。

[ɪn]	[ðə; ði][nekst]	[jɪr]	,	['mæstər]	['hi^insn]	,	['kʌmɪŋ]	['oʊvər][wɪð; wɪθ]	[sɪks]	['ves(ə)lz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]
In	**the**	**next**	**year**	**,**	**Master**	**Higginson**	**,**	**coming**	**over**	**with**	**six**	**vessels**	**in**	**which**	**were**
在	这	下一个	年	,	掌握	希金森	,	未来	超过	和	六	船只	在	哪个	是

[ˌeɪ'tiːn]	['wɪmɪn]	,
eighteen	**women**	**,**
十八	女性	,

第二年，希金森船长带着六艘船过来，船上有十八名妇女。

['twenti]	-	[sɪks]	['tʃɪldrən]	,	[ænd; ənd]	[θriː]	['hʌndrəd]	[men]	,	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]['lɪt(ə)l]	['kɑːləni]	.
twenty	**-**	**six**	**children**	**,**	**and**	**three**	**hundred**	**men**	**,**	**joined**	**the**	**little**	**colony**	**.**
二十	-	六	孩子们	,	和	三	百	男人	,	加入	这	小的	殖民地	.

二十六个孩子和三百名男子加入了这个小殖民地。

[ðiːz]	[læst]	[brɔːt]	[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɔːrti]	[hed]	[ʌv; əv]['kæt(ə)l]	,	[ænd; ənd]
These	**last**	**brought**	**with**	**them**	**one**	**hundred**	**and**	**forty**	**head**	**of**	**cattle**	**,**	**and**
这些	最后的	带来	和	他们	一	百	和	四十	头	的	牛	,	和

['fɔːrti]	[goʊts]	.
forty	**goats**	**.**
四十	山羊	.

最后这些人带来了140头牛和40只山羊。

[haʊ'evər]	,	['oʊnli]	[tuː]	['hʌndrəd]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[læst]	['kʌmpəni]	[rɪ'meɪnd]	[æt; ət]['seɪləm]	,
However	**,**	**only**	**two**	**hundred**	**of**	**this**	**last**	**company**	**remained**	**at**	**Salem**	**,**
然而	,	仅有的	二	百	的	这	最后的	公司	剩余	在	塞勒姆	,

然而，最后这支队伍只剩下两百人留在塞勒姆了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [bɪld] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [nu:] [taʊn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld]

the	others	having	chosen	to	build	for	themselves	a	new	town	,	which	they	called
这	其他的	拥有	选定	到	建造	为了	他们自己	一个	新的	镇	,	哪个	他们	称为

['tʃɑ:l,staun] ,

Charlestown	,
查尔斯顿	,

其他人则选择为自己建造一座新城镇，并将其命名为查尔斯顿。

[ɑ:n] [ðæt] [lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [ɪz][set] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][mæps][æz; əz] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [beɪ] .

on	that	large	body	of	water	which	is	set	down	on	the	maps	as	Massachusetts	Bay	.
在	那	大的	身体	的	水	哪个	是	放	向下	在	这	地图	作为	马萨诸塞州	湾	.

在地图上标注为马萨诸塞湾的那片广阔水域上。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [tu:] ['vɪlɪdʒəz] ,

In	addition	to	these	two	villages	,
在	添加	到	这些	二	村庄	,

除了这两个村庄之外，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [kɔ:ld] [næn'tæskɪt] ;

it	was	said	that	there	were	five	or	six	houses	at	the	place	called	Nantasket	;
它	曾是	说	那	那里	是	五	或者	六	房屋	在	这	地方	称为	南塔斯基特	;

据说在名为南塔斯基特的地方有五六栋房子；

[ðæt] [wʌn]['mæstər]['sæmjuəl] ['mævərɪk] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] ['nɑ:dl] ['aɪlənd] ,

that	one	Master	Samuel	Maverick	was	living	on	Noddles	Island	,
那	一	掌握	塞缪尔	特立独行者	曾是	活的	在	面条	岛	,

据说，塞缪尔·马弗里克大师就住在诺德尔斯岛上。

[ænd; ənd][wʌn]['mæstər] ['wɪljəm] ['blækˌstoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɔmət] [pɪ'nɪnsələr] .

and	one	Master	William	Blackstone	on	the	Shawmut	Peninsula	.
和	一	掌握	威廉	黑石	在	这	肖穆特	半岛	.

还有一位名叫威廉·布莱克斯通的少爷，住在肖穆特半岛。

[aɪ][hæv; həv][set] [ðɪs] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [wi:; wi]

I	have	set	this	down	to	the	end	that	those	who	read	it	may	understand	we
我	有	放	这	向下	到	这	结尾	那	那些	WHO	读	它	可能	理解	我们

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] ,

were	not	come	into	a	wild	country	,
是	不是	来	进入	一个	荒野	国家	,

我把这段话放在最后，是为了让读者明白我们并非来到一个蛮荒之地。

[ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd] [nʌn] [bʌt; bət]['sævidʒiz] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] add22

in	which	lived	none	but	savages	,	and	I	must	also	add22
在	哪个	居住地	没有任何	但	野蛮人	,	和	我	必须	还	add22

那里居住的只有野蛮人，我还必须补充22

[ðæt] [nɑ:t][soʊ] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['plɪməθ] , [wer] [hæd; həd] [bɪn]

that	not	so	many	miles	away	was	the	town	of	Plymouth	,	where	had	been
那	不是	所以	许多	英里	离开	曾是	这	镇	的	普利茅斯	,	在哪里	有	到过

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

离这里不远就是普利茅斯镇，我曾居住在那里。

['dʊrɪŋ] [ten] ['jɪrz] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] ['breɪvli] [tu:; tə] [meɪk]

during	ten	years	,	a	company	of	Englishmen	who	had	worked	bravely	to	make
期间	十	年	,	一个	公司	的	英国人	WHO	有	工作	勇敢地	到	制作

[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [hoʊm] .

for	themselves	a	home	.
为了	他们自己	一个	家	.

十年间，一群英国人勇敢地为自己创造了一个家园。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spleɪnɪŋ] ,

And	now	since	I	am	done	with	explaining	,
和	现在	自从	我	是	完毕	和	解释	,

现在我的解释已经结束了，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [pʊt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [juː; jʊ]

and	since	the	boat	which	put	out	from	our	vessel	and	which	I	left	you
和	自从	这	船	哪个	放	出去	从	我们的	血管	和	哪个	我	左边	你

['wɑtʃɪŋ] ,

watching	,
观看	,

自从我离开时你目送的那艘从我们船上驶出的船之后，

[hæz; həz] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ʌðər] [ʃɪp] , ['brɪŋɪŋ] ['mæstər] ['wɪljəm] [pɪrs] ,

has	come	back	from	that	other	ship	,	bringing	Master	William	Pierce	,
有	来	后退	从	那	其他	船	,	带来	掌握	威廉	刺穿	,

他从另一艘船上回来了，带来了威廉·皮尔斯船长。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [dɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] .

let	me	tell	you	what	we	did	on	the	first	day	in	this	new	world	.
让	我	告诉	你	什么	我们	做过	在	这	第一的	天	在	这	新的	世界	.

让我来告诉你我们来到这个新世界的第一天都做了些什么。

['vɪzɪtɪŋ] ['seɪləm]

VISITING	SALEM
访问	塞勒姆

参观塞勒姆

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ]

The	gentlemen	and	ladies	of	our	company	were	invited	on	shore	to	a
这	先生们	和	女士们	的	我们的	公司	是	受邀	在	支撑	到	一个

[fiːst] [ʌv; əv] [dɪr] [miːt] ,

feast	of	deer	meat	,
盛宴	的	鹿	肉	,

我们公司的所有男男女女都被邀请上岸参加一场鹿肉盛宴。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [meɪdz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

while	the	servant	women	and	maids	were	allowed	to	land	on	the	other	side
尽管	这	仆人	女性	和	女佣	是	允许	到	土地	在	这	其他	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

of	the	harbor	,
的	这	港口	,

而女仆和侍女则被允许在港口的另一边上岸。

[wer] [ðeɪ] [fiːst] [ðəm'selvz] [ɑːn] [waɪld] ['strɔːberɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋ] [lɑːrdʒ]

where	they	feasted	themselves	on	wild	strawberries	,	which	were	exceeding	large
在哪里	他们	盛宴	他们自己	在	荒野	草莓	,	哪个	是	超过	大的

[ænd; ənd] [swiːt] . -

and	sweet	.	23
和	甜的	.	-

他们在那里尽情享用了野生草莓，这些草莓个头特别大，味道也特别甜。23

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'truː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dɪr] [miːt] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [paɪ] [ɪz]

It	would	be	untrue	for	me	to	say	that	deer	meat	made	into	a	huge	pie	is
它	会	是	不属实	为了	我	到	说	那	鹿	肉	制成	进入	一个	巨大的	馅饼	是

[nɑːt] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

not	inviting	,
不是	邀请	,

如果我说用鹿肉做成的大馅饼不诱人，那肯定是不实的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] ,

because	of	my	having	enjoyed	it	greatly	,
因为	的	我的	拥有	享受	它	非常	,

因为我非常喜欢它，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnti] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

and	yet	I	could	not	give	so	much	attention	to	the	dainty	as	I	would	have
和	然而	我	可以	不是	给	所以	很多	注意力	到	这	纤巧	作为	我	会	有

[dʌn] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,

done	at	almost	any	other	time	,
完毕	在	几乎	任何	其他	时间	,

然而，我却无法像往常那样，对这道精致的菜肴给予足够的关注。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][aɪ][ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] ['mæstər] ['endikət] [hæd; həd]

so	intent	was	I	upon	seeing	this	village	concerning	which	Master	Endicott	had
所以	意图	曾是	我	之上	看到	这	村庄	有关	哪个	掌握	恩迪科特	有

['rɪt(ə)n] [soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] .

written	so	many	words	of	praise	.
书面	所以	许多	字	的	称赞	.

我一心想亲眼看看恩迪科特先生曾撰文赞扬过的这个村庄。

[hæd; həd] ['suːzn]

Had	Susan
有	苏珊

苏珊

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

and	I	come	upon	it	within	an	hour	after	leaving	the	city	of	London	,
和	我	来	之上	它	之内	一个	小时	后	离开	这	城市	的	伦敦	,

离开伦敦城不到一个小时，我就发现了它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] [pʊr] [ænd; ənd] [miːn] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

it	would	have	looked	exceedingly	poor	and	mean	;	but	now	,
它	会	有	看起来	非常	贫穷的	和	意思是	;	但	现在	,

它以前看起来会非常寒酸卑鄙；但现在，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][lænd]['æftər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][naɪn] [lɔːŋ] [wiːks] ,

when	we	were	on	the	land	after	a	voyage	of	nine	long	weeks	,
什么时候	我们	是	在	这	土地	后	一个	航程	的	九	长的	周	,

经过九周漫长的航行，我们终于回到了陆地上。

['verɪli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

verily	it	seemed	like	a	wondrous	pleasant	place	in	which	to	live	.
确实	它	似乎	喜欢	一个	奇妙的	令人愉快的	地方	在	哪个	到	居住	.

的确，那里看起来是一个无比宜居的美好地方。

[mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['hʌndrəd] [d'welɪŋz] , [soʊ][maɪ] ['fɑːðər] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

More	than	an	hundred	dwellings	,	so	my	father	said	,	had	been	built	.
更多的	比	一个	百	住宅	,	所以	我的	父亲	说	,	有	到过	建造	.

据我父亲说，已经建成了一百多栋房屋。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ʌv; əv][lɔːgz][leɪd][wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['fæʃ(ə)n] ,

Some	were	of	logs	laid	one	on	top	of	the	other	in	a	clumsy	fashion	,
一些	是	的	日志	铺设	一	在	顶部	的	这	其他	在	一个	笨拙	时尚	,

有些是用原木笨拙地堆叠在一起的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [glæs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɔɪld]

with	the	places	where	windows	of	glass	should	have	been	,	covered	with	oiled
和	这	地方	在哪里	视窗	的	玻璃	应该	有	到过	,	涵盖	和	涂油

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

原本应该装有玻璃窗的地方，都贴上了油纸。

[ænd; ənd] [dɔːz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] ['kʌmbərsəm] [ænd; ənd] ['hevi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][tæsk]

and	doors	that	were	so	cumbersome	and	heavy	it	was	a	real	task
和	门	那	是	所以	笨重	和	重的	它	曾是	一个	真实的	任务

[fɔːr; fər] ['suːzn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [kloʊz] [ðem; ðəm] ,

for	Susan	and	me	to	open	and	close	them	,
为了	苏珊	和	我	到	打开	和	关闭	他们	,

那些门又笨重又难开，苏珊和我开关它们都非常费劲。

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊmli] [lʊk] .

but	yet	they	had	a	homely	look	.
但	然而	他们	有	一个	家常的	看	.

但它们看起来却很温馨。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ʃedz] , [meɪd] [ʌv; əv][lɔːgz] , [ɔːr][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv]

Then	there	were	what	might	be	called	sheds	,	made	of	logs	,	or	the	bark	of
然后	那里	是	什么	可能	是	称为	棚屋	,	制成	的	日志	,	或者	这	吠	的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

然后还有一些可以称之为棚子的东西，是用原木或树皮搭建的。

[ænd; ənd] , [ɪn] [tuː] ['keɪsɪz] ,

and	,	in	two	cases	,
和	,	在	二	案例	,

而且，在两种情况下，

[d'welɪŋz] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [leɪd] [ʌp] ['luːsli] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [tɔɪ] [kæmp] .

dwellings	of	branches	laid	up	loosely	as	a	child	would	build	a	toy	camp	.
住宅	的	分支	铺设	向上	松散地	作为	一个	孩子	会	建造	一个	玩具	营	.

用树枝随意堆砌而成的住所，就像孩子搭建玩具营地一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd] [bɪlt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

It	was	as	if	each	man	had	built	according	to	his	inclination	and
它	曾是	作为	如果	每个	男人	有	建造	根据	到	他的	倾角	和

['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['leɪbər] ,

willingness	to	labor	,
意愿	到	劳动	,

仿佛每个人都根据自己的喜好和劳动意愿来建造房屋。

[ðə; ði] [mɔːr] ['θrɪfti] ['hævɪŋ] [lɔːg] [d'welɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndələnt] [wʌnz] [ruːd] [hʌt] .

the	more	thrifty	having	log	dwellings	,	and	the	indolent	ones	rude	huts	.
这	更多的	节俭	拥有	日志	住宅	,	和	这	懒惰的	一个	粗鲁的	小屋	.

节俭的人住木屋，懒惰的人住简陋的棚屋。

['iːv(ə)n] ['suːzn] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] whosoever24

Even	Susan	and	I	could	understand	that	whosoever24
甚至	苏珊	和	我	可以	理解	那	whosoever24

就连苏珊和我都能理解，无论谁24

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðiːz] ['hoʊmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪlt] ,

had	decided	upon	the	places	where	these	homes	should	be	built	,
有	决定	之上	这	地方	在哪里	这些	房屋	应该	是	建造	,

已经决定了这些房屋的建造地点，

[hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] ; [fɔːr; fər] [pæðz] , [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] [striːts] ,

had	in	mind	the	making	of	a	large	town	;	for	paths	,	like	unto	streets	,
有	在	头脑	这	制作	的	一个	大的	镇	;	为了	路径	,	喜欢	到	街道	,

设想建造一座大城镇；因为道路，如同街道，

[led] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [gruː] [triːz] , [nɑːt] ['θɪkli] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

led	here	and	there	,	while	all	around	grew	trees	,	not	thickly	,	to	be	sure	,
引领	这里	和	那里	,	尽管	全部	大约	生长	树木	,	不是	浓密	,	到	是	当然	,

这里那里有引路人，周围长满了树木，虽然并不茂密。

[bʌt; bət] [jet] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [ə; eɪ]

but	yet	in	such	abundance	as	to	show	that	all	this	had	lately	been	a
但	然而	在	这样的	丰富	作为	到	展示	那	全部	这	有	最近	到过	一个

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

但数量之多，足以表明这里最近一直是一片荒野。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [striːts] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv] [triːz] ['æftər][ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər]

Even	in	these	streets	had	been	left	the	stumps	of	trees	after	the	trunks	were
甚至	在	这些	街道	有	到过	左边	这	树桩	的	树木	后	这	树干	是

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

即使在这些街道上，树干被移除后也留下了树桩。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ʌn'taɪdi] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ,

which	served	to	give	an	untidy	look	to	the	whole	,
哪个	服务	到	给	一个	凌乱	看	到	这	所有的	,

这使得整体看起来杂乱无章。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['ʃeltərz] ['oʊnli]

making	it	seem	as	if	one	were	in	a	place	where	had	been	built	shelters	only
制作	它	似乎	作为	如果	一	是	在	一个	地方	在哪里	有	到过	建造	避难所	仅有的

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

for	a	little	time	,
为了	一个	小的	时间	,

让人感觉仿佛身处一个只搭建了短暂避难所的地方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [ə'bændənd] .

and	which	would	shortly	be	abandoned	.
和	哪个	会	不久	是	弃	.

不久之后，它就被废弃了。

[ðə; ði] ['welkəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] ,

The	welcome	which	was	given	us	,	however	,
这	欢迎	哪个	曾是	给定	我们	,	然而	,

然而，我们受到的欢迎却是.....

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['wɔːrmər][ðæn; ðən][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

was	even	warmer	than	we	would	have	received	at	home	in	England	,
曾是	甚至	更温暖	比	我们	会	有	已收到	在	家	在	英格兰	,

甚至比我们在英国的家里还要暖和。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [ðiːz] ['dʒentlfoʊk] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [ðer; ðər] ,

and	little	wonder	that	these	gentlefolk	whom	we	had	known	there	,
和	小的	想知道	那	这些	绅士们	谁	我们	有	已知	那里	,

难怪我们认识的那些温文尔雅的人们，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

should	be	overjoyed	to	see	us	here	.
应该	是	欣喜若狂	到	看	我们	这里	.

他们应该非常高兴看到我们在这里。

[bəuθ] ['suːzn] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [nɑːt] many25

Both	Susan	and	I	came	to	understand	,	not	many25
两个都	苏珊	和	我	来了	到	理解	,	不是	many25

苏珊和我后来都明白，很少有人这么做。25

[mʌnθs] ['æftərwərd] ,

months	afterward	,
几个月	之后	,

几个月后，

[haʊ] [greɪt] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['pleʒər] [wʌn] [hæz; həz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [oʊld] [frendz] [huːm] [hiː; hi]

how	great	can	be	the	pleasure	one	has	at	seeing	old	friends	whom	he
如何	伟大的	能	是	这	乐趣	一	有	在	看到	老的	朋友们	谁	他

[hæd; həd] [fɪrd] ['nevər] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

had	feared	never	to	meet	again	in	this	world	.
有	害怕	绝不	到	见面	再次	在	这	世界	.

能够见到那些自己曾以为此生再也见不到的老朋友，该是多么令人欣喜啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [fiːst] [wɪtʃ] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['seɪləm] [set] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] ,

It	was	a	veritable	feast	which	these	good	people	of	Salem	set	before	us	,
它	曾是	一个	真正的	盛宴	哪个	这些	好的	人们	的	塞勒姆	放	前	我们	,

塞勒姆的这些好心人为我们准备了一场真正的盛宴。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʊkəri] ,

and	yet	so	strange	was	the	cookery	,
和	然而	所以	奇怪的	曾是	这	烹饪	,

然而，那里的烹饪方式却如此奇怪。

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['leɪtər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ]

that	I	am	minded	to	describe	later	some	of	the	dishes	at	risk	of	dwelling
那	我	是	有思想	到	描述	之后	一些	的	这	菜肴	在	风险	的	住宅

['oʊvərli] [lɔːŋ] [ə'pɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

overly	long	upon	matters	of	no	importance	.
过于	长的	之上	事情	的	不	重要性	.

我打算稍后描述一些菜肴，但恐怕会在一些无关紧要的事情上花费太多时间。

['meɪkɪŋ] [kəm'pærəsnz]

MAKING	COMPARISONS
制作	比较

进行比较

['mæstər] ['winθrəp] [sed] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] ,

Master	Winthrop	said	,	when	we	were	going	on	board	the	ship	again	,
掌握	温斯罗普	说	,	什么时候	我们	是	去	在	木板	这	船	再次	,

温斯罗普船长说，当我们再次登船时，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['piːz] , ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

that	although	it	was	nothing	but	peas	,	pudding	,	and	fish	,
那	虽然	它	曾是	没有什么	但	豌豆	,	布丁	,	和	鱼	,

虽然里面只有豌豆、布丁和鱼，

[kwaɪt] [kɔːrs] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]

quite	coarse	as	compared	with	what	we	would	have	had	at	home	in
相当	粗	作为	比较的	和	什么	我们	会	有	有	在	家	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

跟我们在英国老家吃到的相比，口感相当粗糙。

[seɪv] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['venɪsn, 'venɪzn] [paɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] [swiːt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [tuː; tə]

save	as	to	the	venison	pie	,	it	all	seemed	sweet	and	wholesome	to
节省	作为	到	这	鹿肉	馅饼	,	它	全部	似乎	甜的	和	健康	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

除了鹿肉馅饼之外，其他食物在他看来都很美味健康。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌns] [mɔːr] ,

When	the	day	was	come	to	an	end	,	we	went	into	the	ship	once	more	,
什么时候	这	天	曾是	来	到	一个	结尾	,	我们	去	进入	这	船	一次	更多的	,

一天结束时，我们再次登上了船。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [sper] [bedz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][hæf]

for	there	were	not	spare	beds	enough	in	all	the	town	to	serve	for	half
为了	那里	是	不是	空闲的	床	足够的	在	全部	这	镇	到	服务	为了	一半

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,

our	party	,
我们的	派对	,

因为全镇都没有足够的空床位来安置我们一半的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʌns][wiː; wi][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

and	you	may	be	very	certain	that	once	we	were	gathered	again	in	the	great
和	你	可能	是	非常	肯定	那	一次	我们	是	聚集	再次	在	这	伟大的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

你可以非常肯定，一旦我们再次聚集在大木屋里，

[ɔːl] [tɔːkt] ['iːgərli] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ; [æt; ət] [liːst] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [dɪd] ,

all	talked	eagerly	concerning	what	had	been	done	;	at	least	our	parents	did	,
全部	谈话	急切地	有关	什么	有	到过	完毕	;	在	至少	我们的	父母	做过	,

大家都热切地谈论着发生的事情；至少我们的父母是这样。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'siːmli] [ɪn][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [waɪl] ['aʊər; ɑːr]

for	it	would	have	been	unseemly	in	us	children	to	interrupt	while	our
为了	它	会	有	到过	不体面的	在	我们	孩子们	到	打断	尽管	我们的

['eldəz][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .

elders	were	talking	.
长者	是	说	.

因为在我们这些孩子面前，长辈说话时打断他们是很不礼貌的。

['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

Mother	was	not	well	satisfied	with	the	houses	,
母亲	曾是	不是	出色地	使满意	和	这	房屋	,

母亲对房子不太满意。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [d'welɪŋz] [mɔːr] [laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi] [left] [bɪ'haɪnd] ;

believing	it	would	be	possible	to	make	dwellings	more	like	those	we	left	behind	;
相信	它	会	是	可能的	到	制作	住宅	更多的	喜欢	那些	我们	左边	在后面	;

相信有可能建造出更像我们过去居住过的那种房屋；

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [beɪd] [hɜːr; hər] have26

but	father	bade	her	have26
但	父亲	巴德	她	have26

但父亲命令她26

['peɪʃ(ə)ns] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['mætər] [tuː; tə]

patience	,	saying	that	a	shelter	from	the	weather	was	the	first	matter	to
耐心	,	说	那	一个	庇护所	从	这	天气	曾是	这	第一的	事情	到

[biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

be	thought	of	,
是	想法	的	,

他很有耐心，认为首先要考虑的是找到遮风避雨的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [wel] [kʌm] ['leɪtər] ,

and	that	the	pleasing	of	the	eye	could	well	come	later	,
和	那	这	令人愉悦	的	这	眼睛	可以	出色地	来	之后	,

而视觉上的愉悦感很可能要等到以后才会到来。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

after	we	had	more	with	which	to	work	.
后	我们	有	更多的	和	哪个	到	工作	.

之后我们有了更多可以利用的资源。

[ʃiː; ʃi] , ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][aɪ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

She	,	thinking	as	was	I	at	the	moment	,
她	,	思维	作为	曾是	我	在	这	片刻	,

她当时的想法和我一样，

[ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wiː; wi] [eɪt] [ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn][paɪ] ,

of	the	floor	in	the	house	where	we	ate	the	venison	pie	,
的	这	地面	在	这	房子	在哪里	我们	吃	这	鹿肉	馅饼	,

我们吃鹿肉馅饼的那间房子的地板上，

[dɪ'klerd] ['staʊtli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]['leɪbər][ɪn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [plæŋks] ,

declared	stoutly	that	there	would	be	no	more	of	labor	in	laying	down	planks	,
声明	坚定地	那	那里	会	是	不	更多的	的	劳动	在	躺下	向下	木板	,

他断然宣布，以后不再需要铺设木板的劳动了。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ðæn; ðən][ɪn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hɑːrd] ,

at	least	in	the	living	-	room	,	than	in	beating	the	earth	hard	,
在	至少	在	这	活的	-	房间	,	比	在	殴打	这	地球	难的	,

至少在客厅里，总比用力敲打大地要好得多。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪŋli] [hæd; həd] [bɪn] [wer] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] .

as	it	seemingly	had	been	where	we	visited	.
作为	它	似乎	有	到过	在哪里	我们	到访	.

看起来就像我们之前去过的地方一样。

[ðen] , ['læfɪŋli] , [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [rest] ['kɑːntent] ,

Then	,	laughingly	,	he	bade	her	rest	content	,
然后	,	笑着	,	他	巴德	她	休息	内容	,

然后，他笑着让她安心休息。

[nɔːr][set][hɜːr; hər][maɪnd][soʊ] ['strɔːŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vænitiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

nor	set	her	mind	so	strongly	upon	the	vanities	of	this	world	,
也不	放	她	头脑	所以	强烈	之上	这	虚荣心	的	这	世界	,

她也不应过分执着于世俗的虚荣。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [gɑːd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ruːf] ,

saying	that	if	God	permitted	him	to	raise	a	roof	,
说	那	如果	上帝	允许	他	到	增加	一个	屋顶	,

他说，如果上帝允许他盖起一座屋顶，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [maɪt] [biː; bi] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] sun27

so	that	his	wife	and	child	might	be	sheltered	from	the	sun27
所以	那	他的	妻子	和	孩子	可能	是	避难所	从	这	sun27

好让他的妻子和孩子免受阳光暴晒27

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

and	from	the	rain	,	he	would	be	satisfied	,
和	从	这	雨	,	他	会	是	使满意	,

他会对雨水感到满意。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] [ɜːrθ] .

even	though	the	legs	of	his	table	stood	upon	the	bare	earth	.
甚至	尽管	这	腿	的	他的	桌子	站立	之上	这	裸	地球	.

即使他的桌子腿直接立在裸露的土地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['perənts] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [tuː; tə]

It	was	this	conversation	between	my	parents	that	caused	the	other	women	to
它	曾是	这	对话	之间	我的	父母	那	导致	这	其他	女性	到

[tɔːk] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [bɪlt] ,

talk	of	how	they	would	have	a	home	built	,
讲话	的	如何	他们	会	有	一个	家	建造	,

正是我父母的这段对话，引发了其他女性谈论她们将如何建造房屋。

[ʌn'tɪl] ['leɪdi] [ˌærə'belə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['ræŋglɪŋ] ,

until	Lady	Arabella	put	an	end	to	what	was	almost	wrangling	,
直到	女士	阿拉贝拉	放	一个	结尾	到	什么	曾是	几乎	争吵	,

直到阿拉贝拉夫人制止了这场几乎演变成争吵的局面。

— [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [plæn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

—	for	each	insisted	that	her	plan	for	a	dwelling	in	this	New	World	was	the
—	为了	每个	坚持	那	她	计划	为了	一个	住宅	在	这	新的	世界	曾是	这

[best] ,

best	,
最好的	,

——因为她们都坚称自己在这个新世界里的住所计划是最好的，

— [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [gɑːd] [wɪld] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ,

—	by	saying	that	whatsoever	God	willed	we	should	have	,
—	经过	说	那	任何	上帝	意志	我们	应该	有	,

——通过说我们应该拥有上帝所愿意的一切，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrvd] .

and	that	it	would	be	more	than	we	deserved	.
和	那	它	会	是	更多的	比	我们	应得的	.

而且这远远超出了我们应得的。

[æn; ən] ['ɪndiən] [gest] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɪzɪtər]

AN	INDIAN	GUEST	AND	OTHER	VISITORS
一个	印度	客人	和	其他	访客

一位印度客人和其他游客

[bəuθ] ['suːzn] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [geɪzd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['iːgərli] [wen] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

Both	Susan	and	I	had	gazed	about	us	eagerly	when	we	went	on	shore	,
两个都	苏珊	和	我	有	凝视	关于	我们	急切地	什么时候	我们	去	在	支撑	,

苏珊和我上岸后都迫不及待地环顾四周。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

hoping	to	see	a	savage	.
希望	到	看	一个	野蛮的	.

希望能见到野蛮人。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [bent] [ɑːn] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɪr] [æt; ət] [hænd] , [wer] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [ˌjuː 'es]

We	were	not	bent	on	meeting	him	near	at	hand	,	where	he	might	do	us
我们	是	不是	弯曲	在	会议	他	靠近	在	手	,	在哪里	他	可能	做	我们

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] ;

a	mischief	;
一个	恶作剧	;

我们并不想在附近与他相遇，以免他给我们带来麻烦；

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ə; eɪ] [braʊn] [mæn] [maɪt] [goʊ] [pæst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

but	had	the	desire	that	a	brown	man	might	go	past	at	a	distance	,
但	有	这	欲望	那	一个	棕色的	男人	可能	去	过去的	在	一个	距离	,

但他心里却盼望着能有一个棕色皮肤的男人从远处经过。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt]

and	we	were	grievously	disappointed	at	coming	aboard	the	ship	again	without
和	我们	是	严重地	失望的	在	未来	船上	这	船	再次	没有

['hævɪŋ] [siːn] [wʌn] .

having	seen	one	.
拥有	已见	一	.

再次登船后，我们却依然没能看到一只，这让我们非常失望。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wel] ['fænsi] [haʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wi:; wi]

Therefore	**it**	**is**	**that**	**you**	**can**	**well**	**fancy**	**how**	**surprised**	**and**	**delighted**	**we**
所以	它	是	那	你	能	出色地	想要	如何	惊讶	和	高兴极了	我们

[wɜ:r; wər][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ,

were	**next**	**morning**	**when**	**,**
是	下一个	早晨	什么时候	,

因此，你可以想象我们第二天早上醒来时有多么惊讶和高兴。

[ɑ:n]['goʊɪŋ][ɑ:n] [dek] [dʒʌst]['æftər] ['brekfəst] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [nu:] [taʊn] ,

on	**going**	**on**	**deck**	**just**	**after**	**breakfast**	**to**	**have**	**another**	**look**	**at**	**this**	**new**	**town**	**,**
在	去	在	甲板	只是	后	早餐	到	有	其他	看	在	这	新的	镇	,

早餐后，我立刻前往甲板上，再次欣赏这座新城镇的景色。

[hu:m] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [si:] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] [wɪð; wɪθ]['mæstər]

whom	**should**	**we**	**see**	**walking**	**to**	**and**	**fro**	**on**	**the**	**quarter**	**-**	**deck**	**with**	**Master**
谁	应该	我们	看	步行	到	和	弗	在	这	四分之一	-	甲板	和	掌握

['winθrəp] ,

Winthrop	**,**
温斯罗普	,

我们应该看到谁和温斯罗普船长一起在后甲板上走来走去?

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

as	**if**	**he**	**had**	**been**	**one**	**of**	**the**	**first**	**gentlemen**	**of**	**the**	**land**	**,**	**but**	**a**
作为	如果	他	有	到过	一	的	这	第一的	先生们	的	这	土地	,	但	一个

['ri:əl] ['ɪndiən] !

real	**Indian**	**!**
真实的	印度	!

仿佛他是这片土地上的一位贵族绅士，但他却是一位真正的印第安人!

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɛðɚz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] , -

There	**were**	**the**	**feathers**	**,**	**of**	**which**	**we**	**had**	**heard**	**,**	**28**
那里	是	这	羽毛	,	的	哪个	我们	有	听到	,	-

那里有羽毛，我们之前听说过的，28

[ɪn'sɜ:rkl] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [bɪ'haɪnd] .

encircling	**his**	**head**	**and**	**ending**	**in**	**a**	**long**	**train**	**behind**	**.**
包围	他的	头	和	结束	在	一个	长的	火车	在后面	.

环绕着他的头部，末端拖曳着长长的尾迹。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [braʊn] , [ɔ:r] , [pər'hæps] , [mɔ:r] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [dʌld] ['kɑ:pər] .

His	**skin**	**was**	**brown**	**,**	**or**	**,**	**perhaps**	**,**	**more**	**the**	**color**	**of**	**dulled**	**copper**	**.**
他的	皮肤	曾是	棕色的	,	或者	,	也许	,	更多的	这	颜色	的	迟钝	铜	.

他的皮肤是棕色的，或者更确切地说，是暗淡的铜色。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv][fɜ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪn] [tænd] [sɔ:ft][æz; əz] [klɔ:θ] ,

He	**wore**	**a**	**mantle**	**of**	**fur**	**,**	**with**	**the**	**skin**	**tanned**	**soft**	**as**	**cloth**	**,**
他	穿着	一个	地幔	的	毛皮	,	和	这	皮肤	晒黑的	柔软的	作为	布	,

他身披一件毛皮斗篷，毛皮鞣制得像布一样柔软。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɑ:ðər] [sed] [wʌz; wəz] [dɪr] [haɪd] ['kʌnɪŋli] ['tri:tɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk]

and	**that**	**which**	**father**	**said**	**was**	**deer**	**hide**	**cunningly**	**treated**	**until**	**it**	**was**	**like**
和	那	哪个	父亲	说	曾是	鹿	隐藏	狡猾地	治疗	直到	它	曾是	喜欢

[tu:; tə] ['flænl] ,

to	**flannel**	**,**
到	绒布	,

父亲说，那东西是用鹿皮精心处理过的，直到它像法兰绒一样柔软。

[hæd; həd] [bɪn] ['fæʃnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['gɑ:rmənt] [wɪtʃ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌblət] .

had	**been**	**fashioned**	**into**	**a**	**garment**	**which**	**answered**	**in**	**the**	**stead**	**of**	**a**	**doublet**	**.**
有	到过	造型	进入	一个	服装	哪个	回答	在	这	坚定	的	一个	双联体	.

被改造成了一件可以代替紧身衣的衣服。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

I	cannot	describe	his	appearance	better	than	by	saying	it	would	not	have
我	不能	描述	他的	外貌	更好的	比	经过	说	它	会	不是	有

[sər'praɪzd] [ˌem 'iː] ,

surprised	me	,
惊讶	我	,

他的外貌我实在找不到比这更贴切的形容了，只能说，他的出现丝毫不会让我感到意外。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [drest]

had	I	been	told	that	one	of	our	own	people	had	painted	and	dressed
有	我	到过	讲述	那	一	的	我们的	自己的	人们	有	绘	和	穿着

[hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['fænsɪf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][sʌm; səm] ['revl] ,

himself	in	this	fanciful	fashion	to	take	part	in	some	revel	,
他自己	在	这	奇幻的	时尚	到	拿	部分	在	一些	陶醉	,

如果有人告诉我，我们自己人中有人把自己涂成这样奇装异服，去参加某种狂欢活动，

[fɔːr; fər] ['truːli] , [seɪv] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,

for	truly	,	save	in	regard	to	the	color	of	his	skin	,
为了	真的	,	节省	在	看待	到	这	颜色	的	他的	皮肤	,

事实上，除了肤色之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

he	was	not	unlike	the	gentlemen	who	were	on	the	ship	.
他	曾是	不是	与此不同	这	先生们	WHO	是	在	这	船	.

他与船上的其他绅士并无二致。

[æz; əz] ['suːzn] [ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːr] [tʃiːf] [mæn] ,

As	Susan	and	I	learned	later	,	he	was	the	king	,	or	chief	man	,
作为	苏珊	和	我	学习	之后	,	他	曾是	这	国王	,	或者	首席	男人	,

后来苏珊和我才知道，他是国王，或者说是首领。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['indiəns] [huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] - .

among	those	Indians	who	called	themselves	Agawams	.
之中	那些	印度人	WHO	称为	他们自己	-	.

在那些自称为阿加瓦姆人的印度人中。

['fɑːðər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sægəˌmɔːr] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Father	said	he	was	the	sagamore	,	which	,	as	I	understand	it	,
父亲	说	他	曾是	这	萨加莫尔	,	哪个	,	作为	我	理解	它	,

父亲说他是萨加莫尔，据我所知，

[miːnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]

means	that	he	was	at	the	head	of	his	people	,	and	his	name	was
方法	那	他	曾是	在	这	头	的	他的	人们	,	和	他的	姓名	曾是

- .

Masconomo	.
-	.

这意味着他是他族人的首领，他的名字叫马斯科诺莫。

[ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [waɪz] bloodthirsty29

A	very	kindly	savage	was	he	,	and	in	no	wise	bloodthirsty29
一个	非常	亲切地	野蛮的	曾是	他	,	和	在	不	明智的	bloodthirsty29

他是个非常仁慈的野蛮人，一点也不嗜血。29

['lʊkɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

looking	as	I	had	expected	.
寻找	作为	我	有	预期的	.

正如我所料。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mæstər] ['endikət] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [lɪvd]

He	was	a	friend	of	Master	Endicott	as	well	as	of	all	those	who	lived
他	曾是	一个	朋友	的	掌握	恩迪科特	作为	出色地	作为	的	全部	那些	WHO	居住地

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv]['seɪləm] ,

with	him	in	this	town	of	Salem	,
和	他	在	这	镇	的	塞勒姆	,

他不仅是恩迪科特少爷的朋友，也是所有与他一起住在塞勒姆镇的人的朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['welkəm] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [wɪtʃ] ,

and	had	come	to	welcome	our	people	to	the	new	world	,	which	,
和	有	来	到	欢迎	我们的	人们	到	这	新的	世界	,	哪个	,

他们前来欢迎我们的人民来到新世界，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][bəuθ] ['suːzn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

as	it	seemed	to	both	Susan	and	me	,
作为	它	似乎	到	两个都	苏珊	和	我	,

苏珊和我当时都这么觉得。

[wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hiːðn] .

was	very	thoughtful	in	one	who	was	nothing	less	than	a	heathen	.
曾是	非常	周到	在	一	WHO	曾是	没有什么	较少的	比	一个	异教徒	.

他虽然是个异教徒，却非常体贴周到。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [sægəˌmɔːr] [steɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,

The	Indian	sagamore	stayed	on	board	the	ship	all	day	,	and	our	company	,
这	印度	萨加莫尔	入住	在	木板	这	船	全部	天	,	和	我们的	公司	,

那位印度萨加莫尔整天都待在船上，而我们公司，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['seɪləm] ,

together	with	the	people	of	Salem	,
一起	和	这	人们	的	塞勒姆	,

与塞勒姆人民一起，

[wɜːr; wər][æz; əz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['welkəm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪŋ] [dʒeɪmz]

were	as	careful	to	make	him	welcome	as	if	he	had	been	King	James
是	作为	小心	到	制作	他	欢迎	作为	如果	他	有	到过	国王	詹姆斯

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他们像迎接詹姆斯国王本人一样热情款待他。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [æz; əz] ['fɑːðər] ['æftərwərd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	reason	for	this	,	as	father	afterward	explained	to	me	,
这	原因	为了	这	,	作为	父亲	之后	解释	到	我	,

正如父亲后来向我解释的那样，原因如下：

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]

was	because	of	its	being	of	great	importance	that	we	make	friends	with
曾是	因为	的	它是	存在	的	伟大的	重要性	那	我们	制作	朋友们	和

[ðə; ði]['sævidʒiz] ,

the	savages	,
这	野蛮人	,

这是因为与野蛮人交朋友非常重要。

[els] [ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [set] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

else	the	time	might	come	when	they	would	set	about	taking	our	lives	,
别的	这	时间	可能	来	什么时候	他们	会	放	关于	采取	我们的	生活	,

否则，总有一天他们会夺走我们的生命。

['biːɪŋ] [ɪn][fɑːr] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [men] .

being	in	far	greater	numbers	than	the	white	men	.
存在	在	远的	更大的	数字	比	这	白色的	男人	.

他们的人数远远多于白人。

['niːðər] ['suːzn] [nɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

Neither	Susan	nor	I	could	believe	that	there	was	any	danger	that	these	people
两者都不	苏珊	也不	我	可以	相信	那	那里	曾是	任何	危险	那	这些	人们

[wɪð; wɪθ] [braʊn] [skɪnz] [wʊd] ['evər] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌjuː 'es][hɑːrm] .

with	brown	skins	would	ever	want	to	do	us	harm	.
和	棕色的	皮肤	会	曾经	想	到	做	我们	伤害	.

苏珊和我都不相信这些棕色皮肤的人会伤害我们。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [pliːzd] , [wiː; wi] [θɔːt] , [æt; ət] ['noʊɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ]

Surely	they	must	be	pleased	,	we	thought	,	at	knowing	we	were	willing
一定	他们	必须	是	高兴	,	我们	想法	,	在	会心	我们	是	愿意的

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

to	live	among	them	,
到	居住	之中	他们	,

我们心想，他们知道我们愿意和他们一起生活，一定会很高兴的。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər][æz; əz][maɪld] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] - ,

and	,	besides	,	if	all	the	savages	were	as	mild	looking	as	this	Masconomo	,
和	,	除了	,	如果	全部	这	野蛮人	是	作为	温和的	寻找	作为	这	-	,

而且，如果所有野蛮人都像这位马斯科诺莫人一样外表温和的话，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kraɪm] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] .

they	would	never	be	wicked	enough	to	commit	the	awful	crime	of	murder	.
他们	会	绝不	是	邪恶	足够的	到	犯罪	这	可怕	犯罪	的	谋杀	.

他们绝不会邪恶到犯下谋杀这种可怕的罪行。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['ɪndiən] [went] [ə'ʃɔːr] ,

In	the	evening	,	after	the	Indian	went	ashore	,
在	这	晚上	,	后	这	印度	去	岸上	,

傍晚时分，印度人上岸后，

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['seɪləm] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] ,

the	good	people	of	Salem	came	on	board	in	great	numbers	,	and	,
这	好的	人们	的	塞勒姆	来了	在	木板	在	伟大的	数字	,	和	,

塞勒姆的好心人们纷纷加入进来，人数众多。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [gʊd] [tuː; tə][ðer; ðər][soʊlz] , ['mæstər]

seeing	that	it	was	a	time	when	he	might	do	good	to	their	souls	,	Master
看到	那	它	曾是	一个	时间	什么时候	他	可能	做	好的	到	他们的	灵魂	,	掌握

['winθrəp] gathered30

Winthrop	gathered30
温斯罗普	gathered30

温斯罗普大师认为这是他或许能造福他们灵魂的时刻，于是聚集了30人。

[ˌjuː 'es][ɑːn] [dek] ,

us	on	deck	,
我们	在	甲板	,

我们在甲板上，

[wer] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːdli] [streɪn] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

where	he	talked	in	a	godly	strain	not	less	than	an	hour	and	a	half	.
在哪里	他	谈话	在	一个	敬虔的	拉紧	不是	较少的	比	一个	小时	和	一个	一半	.

他用虔诚的语气讲了至少一个半小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['wɪkɪd] [ʌv; əv] ['suːzn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [pliːzd]

It	was	indeed	wicked	of	Susan	to	say	that	she	would	have	been	better	pleased
它	曾是	的确	邪恶	的	苏珊	到	说	那	她	会	有	到过	更好的	高兴

[hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [nuː] [lænd] ,

had	we	been	allowed	to	chat	with	the	people	concerning	this	new	land	,
有	我们	到过	允许	到	聊天	和	这	人们	有关	这	新的	土地	,

苏珊说如果我们能和当地人聊聊这片新土地她会更高兴，这话确实很恶毒。

['ræðər] [ðæn; ðən]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mæstər] ['winθrəp] , [huː] , [soʊ] ['mʌðər] [sez] ,

rather	than	listen	to	Master	Winthrop	,	who	,	so	mother	says	,
相当	比	听	到	掌握	温斯罗普	,	WHO	,	所以	母亲	说道	,

与其听从温斯罗普少爷的话（正如母亲所说），

[ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['gɪftɪd] ['priːtʃər] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,

is	a	most	gifted	preacher	even	though	that	is	not	his	calling	,
是	一个	最多	天才	牧师	甚至	尽管	那	是	不是	他的	呼叫	,

他是一位极具天赋的传道者，尽管传道并非他的职业。

[jet] [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [felt] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd] ['suːzn] ,

yet	way	down	in	the	bottom	of	my	heart	I	felt	much	as	did	Susan	,
然而	方式	向下	在	这	底部	的	我的	心	我	毛毡	很多	作为	做过	苏珊	,

然而，在我内心深处，我的感受和苏珊非常相似。

[ɔːl'ðoʊ] , ['fɔːrtʃənətli] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] .

although	,	fortunately	,	I	was	not	tempted	to	give	words	to	the	thought	.
虽然	,	幸运的是	,	我	曾是	不是	受诱惑	到	给	字	到	这	想法	.

不过，幸运的是，我并没有把这种想法说出口。

[ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnər]

A	CHRISTENING	AND	A	DINNER
一个	洗礼	和	一个	晚餐

洗礼和晚宴

[wen] [ə'nʌðər] [deɪ] [keɪm] , [wiː; wi]['gɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] ,

When	another	day	came	,	we	girls	had	a	most	delightful	time	,
什么时候	其他	天	来了	,	我们	女孩们	有	一个	最多	愉快	时间	,

又一天到来时，我们女孩们度过了非常愉快的时光。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːgz] [wer]

for	there	was	to	be	a	baby	baptized	in	the	house	of	logs	where
为了	那里	曾是	到	是	一个	婴儿	受洗	在	这	房子	的	日志	在哪里

[ɑːr; ər] [held] [ðə; ði] ['miːtiŋz] ,

are	held	the	meetings	,
是	握住	这	会议	,

因为要在举行聚会的那座木屋里给一个婴儿施洗。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [waɪt] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['d͡ʒɛnt|ˌfoʊks] [huː] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni]

and	Mistress	White	,	one	of	the	gentlefolks	who	came	here	with	the	company
和	情妇	白色的	,	一	的	这	绅士们	WHO	来了	这里	和	这	公司

[ʌv; əv]['mæstər] ['hi^insn] ,

of	Master	Higginson	,
的	掌握	希金森	,

还有怀特夫人，她是和希金森少爷一起来这里的贵妇人之一。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['sʌnz] ['hævɪŋ] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi]

was	to	give	a	dinner	because	of	her	young	son's	having	lived	to	be
曾是	到	给	一个	晚餐	因为	的	她	年轻的	儿子的	拥有	居住地	到	是

['krɪsənd] . -

christened	.	31
受洗	.	-

她举办晚宴是为了庆祝她的小儿子平安长大并接受了洗礼。31

[tuː; tə][bəuθ] [ðiːz] ['festəvəlz] ['suːzn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['bɪdn] ,

To	both	these	festivals	Susan	and	I	were	bidden	,
到	两个都	这些	节日	苏珊	和	我	是	拜登	,

苏珊和我受邀参加了这两个节日，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [səˈpraɪzd] [ˌem ˈiː][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ɪn] [ðɪs] [nuː]

and	it	surprised	me	not	a	little	to	see	so	much	of	gaiety	in	this	New
和	它	惊讶	我	不是	一个	小的	到	看	所以	很多	的	欢乐	在	这	新的

[wɜːrld] ,

World	,
世界	,

看到这个新世界里如此多的欢乐景象，我着实感到惊讶。

[wer] [aɪ][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ['evri] [wʌn] [went] [əˈraʊnd] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lest]

where	I	had	supposed	every	one	went	around	in	fear	and	trembling	lest
在哪里	我	有	据称	每一个	一	去	大约	在	害怕	和	发抖	免得

[ðə; ði]['sævidʒiz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

the	savages	should	come	to	take	their	lives	.
这	野蛮人	应该	来	到	拿	他们的	生活	.

我原以为每个人都提心吊胆，生怕野蛮人来夺走他们的性命。

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈtendid] [tuː; tə][fɜːrst] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ,

The	christening	was	attended	to	first	,	as	a	matter	of	course	,	and	,
这	洗礼	曾是	参加	到	第一的	,	作为	一个	事情	的	课程	,	和	,

按照惯例，洗礼仪式首先举行，然后，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [soʊ] ['leɪtli] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

because	of	his	having	so	lately	arrived	from	England	,
因为	的	他的	拥有	所以	最近	到达的	从	英格兰	,

因为他刚从英国来不久，

['mæstər] ['winθrəp] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æt; ət]

Master	Winthrop	was	called	upon	to	speak	to	the	people	,	which	he	did	at
掌握	温斯罗普	曾是	称为	之上	到	说话	到	这	人们	,	哪个	他	做过	在

[greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .

great	length	.
伟大的	长度	.

温斯罗普先生应邀向民众发表讲话，他发表了长篇讲话。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]['beɪbi] , [ɪn] [stɪf] [dres] [ænd; ənd] ['mɪtnz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,

Although	the	baby	,	in	stiff	dress	and	mittens	of	linen	,
虽然	这	婴儿	,	在	僵硬的	裙子	和	连指手套	的	亚麻布	,

虽然婴儿穿着硬挺的衣服和亚麻手套，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ['wɑːdɪd] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [wʊl] ,

with	his	cap	of	cotton	wadded	thickly	with	wool	,
和	他的	帽	的	棉布	揉成团的	浓密	和	羊毛	,

他戴着一顶棉布帽，里面塞满了厚厚的羊毛。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,

must	have	been	very	uncomfortable	on	account	of	the	heat	,
必须	有	到过	非常	不舒服	在	帐户	的	这	热	,

天气炎热，肯定很不舒服。

[hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['aʊtkraɪ] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['serəmoʊni] ,

he	made	but	little	outcry	during	all	this	ceremony	,
他	制成	但	小的	强烈抗议	期间	全部	这	仪式	,

在整个仪式过程中，他几乎没有发出任何抗议声。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [wen] ['mæstər] ['hi^insn] [preɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

or	even	when	Master	Higginson	prayed	a	very	long	time	.
或者	甚至	什么时候	掌握	希金森	祈祷	一个	非常	长的	时间	.

甚至当希金森大师长时间祈祷时也是如此。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈbʌv] [tuː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋˌhaʊs] ,

We	were	not	above	two	hours	in	the	meetinghouse	,
我们	是	不是	多于	二	小时	在	这	聚会所	,

我们在教堂里待的时间不超过两个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [waɪt] ,

and	then	went	to	the	home	of	Mistress	White	,
和	然后	去	到	这	家	的	情妇	白色的	,

然后去了怀特夫人的家，

['getɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [sʌn] [ɪn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] . -

getting	there	just	as	she	came	down	from	the	loft	with	her	young	son	in	her	arms	.	32
获得	那里	只是	作为	她	来了	向下	从	这	阁楼	和	她	年轻的	儿子	在	她	武器	.	-

她到那儿的时候，正好抱着年幼的儿子从阁楼上下来。32

['mʌðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃɑːkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Mother	was	quite	shocked	because	of	the	baby's	having	nothing	in	his	hands	,
母亲	曾是	相当	震惊	因为	的	这	婴儿的	拥有	没有什么	在	他的	双手	,

母亲非常震惊，因为婴儿手里什么也没有。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pleɪsɪŋ] [ˌʌn'duː] [weɪt] [ɪn] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] ['seɪvər][ʌv; əv] ['hiðənˌɪzəm] ,

and	while	she	is	not	given	to	placing	undue	weight	in	beliefs	which	savor	of	heathenism	,
和	尽管	她	是	不是	给定	到	放置	过度	重量	在	信仰	哪个	品尝	的	异教	,

虽然她并不倾向于过分重视那些带有异教色彩的信仰，

[diˈklɛəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [pleɪst] ['sɪlvər] [ɔːr][goʊld] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

declares	that	she	never	knew	any	good	to	come	of	taking	a	child	up	or	down	in	the	house	without	having	first	placed	silver	or	gold	between	his	fingers	.
声明	那	她	绝不	知道	任何	好的	到	来	的	采取	一个	孩子	向上	或者	向下	在	这	房子	没有	拥有	第一的	放置	银	或者	金子	之间	他的	手指	.

她宣称，她从未见过带孩子上下楼时，不先在孩子的手指间放上金银，有什么好处可言。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['ventʃərsəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [daʊn] [sterz] ['empti] - ['hændɪd] ;

Of	course	it	is	not	so	venturesome	to	bring	a	child	down	stairs	empty	-	handed	;
的	课程	它	是	不是	所以	冒险	到	带来	一个	孩子	向下	楼梯	空的	-	递交	;

当然，空着手带孩子下楼并不算冒险；

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fɪst] ,

but	to	take	him	back	for	the	first	time	without	something	of	value	in	his	little	fist	,
但	到	拿	他	后退	为了	这	第一的	时间	没有	某物	的	价值	在	他的	小的	拳头	,

但第一次把他带回去时，他的小拳头里却空着一件值钱的东西。

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [welθ] .

is	the	same	as	saying	that	he	will	never	rise	in	the	world	to	the	gathering	of	wealth	.
是	这	相同的	作为	说	那	他	将要	绝不	上升	在	这	世界	到	这	采集	的	财富	.

这相当于说他永远不会在世俗生活中获得财富。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][bəuθ] ['suːzn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['beɪbi] ,

The	dinner	was	much	enjoyed	by	both	Susan	and	me	,	even	though	the	baby	,
这	晚餐	曾是	很多	享受	经过	两个都	苏珊	和	我	,	甚至	尽管	这	婴儿	,

苏珊和我都很享受这顿晚餐，尽管宝宝.....

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [soʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] ,

who	**seemed**	**to**	**be**	**frightened**	**because**	**of**	**seeing**	**so**	**many**	**strange**	**faces**	**,**
WHO	似乎	到	是	害怕	因为	的	看到	所以	许多	奇怪的	面孔	,

他们似乎因为看到这么多陌生人的面孔而感到害怕。

[kraɪd] [ə; eɪ] ['gʊdli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

cried	**a**	**goodly**	**part**	**of**	**the**	**time**	**.**
哭	一个	很好	部分	的	这	时间	.

大部分时间都在哭。

[wiː; wi][hæd; həd][waɪld] ['tɜːrki] ['roʊstɪd] ,

We	**had**	**wild**	**turkey**	**roasted**	**,**
我们	有	荒野	火鸡	烤	,

我们吃了烤野火鸡，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['pliːzɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][æz; əz]['evər][aɪ][pʊt][ɪn][maɪ] [maʊθ] .

and	**it**	**was**	**as**	**pleasing**	**a**	**morsel**	**as**	**ever**	**I**	**put**	**in**	**my**	**mouth**	**.**
和	它	曾是	作为	令人愉悦	一个	小块	作为	曾经	我	放	在	我的	嘴	.

这是我吃过的最美味的食物之一。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪ][ʌv; əv] [dɪr] [miːt] , [wɪð; wɪθ] [beɪkt] [ænd; ənd] [fraɪd] [fɪʃ] [ɪn]

Then	**there**	**was**	**a**	**huge**	**pie**	**of**	**deer**	**meat**	**,**	**with**	**baked**	**and**	**fried**	**fish**	**in**
然后	那里	曾是	一个	巨大的	馅饼	的	鹿	肉	,	和	烘焙	和	油煎	鱼	在

[ə'bʌndəns] ,

abundance	**,**
丰富	,

然后是一大块鹿肉馅饼，还有大量的烤鱼和炸鱼。

[ænd; ənd] ['lɔbstəz] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['trentʃər] [boʊl] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [bɪg]

and	**lobsters**	**so**	**large**	**that**	**there**	**was**	**not**	**a**	**trencher**	**bowl**	**on**	**the**	**board**	**big**
和	龙虾	所以	大的	那	那里	曾是	不是	一个	挖沟机	碗	在	这	木板	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] .

enough	**to**	**hold**	**a**	**whole**	**one**	**.**
足够的	到	抓住	一个	所有的	一	.

龙虾个头如此之大，以至于市场上没有一个足够大的餐盘来盛放一整只龙虾。

[wiː; wi][hæd; həd] - , - , - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ɪndiən] ['dɪʃɪz] ,

We	**had**	**whitpot**	**,**	**yokhegg**	**,**	**suquatash**	**,**	**and**	**many**	**other**	**Indian**	**dishes**	**,**
我们	有	-	,	-	,	-	,	和	许多	其他	印度	菜肴	,

我们吃了白炖菜、蛋黄酱、土豆泥以及许多其他印度菜。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]

the	**making**	**of**	**which**	**shall**	**be**	**explained**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**have**	**learned**	**the**
这	制作	的	哪个	将	是	解释	作为	很快	作为	我	有	学习	这

['meθədz] .

methods	**.**
方法	.

等我学会制作方法后，我会向大家解释制作过程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [fiːst] ,

It	**was**	**a**	**most**	**enjoyable**	**feast**	**,**
它	曾是	一个	最多	令人愉悦	盛宴	,

这是一顿非常愉快的盛宴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['seɪləm][wɜːr; wər][soʊ] ['frendli] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [bɔːrd]

and	**the**	**good**	**people**	**of**	**Salem**	**were**	**so**	**friendly**	**that**	**when**	**we**	**went**	**on**	**board**
和	这	好的	人们	的	塞勒姆	是	所以	友好的	那	什么时候	我们	去	在	木板

[ʃɪp] [ðæt] [naɪt] ,

ship	**that**	**night**	**,**
船	那	夜晚	,

塞勒姆的居民非常友好，那天晚上我们登船时，

['suːzn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [em'bəʊldənd] [tuː; tə] say33

Susan	**and**	**I**	**were**	**emboldened**	**to**	**say33**
苏珊	和	我	是	加粗	到	say33

苏珊和我受到鼓舞，说道33

[tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,

to	**my**	**father**	**,**
到	我的	父亲	,

致我的父亲，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'dʒɔist] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [bɪld]

that	**we**	**should**	**be**	**rejoiced**	**when**	**the**	**time**	**arrived**	**for**	**our**	**company**	**to**	**build**
那	我们	应该	是	欣喜若狂	什么时候	这	时间	到达的	为了	我们的	公司	到	建造

['haʊzɪz] .

houses	**.**
房屋	.

当公司有机会建造房屋时，我们应该感到高兴。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [hoʊm]

DECIDING	**UPON**	**A**	**HOME**
决定	之上	一个	家

决定买房

[ðen] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv]

Then	**we**	**learned**	**for**	**the**	**first**	**time**	**that**	**it**	**had**	**not**	**been**	**the**	**plan**	**of**
然后	我们	学习	为了	这	第一的	时间	那	它	有	不是	到过	这	计划	的

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .

our	**people**	**to**	**settle**	**in**	**this**	**pleasant**	**place**	**.**
我们的	人们	到	定居	在	这	令人愉快的	地方	.

后来我们才第一次了解到，我们的人民原本并没有计划定居在这个宜人的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['winθrəp] ,

It	**was**	**not**	**to**	**the**	**mind**	**of**	**Governor**	**Winthrop**	**,**
它	曾是	不是	到	这	头脑	的	州长	温斯罗普	,

温斯罗普州长并不这么认为。

[nɔːr] [jet] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

nor	**yet**	**in**	**accord**	**with**	**the**	**belief**	**of**	**our**	**people**	**in**	**England**	**,**
也不	然而	在	符合	和	这	信仰	的	我们的	人们	在	英格兰	,

但这仍然不符合我们英国人民的信仰，

[ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːrm] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ]

that	**all**	**of**	**us**	**who**	**were**	**to**	**form**	**what**	**would**	**be**	**known**	**as**	**the**
那	全部	的	我们	WHO	是	到	形式	什么	会	是	已知	作为	这

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɑːləni] ,

Massachusetts	**Bay**	**Colony**	**,**
马萨诸塞州	湾	殖民地	,

我们所有人，后来组成了后来被称为马萨诸塞湾殖民地的这片土地，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波士顿的露丝：马萨诸塞湾殖民(Ruth of Boston A Story of the)

[ʃʊd; ʃəd] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [ɪn] [wʌn] [spɑːt] .

should	build	our	homes	in	one	spot	.
应该	建造	我们的	房屋	在	一	点	.

应该在同一地点建造我们的房屋。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['eldəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ,

Therefore	it	was	that	our	people	,	meaning	the	elders	among	the	men	,
所以	它	曾是	那	我们的	人们	,	意义	这	长者	之中	这	男人	,

因此，我们的人民，指的是男人们中的长者们，

[set] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː]

set	off	through	the	forest	to	search	for	a	spot	where	should	be	made	a	new
放	离开	通过	这	森林	到	搜索	为了	一个	点	在哪里	应该	是	制成	一个	新的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

出发穿过森林，寻找适合建立新城镇的地方。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [roʊm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['seɪləm] [æt; ət] [wɪl]

and	we	children	were	allowed	to	roam	around	the	village	of	Salem	at	will
和	我们	孩子们	是	允许	到	漫游	大约	这	村庄	的	塞勒姆	在	将要

, ['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] ,

,	many	of	us	,
,	许多	的	我们	,

我们这些孩子被允许在塞勒姆村里随意游荡，我们中的许多人

[ə'mʌŋ] [huːm] were34

among	whom	were34
之中	谁	were34

其中有34人

['suːzn] [ænd; ənd] [aɪ] ,

Susan	and	I	,
苏珊	和	我	,

苏珊和我

['ɔːf(ə)n] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [soʊ] [wel] [ɔːf] [ɪn]

often	spending	the	night	in	the	houses	of	those	people	who	were	so	well	off	in
经常	开支	这	夜晚	在	这	房屋	的	那些	人们	WHO	是	所以	出色地	离开	在

[ðɪs] ['wɝːldz] [gʊdz] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [bed] .

this	world's	goods	as	to	have	more	than	one	bed	.
这	世界的	商品	作为	到	有	更多的	比	一	床	.

他们经常在那些家境富裕、拥有多张床的人家里过夜。

['leɪdi] [ˌærə'belə] ['dʒɑːnsən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði]

Lady	Arabella	Johnson	and	her	husband	had	gone	on	shore	to	live	the
女士	阿拉贝拉	约翰逊	和	她	丈夫	有	已消失	在	支撑	到	居住	这

['sekənd] [deɪ] ['æftər] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ,

second	day	after	we	arrived	,
第二	天	后	我们	到达的	,

我们到达后的第二天，阿拉贝拉·约翰逊夫人和她的丈夫就上岸居住了。

[fɔːr; fər] [maɪ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [wel] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] ['ɪŋglənd] ,

for	my	lady	was	far	from	well	when	she	left	England	,
为了	我的	女士	曾是	远的	从	出色地	什么时候	她	左边	英格兰	,

因为我夫人离开英国时身体状况很差。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	the	voyage	across	the	ocean	had	not	been	of	benefit	to	her	.
和	这	航程	穿过	这	海洋	有	不是	到过	的	益处	到	她	.

这次横渡大洋的航行对她来说并没有什么好处。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər][nɑːt]['æbsənt] [ə'bʌv] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]

Our	fathers	were	not	absent	above	three	days	in	the	search	for	a	place	to
我们的	父亲们	是	不是	缺席的	多于	三	天	在	这	搜索	为了	一个	地方	到

[meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] ,

make	our	homes	,
制作	我们的	房屋	,

我们的父亲们为了寻找安家落户的地方，离开的时间不超过三天。

[ænd; ənd] [ðen] ['serə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

and	then	Sarah	and	I	were	told	that	it	had	been	decided	we	should
和	然后	莎拉	和	我	是	讲述	那	它	有	到过	决定	我们	应该

[lɪv; laɪv][æt; ət] ['tʃɑːlˌstaʊn] ,

live	at	Charlestown	,
居住	在	查尔斯顿	,

然后，我和莎拉被告知，我们已经决定要住在查尔斯敦。

[wer] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] ,

where	,	as	I	have	already	told	you	,	a	year	before	our	coming	,
在哪里	,	作为	我	有	已经	讲述	你	,	一个	年	前	我们的	未来	,

正如我之前告诉过你们的，在我们到来前一年，

['mæstər] ['endikət] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['fɪfti] [tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] .

Master	Endicott	had	sent	a	company	of	fifty	to	build	houses	.
掌握	恩迪科特	有	发送	一个	公司	的	五十	到	建造	房屋	.

恩迪科特先生派了五十人组成的队伍去盖房子。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði]

It	pleased	me	to	know	that	we	were	not	going	directly	into	the
它	高兴	我	到	知道	那	我们	是	不是	去	直接地	进入	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

得知我们并非直接进入荒野，我感到很欣慰。

[æz; əz][bəuθ] ['suːzn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [fɪrd] ;

as	both	Susan	and	I	had	feared	;
作为	两个都	苏珊	和	我	有	害怕	;

正如苏珊和我所担心的那样；

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['ʃeltər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]

but	that	we	should	be	able	to	find	shelter	with	the	people	who	had
但	那	我们	应该	是	有能力的	到	寻找	庇护所	和	这	人们	WHO	有

[ɔːl'redi] ['setld] [ðer; ðər] ,

already	settled	there	,
已经	定居	那里	,

但我们应该能够找到地方栖身，和那些已经在那里定居的人们一起生活。

[ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['haʊzɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] .

until	our	own	houses	could	be	built	.
直到	我们的	自己的	房屋	可以	是	建造	.

直到我们能够建造自己的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnər]

It	appeared	that	all	the	men	of	our	company	were	not	of	Governor
它	出现	那	全部	这	男人	的	我们的	公司	是	不是	的	州长

['wɪnθrəps] [əˈpɪnjən] ,

Winthrop's	opinion	,
温斯罗普的	观点	,

看来我们公司并非所有人都能赞同温斯罗普总督的观点。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊm] .

regarding	the	place	for	a	home	.
关于	这	地方	为了	一个	家	.

关于居住地点的问题。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] , [went] ['fɜːrðər] [ə'fʊt] ,

Some	of	them	,	discontented	with	the	town	of	Charles	,	went	further	afoot	,
一些	的	他们	,	不满	和	这	镇	的	查尔斯	,	去	更远	步行	,

他们当中有些人对查尔斯镇感到不满，于是徒步走得更远。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvər] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] ,

deciding	to	settle	on	the	banks	of	a	river	called	the	Mystic	,
决定	到	定居	在	这	银行	的	一个	河	称为	这	神秘	,

决定在一条名为神秘河的河岸边定居，

[waɪl] [jet] ['ʌðər] [krɔːst] ['oʊvər] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lænd] ['ɑːpəzɪt] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

while	yet	others	crossed	over	that	point	of	land	opposite	where	we	were	to
尽管	然而	其他的	交叉	超过	那	观点	的	土地	对面的	在哪里	我们	是	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

而另一些人则越过了我们居住地对面的那片陆地。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [neɪmd] - . -

and	found	a	pleasing	place	which	they	had	already	named	Rocksbury	.	35
和	成立	一个	令人愉悦	地方	哪个	他们	有	已经	命名	-	.	-

他们找到了一处宜人的地方，并将其命名为罗克斯伯里。35

[ə; eɪ] [sæd] [lɔːs]

A	SAD	LOSS
一个	伤心	损失

令人痛惜的损失

['suːzn] [ænd; ənd] [aɪ] [bi'liːvd] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

Susan	and	I	believed	,	on	the	night	our	fathers	came	back	from	their
苏珊	和	我	相信	,	在	这	夜晚	我们的	父亲们	来了	后退	从	他们的

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

苏珊和我都相信，在我们父亲结束旅程归来的那晚，

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [set] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɑːl,staun] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

that	we	would	set	off	in	the	ship	to	this	village	of	Charlestown	without	delay	,
那	我们	会	放	离开	在	这	船	到	这	村庄	的	查尔斯顿	没有	延迟	,

我们将立即乘船前往查尔斯顿村。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [maɪ] ['leɪdi] [ˌærə'belə] ,

and	so	we	might	have	done	but	for	my	Lady	Arabella	,
和	所以	我们	可能	有	完毕	但	为了	我的	女士	阿拉贝拉	,

若非我的阿拉贝拉夫人，我们或许真的会那样做。

[huː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [wɜːrs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪknəs] ;

who	was	taken	suddenly	worse	of	her	sickness	;
WHO	曾是	已采取	突然	更糟	的	她	疾病	;

她的病情突然加重；

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][weɪt][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][hæd; həd][geɪnd][hɜ:r; hər][helθ] .

therefore	**it**	**was**	**decided**	**to**	**wait**	**until**	**she**	**had**	**gained**	**her**	**health**	**.**
所以	它	曾是	决定	到	等待	直到	她	有	获得	她	健康	.

因此，决定等到她恢复健康后再进行。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	**alas**	**!**
但	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [wɜ:rld]['oʊnli][tu:; tə][daɪ] ,

the	**poor**	**lady**	**had**	**come**	**to**	**this**	**New**	**World**	**only**	**to**	**die**	**,**
这	贫穷的	女士	有	来	到	这	新的	世界	仅有的	到	死	,

这位可怜的女士来到这片新大陆，却注定要死在这里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][taɪm] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər] ['su:zn] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [wen] [ðə; ði][wɜ:rd]

and	**it**	**was**	**a**	**sad**	**time**	**indeed**	**for**	**Susan**	**and**	**me**	**when**	**the**	**word**
和	它	曾是	一个	伤心	时间	的确	为了	苏珊	和	我	什么时候	这	单词

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [fər'evər] .

was	**brought**	**aboard**	**ship**	**that**	**she**	**had**	**gone**	**out**	**from**	**among**	**us**	**forever**	**.**
曾是	带来	船上	船	那	她	有	已消失	出去	从	之中	我们	永远	.

当船上传来她永远离开我们的消息时，苏珊和我都非常难过。

[wi:; wi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] ['veri] ['dɪrli] ,

We	**had**	**learned**	**during**	**the**	**voyage**	**to**	**love**	**her**	**very**	**dearly**	**,**
我们	有	学习	期间	这	航程	到	爱	她	非常	亲爱的	,

在航行途中，我们学会了深深地爱她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [fɔ:r; fər][gɑ:d][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]

and	**it**	**seemed**	**even**	**more**	**of**	**a**	**blow**	**for**	**God**	**to**	**take**	**her**	**from**
和	它	似乎	甚至	更多的	的	一个	吹	为了	上帝	到	拿	她	从

[ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ,

us	**in**	**this**	**wilderness**	**,**
我们	在	这	荒野	,

上帝在这片荒野中将她从我们身边带走，这似乎对我们打击更大。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɜ:r; hər][hoʊm] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

than	**if**	**she**	**had**	**been**	**at**	**her**	**home**	**in**	**England**	**.**
比	如果	她	有	到过	在	她	家	在	英格兰	.

如果她待在英国的家中，情况就会好得多。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][seɪ][soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['aʊər; ɑ:r]

Although	**it**	**is**	**not**	**right**	**for**	**me**	**to**	**say**	**so**	**,**	**because**	**,**	**of**	**course**	**,**	**our**
虽然	它	是	不是	正确的	为了	我	到	说	所以	,	因为	,	的	课程	,	我们的

['fɑ:ðəz] [noʊ] [best] ,

fathers	**know**	**best**	**,**
父亲们	知道	最好的	,

虽然我这么说不太合适，因为，当然，我们的父亲们最了解情况，

[jet] [wʊd] [maɪ] [hɑ:rt] [hæv; həv] [bɪn] [les] [sɔ:r] [ɪf] [sʌm; səm][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [kʊd; kəd][hæv; həv]

yet	**would**	**my**	**heart**	**have**	**been**	**less**	**sore**	**if**	**some**	**word**	**of**	**farewell**	**could**	**have**
然而	会	我的	心	有	到过	较少的	疮	如果	一些	单词	的	告别	可以	有

[bɪn] [sed] [wen] [wi:; wi][leɪd][maɪ] ['leɪdi] [ˌærə'belə] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ə'mɪd][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][fɜ:r] [tri:z]

been	**said**	**when**	**we**	**laid**	**my**	**Lady**	**Arabella**	**in**	**the**	**grave**	**amid**	**the**	**thicket**	**of**	**fir**	**trees**
到过	说	什么时候	我们	铺设	我的	女士	阿拉贝拉	在	这	严重	之中	这	灌木丛	的	冷杉	树木

.

:
.

然而，如果我们在将我的阿拉贝拉夫人安葬在杉树林中的坟墓里时，能够说上一句告别的话，我的心是否会少些伤痛呢？

['mʌðər] [sez] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['winθrəp] ,

Mother	**says**	**,**	**that**	**she**	**is**	**but**	**repeating**	**the**	**words**	**of**	**Governor**	**Winthrop**	**,**
母亲	说道	,	那	她	是	但	重复	这	字	的	州长	温斯罗普	,

母亲说，她只不过是在重复温斯罗普州长的话而已。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] [prerz] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ,

that	**it**	**is**	**wrong**	**to**	**say**	**prayers**	**over**	**the**	**dead**	**,**
那	它	是	错误的	到	说	祈祷	超过	这	死的	,

认为为死者祈祷是错误的，

[ɔːr][tuː; tə] ['ʌtər] [wɜːrdz][ʌv; əv] [griːf] [ɔːr] [feɪθ] .

or	**to**	**utter**	**words**	**of**	**grief**	**or**	**faith**	**.**
或者	到	说出	字	的	悲伤	或者	信仰	.

或者表达悲伤或信仰的话语。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['saɪləns] [wiː; wi] ['faːloʊd] [maɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪps]

Therefore	**it**	**was**	**in**	**silence**	**we**	**followed**	**my**	**lady**	**in**	**the**	**coffin**	**made**	**by**	**the**	**ship's**
所以	它	曾是	在	沉默	我们	随后	我的	女士	在	这	棺材	制成	经过	这	船的

['kɑːrpəntər] ,

carpenter	**,**
木匠	,

因此，我们默默地跟随我的夫人躺在船匠制作的棺材里。

[ʌp] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sloʊp] to36

up	**the**	**gentle**	**slope**	**to36**
向上	这	温和的	坡	to36

沿着缓坡向上走到36

[ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['fɝːz] , [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌærə'belə] [təulɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ;

the	**thicket**	**of**	**firs**	**,**	**the**	**bell**	**of**	**the**	**Arabella**	**tolling**	**all**	**the**	**while**	**;**
这	灌木丛	的	杉树	,	这	钟	的	这	阿拉贝拉	收费	全部	这	尽管	;

茂密的冷杉林中，阿拉贝拉山楂树的钟声不绝于耳；

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [wiː; wi] [stʊd] , [waɪl] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ,

and	**in**	**silence**	**we**	**stood**	**,**	**while**	**the**	**body**	**was**	**being**	**covered**	**with**	**earth**	**,**
和	在	沉默	我们	站立	,	尽管	这	身体	曾是	存在	涵盖	和	地球	,

我们默默地站着，看着尸体被泥土掩埋。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [suːn] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪk] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [huː]

little	**thinking**	**how**	**soon**	**should**	**we**	**be**	**doing**	**a**	**like**	**service**	**for**	**another**	**who**
小的	思维	如何	很快	应该	我们	是	正在做	一个	喜欢	服务	为了	其他	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][eɪd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] ['neɪʃ(ə)n] .

had	**come**	**to**	**aid**	**in**	**building**	**up**	**a**	**new**	**nation**	**.**
有	来	到	援助	在	建筑	向上	一个	新的	国家	.

我们很少会去想，我们应该多久之后也为另一个前来帮助建设新国家的人提供同样的帮助。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][wiː; wi] [left] [maɪ] ['leɪdi] [ˌærə'belə] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['tɔːlbət; 'tælbət] ,

On	**the**	**day**	**after**	**we**	**left**	**my**	**Lady**	**Arabella**	**on**	**the**	**hillside**	**,**	**the**	**ship**	**Talbot**	**,**
在	这	天	后	我们	左边	我的	女士	阿拉贝拉	在	这	山坡	,	这	船	塔尔博特	,

在我们离开山坡上的阿拉贝拉夫人的第二天，塔尔博特号轮船……

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [seɪld] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	**was**	**one**	**of**	**the**	**vessels**	**that**	**should**	**have**	**sailed**	**in**	**company**	**with**	**the**
哪个	曾是	一	的	这	船只	那	应该	有	航行	在	公司	和	这

[ˌærə'belə] ,

Arabella	**,**
阿拉贝拉	,

它是原本应该与“阿拉贝拉”号一同航行的船只之一。

[ə'raɪvd] [æt; ət]['seɪləm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ,

arrived	**at**	**Salem**	**,**	**and**	**the**	**grief**	**which**	**filled**	**our**	**hearts**	**for**	**the**	**dead**	**,**
到达的	在	塞勒姆	,	和	这	悲伤	哪个	已填	我们的	心	为了	这	死的	,

抵达塞勒姆后，我们心中充满了对死者的悲痛。

[wʌz; wəz] ['laɪtnd] ['sʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [huː] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə]

was	lightened	somewhat	by	the	joy	in	greeting	the	living	who	were	come	to
曾是	轻度	有些	经过	这	喜悦	在	问候	这	活的	WHO	是	来	到

[dʒɔɪn][juː 'es] .

join	us	.
加入	我们	.

迎接前来与我们相聚的亲朋好友的喜悦，多少缓解了心中的烦闷。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ]

REJOICING	TURNED	INTO	MOURNING
欢欣鼓舞	转向	进入	丧

喜乐转为哀悼

['gʌvərnər] ['winθrəp] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] ['siːmɪŋli] [hæd; həd][moʊst] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

Governor	Winthrop	was	among	those	who	seemingly	had	most	cause	for	rejoicing
州长	温斯罗普	曾是	之中	那些	WHO	似乎	有	最多	原因	为了	欢欣鼓舞

,

,

,

温斯罗普州长似乎是最有理由感到高兴的人之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['hɛnriːz] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['tɔːlbət; 'tælbət] ,

because	of	his	son	Henry's	having	arrived	on	the	Talbot	,
因为	的	他的	儿子	亨利的	拥有	到达的	在	这	塔尔博特	,

因为他的儿子亨利乘坐塔尔博特号抵达了目的地，

['brɪŋɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

bringing	news	of	his	mother	and	of	the	remainder	of	the	family	.
带来	消息	的	他的	母亲	和	的	这	余	的	这	家庭	.

带来了他母亲和其他家人的消息。

[gʊd] ['mæstər] ['winθrəp] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] to37

Good	Master	Winthrop	had	so	much	of	business	to37
好的	掌握	温斯罗普	有	所以	很多	的	商业	to37

温斯罗普先生有很多生意要做。37

[lʊk] ['æftər][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spend] ['meni] ['moʊmənts][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

look	after	on	this	day	,	that	he	could	not	spend	many	moments	in	talking	with	his
看	后	在	这	天	,	那	他	可以	不是	花费	许多	时刻	在	说	和	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

这一天他忙于照料儿子，以至于没能花太多时间和儿子交谈。

[ænd; ənd]['meihæp][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

and	mayhap	he	will	never	cease	to	regret	that	he	did	not	give	his	first
和	或许	他	将要	绝不	停止	到	后悔	那	他	做过	不是	给	他的	第一的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

attention	to	the	boy	,
注意力	到	这	男生	,

或许他会永远后悔当初没有第一时间关注那个男孩。

[fɔːr; fər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz] [wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

for	,	during	the	afternoon	,	while	his	father	was	engaged	with	public	affairs	,
为了	,	期间	这	下午	,	尽管	他的	父亲	曾是	已订婚的	和	民众	事务	,

因为，在下午，当他父亲忙于处理公共事务时，

['henri] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm]['ɪndiən] ['wigwæmz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

Henry	was	moved	by	curiosity	to	visit	some	Indian	wigwams	which	could	be
亨利	曾是	已搬	经过	好奇心	到	访问	一些	印度	印第安圆锥形帐篷	哪个	可以	是

[siːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

seen	a	long	distance	along	the	coast	.
已见	一个	长的	距离	沿着	这	海岸	.

亨利出于好奇，决定去参观一下沿海很远处就能看到的印第安圆锥形帐篷。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [wɔːk] [soʊ][fɑːr] ,

Not	being	of	the	mind	to	walk	so	far	,
不是	存在	的	这	头脑	到	走	所以	远的	,

没心思走那么远，

[hiː; hi][kæst] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [əˈkrɔːs]

he	cast	about	for	a	boat	of	some	kind	,	and	,	seeing	a	canoe	across
他	投掷	关于	为了	一个	船	的	一些	种类	,	和	,	看到	一个	独木舟	穿过

[ðə; ði] [kriːk] ,

the	creek	,
这	溪	,

他四处寻找船只，看到小溪对岸有一艘独木舟，

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [swɪm] ['oʊvər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

plunged	into	the	water	to	swim	over	that	he	might	get	it	.
暴跌	进入	这	水	到	游泳	超过	那	他	可能	得到	它	.

他纵身跃入水中，游过去，希望能把它游过去。

['suːzn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [mæn] [wen] [hiː; hi] [spræŋ] [soʊ]['boʊldli]

Susan	and	I	were	watching	the	brave	young	man	when	he	sprang	so	boldly
苏珊	和	我	是	观看	这	勇敢的	年轻的	男人	什么时候	他	弹簧	所以	大胆地

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	confidently	into	the	water	,
和	自信地	进入	这	水	,

苏珊和我当时正在看着那个勇敢的年轻人，他大胆自信地跳进了水里。

['nevər] ['driːmiŋ] [ðæt] [hɑːrm] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

never	dreaming	that	harm	might	come	to	him	,
绝不	做梦	那	伤害	可能	来	到	他	,

他做梦也没想到自己会遭遇不测。

[ænd; ənd] [jet] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] ['kwɔːrtər] [weɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kriːk] ,

and	yet	before	he	was	one	quarter	way	across	the	creek	,
和	然而	前	他	曾是	一	四分之一	方式	穿过	这	溪	,

然而，当他还没走到小溪四分之一处时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ] .

he	suddenly	flung	up	his	arms	with	a	stifled	cry	.
他	突然	扔	向上	他的	武器	和	一个	窒息	哭	.

他突然举起双臂，发出了一声压抑的喊叫。

[ðen] [hiː; hi][sæŋk][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [əˈlaɪv] .

Then	he	sank	from	our	sight	,	to	be	seen	no	more	alive	.
然后	他	沉没	从	我们的	视线	,	到	是	已见	不	更多的	活	.

然后他就消失在我们的视线中，再也没有人见过他活着的样子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kræmp] , [waɪl] ['swɪmɪŋ] [moʊst] - like38

He	had	been	seized	with	a	cramp	,	while	swimming	most	-	like38
他	有	到过	查获	和	一个	抽筋	,	尽管	游泳	最多	-	like38

他游泳时突然抽筋，很可能是在38

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] ['hiːtɪd] , [soʊ][maɪ]['fɑːðər] [sed] ,

because	of	having	gone	into	the	cold	water	heated	,	so	my	father	said	,
因为	的	拥有	已消失	进入	这	寒冷的	水	加热	,	所以	我的	父亲	说	,

因为我走进了被加热的冷水里，所以我父亲说，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] ; [bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

for	the	day	was	very	warm	;	but	however	that	may	be	,
为了	这	天	曾是	非常	温暖的	;	但	然而	那	可能	是	,

那天天气很暖和；但不管怎样，

[eɪt] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['aʊərz] ['leɪtər][wiː; wi] [wɔːkt] , [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] , [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

eight	and	forty	hours	later	we	walked	,	a	mournful	procession	,	up	the	hill	,
八	和	四十	小时	之后	我们	步行	,	一个	悲哀	游行	,	向上	这	爬坡道	,

八小时四十分后，我们像一支哀悼的队伍，走上山坡。

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɜːrθli] [kleɪ] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ˌærə'belə] ,

even	as	we	had	done	behind	the	earthly	clay	of	Lady	Arabella	,
甚至	作为	我们	有	完毕	在后面	这	尘世的	黏土	的	女士	阿拉贝拉	,

就像我们在阿拉贝拉夫人的尘世遗骸背后所做的那样，

[waɪl] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ['toʊld] [moʊst] ['dɪzməli] .

while	the	bells	of	the	ships	in	the	harbor	tolled	most	dismally	.
尽管	这	铃铛	的	这	船舶	在	这	港口	收费	最多	令人沮丧地	.

港口里船只的钟声凄厉地响起。

['verɪli] ['gʌvərnər] ['wɪnθrəps] [streŋθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] , [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [sed] ,

Verily	Governor	Winthrop's	strength	is	in	the	Lord	,	as	my	mother	said	,
确实	州长	温斯罗普的	力量	是	在	这	主	,	作为	我的	母亲	说	,

正如我母亲所说，温斯罗普州长的力量确实来自上帝。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

for	although	his	heart	must	have	been	near	to	bursting	with	grief	,
为了	虽然	他的	心	必须	有	到过	靠近	到	爆发	和	悲伤	,

虽然他当时的心一定悲痛欲绝，

[noʊ][wʌn] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [soʊ][set][ænd; ənd][stɜːrn] ,

no	one	saw	a	sign	of	sorrow	on	his	face	,	so	set	and	stern	,
不	一	锯	一个	符号	的	悲哀	在	他的	脸	,	所以	放	和	船尾	,

他脸上没有一丝悲伤的表情，神情坚定而严肃。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɔdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'pɑːn]

as	he	stood	there	listening	to	the	clods	of	earth	that	were	thrown	upon
作为	他	站立	那里	聆听	到	这	土块	的	地球	那	是	抛掷	之上

[ðə; ði][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

the	box	in	which	lay	the	body	of	his	son	.
这	盒子	在	哪个	躺	这	身体	的	他的	儿子	.

他站在那里，听着泥土块被扔到装着他儿子遗体的箱子上的声音。

['suːzn] , [huː] [ɪz]['oʊvərli]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

Susan	,	who	is	overly	given	to	superstition	,	I	am	afraid	,
苏珊	,	WHO	是	过于	给定	到	迷信	,	我	是	害怕的	,

恐怕苏珊过于迷信了。

[dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] ['oʊmən][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [daɪ] [wen] [wiː; wi]

declared	that	it	was	an	ill	omen	for	us	to	have	two	die	when	we
声明	那	它	曾是	一个	患病的	预兆	为了	我们	到	有	二	死	什么时候	我们

[hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] ,

had	but	just	come	into	the	new	country	,
有	但	只是	来	进入	这	新的	国家	,

有人宣称，我们刚到这个新国家就有两个人去世，这对我们来说是个不祥之兆。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [wʌnz] [feɪθ] [ɪn] [saɪnz] ,

and	when	I	told	her	that	it	was	wicked	to	place	one's	faith	in	signs	,
和	什么时候	我	讲述	她	那	它	曾是	邪恶	到	地方	一个人的	信仰	在	标志	,

当我告诉她把希望寄托于征兆是邪恶的，

[ʃi:; ʃi] [ri'maindid] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [fɔ:lt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['waɪts, 'hwaɪts]['beɪbi:z] ['bi:ɪŋ]
she reminded me that I found fault because of Mistress White's baby's being
她 提醒 我 那 我 成立 过错 因为 的 情妇 怀特 婴儿的 存在
['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] [goʊld][nɔ:r] ['sɪlvər] [ɪn][hɪz; ɪz]
taken out of the room for the first time with neither gold nor silver in his
已采取 出去 的 这 房间 为了 这 第一的 时间 和 两者都不 金子 也不 银 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

她提醒我，我之所以指责怀特夫人的孩子，是因为他第一次被带出房间时，手里既没有金子也没有银子。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ]
THANKSGIVING DAY IN JULY
感恩 天 在 七月

七月的感恩节

[ðə; ði] [ʃɪp] [sək'ses] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fli:t] ,
The ship Success , which was also of our fleet ,
这 船 成功 , 哪个 曾是 还 的 我们的 舰队 ,

“成功”号也是我们舰队的一员。

['hævɪŋ] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] [wen] [wi:; wi] [seɪld] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,
having been left behind when we sailed from England ,
拥有 到过 左边 在后面 什么时候 我们 航行 从 英格兰 ,

离开英国时被留下了，

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:rbər][ɑ:n][ðə; ði][sɪksθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , -
came into the harbor on the sixth of July , and then it was , 39
来了 进入 这 港口 在 这 第六 的 七月 , 和 然后 它 曾是 , -

7月6日驶入港口，然后是39

[ɔ:l'ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
although our hearts were bowed down with grief because of the death of
虽然 我们的 心 是 鞠躬 向下 和 悲伤 因为 的 这 死亡 的
['leɪdi] [ˌærə'belə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['henri] ['winθrəp] ,
Lady Arabella and the drowning of Henry Winthrop ,
女士 阿拉贝拉 和 这 溺水 的 亨利 温斯罗普 ,

虽然我们因阿拉贝拉夫人的去世和亨利·温斯罗普的溺水而悲痛欲绝，

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d]
that our people decided we should hold a service of thanksgiving to God
那 我们的 人们 决定 我们 应该 抓住 一个 服务 的 感恩 到 上帝
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [pər'mɪtɪd] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn] ['seɪfti] .
because of His having permitted all our company to arrive in safety .
因为 的 他的 拥有 允许 全部 我们的 公司 到 到达 在 安全 .

我们的人民决定举行感恩仪式，感谢上帝让我们所有人都能安全抵达。

[wɜ:rd] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɑ:l,staun] ,
Word was sent to the people of Charlestown ,
单词 曾是 发送 到 这 人们 的 查尔斯顿 ,

消息传到了查尔斯顿的居民耳中。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [fju:] [men] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] ['dɔ:tʃəstə(r)] ,
and to those few men in the settlement which is called Dorchester ,
和 到 那些 很少 男人 在 这 沉降 哪个 是 称为 多切斯特 ,

而对于居住在名为多切斯特的定居点的那几个人来说，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [preɪz] ,
that they might join with us in the service of praise ,
那 他们 可能 加入 和 我们 在 这 服务 的 称赞 ,

好让他们与我们一同参与赞美的事工，

[ænd; ənd] ['meni] [keɪm] [tuː; tə]['seɪləm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['mæstər] ['endikət] , ['mæstər]

and	many	came	to	Salem	to	hear	the	preaching	of	Master	Endicott	,	Master
和	许多	来了	到	塞勒姆	到	听到	这	布道	的	掌握	恩迪科特	,	掌握

['hi^insn] , [ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['winθrəp] .

Higginson	,	and	Governor	Winthrop	.
希金森	,	和	州长	温斯罗普	.

许多人来到塞勒姆，聆听恩迪科特先生、希金森先生和温斯罗普总督的布道。

['liːvɪŋ] ['seɪləm] [fɔːr; fər] ['tʃɑːl,staun]

LEAVING	SALEM	FOR	CHARLESTOWN
离开	塞勒姆	为了	查尔斯顿

离开塞勒姆前往查尔斯顿

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sed] [ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

Four	days	later	,	which	is	the	same	as	if	I	said	on	the	twelfth	of	July	,
四	天	之后	,	哪个	是	这	相同的	作为	如果	我	说	在	这	第十二	的	七月	,

四天后，也就是我说7月12日那天，

[ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [ʃɪps] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv]['seɪləm]['hɑːrbər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːn]

the	fleet	of	ships	sailed	out	of	Salem	harbor	with	those	of	our	people	on
这	舰队	的	船舶	航行	出去	的	塞勒姆	港口	和	那些	的	我们的	人们	在

[bɔːrd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

board	who	could	not	bear	the	fatigue	of	walking	,
木板	WHO	可以	不是	熊	这	疲劳	的	步行	,

船队驶出塞勒姆港，船上载着那些无法忍受步行疲劳的人们。

[tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɑːl,staun] .

to	go	up	to	the	new	village	of	Charlestown	.
到	去	向上	到	这	新的	村庄	的	查尔斯顿	.

前往新建的查尔斯敦村。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] [wʌz; wəz] [kʌm] , [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['æŋkər] [ɔːf] that40

Before	night	was	come	,	we	were	at	anchor	off	that40
前	夜晚	曾是	来	,	我们	是	在	锚	离开	that40

夜幕降临之前，我们已在那40英尺外抛锚停泊。

[pleɪs] [wer] [wiː; wi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi]

place	where	we	believed	the	remainder	of	our	days	on	this	earth	would	be
地方	在哪里	我们	相信	这	余	的	我们的	天	在	这	地球	会	是

[spent] .

spent	.
花费	.

我们曾以为我们会在这里度过余生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [ðoʊz] [men] [huːm] ['mæstər] ['endikət] [hæd; həd] [sent]

Because	of	the	labor	performed	by	those	men	whom	Master	Endicott	had	sent
因为	的	这	劳动	执行	经过	那些	男人	谁	掌握	恩迪科特	有	发送

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

to	this	place	a	year	before	,
到	这	地方	一个	年	前	,

因为恩迪科特先生一年前派到此地的那些人辛勤劳作，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ɔːr][sɪks][lɔːg] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

there	were	five	or	six	log	houses	which	could	be	used	by	some	of	our
那里	是	五	或者	六	日志	房屋	哪个	可以	是	用过的	经过	一些	的	我们的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

那里有五六间小木屋，可以供我们的一些人使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['dwelɪŋ] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['lɔːfti][ɪn][ðə; ði]

and	the	governor's	dwelling	,	which	of	course	would	be	the	most	lofty	in	the
和	这	州长的	住宅	,	哪个	的	课程	会	是	这	最多	高远	在	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

还有州长的官邸，那当然是镇上最高的建筑。

[wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [set] [ʌp] ;

was	partially	set	up	;
曾是	部分	放	向上	;

已部分建成；

[jet] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

yet	the	greater	number	of	us	did	not	go	on	shore	immediately	to	live	.
然而	这	更大的	数字	的	我们	做过	不是	去	在	支撑	立即地	到	居住	.

然而，我们中的大多数人并没有立即上岸生活。

['gʌvərnər] ['winθrəp] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌærə'belə] , [æz; əz][dɪd][maɪ] ['perənts] [ænd; ənd] ['suːzənz]

Governor	Winthrop	remained	on	board	the	Arabella	,	as	did	my	parents	and	Susan's
州长	温斯罗普	剩余	在	木板	这	阿拉贝拉	,	作为	做过	我的	父母	和	苏珊的

,

,
,

温斯罗普总督留在了阿拉贝拉号上，我的父母和苏珊的父母也一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][set] [daʊn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

and	now	because	there	is	little	of	interest	to	set	down	regarding	the	building
和	现在	因为	那里	是	小的	的	兴趣	到	放	向下	关于	这	建筑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

of	the	village	,
的	这	村庄	,

现在，由于关于村庄建设没有什么值得记录的，

[ˌeɪ 'em][aɪ]['maɪndɪd][tuː; tə] [tel] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['iːvnɪŋ] ['æftər]

am	I	minded	to	tell	that	which	I	heard	our	fathers	talking	about	evening	after
是	我	有思想	到	告诉	那	哪个	我	听到	我们的	父亲们	说	关于	晚上	后

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

我是否愿意讲述我每晚听到父辈们谈论的事情呢?

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

as	we	sat	in	the	great	cabin	when	the	day's	work	was	done	.
作为	我们	卫星	在	这	伟大的	舱	什么时候	这	天	工作	曾是	完毕	.

一天的工作结束后，我们坐在大木屋里。

[tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

To	you	who	have	never	gone	into	the	wilderness	to	make	a	home	,
到	你	WHO	有	绝不	已消失	进入	这	荒野	到	制作	一个	家	,

致那些从未到荒野安家的人们：

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [felt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['nebəz] ['kænɑːt] [biː; bi]

the	anxiety	which	people	in	our	condition	felt	concerning	their	neighbors	cannot	be
这	焦虑	哪个	人们	在	我们的	状况	毛毡	有关	他们的	邻居	不能	是

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

我们这种境况下的人们对邻居所感受到的焦虑是无法理解的。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪf] [ɔːl][wiː; wi] [hɜːrd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['sævidʒiz] [maɪt] [duː] [ə'genst] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz]

To	us	,	if	all	we	heard	regarding	what	the	savages	might	do	against	us	was
到	我们	, 如果	全部	我们	听到	关于	什么	这	野蛮人	可能	做	反对	我们	曾是	

[truː] ,

true	,
真的	,

对我们来说，如果我们听到的关于野蛮人可能对我们做的事情都是真的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [huː] [wɜːr; wər] ['setld] [nɪr]

it	was	of	the	greatest	importance	we	should	know	who	were	settled	near
它	曾是	的	这	最	重要性	我们	应该	知道	WHO	是	定居	靠近

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

了解附近有哪些人居住至关重要。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [keɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [taʊn] .

if	it	so	came	that	we	were	driven	out	from	our	town	.
如果	它	所以	来了	那	我们	是	驱动	出去	从	我们的	镇	.

如果真的发生这种情况，我们被迫离开我们的城镇。

['aʊər; ɑːr] ['nebəz]

OUR	NEIGHBORS
我们的	邻居

我们的邻居

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Now	you	must	know	that	many	years	before	,
现在	你	必须	知道	那	许多	年	前	,

现在你必须知道，很多年前，

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , - ,

which	is	much	the	same	as	if	I	had	said	in	the	year	of	our	Lord	,	411620	,
哪个	是	很多	这	相同的	作为	如果	我	有	说	在	这	年	的	我们的	主	,	-	,

这和我说过“公元411620年”的意思非常相似。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['hɑːlənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]

a	number	of	English	people	who	had	been	living	in	Holland	because	of	their
一个	数字	的	英语	人们	WHO	有	到过	活的	在	荷兰	因为	的	他们的

['kɑːnʃəns] [nɑːt] [pə'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

consciences	not	permitting	them	to	worship	God	in	a	manner	according	to	the
良心	不是	允许	他们	到	崇拜	上帝	在	一个	方式	根据	到	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Church	of	England	,
教会	的	英格兰	,

一些英国人因为良心不允许他们按照英国国教的方式敬拜上帝，而选择居住在荷兰。

[keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['plɪməθ] .

came	over	to	this	country	,	and	built	a	town	which	was	called	Plymouth	.
来了	超过	到	这	国家	,	和	建造	一个	镇	哪个	曾是	称为	普利茅斯	.

他们来到这个国家，建立了一座名为普利茅斯的城镇。

[ðɪs] [taʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][baɪ]['wɔːtər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['set(ə)lmənt] ; [ɪn'diːd] ,

This	town	was	not	far	by	water	from	our	settlement	;	indeed	,
这	镇	曾是	不是	远的	经过	水	从	我们的	沉降	;	的确	,

这个城镇离我们的定居点水路不远；事实上，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [seɪld] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləp] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][soʊ]['maɪndɪd] , [ænd; ənd] ,

one	might	have	sailed	there	in	a	shallop	,	if	he	were	so	minded	,	and	,
一	可能	有	航行	那里	在	一个	小船	, 如果		他	是	所以	有思想	,	和	,

如果他愿意，完全可以乘小船去那里，而且，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [wɪnd] [sɜːrvd] [wel] , [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌnset] .

in	case	the	wind	served	well	,	perform	the	voyage	between	daylight	and	sunset	.
在	案件	这	风	服务	出色地	,	履行	这	航程	之间	日光	和	日落	.

如果风向合适，请在日出日落之间进行航行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˈsetld] [ten] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː]

It	was	,	as	I	have	said	,	settled	ten	years	before	we	came	to	this	new
它	曾是	,	作为	我	有	说	,	定居	十	年	前	我们	来了	到	这	新的

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

正如我所说，在我们来到这个新世界十年前，这里就已经安家落户了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [naʊ] [ˈnʌmbərd] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] .

and	the	inhabitants	now	numbered	about	three	hundred	.
和	这	居民	现在	编号	关于	三	百	.

当时居民人数约为三百人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɪksti] - [eɪt] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] , [ə; eɪ][fɔːrt] [wel] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [wʊd] , [ɜːrθ]

There	were	sixty	-	eight	dwelling	houses	,	a	fort	well	built	with	wood	,	earth
那里	是	六十	-	八	住宅	房屋	,	一个	堡	出色地	建造	和	木头	,	地球

[ænd; ənd] [stoʊn] ,

and	stone	,
和	石头	,

那里有六十八座住宅，一座用木头、泥土和石头建造的坚固堡垒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [wɑːtʃ] ['taʊər] .

and	a	fair	watch	tower	.
和	一个	公平的	手表	塔	.

以及一座漂亮的瞭望塔。

[ɪnˈtaɪərli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [ˌpælɪˈseɪd] ,

Entirely	around	the	town	was	a	stout	palisade	,
完全	大约	这	镇	曾是	一个	肥硕	栅栏	,

整个城镇都被一道坚固的栅栏环绕着。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [fens] [meɪd] [ʌv; əv][lɔːgz] [ðæt] [stænd] [eɪt] [ɔːr] [ten] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði]

by	which	I	mean	a	fence	made	of	logs	that	stand	eight	or	ten	feet	above	the
经过	哪个	我	意思是	一个	栅栏	制成	的	日志	那	站立	八	或者	十	脚	多于	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

我的意思是，用原木搭建的栅栏，高出地面八到十英尺。

[ænd; ənd] [pleɪst] [soʊ] ['kloʊsli] [təˈgeðər] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [meɪ] [nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪˈtwiːn]

and	placed	so	closely	together	that	an	enemy	may	not	make	his	way	between
和	放置	所以	密切	一起	那	一个	敌人	可能	不是	制作	他的	方式	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

并且放置得如此紧密，以至于敌人无法从它们之间穿过。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['gʊdli] ['vɪlɪdʒ] , [soʊ][maɪ] ['fɑːðər]

and	in	all	respects	was	it	a	goodly	village	,	so	my	father
和	在	全部	尊重	曾是	它	一个	很好	村庄	,	所以	我的	父亲

[dɪˈklerd] . -

declared	.	42
声明	.	-

我父亲说，那真是一个各方面都很不错的村庄。[42]

[nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'pɑːnsɪt] ['rɪvər][sɜːr] ['krɪstəfər] ['gɑːrdnər] ,

Near	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Neponset**	**river**	**Sir**	**Christopher**	**Gardner**	**,**
靠近	这	嘴	的	这	尼波塞特	河	先生	克里斯托弗	加德纳	,

在尼波塞特河口附近，克里斯托弗·加德纳爵士

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [weɪ] , [hæd; həd] ['setld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

who	**was**	**not**	**one**	**of**	**our**	**friends**	**in**	**a**	**religious**	**way**	**,**	**had**	**settled**	**with**	**a**
WHO	曾是	不是	一	的	我们的	朋友们	在	一个	宗教	方式	,	有	定居	和	一个

[smɔːl] ['kʌmpəni] ,

small	**company**	**,**
小的	公司	,

他并非我们在宗教上的朋友，而是在一家小公司定居下来。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] , ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər]

and	**farther**	**down**	**the**	**coast**	**,**	**many**	**miles**	**away**	**,**	**it**	**was**	**said**	**were**	**three**	**other**
和	更远	向下	这	海岸	,	许多	英里	离开	,	它	曾是	说	是	三	其他

['vɪlɪdʒəz] ;

villages	**;**
村庄	;

据说，沿着海岸线再往南走很多英里，还有三个村庄；

[bʌt; bət] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ˌaʊt'ʃaɪn] ['seɪləm] , ['iːðər] [ɪn] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ɔːr][ɪn]

but	**none**	**among**	**them**	**could**	**outshine**	**Salem**	**,**	**either**	**in**	**numbers**	**of**	**people**	**,**	**or**	**in**
但	没有任何	之中	他们	可以	光芒四射	塞勒姆	,	任何一个	在	数字	的	人们	,	或者	在

[d'welɪŋz] .

dwellings	**.**
住宅	.

但无论从人口数量还是住宅数量来看，它们之中没有一个能胜过塞勒姆。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] ['tʃɑːl,staun] ,

When	**we**	**were**	**on**	**the**	**shore**	**in**	**Charlestown**	**,**
什么时候	我们	是	在	这	支撑	在	查尔斯顿	,

当我们在查尔斯顿岸边时，

['lʊkɪŋ] [streɪt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ,

looking	**straight**	**out**	**over**	**the**	**water**	**toward**	**the**	**nearest**	**land**	**,**	**we**	**could**	**see**	**,**
寻找	直的	出去	超过	这	水	朝向	这	最近的	土地	,	我们	可以	看	,

我们向着水面直望，朝着最近的陆地望去，可以看到：

[nɑːt] [ə'bʌv] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [θriː] [hɪlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

not	**above**	**two**	**miles**	**away**	**,**	**three**	**hills**	**which**	**were**	**standing**	**close**	**to**	**each**	**other**	**,**
不是	多于	二	英里	离开	,	三	丘陵	哪个	是	常设	关闭	到	每个	其他	,

不到两英里远的地方，有三座彼此靠近的小山。

[ænd; ənd]['mæstər] ['tɔməs] [greɪvz; grɑːvz] ,

and	**Master**	**Thomas**	**Graves**	**,**
和	掌握	托马斯	格雷夫斯	,

还有托马斯·格雷夫斯大师，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [fɜːrst] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ,

who	**had**	**taken**	**charge**	**of**	**the**	**people**	**that**	**first**	**settled**	**in**	**the**	**town**	**of**	**Charles**	**,**
WHO	有	已采取	收费	的	这	人们	那	第一的	定居	在	这	镇	的	查尔斯	,

他负责管理最早定居在查尔斯镇的人们，

[hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði] [pleɪs] - ; [bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔmət] .

had	**named**	**the**	**place**	**Trimountain**	**;**	**but**	**the**	**Indians**	**called**	**it**	**Shawmut**	**.**
有	命名	这	地方	-	;	但	这	印度人	称为	它	肖穆特	.

人们曾将此地命名为特里蒙坦（Trimontain），但印第安人称之为肖穆特（Shawmut）。

[ðer; ðər]['oʊnli][wʌn] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mæstər] ['wɪljəm]

There	only	one	white	man	was	living	and	his	name	was	Master	William
那里	仅有的	一	白色的	男人	曾是	活的	和	他的	姓名	曾是	掌握	威廉

['blækˌstoʊn] ,

Blackstone	,
黑石	,

当时只剩下一个白人男子，他的名字叫威廉·布莱克斯通少爷。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] .

as	I	have	already	told	you	.
作为	我	有	已经	讲述	你	.

正如我之前告诉过你的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɛɚ] [lænd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] , [ðæn; ðən]

It	seemed	to	me	a	fairer	land	,	because	of	the	hills	and	dales	,	than
它	似乎	到	我	一个	更公平	土地	,	因为	的	这	丘陵	和	戴尔斯	,	比

[wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['set(ə)lmənt] ,

was	our	settlement	,
曾是	我们的	沉降	,

在我看来，那里因为有山丘和山谷，比我们居住的地方更美丽。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['siːmli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

and	yet	it	would	not	have	been	seemly	for	me	to	say	so	much	,
和	然而	它	会	不是	有	到过	似乎	为了	我	到	说	所以	很多	,

然而，我若说这么多，似乎不太合适。

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi]

after	our	fathers	and	mothers	had	decided	this	was	the	place	where	we
后	我们的	父亲们	和	母亲们	有	决定	这	曾是	这	地方	在哪里	我们

[wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

were	to	live	.
是	到	居住	.

在我们的父母决定把这里作为我们居住的地方之后。

['getɪŋ] ['setld]

GETTING	SETTLED
获得	定居

安顿下来

[ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːl,staun] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

The	days	which	followed	our	coming	to	Charlestown	were	busy	ones	,	even	to
这	天	哪个	随后	我们的	未来	到	查尔斯顿	是	忙碌的	一个	,	甚至	到

[ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] [foʊks] ,

us	women	folks	,
我们	女性	各位	,

我们来到查尔斯顿之后的日子非常忙碌，即使对我们这些女人来说也是如此。

[fɔːr; fər] there43

for	there43
为了	there43

那里43

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ə'ʃɔːr] ,

was	much	to	be	done	in	taking	the	belongings	ashore	,
曾是	很多	到	是	完毕	在	采取	这	财物	岸上	,

把行李搬上岸还有很多工作要做。

[ɔːr][ɪn] ['helpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [tuː; tə][set][tuː; tə] [raɪts] [ðer; ðər] [nuː] [d'welɪŋz] .

or	in	helping	our	neighbors	to	set	to	rights	their	new	dwellings	.
或者	在	帮助	我们的	邻居	到	放	到	权利	他们的	新的	住宅	.

或者帮助我们的邻居把他们的新房安顿好。

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] ['gʌvərnər] ['winθrəp] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [fɜːrst] ,

The	Great	House	,	in	which	Governor	Winthrop	would	live	,	was	finished	first	,
这	伟大的	房子	,	在	哪个	州长	温斯罗普	会	居住	,	曾是	完成的	第一的	,

温斯罗普总督将居住的大宅最先完工。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːr; wər] [muːvd] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] .

and	into	this	were	moved	as	many	of	our	people	as	it	would	hold	.
和	进入	这	是	已搬	作为	许多	的	我们的	人们	作为	它	会	抓住	.

我们将尽可能多的人转移到了这个容器里。

[ðen] [ə'gen] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] ,

Then	again	,	there	were	others	who	,
然后	再次	,	那里	是	其他的	WHO	,

但还有其他人，

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['steɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌærə'belə] ['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

not	content	with	staying	on	the	Arabella	after	having	remained	on	board	of	her
不是	内容	和	入住	在	这	阿拉贝拉	后	拥有	剩余	在	木板	的	她

[soʊ] [lɔːŋ] ,

so	long	,
所以	长的	,

在阿拉贝拉号上待了这么久之后，他仍然不满足于继续待在那里。

[pʊt] [ʌp] [hʌt] [laɪk] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['wigwæmz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [wɪtʃ] ,

put	up	huts	like	unto	the	wigwams	made	by	the	Indians	,	which	,
放	向上	小屋	喜欢	到	这	印第安圆锥形帐篷	制成	经过	这	印度人	,	哪个	,

搭建类似印第安人建造的圆锥形帐篷的小屋，

[waɪl] [ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][wɔːrm] , [sɜːrvd] ['ferli] [wel] [æz; əz] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

while	the	weather	continued	to	be	so	warm	,	served	fairly	well	as	places	in	which	to	live	.
尽管	这	天气	持续	到	是	所以	温暖的	,	服务	相当	出色地	作为	地方	在	哪个	到	居住	.

天气持续温暖，这些地方也相当适合居住。

[ɪf] [aɪ] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [get] ['lɑːdʒɪŋz] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['mænər] [keɪm] [moʊst] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

If	I	said	that	we	made	shift	to	get	lodgings	on	shore	in	whatsoever	manner	came	most	convenient	for	the	moment	,
如果	我	说	那	我们	制成	转移	到	得到	住宿	在	支撑	在	任何	方式	来了	最多	方便的	为了	这	片刻	,

如果我说我们想方设法，以当时最方便的方式在岸上找了住处，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][biː; bi] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

I	should	only	be	stating	the	truth	,
我	应该	仅有的	是	声明	这	真相	,

我应该只陈述事实。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [ɑːd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

for	some	indeed	were	lodged	in	an	exceeding	odd	and	interesting	fashion	.
为了	一些	的确	是	已提交	在	一个	超过	奇怪的	和	有趣的	时尚	.

确实有一些人以一种极其奇特有趣的方式被安置在那里。

['suːzənz] ['fɑːðər] , ['goʊɪŋ] [bæk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] from44

Susan's	father	,	going	back	some	little	distance	from44
苏珊的	父亲	,	去	后退	一些	小的	距离	from44

苏珊的父亲，追溯到44年前的一段距离

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,

the	Great	House	,
这	伟大的	房子	,

大宅

[kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [fɔːr] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

cut	away	the	trees	in	such	a	manner	as	to	leave	four	standing	in	the	form	of
切	离开	这	树木	在	这样的	一个	方式	作为	到	离开	四	常设	在	这	形式	的

[ə; eɪ] [skwer] ,

a	square	,
一个	正方形	,

砍伐树木，使之保留四棵树呈正方形排列。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [neɪld] [smɔːl] [lɔːgz] ,

and	from	one	to	another	of	these	he	nailed	small	logs	,
和	从	一	到	其他	的	这些	他	钉子	小的	日志	,

他把小木棍一根根地钉到这些木棍上，

['tɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][seɪl] [klɔːθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɑːn] [ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

topped	with	a	piece	of	sail	cloth	that	had	been	brought	on	shore	from	the
顶峰	和	一个	片	的	帆	布	那	有	到过	带来	在	支撑	从	这

['tɔːlbət; 'tælbət] ,

Talbot	,
塔尔博特	,

上面盖着一块从塔尔伯特号上运到岸上的帆布。

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] , [stɪks] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

finishing	the	sides	with	branches	of	trees	,	sticks	,	and	even	two	of	his
精加工	这	侧面	和	分支	的	树木	,	棍子	,	和	甚至	二	的	他的

['waɪfs] [best] [bed] [kwɪlts] .

wife's	best	bed	quilts	.
妻子的	最好的	床	被子	.

他用树枝、木棍，甚至还有他妻子最好的两床被子来装饰四周。

['ɪntuː] [ðɪs] [kwɪr] [hoʊm] ['suːzn] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Into	this	queer	home	Susan	went	with	her	mother	,
进入	这	酷儿	家	苏珊	去	和	她	母亲	,

苏珊和她母亲一起搬进了这个古怪的家庭。

[waɪl] [maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][juːz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs]

while	my	parents	were	content	to	use	one	of	the	rooms	in	the	Great	House
尽管	我的	父母	是	内容	到	使用	一	的	这	房间	在	这	伟大的	房子

[ʌn'tɪl] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [bɪld] [fɔːr; fər][juː 'es][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][lɔːgz] .

until	father	could	build	for	us	a	dwelling	of	logs	.
直到	父亲	可以	建造	为了	我们	一个	住宅	的	日志	.

而我的父母则满足于住在大房子里的一间房间里，直到父亲能为我们建造一座木屋。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪknəs]

THE	GREAT	SICKNESS
这	伟大的	疾病

大瘟疫

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['suːzn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

It	seemed	much	as	if	Susan	was	in	the	right	,
它	似乎	很多	作为	如果	苏珊	曾是	在	这	正确的	,

看起来苏珊似乎完全是对的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ˌærə'belə] [ænd; ənd] ['henri] ['winθrəp] [wɜːr; wər] [ɪl]

when	she	said	that	the	deaths	of	Lady	Arabella	and	Henry	Winthrop	were	ill
什么时候	她	说	那	这	死亡人数	的	女士	阿拉贝拉	和	亨利	温斯罗普	是	患病的

['əʊmənz] ,

omens	,
预兆	,

她说阿拉贝拉夫人和亨利·温斯罗普的死是不祥之兆。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ['lændɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] ,

because	no	sooner	had	all	our	people	landed	from	the	ships	,
因为	不	很快	有	全部	我们的	人们	登陆	从	这	船舶	,

因为我们的人员刚从船上下来，

[ɔːr] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][frʌm; frəm]['seɪləm] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪknəs] [reɪdʒd] [əˈmʌŋ]

or	come	up	through	the	forest	from	Salem	,	than	a	great	sickness	raged	among
或者	来	向上	通过	这	森林	从	塞勒姆	,	比	一个	伟大的	疾病	愤怒	之中

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

或者从塞勒姆穿过森林上来，那时一场大瘟疫在我们中间肆虐。

['meni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] what45

Many	had	been	ill	during	the	voyage	with	what45
许多	有	到过	患病的	期间	这	航程	和	what45

许多人在航行期间都患上了45种疾病。

['mæstər] ['hi^insn] [kɔːld] ['skɜːrvi] ,

Master	Higginson	called	scurvy	,
掌握	希金森	称为	坏血病	,

希金森少爷称之为坏血病

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [ðæt] [əˈtæks] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɑːn]['sɔːltɪd] [fuːd] ,

which	is	a	disease	that	attacks	people	who	have	lived	long	on	salted	food	,
哪个	是	一个	疾病	那	攻击	人们	WHO	有	居住地	长的	在	咸的	食物	,

这是一种会侵袭长期食用腌制食品人群的疾病。

[ænd; ənd] [əˈgen] ['meni] ['ʌðər] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər][bedz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪknəs] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [læk]

and	again	many	others	took	to	their	beds	with	a	sickness	caused	by	the	lack
和	再次	许多	其他的	采取	到	他们的	床	和	一个	疾病	导致	经过	这	缺少

[ʌv; əv] [pjʊr] ,

of	pure	,
的	纯的	,

还有很多人因为缺乏纯净水而生病，卧床不起。

[freʃ] ['wɔːtər] .

fresh	water	.
新鲜的	水	.

淡水。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðɪs] [nuː] [taʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Our	fathers	had	but	just	begun	to	build	up	this	new	town	when	it	was
我们的	父亲们	有	但	只是	开始	到	建造	向上	这	新的	镇	什么时候	它	曾是

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] ['hevɪli] [əˈpɑːn][ˌjuː 'es] ,

as	if	the	hand	of	God	had	been	laid	heavily	upon	us	,
作为	如果	这	手	的	上帝	有	到过	铺设	重度	之上	我们	,

我们的父辈们刚刚开始建设这座新城，就好像上帝的重担压在了我们身上一样。

[fɔːr; fər] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

for	,	so	it	was	said	,
为了	,	所以	它	曾是	说	,

据说，

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [faɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pərˈfɔːrm]

not	more	than	one	out	of	every	five	of	our	people	was	able	to	perform
不是	更多的	比	一	出去	的	每一个	五	的	我们的	人们	曾是	有能力的	到	履行

['eni] [wɜːrk] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

any	work	whatsoever	.
任何	工作	任何	.

我们当中只有不到五分之一的人能够从事任何工作。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , ['dɪzməl] , ['dredf(ə)l] [deɪz] ,

Those	were	long	,	dismal	,	dreadful	days	,
那些	是	长的	,	惨淡	,	可怕	天	,

那是一段漫长、阴郁、可怕的日子。

[wen] [æt; ət] [iːtʃ] [taɪm] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [frend] [ɔːr] [ðæt]

when	at	each	time	of	rising	in	the	morning	we	learned	that	this	friend	or	that
什么时候	在	每个	时间	的	上升	在	这	早晨	我们	学习	那	这	朋友	或者	那

['neɪbər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

neighbor	had	gone	out	from	among	us	,
邻居	有	已消失	出去	从	之中	我们	,

每天早晨醒来，我们都会得知这位朋友或那位邻居离开了我们。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['suːzn] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt]

and	it	seemed	to	Susan	and	me	as	if	there	were	a	constant
和	它	似乎	到	苏珊	和	我	作为	如果	那里	是	一个	持续的

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fjuːnərəlz] ,

succession	of	funerals	,
演替	的	葬礼	,

苏珊和我感觉好像葬礼接连不断。

[wɪð; wɪθ] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [frʌm; frəm]

with	not	even	the	tolling	of	bells	to	mark	the	passage	of	a	body	from
和	不是	甚至	这	收费	的	铃铛	到	标记	这	通道	的	一个	身体	从

[ɪts] [pʊr] [hoʊm] [tuː; tə] [ɪts] [læst] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

its	poor	home	to	its	last	resting	place	on	earth	,
它是	贫穷的	家	到	它是最后的		休息	地方	在	地球	,

甚至连钟声都没有，来标志着遗体从简陋的家到人间最后的安息之地。

[fɔːr; fər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

for	by	this	time	the	ships	had	gone	out	of	the	harbor	.
为了	经过	这	时间	这	船舶	有	已消失	出去	的	这	港口	.

这时，船只已经驶出了港口。

[ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn'kriːst] ['tenfoʊld] ['fæstər] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði]

The	graves	on	the	side	of	the	hill	increased	tenfold	faster	than	did	the
这	坟墓	在	这	边	的	这	爬坡道	增加	十倍	快点	比	做过	这

[d'welɪŋz] ,

dwellings	,
住宅	,

山坡上的坟墓数量增长速度是房屋数量的十倍。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	all	of	us	,	even	the	children	,
和	全部	的	我们	,	甚至	这	孩子们	,

我们所有人，甚至包括孩子们，

[felt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] ['riːkɔːrs] [naʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [preɪ] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

felt	that	our	only	recourse	now	was	to	pray	God	that	He	would	remove	the
毛毡	那	我们的	仅有的	追索权	现在	曾是	到	祈祷	上帝	那	他	会	消除	这

[kɜːrs] ,

curse	,
诅咒	,

我们觉得现在唯一的办法就是向上帝祈祷，求他解除诅咒。

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['verəti] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .

for	of	a	verity	did	it	seem	as	if	one	had	been	placed	upon	us	.
为了	的	一个	真理	做过	它	似乎	作为	如果	一	有	到过	放置	之上	我们	.

因为似乎有真理降临在我们身上。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd] [aɪ] [hɪr] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [dɪ'vaʊt]

Again	and	again	did	I	hear	men	and	women	who	had	ever	been	devout
再次	和	再次	做过	我	听到	男人	和	女性	WHO	有	曾经	到过	虔诚的

[ænd; ənd] ['regjələr] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'tendəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] ,

and	regular	in	their	attendance	upon	the	preaching	,
和	常规的	在	他们的	出席	之上	这	布道	,

我一次又一次地听到那些一直以来虔诚且定期参加布道的男男女女们这样说：

[æsk] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

ask	if	we	had	not	offended	the	Lord	by	breaking	off	from	the	English	church	,
问	如果	我们	有	不是	被冒犯了	这	主	经过	打破	离开	从	这	英语	教会	,

问问我们，我们脱离英国教会是否得罪了上帝？

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [sɪn] [ɪn] [ðʌs] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] land46

or	if	we	might	not	have	committed	some	sin	in	thus	abandoning	the	land46
或者	如果	我们	可能	不是	有	坚定的	一些	罪	在	因此	放弃	这	land46

或者，如果我们没有因此放弃这片土地而犯下某种罪过的话[46]

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɜːrθ] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn]

of	our	birth	,	thinking	to	ourselves	that	we	would	build	up	a	new	nation	in
的	我们的	出生	,	思维	到	我们自己	那	我们	会	建造	向上	一个	新的	国家	在

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

从我们出生起，我们就立志要在世界上建立一个新国家。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['suːzn] [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

Therefore	it	was	that	even	Susan	and	I	felt	a	certain	relief	of	mind	,
所以	它	曾是	那	甚至	苏珊	和	我	毛毡	一个	肯定	宽慰	的	头脑	,

因此，就连苏珊和我都感到如释重负。

[wen] ['gʌvərnər] ['winθrəp] [set] [ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [deɪ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ]

when	Governor	Winthrop	set	the	thirtieth	day	of	July	as	a	day	of	fasting
什么时候	州长	温斯罗普	放	这	第三十	天	的	七月	作为	一个	天	的	禁食

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [prer] ;

and	of	prayer	;
和	的	祷告	;

温斯罗普州长将七月三十日定为斋戒祈祷日；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	in	order	that	all	the	English	people	who	had	come	into	this	portion	of	the
和	在	命令	那	全部	这	英语	人们	WHO	有	来	进入	这	部分	的	这

[nuː] [wɜːrld] [maɪt] [juː'naɪt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ɪn] ['bɛgɪŋ] [gɑːd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kə'læməti] [frʌm; frəm]

New	World	might	unite	with	us	in	begging	God	to	remove	the	calamity	from
新的	世界	可能	团结	和	我们	在	乞讨	上帝	到	消除	这	灾害	从

['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ,

our	midst	,
我们的	中间	,

为了让所有来到新大陆这一地区的英国人都能与我们一起祈求上帝将这场灾难从我们中间带走，

[wɜːrd] [wʌz; wəz] [sent] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['plɪməθ] ,

word	was	sent	even	as	far	as	Plymouth	,
单词	曾是	发送	甚至	作为	远的	作为	普利茅斯	,

消息甚至传到了远在普利茅斯的地方。

['æskɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [miːt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊt] [pə'tɪʃ(ə)n] .

asking	that	every	one	meet	on	that	day	with	words	of	devout	petition	.
问	那	每一个	一	见面	在	那	天	和	字	的	虔诚的	请愿	.

要求所有人在那一天带着虔诚的祈祷词聚集在一起。

['muːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn]
MOVING THE TOWN
移动 这 镇

搬迁城镇

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['mʌðɝz] ['hævɪŋ] [sed] [soʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
I have no doubt , because of mother's having said so again and again ,
我 有 不 怀疑 , 因为 的 母亲的 拥有 说 所以 再次 和 再次 ,

我对此毫不怀疑，因为母亲已经反复说过这样的话。

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['fɜːrvənt] [en'triːtiːz] ,
that the good Lord heard our fervent entreaties ,
那 这 好的 主 听到 我们的 热切 恳求 ,

感谢上帝垂听了我们恳切的祈求。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪknəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [nɪr] [tuː; tə][sɪks]
although the sickness was not removed from among us for near to six
虽然 这 疾病 曾是 不是 已移除 从 之中 我们 为了 靠近 到 六
[wiːks] .
weeks .
周 .

虽然这种疾病在我们中间持续了近六周才被消除。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mæstər] ['wɪljəm] ['blækˌstoʊn] [keɪm] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] - ,
Then it was that Master William Blackstone came across from Trimountain ,
然后 它 曾是 那 掌握 威廉 黑石 来了 穿过 从 - ,

就在那时，威廉·布莱克斯通大师从特里蒙坦来到这里。

[ænd; ənd][toʊld] ['gʌvərnər] ['winθrəp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [mɔːr] [tɔːrd]
and told Governor Winthrop it was his belief we should do more toward
和 讲述 州长 温斯罗普 它 曾是 他的 信仰 我们 应该 做 更多的 朝向
aiding47
aiding47
aiding47

并告诉温斯罗普州长，他认为我们应该在援助方面做得更多。47

[ɑːr'selvz] [ðæn; ðən] ['sɪmpli] [preɪɪŋ] .
ourselves than simply praying .
我们自己 比 简单地 祈祷 .

与其祈祷，不如自己主动一些。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɔːtər][ɪn] - ,
He advised , because of there being plenty of good water in Trimountain ,
他 建议 , 因为 的 那里 存在 很多 的 好的 水 在 - ,

他建议说，因为特里蒙坦地区有很多优质水源，

[ðæt] [wiː; wi] [fər'seɪk] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɑːl,staun] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
that we forsake this village of Charlestown , and go across to the opposite
那 我们 背叛 这 村庄 的 查尔斯顿 , 和 去 穿过 到 这 对面的
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

我们放弃查尔斯敦村，到对岸去。

[aɪ] [maɪt] [set] [daʊn] ['meni] [wɜːrdz] ,
I might set down many words ,
我 可能 放 向下 许多 字 ,

我可能会写下很多话，

[rɪ'piːtɪŋ] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [seɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] ,
repeating what I heard our fathers say concerning the wisdom of such a move ,
重复 什么 我 听到 我们的 父亲们 说 有关 这 智慧 的 这样的 一个 移动 ,

我重复着父辈们关于此举明智之处的言论，

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ˌðer'baɪ] ,

and	yet	this	story	which	I	am	telling	would	not	be	improved	thereby	,
和	然而	这	故事	哪个	我	是	讲述	会	不是	是	改进	从而	,

然而，我所讲述的这个故事并不会因此而变得更好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

for	the	day	finally	came	when	it	was	decided	that	,
为了	这	天	最后	来了	什么时候	它	曾是	决定	那	,

终于到了做出这个决定的那一天：

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [nuː] [d'welɪŋz] ,

even	at	the	cost	of	building	new	dwellings	,
甚至	在	这	成本	的	建筑	新的	住宅	,

即使要付出建造新住宅的代价，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊv] ,

we	should	take	all	our	belongings	across	the	water	to	the	cove	,
我们	应该	拿	全部	我们的	财物	穿过	这	水	到	这	海湾	,

我们应该把所有行李都带到水对岸的小海湾去。

[bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] , [ænd; ənd] , [jet] ['fɜːrðər] [bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

back	of	which	was	a	small	hill	,	and	,	yet	further	behind	,	a	circle	of
后退	的	哪个	曾是	一个	小的	爬坡道	,	和	,	然而	更远	在后面	,	一个	圆圈	的

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

它的后面是一座小山，再往后是一圈群山。

[ðə; ði] [koʊv] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['hɑːrbər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['boʊts] ;

The	cove	would	make	an	agreeable	harbor	for	our	boats	;
这	海湾	会	制作	一个	同意	港口	为了	我们的	船	;

这个小海湾将是我们船只的理想停泊港湾；

[ðə; ði] [hɪl] [streɪt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːrt] ,

the	hill	straight	behind	it	would	serve	as	a	location	for	a	fort	,
这	爬坡道	直的	在后面	它	会	服务	作为	一个	地点	为了	一个	堡	,

它正后方的山丘可以用来建造堡垒。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [striːmz] , [ɔːr] ['gʌʃɪŋ] [sprɪŋz] ,

while	here	and	there	were	pleasant	streams	,	or	gushing	springs	,
尽管	这里	和	那里	是	令人愉快的	溪流	,	或者	喷薄	弹簧	,

这里那里不时有宜人的小溪或奔涌的泉水，

[ˌwer'æz] [ɪn] ['tʃɑːl,staun] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

whereas	in	Charlestown	we	had	only	the	water	of	the	river	,	or	from	the
然而	在	查尔斯顿	我们	有	仅有的	这	水	的	这	河	,	或者	从	这

[mɑːrʃ] .

marsh	.
沼泽	.

而在查尔斯顿，我们只有河水或沼泽水。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] ['wɪri] [juː; jʊ][baɪ] [mʌtʃ] [ɪk'spleɪnɪŋ] ,

That	I	may	not	weary	you	by	much	explaining	,
那	我	可能	不是	厌倦	你	经过	很多	解释	,

免得我解释太多让你们感到厌烦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]

it	is	best	I	say	that	on	the	seventeenth	of	September	,	when	the	sun	had
它	是	最好的	我	说	那	在	这	第十七	的	九月	,	什么时候	这	太阳	有

['rɪzn] ,

risen	,
升起	,

我最好说，那是在九月十七日，太阳升起之时，

[wiː; wi] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [bles] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [wɪtʃ]

we	gathered	at	the	Great	House	to	pray	that	God	would	bless	us	in	this	which
我们	聚集	在	这	伟大的	房子	到	祈祷	那	上帝	会	保佑	我们	在	这	哪个

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

was	much	the	same	as	our	second	undertaking	,
曾是	很多	这	相同的	作为	我们的	第二	承诺	,

我们聚集在大宅里祈祷，愿上帝保佑我们，这和我们第二次的任务非常相似。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] ,

for	without	delay	,	and	before	night	had	come	,
为了	没有	延迟	,	和	前	夜晚	有	来	,

趁着夜幕尚未降临，立即行动起来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ['ʌðər] ['hoʊmz] .

we	were	to	go	across	the	bay	and	make	for	ourselves	other	homes	.
我们	是	到	去	穿过	这	湾	和	制作	为了	我们自己	其他	房屋	.

我们要去海湾对岸，另觅新居。

[ænd; ənd] [naʊ] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [twaɪs] ,

And	now	lest	it	seem	as	if	I	were	telling	the	same	story	twice	,
和	现在	免得	它	似乎	作为	如果	我	是	讲述	这	相同的	故事	两次	,

现在，为了避免大家觉得我是在重复讲述同一个故事，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][set] [daʊn] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['vɪlɪdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

I	will	not	set	down	anything	concerning	the	building	of	this	second	village	,	because
我	将要	不是	放	向下	任何事物	有关	这	建筑	的	这	第二	村庄	,	因为

[ʌv; əv] [ðæt] which48

of	that	which48
的	那	which48

我不会记录有关建造第二个村庄的任何事，因为48

[wiː; wi][dɪd][ɪn] - ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn] ['tʃɑːl,staun] .

we	did	in	Trimountain	being	the	same	as	had	been	done	in	Charlestown	.
我们	做过	在	-	存在	这	相同的	作为	有	到过	完毕	在	查尔斯顿	.

我们在特里蒙坦所做的，与在查尔斯顿所做的一样。

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ə'pɑːrt][ænd; ənd] ['kærid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	Great	House	was	taken	apart	and	carried	across	the	water	,
这	伟大的	房子	曾是	已采取	除	和	携带	穿过	这	水	,

大宅被拆解后运过河去。

[æz; əz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][lɔːgz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

as	were	also	the	dwellings	of	logs	,	and	while	this	was	being	done	,
作为	是	还	这	住宅	的	日志	,	和	尽管	这	曾是	存在	完毕	,

就像那些用木头搭建的房屋一样，就在这样做的时候，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [steɪd] [ɪn] ['tʃɑːl,staun] , [wer] ['mæstər] ['tɔməs] [greɪvz; grɑːvz]

the	women	and	children	stayed	in	Charlestown	,	where	Master	Thomas	Graves
这	女性	和	孩子们	入住	在	查尔斯顿	,	在哪里	掌握	托马斯	格雷夫斯

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

妇女和儿童留在了查尔斯顿，托马斯·格雷夫斯少爷在那里建造了……

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə] ['suːzn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ɑːd] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

what	seemed	to	Susan	and	me	,	odd	rules	and	regulations	.
什么	似乎	到	苏珊	和	我	,	奇怪的	规则	和	法规	.

苏珊和我都觉得这些规章制度很奇怪。

['mæstər] [greɪvz; grɑːvz] [prə'hibits] ['swɪmɪŋ]

MASTER	GRAVES	PROHIBITS	SWIMMING
掌握	坟墓	禁止	游泳

格雷夫斯大师禁止游泳

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [baɪ]['mæstər] ['endikət] ,

He	had	been	placed	in	command	of	the	settlement	by	Master	Endicott	,
他	有	到过	放置	在	命令	的	这	沉降	经过	掌握	恩迪科特	,

他被恩迪科特少爷任命为该定居点的指挥官。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ækts][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['taɪðɪŋ] [men] ,

and	among	his	first	acts	was	the	appointment	of	tithing	men	,
和	之中	他的	第一的	行为	曾是	这	预约	的	什一奉献	男人	,

他上任后的首批举措之一就是任命什一奉献官。

[wʌn][ʌv; əv] [huːz] ['duːtiz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

one	of	whose	duties	it	was	to	prevent	the	boys	from	swimming	in	the
一	的	谁	职责	它	曾是	到	防止	这	男孩们	从	游泳	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

其中一项职责是阻止男孩们在水中游泳。

[æz; əz][sʌm; səm] [lædz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ['spiːdəli] ['lɜːrnɪd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

as	some	lads	of	our	company	speedily	learned	when	they	would	have
作为	一些	小伙子们	的	我们的	公司	迅速地	学习	什么时候	他们	会	有

[ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [spɔːrt] .

enjoyed	such	sport	.
享受	这样的	运动	.

我们公司的一些小伙子很快就体会到了这一点，他们原本很想享受这项运动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] ['streɪtˌweɪ] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [st'reɪndʒəz] ,

They	were	arrested	straightway	,	and	but	for	the	fact	of	being	strangers	,
他们	是	被捕	立刻	,	和	但	为了	这	事实	的	存在	陌生人	,

他们立即被逮捕，如果不是因为他们互不相识，

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

who	were	not	acquainted	with	the	rules	of	the	settlement	,	would	have	been
WHO	是	不是	熟人	和	这	规则	的	这	沉降	,	会	有	到过

[faɪnd] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .

fined	three	shillings	each	.
罚款	三	先令	每个	.

不熟悉该定居点规则的人，每人将被罚款三先令。

['suːzn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spend] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ['swɪmɪŋ] ,

Susan	and	I	had	no	desire	to	spend	our	time	swimming	,
苏珊	和	我	有	不	欲望	到	花费	我们的	时间	游泳	,

苏珊和我都不想把时间花在游泳上。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['siːmli] [fɔːr; fər]['gɜːlz][soʊ][tuː; tə][duː] ;

even	had	it	been	seemly	for	girls	so	to	do	;
甚至	有	它	到过	似乎	为了	女孩们	所以	到	做	;

即使这样做对女孩来说并不体面；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] ['veri] [wɔːrm] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː]

but	during	very	warm	days	it	would	have	pleased	us	much	to	go	down	into
但	期间	非常	温暖的	天	它	会	有	高兴	我们	很多	到	去	向下	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

但在非常温暖的日子里，我们很想下水游玩。

['prɑːpərli] [klæd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] .

properly	clad	,	in	order	to	take	a	bath	.
适当地	覆膜	,	在	命令	到	拿	一个	洗澡	.

穿戴整齐，以便洗澡。

['ðerfɔ:r]	[dɪd][wi:; wi]	[bɪ'li:v]	['mæstər][greɪvz; grɑ:vz][hæd; həd]	[dʌn]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]
Therefore	**did**	**we**	**believe**	**Master**	**Graves**	**had**	**done**	**that**	**which**	**was**	**almost**
所以	做过	我们	相信	掌握	格雷夫斯	有	完毕	那	哪个	曾是	几乎

['kru:əl] ,	[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]	[sər'praɪzd]	us49
cruel	**,**	**and**	**it**	**surprised**	**us49**
残忍的	,	和	它	惊讶	us49

因此，我们相信格雷夫斯先生做了近乎残忍的事情，这让我们感到惊讶[49]。

[noʊ]['lɪt(ə)l]	[wen]	, ['leɪtər] , ['aʊər; ɑ:r]	[oʊn]	['fɑ:ðəz]	[pæst]	[ðə; ðɪ]	[seɪm]	[lɔ:]	.
no	**little**	**when**	**,**	**later**	**,**	**our**	**own**	**fathers**	**passed**	**the**	**same**	**law**	**.**
不	小的	什么时候	,	之后	,	我们的	自己的	父亲们	通过了	这	相同的	法律	.

后来，我们的父辈也通过了同样的法律，这绝非小事。

['ʌnə]	['fɑ:stɚz]	['pɑ:rti]
ANNA	**FOSTER'S**	**PARTY**
安娜	福斯特	派对

安娜·福斯特的派对

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]	[gʊd]	[frendz]	[ʌv; əv]['aʊərz][ɪn]	['ɪŋglənd]	[hu:]	[bi'li:vd]	[ðæt]	[wi:; wi][hæd; həd]	[kʌm]
There	**were**	**good**	**friends**	**of**	**ours**	**in**	**England**	**who**	**believed**	**that**	**we**	**had**	**come**
那里	是	好的	朋友们	的	我们的	在	英格兰	WHO	相信	那	我们	有	来

['ɪntu:][ə; eɪ]	['wɪldərnəs]	[wer]	[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]	[faʊnd]	[nɔ:t]	[seɪv]	['sævidʒiz][ænd; ənd]	['fjʊriəs]
into	**a**	**wilderness**	**where**	**was**	**to**	**be**	**found**	**naught**	**save**	**savages**	**and**	**furious**
进入	一个	荒野	在哪里	曾是	到	是	成立	零	节省	野蛮人	和	狂怒

[bi:sts]	,
beasts	**,**
野兽	,

我们在英国有一些好朋友，他们认为我们来到了荒野，那里除了野蛮人和凶猛的野兽之外什么也没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sər'praɪzd]	[ðem; ðəm]	['greɪtli]	, [aɪ]	[bɪ'li:v]	,
and	**it**	**would**	**have**	**surprised**	**them**	**greatly**	**,**	**I**	**believe**	**,**
和	它	会	有	惊讶	他们	非常	,	我	相信	,

我相信，这会让他们非常惊讶。

[ɪf]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd][hæv; həv]	[noʊn]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ˌentər'teɪnmənt]	[kʊd; kəd]	[ɔ:l'redi]	[bi:; bi]	[faʊnd]	.
if	**they**	**could**	**have**	**known**	**how**	**much**	**of**	**entertainment**	**could**	**already**	**be**	**found**	**.**
如果	他们	可以	有	已知	如何	很多	的	娱乐	可以	已经	是	成立	.

如果他们能知道现在已经有这么多娱乐方式就好了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	[waɪl]	[wi:; wi][wɜ:r; wər]	['weɪtɪŋ]	[ɪn]	['tʃɑ:l,staun]	[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]	['hoʊmz]	[ɪn]	-
It	**was**	**while**	**we**	**were**	**waiting**	**in**	**Charlestown**	**for**	**the**	**homes**	**in**	**Trimountain**
它	曾是	尽管	我们	是	等待	在	查尔斯顿	为了	这	房屋	在	-

[tu:; tə][bi:; bi]	[bɪlt]	,
to	**be**	**built**	**,**
到	是	建造	,

当时我们正在查尔斯顿等待特里蒙坦的房子建成，

[ðæt]	['ʌnə]	['fɑ:stər] ,	[hu:z]	['fɑ:ðər]	[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['taɪðɪŋ]	-	[men] ,
that	**Anna**	**Foster**	**,**	**whose**	**father**	**is**	**one**	**of**	**the**	**tithing**	**-**	**men**	**,**
那	安娜	促进	,	谁	父亲	是	一	的	这	什一奉献	-	男人	,

安娜·福斯特的父亲是什一奉献者之一，

[ɪn'vaɪtɪd]	[ɔ:l]	[ʌv; əv][ˌju: 'es]	[jʌŋ]	['gɜ:lz]	[hu:]	[hæd; həd]	[kʌm]	['ʌndər]	['gʌvərnər]	['wɪnθrəps]	[tʃɑ:rdʒ]	,
invited	**all**	**of**	**us**	**young**	**girls**	**who**	**had**	**come**	**under**	**Governor**	**Winthrop's**	**charge**	**,**
受邀	全部	的	我们	年轻的	女孩们	WHO	有	来	在下面	州长	温斯罗普的	收费	,

邀请了我们所有曾在温斯罗普州长管辖下长大的年轻女孩们，

[tu:; tə]	[spend]	[æn; ən]	['i:vnɪŋ]	[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]	,
to	**spend**	**an**	**evening**	**with**	**her**	**,**
到	花费	一个	晚上	和	她	,

和她共度一个晚上，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [hʌnt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [ðə; ði]

and	we	had	much	pleasure	in	playing	hunt	the	whistle	and	thread	the
和	我们	有	很多	乐趣	在	玩耍	打猎	这	哨	和	线	这

['niːd(ə)l] .

needle	.
针	.

我们玩“寻找哨子”和“穿针引线”的游戏玩得很开心。

['ʌnə] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [koʊt][wɪð; wɪθ] [blæk] [bɪb][ænd; ənd]['eɪprən] ,

Anna	was	dressed	in	a	yellow	coat	with	black	bib	and	apron	,
安娜	曾是	穿着	在	一个	黄色的	外套	和	黑色的	围兜	和	围裙	,

安娜身穿黄色外套，搭配黑色围兜和围裙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [blæk] ['fɛðɚz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] . -

and	she	had	black	feathers	on	her	head	.	50
和	她	有	黑色的	羽毛	在	她	头	.	-

她头上长着黑色的羽毛。50

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [bəuθ]['gɑːrnɪt][ænd; ənd][dʒet] [biːdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] , [ænd; ənd][noʊ] [les] [ðæn; ðən]

She	wore	both	garnet	and	jet	beads	,	with	a	locket	,	and	no	less	than
她	穿着	两个都	石榴石	和	喷射	珠子	,	和	一个	吊坠	,	和	不	较少的	比

[fɔːr] [rɪŋz] .

four	rings	.
四	戒指	.

她佩戴着石榴石和煤玉珠子，还有一个小盒坠，以及不少于四枚戒指。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['kɑːlər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [blæk] [mɪts] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,

There	was	a	black	collar	around	her	neck	,	black	mitts	on	her	hands	,
那里	曾是	一个	黑色的	衣领	大约	她	脖子	,	黑色的	手套	在	她	双手	,

她脖子上戴着黑色项圈，手上戴着黑色手套。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [straɪpt] ['tʌkər] [ænd; ənd] ['rʌflz] .

and	a	striped	tucker	and	ruffles	.
和	一个	有条纹的	塔克	和	褶边	.

还有条纹衬衫和荷叶边。

[hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][sɪlk] ,

Her	shoes	were	of	silk	,
她	鞋	是	的	丝绸	,

她的鞋子是丝绸的。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ]

and	one	would	have	said	that	she	was	dressed	for	some	evening
和	一	会	有	说	那	她	曾是	穿着	为了	一些	晚上

[ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] ['lʌndən] .

entertainment	in	London	.
娱乐	在	伦敦	.

人们会说她打扮得像是要去伦敦参加晚间娱乐活动。

['niːðər] ['suːzn] [nɔːr][aɪ] [wɔːr] ['aʊər; ɑːr] [best] ,

Neither	Susan	nor	I	wore	our	best	,
两者都不	苏珊	也不	我	穿着	我们的	最好的	,

我和苏珊都没穿我们最好的衣服。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [hɪr] ['biːɪŋ] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tæloʊ] [stuːd] [aʊt]

because	of	the	candles	here	being	made	from	a	kind	of	tallow	stewed	out
因为	的	这	蜡烛	这里	存在	制成	从	一个	种类	的	脂	炖	出去

[ʌv; əv] ['beɪˌberi] [plʌmz] ,

of	bayberry	plums	,
的	杨梅	李子	,

因为这里的蜡烛是用杨梅熬制的一种油脂制成的，

[wɪtʃ] [gɪv] [fɔːrθ] [mʌtʃ] [smoʊk] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðɪs] [wʊd] [sɔɪl] ['aʊər; ɑːr]

which	**give**	**forth**	**much**	**smoke**	**,**	**and**	**mother**	**was**	**afraid**	**this**	**would**	**soil**	**our**
哪个	给	前进	很多	抽烟	,	和	母亲	曾是	害怕的	这	会	土壤	我们的

['kloʊðɪŋ] .

clothing	**.**
衣服	.

它们冒出很多烟，母亲担心这会弄脏我们的衣服。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][toʊld] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['kændlz] [ɪ'nʌf] ,

We	**were**	**also**	**told**	**that**	**because**	**of**	**there**	**not**	**being**	**candles**	**enough**	**,**
我们	是	还	讲述	那	因为	的	那里	不是	存在	蜡烛	足够的	,

我们还被告知，因为蜡烛不够用，

[sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['kænd(ə)l] - [wʊd] ,

some	**parts**	**of**	**the**	**house**	**would**	**be**	**lighted**	**with**	**candle**	**-**	**wood**	**,**
一些	部分	的	这	房子	会	是	照明	和	蜡烛	-	木头	,

房子里的某些地方会用蜡烛柴照明，

[wɪtʃ] [læst] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪtʃ] [paɪn] [triː] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ]

which	**last**	**is**	**taken**	**from**	**the**	**pitch**	**pine**	**tree**	**,**	**and**	**fastened**	**to**	**the**	**walls**	**with**
哪个	最后的	是	已采取	从	这	沥青	松树	树	,	和	系紧	到	这	墙壁	和

[neɪlz] .

nails	**.**
指甲	.

最后一部分取自火炬松树，用钉子固定在墙上。

[ðɪs] [wʊd] ['gɪvz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [laɪt] ;

This	**wood**	**gives**	**forth**	**a**	**fairly**	**good**	**light**	**;**
这	木头	给予	前进	一个	相当	好的	光	;

这种木材能发出相当不错的光；

[bʌt; bət][ðer; ðər][drɑːps][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] , ['griːsi] ['sʌbstəns] ,

but	**there**	**drops**	**from**	**it**	**so**	**much**	**of**	**a**	**black**	**,**	**greasy**	**substance**	**,**
但	那里	滴	从	它	所以	很多	的	一个	黑色的	,	腻	物质	,

但是它会滴落很多黑色油腻的物质，

[ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [baɪ]['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [bɪ'niːθ] [ðiːz] [fleɪmz] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]

that	**whosoever**	**by**	**accident**	**should**	**stand**	**beneath**	**these**	**flames**	**would**	**be**	**in**	**danger**	**of**
那	无论谁	经过	事故	应该	站立	下面	这些	火焰	会	是	在	危险	的

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ʃaʊər] .

receiving	**a**	**most**	**disagreeable**	**shower**	**.**
接收	一个	最多	令人不快的	淋浴	.

任何人若不慎站在这些火焰之下，都有可能遭受极其难受的灼烧。

[ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər]

This	**entertainment**	**was**	**not**	**the**	**only**	**one**	**which**	**was**	**made**	**for**	**our**	**pleasure**
这	娱乐	曾是	不是	这	仅有的	一	哪个	曾是	制成	为了	我们的	乐趣

[waɪl] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['tʃɑːl,staun] ;

while	**we**	**remained**	**in**	**Charlestown**	**;**
尽管	我们	剩余	在	查尔斯顿	;

我们在查尔斯顿逗留期间，除了这些娱乐活动之外，还有其他娱乐活动是为了让我们开心而举办的；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] ['evriwer] [ə'raʊnd] , ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

but	**because**	**of**	**the**	**sickness**	**everywhere**	**around**	**,**	**very**	**little**	**in**	**the**	**way**	**of**
但	因为	的	这	疾病	到处	大约	,	非常	小的	在	这	方式	的

['merimeɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [in'dʌldʒd] [ɪn] ,

merrymaking	**was**	**indulged**	**in**	**,**
欢乐	曾是	沉溺其中	在	,

但由于周围到处都是疾病，所以几乎没有什么娱乐活动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][sɪn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [waɪl] [soʊ]

and	it	seemed	almost	a	sin	for	us	to	be	thus	light	-	hearted	while	so
和	它	似乎	几乎	一个	罪	为了	我们	到	是	因此	光	-	心地	尽管	所以

['meni] [wɜːr; wər][ɪn] [sɔːr] [dɪ'stres] . -

many	were	in	sore	distress	.	51
许多	是	在	疮	痛苦	.	-

当那么多人身处苦难之中时，我们却如此轻松自在，这似乎几乎是一种罪过。51

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]

THE	TOWN	OF	BOSTON
这	镇	的	波士顿

波士顿镇

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æd'vaɪzɝz] ,

The	first	thing	which	was	done	by	the	governor	and	his	advisors	,
这	第一的	事物	哪个	曾是	完毕	经过	这	州长	和	他的	顾问	,

州长及其顾问做的第一件事是：

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] [frʌm; frəm] ['tʃɑːlˌstaun] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

after	we	had	moved	from	Charlestown	,	was	to	change	the	name	of
后	我们	有	已搬	从	查尔斯顿	,	曾是	到	改变	这	姓名	的

- [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Trimountain	to	that	of	Boston	.
-	到	那	的	波士顿	.

我们从查尔斯顿搬走后，打算把特里蒙坦的名字改成波士顿的名字。

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm]

As	you	must	remember	,	Boston	in	England	was	near	to	the	home
作为	你	必须	记住	,	波士顿	在	英格兰	曾是	靠近	到	这	家

[ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] ,

of	Captain	John	Smith	,
的	队长	约翰	史密斯	,

你应该记得，英国的波士顿离约翰·史密斯船长的家乡很近。

[huː] [ɪks'plɔːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [ænd; ənd][plaːntid][ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs]

who	explored	so	much	of	this	New	World	and	planted	in	Jamestown	a	prosperous
WHO	探索	所以	很多	的	这	新的	世界	和	已种植	在	詹姆斯敦	一个	繁荣

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

他们探索了新大陆的大部分地区，并在詹姆斯敦建立了一个繁荣的定居点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌærə'belə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃər] , [dʒɑːn]

It	was	also	in	Boston	that	the	Lady	Arabella	,	and	the	preacher	,	John
它	曾是	还	在	波士顿	那	这	女士	阿拉贝拉	,	和	这	牧师	,	约翰

['kɑːt(ə)n] ,

Cotton	,
棉布	,

也是在波士顿，阿拉贝拉夫人和传教士约翰·科顿相遇了。

[huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hæd; həd] [lɪvd] ;

who	had	promised	to	come	here	to	us	,	had	lived	;
WHO	有	承诺	到	来	这里	到	我们	,	有	居住地	;

那些答应来这里与我们相见的人，已经活了下来；

['ðerfɔːr] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɑːpər] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ]

therefore	did	it	seem	as	if	such	were	the	proper	name	for	a	town	which
所以	做过	它	似乎	作为	如果	这样的	是	这	恰当的	姓名	为了	一个	镇	哪个

[wiː; wi] [hoʊpt] [wʊd] [wʌn] [deɪ] ,

we	hoped	would	one	day	,
我们	希望	会	一	天	,

因此，这似乎就是我们希望有朝一日能够建成的城镇的合适名称。

[gɑːd] ['wɪlɪŋ] , [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪti] .

God	willing	,	grow	to	be	a	city	.
上帝	愿意的	,	生长	到	是	一个	城市	.

如果上帝保佑，它将发展成为一座城市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːki] [pleɪs] ,

It	is	true	our	new	village	is	built	in	a	rocky	place	,
它	是	真的	我们的	新的	村庄	是	建造	在	一个	岩石	地方	,

我们的新村的确建在岩石地上，

[wer] [ɑːr; ər] ['meni] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd] [swɔmps] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aɪlənd] ,

where	are	many	hollows	and	swamps	,	and	it	is	almost	an	island	,
在哪里	是	许多	空心	和	沼泽	,	和	它	是	几乎	一个	岛	,

那里有很多洼地和沼泽，几乎像一座岛屿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [liːdz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ʃɔːr] ,

because	the	neck	of	land	which	leads	from	it	to	the	main	shore	,
因为	这	脖子	的	土地	哪个	线索	从	它	到	这	主要的	支撑	,

因为从这里通往主海岸的狭长陆地，

[ɪz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [ðə; ði][taɪd] [wɑːʃ] [kəm'pliːtli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [jet] ,

is	so	narrow	that	very	often	does	the	tide	wash	completely	over	it	;	but	yet	,
是	所以	狭窄的	那	非常	经常	做	这	潮	洗	完全地	超过	它	;	但	然而	,

这条路非常狭窄，潮水经常会完全淹没它；但是，

['æftər] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['tʃɑːl,staun] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['gʊdli] [spɑːt] .

after	that	time	of	suffering	in	Charlestown	,	it	seems	to	us	a	goodly	spot	.
后	那	时间	的	痛苦	在	查尔斯顿	,	它	似乎	到	我们	一个	很好	点	.

在经历了查尔斯顿的苦难之后，我们觉得这里是个好地方。

['aʊər; ɑːr] [d'welɪŋz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][lɔːgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs]

Our	dwellings	,	except	the	Great	House	,	are	made	of	logs	,	and	the	roofs
我们的	住宅	,	除了	这	伟大的	房子	,	是	制成	的	日志	,	和	这	屋顶

[θætʃt] [wɪð; wɪθ][draɪd] [mɑːrʃ] - [græs] ,

thatched	with	dried	marsh	-	grass	,
茅草屋顶	和	干燥	沼泽	-	草	,

除了主屋之外，我们的住所都是用原木建造的，屋顶用干芦苇草覆盖。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [triːz] .

or	with	the	bark	of	trees	.
或者	和	这	吠	的	树木	.

或者用树皮。

[ðæt] [iːtʃ] [mæn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θætʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [niːd] , [ðə; ði]

That	each	man	shall	have	so	much	of	this	thatching	as	he	may	need	,	the
那	每个	男人	将	有	所以	很多	的	这	茅草屋顶	作为	他	可能	需要	,	这

['gʌvərnər] and52

governor	and52
州长	and52

总督和52表示，每个人都应获得他所需的茅草。

[tʃiːf] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv][set] [ə'saɪd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [mɑːrʃ]

chief	men	of	the	village	have	set	aside	a	certain	portion	of	the	salt	marsh
首席	男人	的	这	村庄	有	放	旁边	一个	肯定	部分	的	这	盐	沼泽

[ˌnɪr'baɪ] ,

nearby	,
附近	,

村里的首领们划出了附近盐沼的一部分作为保护区。

[wer] ['eni] [wʌn] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [riːp] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwelɪŋ] ;

where	any	one	may	go	to	reap	that	which	is	needed	for	his	own	dwelling	;
在哪里	任何	一	可能	去	到	收割	那	哪个	是	需要	为了	他的	自己的	住宅	;

任何人都可以去那里收割自己居住所需的粮食；

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .

but	no	more	.
但	不	更多的	.

仅此而已。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [soʊ] ['fɑːðər] [sez] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['tʃimniz] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] [ɔːr]

In	time	to	come	,	so	father	says	,	we	shall	have	chimneys	built	of	brick	or
在	时间	到	来	,	所以	父亲	说道	,	我们	将	有	烟囱	建造	的	砖	或者

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

父亲说，将来我们会用砖或石头建造烟囱。

[fɔːr; fər] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['set(ə)lmənt] [ɪz]['oʊldər] [groʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] ,

for	when	our	settlement	is	older	grown	some	of	the	people	will	,
为了	什么时候	我们的	沉降	是	老	生长	一些	的	这	人们	将要	,

当我们的定居点发展壮大后，有些人会.....

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] , [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [brɪks] ,

in	order	to	gain	a	livelihood	,	set	about	making	bricks	,
在	命令	到	获得	一个	生计	,	放	关于	制作	砖块	,

为了谋生，开始制砖。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæz; həz] ['gʌvərnər] ['winθrəp] [sent] [aʊt] [men] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['laɪmstoʊn] [soʊ]

and	already	has	Governor	Winthrop	sent	out	men	to	search	for	limestone	so
和	已经	有	州长	温斯罗普	发送	出去	男人	到	搜索	为了	石灰石	所以

[wiː; wi] [meɪ] [get] ['mɔːrtər] .

we	may	get	mortar	.
我们	可能	得到	砂浆	.

温斯罗普总督已经派人去寻找石灰石，以便我们能获得砂浆。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,

But	until	that	time	shall	come	,
但	直到	那	时间	将	来	,

但在那一天到来之前，

[wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['tʃimniz] ,

we	have	on	the	outside	of	our	houses	what	are	called	chimneys	,
我们	有	在	这	外部	的	我们的	房屋	什么	是	称为	烟囱	,

我们房子外面都有叫做烟囱的东西，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][lɔːgz] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,

which	are	made	of	logs	plastered	with	clay	,
哪个	是	制成	的	日志	粉刷过的	和	黏土	,

它们是由涂有粘土的圆木制成的，

[ɔːr][ʌv; əv]['woʊv(ə)n] [riːdz] [bɪ'smɪəd] [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ]

or	of	woven	reeds	besmeared	both	as	to	the	outside	and	the	inside	with
或者	的	编织	芦苇	涂抹	两个都	作为	到	这	外部	和	这	里面	和

[mʌd] ,

mud	,
泥	,

或者用芦苇编织而成，内外都涂上泥浆，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ɪntʃɪz] [θɪk] . -

until	they	are	five	or	six	inches	thick	.	53
直到	他们	是	五	或者	六	英寸	厚的	.	-

直到它们长到五六英寸厚。53

['gaːdiŋ] [ə'genst] [fairz]

GUARDING	AGAINST	FIRES
守护	反对	火灾

防火措施

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['tʃimniz] [ɑːr; ər][moʊst] [ʌn'seɪf] ,

It	needs	not	for	me	to	say	that	these	chimneys	are	most	unsafe	,
它	需求	不是	为了	我	到	说	那	这些	烟囱	是	最多	不安全	,

无需我赘述，这些烟囱极其不安全。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['wɪntər] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [taʊn] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

for	during	our	first	winter	in	this	new	town	of	Boston	,
为了	期间	我们的	第一的	冬天	在	这	新的	镇	的	波士顿	,

因为在我们来到波士顿这座新城市的第一个冬天，

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [kɔːt] ['faɪər] ;

hardly	a	week	passed	but	that	one	or	another	caught	fire	;
几乎	一个	星期	通过了	但	那	一	或者	其他	捕捉	火	;

几乎不到一周，就有一两处着火了；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [lɔːz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [pæst] [wʌz; wəz][wʌn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər]

and	among	the	first	laws	which	our	people	passed	was	one	providing	for
和	之中	这	第一的	法律	哪个	我们的	人们	通过了	曾是	一	提供	为了

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ,

the	appointment	of	firewardens	,
这	预约	的	消防员	,

我们人民通过的首批法律中，就有一项规定任命消防队长。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][biː; bi][ə'blaɪdʒd] , [tuː; tə]['vɪzɪt] ['evri] ['kɪtʃɪn] ,

who	should	have	the	right	,	and	be	obliged	,	to	visit	every	kitchen	,
WHO	应该	有	这	正确的	,	和	是	有义务	,	到	访问	每一个	厨房	,

谁有权并且有义务巡视每一间厨房?

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃimniz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['pɜːrrədˌventʃər] [ðə; ði] ['plæstərɪŋ] [ʌv; əv] [kleɪ] [hæd; həd]

looking	up	into	the	chimneys	to	see	if	peradventure	the	plastering	of	clay	had
寻找	向上	进入	这	烟囱	到	看	如果	或者	这	抹灰	的	黏土	有

[bɪn] [bəːnd] [ə'weɪ] .

been	burned	away	.
到过	烧伤	离开	.

抬头往烟囱里看，看看是不是黏土灰泥被烧掉了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [fairz] ,

Because	of	the	number	of	these	fires	,
因为	的	这	数字	的	这些	火灾	,

由于这些火灾数量众多，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː 'es] ['friːkwəntli] , [ə'nʌðər] [lɔː]

and	the	likelihood	that	they	would	continue	to	visit	us	frequently	,	another	law
和	这	可能性	那	他们	会	继续	到	访问	我们	频繁地	,	其他	法律

[wʌz; wəz] [meɪd] ,

was	made	,
曾是	制成	,

考虑到他们很可能会继续频繁来访，于是制定了另一项法律。

[ə'blaɪdʒɪŋ] ['evri] [mæn] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][lɔːgz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lædər] ['stændɪŋ]

obliging	every	man	who	owned	a	dwelling	of	logs	to	keep	a	ladder	standing
乐于助人	每一个	男人	WHO	拥有	一个	住宅	的	日志	到	保持	一个	梯子	常设

[ˌnɪr'baɪ] ,

nearby	,
附近	,

强制所有拥有木屋的人在附近备好梯子。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] [ɪf] [ðə; ði] [fleɪmz] ['fɑːsənd]

so	that	it	might	be	easy	to	get	at	the	thatched	roof	if	the	flames	fastened
所以	那	它	可能	是	简单的	到	得到	在	这	茅草屋顶	屋顶	如果	这	火焰	系紧

[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

upon	it	;
之上	它	;

这样，如果火焰蔓延到茅草屋顶上，就很容易找到它；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,

and	,	as	soon	as	might	be	,
和	,	作为	很快	作为	可能	是	,

而且，一旦可能，

['aɪərn] [hʊks] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ['hændlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

iron	hooks	with	large	handles	were	made	to	be	hung	on	the	outside	of	the
铁	钩子	和	大的	把手	是	制成	到	是	悬挂	在	这	外部	的	这

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

人们制作了带有大把手的铁钩，用来悬挂在建筑物外墙上。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [θætʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

for	the	purpose	of	tearing	off	the	thatch	when	it	was	burning	.
为了	这	目的	的	撕裂	离开	这	苫	什么时候	它	曾是	燃烧	.

为了在茅草燃烧时将其撕掉。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

It	has	also	been	decided	that	when	we	have	a	church	,
它	有	还	到过	决定	那	什么时候	我们	有	一个	教会	,

我们还决定，当我们拥有一座教堂时，

[æz; əz] [wiː; wi] [kaʊnt] [ɑːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,

as	we	count	on	within	a	year	,
作为	我们	数数	在	之内	一个	年	,

正如我们预计在一年内那样，

[ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['lædərz] [ænd; ənd] ['bʌkits] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kept] [ˌðer'ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz]

a	goodly	supply	of	ladders	and	buckets	shall	be	kept	therein	for	the	use
一个	很好	供应	的	梯子	和	水桶	将	是	保留	其中	为了	这	使用

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [taʊn] ,

of	the	entire	town	,
的	这	全部的	镇	,

那里应储备充足的梯子和水桶，供全镇居民使用。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ə; eɪ] ['faɪər] [sprɪŋz] [aʊt] ,

and	then	,	when	a	fire	springs	out	,
和	然后	,	什么时候	一个	火	弹簧	出去	,

然后，当火势爆发时，

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [tuːlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

our	people	will	know	where	to	go	for	tools	with	which	to	fight	against	it
我们的	人们	将要	知道	在哪里	到	去	为了	工具	和	哪个	到	斗争	反对	它

. -

.	54

. -

我们的人民会知道去哪里寻找对抗它的工具。54

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [nuː] [hoʊm]

OUR	OWN	NEW	HOME
我们的	自己的	新的	家

我们自己的新家

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [d'welɪŋz] ['biːɪŋ]

It	must	not	be	supposed	that	because	of	our	dwellings	being
它	必须	不是	是	据称	那	因为	的	我们的	住宅	存在

[ʌn'saɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

unsightly	on	the	outside	,
难看的	在	这	外部	,

不应认为，仅仅因为我们的房屋外观不美观，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rʌf] [wɪ'ðɪn] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

they	are	rough	within	,	for	such	is	not	the	case	.
他们	是	粗糙的	之内	,	为了	这样的	是	不是	这	案件	.

他们内心粗暴，因为事实并非如此。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] , [æz; əz][dɪd] ['fɑːðər] , [brɔːt] ['oʊvər] [glæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Many	of	the	settlers	,	as	did	father	,	brought	over	glass	for	the	windows	,
许多	的	这	定居者	,	作为	做过	父亲	,	带来	超过	玻璃	为了	这	视窗	,

许多定居者，包括我父亲在内，都带来了玻璃来安装窗户。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɔɪld] ['peɪpər] ,

therefore	we	are	not	forced	to	put	up	with	oiled	paper	,
所以	我们	是	不是	强制	到	放	向上	和	涂油	纸	,

因此我们不必忍受油纸。

[æz; əz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] .

as	are	a	great	many	people	living	in	this	New	World	.
作为	是	一个	伟大的	许多	人们	活的	在	这	新的	世界	.

就像生活在这个新世界的许多人一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] , [soʊ] ['gʌvərnər] ['winθrəp] [bi'liːvd] ,

It	was	partly	the	dampness	inside	our	homes	,	so	Governor	Winthrop	believed	,
它	曾是	部分	这	潮湿	里面	我们的	房屋	,	所以	州长	温斯罗普	相信	,

温斯罗普州长认为，部分原因是由于家中潮湿。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ɪn] ['tʃɑːlˌstaun] ,

which	caused	the	sickness	in	Charlestown	,
哪个	导致	这	疾病	在	查尔斯顿	,

导致查尔斯顿爆发疾病的原因是什么?

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn'sɪstɪd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv]

and	therefore	it	was	that	my	father	insisted	we	should	have	a	floor	of
和	所以	它	曾是	那	我的	父亲	坚持	我们	应该	有	一个	地面	的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

因此，我父亲坚持我们家要铺木地板。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ber] [graʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [hɑːrd] .

instead	of	striving	to	get	along	with	bare	ground	which	had	been	beaten	hard	.
反而	的	努力	到	得到	沿着	和	裸	地面	哪个	有	到过	被打败	难的	.

而不是努力适应被践踏得光秃秃的地面。

['aʊər; ɑːr] [flɔːr] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][plæŋks] , ['rʌfli] [hjuːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Our	floor	is	made	of	planks	,	roughly	hewn	,	it	is	true	,
我们的	地面	是	制成	的	木板	,	大致	凿	,	它	是	真的	,

我们的地板确实是用粗糙的木板铺成的。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

but	nevertheless	it	serves	to	keep	our	feet	from	the	ground	.
但	尽管如此	它	服务	到	保持	我们的	脚	从	这	地面	.

但即便如此，它仍然能让我们脚踏实地。

[wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ['riːəl]['aɪərn]['hɪndʒɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['leðər] , [ɔːr][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv]

We	have	on	the	door	real	iron	hinges	,	instead	of	leather	,	or	the	skins	of
我们	有	在	这	门	真实的	铁	铰链	,	反而	的	皮革	,	或者	这	皮肤	的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

我们的门上用的是真正的铁铰链，而不是皮革或动物皮。

[æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ɪn]['seɪləm] .

as	we	saw	in	Salem	.
作为	我们	锯	在	塞勒姆	.

正如我们在塞勒姆看到的那样。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] ,

Save	for	the	roughness	of	the	floor	and	the	walls	,
节省	为了	这	粗糙度	的	这	地面	和	这	墙壁	,

除了地板和墙壁有些粗糙之外，

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

the	inside	of	my	father's	house	is	much	the	same	as	we	had	in	England	,
这	里面	的	我的	父亲的	房子	是	很多	这	相同的	作为	我们	有	在	英格兰	,

我父亲家的内部装修和我们在英国时的房子几乎一模一样。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [laɪk] [ɔːl][ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['wɪnθrəps] ['kʌmpəni] [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ,

for	he	,	like	all	of	Governor	Winthrop's	company	who	were	able	to	do	so	,
为了	他	,	喜欢	全部	的	州长	温斯罗普的	公司	WHO	是	有能力的	到	做	所以	,

因为他，就像温斯罗普州长公司所有能够做到这一点的人一样，

[brɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] ,

brought	over	the	furnishings	of	the	old	home	,
带来	超过	这	家具	的	这	老的	家	,

把旧房子里的家具都搬了过来。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [lʊk] ['sædli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] ,

and	while	some	of	the	things	look	sadly	out	of	place	here	,
和	尽管	一些	的	这	事物	看	令人遗憾的是	出去	的	地方	这里	,

虽然有些东西在这里看起来格格不入，令人遗憾。

[ðeɪ] [prə'vaɪd] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ʌn'hiːdɪd] [ɪn]

they	provide	us	with	a	certain	comfort	which	would	have	passed	unheeded	in
他们	提供	我们	和	一个	肯定	舒适	哪个	会	有	通过了	无人理会	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntri] ,

the	other	country	,
这	其他	国家	,

它们给我们带来了一种在其他国家可能被忽视的舒适感。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] not55

because	there	we	were	not55
因为	那里	我们	是	not55

因为当时我们不是55

[mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] ['wɜːldz] [gʊdz] [ðæn; ðən][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] .

much	better	off	in	this	world's	goods	than	were	our	neighbors	.
很多	更好的	离开	在	这	世界的	商品	比	是	我们的	邻居	.

我们比邻国拥有更多的世界财富。

[hɪr] , [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['teɪbl] [meɪd] ['oʊnli][ʌv; əv] [rʌf] ['bɔrdz] [spred] [ə'pɑːn] ['tres(ə)l] ,

Here	,	when	I	see	a	table	made	only	of	rough	boards	spread	upon	trestles	,
这里	,	什么时候	我	看	一个	桌子	制成	仅有的	的	粗糙的	板	传播	之上	栈桥	,

在这里，当我看到一张仅由粗糙木板搭建而成、架在支架上的桌子时，

[aɪ][kæn; kən][get] [mʌtʃ] ['pleʒər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt][wiː; wi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es]

I	can	get	much	pleasure	out	of	the	knowledge	that	we	brought	with	us
我	能	得到	很多	乐趣	出去	的	这	知识	那	我们	带来	和	我们

[ðoʊz] [teiblz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

those	tables	which	we	had	been	using	in	England	,
那些	表格	哪个	我们	有	到过	使用	在	英格兰	,

得知我们把在英国用过的那些桌子也带来了，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] , [wen] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [ɪz] [spred] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] ,

and	,	when	our	dinner	is	spread	,	save	for	the	difference	in	the	food	,
和	,	什么时候	我们的	晚餐	是	传播	,	节省	为了	这	不同之处	在	这	食物	,

而且，当我们的晚餐摆好桌时，除了食物的差异之外，

[aɪ][kæn; kən] [wel] ['fænsi][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][oʊld][hoʊm] .

I	can	well	fancy	myself	in	the	old	home	.
我	能	出色地	想要	我	在	这	老的	家	.

我完全可以想象自己住在老房子里的样子。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [wer] [ʌv; əv] ['pjuːtər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːpər] ,

We	have	our	ware	of	pewter	and	of	copper	,
我们	有	我们的	仓库	的	锡	和	的	铜	,

我们有锡器和铜器，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['trentʃər] [boʊlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [hjuːn] [frʌm; frəm]

and	our	trencher	bowls	are	of	the	best	that	can	be	hewn	from
和	我们的	挖沟机	碗	是	的	这	最好的	那	能	是	凿	从

['meɪp(ə)l] [nɑːts] .

maple	knots	.
枫	绳结	.

我们的餐盘碗是用枫木节疤雕刻而成的，品质上乘。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] ['plæstərd] ['oʊvər]

In	order	that	the	walls	and	crevices	,	filled	with	moss	and	plastered	over
在	命令	那	这	墙壁	和	缝隙	,	已填	和	苔藓	和	粉刷过的	超过

[wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,

with	clay	,
和	黏土	,

为了使墙壁和缝隙充满苔藓并涂上粘土，

[meɪ] [nɑːt] [ə'fend] [ðə; ði] [aɪ] , -

may	not	offend	the	eye	,	56
可能	不是	得罪	这	眼睛	,	-

可能不会冒犯眼睛，56

['mʌðər] [hæz; həz] [pʊt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,

mother	has	put	up	all	the	hangings	which	she	brought	with	her	,	and	these	,
母亲	有	放	向上全部		这	绞刑	哪个	她	带来	和	她	,	和	这些	,

母亲已经把她带来的所有挂毯都挂了起来，还有这些，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [skɪnz] [maɪ] ['fɑːðər] [bɔːt] [æt; ət]['seɪləm] ,

with	some	skins	my	father	bought	at	Salem	,
和	一些	皮肤	我的	父亲	买	在	塞勒姆	,

还有一些我父亲在塞勒姆买的兽皮，

[haɪd] [ɪn'taɪərli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ʌn'saɪtli] [ɪn] ['ʌðər] [d'welɪŋz] .

hide	entirely	that	which	is	so	unsightly	in	other	dwellings	.
隐藏	完全	那	哪个	是	所以	难看的	在	其他	住宅	.

完全隐藏其他住宅中那些碍眼的东西。

[kən'træstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['meni] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn]['seɪləm] , [ɔːr][ɪn] ['tʃɑːl,staun] ,

Contrasting	our	home	with	many	which	we	saw	in	Salem	,	or	in	Charlestown	,
对比	我们的	家	和	许多	哪个	我们	锯	在	塞勒姆	,	或者	在	查尔斯顿	,

将我们的家与我们在塞勒姆或查尔斯顿看到的许多家进行对比，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] [laɪnz] [ɑːr; ər] ['truːli] [kæst] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] ,

I	am	come	to	believe	my	lines	are	truly	cast	in	pleasant	places	,
我	是	来	到	相信	我的	线条	是	真的	投掷	在	令人愉快的	地方	,

我开始相信我的诗句确实写在了令人愉悦的地方。

[ænd; ənd] [aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [gɑːd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪtʃ]

and	I	strive	to	be	thankful	to	God	for	having	given	me	the	father	which
和	我	努力	到	是	感恩	到	上帝	为了	拥有	给定	我	这	父亲	哪个

[aɪ] [hæv; həv] .

I	have	.
我	有	.

我努力心存感恩，感谢上帝赐予我如今的父亲。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

THE	FASHION	OF	THE	DAY
这	时尚	的	这	天

当日时尚

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] ['sɪnfl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [soʊ] [tuː; tə] [set] [maɪ] [maɪnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

I	am	afraid	it	may	be	almost	sinful	for	me	so	to	set	my	mind	upon	the
我	是	害怕的	它	可能	是	几乎	罪恶的	为了	我	所以	到	放	我的	头脑	之上	这

['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [wʌn] [werz] ,

garments	which	one	wears	,
服装	哪个	一	穿着	,

我恐怕如此关注一个人穿的衣服，对我来说几乎是一种罪过。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] ['kɑːntræst] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [men] [ɪn]

and	yet	I	cannot	but	contrast	my	father	with	some	of	the	common	men	in
和	然而	我	不能	但	对比	我的	父亲	和	一些	的	这	常见的	男人	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

然而，我不禁将我的父亲与村里的一些普通人作了对比。

[ðə; ði] [rʌf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [werz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] [stɑːrtʃt] , [kliːn] ,

The	ruff	which	he	wears	around	his	neck	is	always	well	starched	,	clean	,
这	粗糙	哪个	他	穿着	大约	他的	脖子	是	总是	出色地	淀粉	,	干净的	,

他脖子上戴的褶领总是浆得笔挺干净，

[ænd; ənd] [stændz] [aʊt] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'pɔːʃəns] .

and	stands	out	in	beautiful	proportions	.
和	站立	出去	在	美丽的	比例	.

它以优美的比例脱颖而出。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [loʊ] , [piːkt] [ʃuːz] , ['mʌðər] ['evər] [hæz; həz] [fɪkst] [rəʊ'zets] , [ɔːr] [nɑːts] [meɪd] [ʌv; əv]

On	his	low	,	peaked	shoes	,	mother	ever	has	fixed	rosettes	,	or	knots	made	of
在	他的	低的	,	巅峰	鞋	,	母亲	曾经	有	固定的	玫瑰花结	,	或者	绳结	制成	的

['rɪbən] .

ribbon	.
丝带	.

母亲总是在她那双低矮的尖头鞋上别上玫瑰花结或丝带结。

[hɪz; ɪz] ['dʌblət] , [wɪtʃ] [ɪz] ['gædərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [belt] ,

His	doublet	,	which	is	gathered	around	the	waist	with	a	silken	belt	,
他的	双联体	,	哪个	是	聚集	大约	这	腰部	和	一个	丝	腰带	,

他的紧身短上衣，腰间系着一条丝质腰带。

[ɪz] [slæʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [sliːvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['snoʊi] ['lɪnɪn] [bɪ'niːθ] .

is	slashed	on	the	sleeves	to	show	the	snowy	linen	beneath	.
是	削减	在	这	袖子	到	展示	这	下雪的	亚麻布	下面	.

袖子上开了衩，露出里面雪白的亚麻布。

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [hoʊz] , ['miːnɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [riːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

His	trunk	hose	,	meaning	those	which	reach	from	his	waist	to	his	knees	,
他的	树干	软管	,	意义	那些	哪个	抵达	从	他的	腰部	到	他的	膝盖	,

他的躯干长筒袜，指的是从腰部到膝盖的那部分。

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [wʊl] .

are	of	the	finest	wool	.
是	的	这	最好的	羊毛	.

均采用上等羊毛制成。

[hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [drest] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sɪlk] ,

His	stockings	,	when	he	is	dressed	to	meet	with	the	Council	,	are	of	silk	,
他的	长筒袜	,	什么时候	他	是	穿着	到	见面	和	这	理事会	,	是	的	丝绸	,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [mæn'diljən] ,

while	his	mandilion	,
尽管	他的	曼迪利翁	,

他出席议会时所穿的袜子是丝绸的，而他的头巾，

[ɔːr] [kloʊk] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [sɪlk] [ɔːr] ['velvɪt] . -

or	cloak	,	is	always	of	silk	or	velvet	.	57
或者	披风	,	是	总是	的	丝绸	或者	天鹅绒	.	-

或斗篷，总是用丝绸或天鹅绒制成的。57

[pər'hæps] [wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə'taɪər] ['hɑːrdli] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

Perhaps	one	may	think	such	attire	hardly	befitting	a	wild	place	like	this	,
也许	一	可能	思考	这样的	服装	几乎	合适	一个	荒野	地方	喜欢	这	,

或许有人会觉得这样的装束与这片荒野之地格格不入。

[jet] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [səːvz] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [ə; eɪ] ['mænz] ['fɪgjər] ,

yet	I	know	of	nothing	which	serves	to	set	off	a	man's	figure	,
然而	我	知道	的	没有什么	哪个	服务	到	放	离开	一个	男人的	数字	,

但我不知道有什么东西能衬托出男人的身材。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [siːm] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

making	him	seem	of	importance	in	the	world	,
制作	他	似乎	的	重要性	在	这	世界	,

这使他看起来在世界上举足轻重。

['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][klæd][wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

better	than	that	he	be	clad	with	due	regard	to	the	fashion	of	the	day	.
更好的	比	那	他	是	覆膜	和	到期的	看待	到	这	时尚	的	这	天	.

最好是让他穿着符合当时时尚潮流的服装。

['mæstər] ['winθrəp] [wʊd] [nɑːt]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['dʒentlmənli] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [ɪf] [hiː; hi]

Master	Winthrop	would	not	present	the	gentlemanly	appearance	which	he	does	if	he
掌握	温斯罗普	会	不是	展示	这	绅士风度	外貌	哪个	他	做	如果	他

[wɔːr] ,

wore	,
穿着	,

如果温斯罗普先生穿成那样，就不会展现出他现在这种绅士风度了。

[æz; əz][duː][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [hɪr] , [ə; eɪ][bænd] , [ɔːr][ə; eɪ] [flæt] ['kɑːlər][wɪð; wɪθ][kɔːrd][ænd; ənd]

as	do	the	common	people	here	,	a	band	,	or	a	flat	collar	with	cord	and
作为	做	这	常见的	人们	这里	,	一个	乐队	,	或者	一个	平坦的	衣领	和	绳索	和

['tæsəlz] ,

tassels	,
流苏	,

就像这里的普通百姓一样，佩戴一种带状饰品，或者带有绳子和流苏的扁平领子。

['brɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['leðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðər] ['gɜːrdl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

breeches	of	leather	,	and	a	leather	girdle	around	his	waist	.
马裤	的	皮革	,	和	一个	皮革	腰带	大约	他的	腰部	.

他穿着皮质马裤，腰间系着皮质腰带。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][duː] [ðeɪ] , ['hevi] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [hiːlz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

If	he	had	,	as	do	they	,	heavy	shoes	with	heels	of	wood	,
如果	他	有	,	作为	做	他们	,	重的	鞋	和	高跟鞋	的	木头	,

如果他像他们一样，穿着厚重的木跟鞋，

[ɔːr] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

or	if	his	clothing	were	fastened	together	with	hooks	and	eyes	,	instead	of
或者	如果	他的	衣服	是	系紧	一起	和	钩子	和	眼睛	,	反而	的

['sɪlkən] [pɔɪnts] ,

silken	points	,
丝	积分	,

或者如果他的衣服是用钩扣而不是丝质扣子固定的，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][hæt][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['leðər] , [wʊd] [wiː; wi][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm]

and	if	his	hat	were	of	leather	,	would	we	be	pleased	to	call	him
和	如果	他的	帽子	是	的	皮革	,	会	我们	是	高兴	到	称呼	他

['gʌvərnər] ?

Governor	?
州长	?

如果他的帽子是皮的，我们会乐意称他为州长吗?

[maɪ] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'siːmli] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

My	mother	often	says	that	it	is	unseemly	in	a	child	like	me	to	speak	of	the
我的	母亲	经常	说道	那	它	是	不体面的	在	一个	孩子	喜欢	我	到	说话	的	这

['kloʊðɪŋ] [wɔːrn][baɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

clothing	worn	by	gentlemen	,
衣服	磨损	经过	先生们	,

我母亲常说，像我这样的孩子谈论绅士的穿着是不合适的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	yet	I	have	noticed	often	and	again	,
和	然而	我	有	注意到	经常	和	再次	,

但我却一次又一次地注意到，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [ə'taɪər] [wen] [hiː; hi][goʊz] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

that	she	is	as	careful	of	my	father's	attire	when	he	goes	out	of	doors	as	she
那	她	是	作为	小心	的	我的	父亲的	服装	什么时候	他	去	出去	的	门	作为	她

[wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['ɪŋgl ənd] ,

was	at	home	in	England	,
曾是	在	家	在	英格兰	,

她像在英国老家时一样，对我父亲外出时的穿着打扮格外用心。

[wer] [ɔːl]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [drest] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] . -

where	all	gentlemen	were	dressed	becomingly	.	58
在哪里	全部	先生们	是	穿着	合适地	.	-

所有男士都衣着得体。58

['verɪli] [wʌn] [niːd] [nɑːt][goʊ] [ə'brɔːd] [ɪn] ['tætərz] , [ɔːr] ['ɔdɪtiːz] ,

Verily	one	need	not	go	abroad	in	tatters	,	or	oddities	,
确实	一	需要	不是	去	国外	在	破烂不堪	,	或者	奇闻异事	,

的确，一个人无需穿着破烂衣服或奇装异服出国。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] , [wer] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪz]

simply	because	of	having	come	into	this	New	World	,	where	much	of	work	is
简单地	因为	的	拥有	来	进入	这	新的	世界	,	在哪里	很多	的	工作	是

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

仅仅因为来到了这个新世界，这里需要付出很多努力，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , [tuː; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

and	he	who	cares	for	his	personal	appearance	,	to	my	way	of	thinking	,
和	他	WHO	关心	为了	他的	个人的	外貌	,	到	我的	方式	的	思维	,

依我之见，注重个人形象的人

[ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [duː] ['kredɪt] .

is	to	be	given	due	credit	.
是	到	是	给定	到期的	信用	.

应该给予应有的肯定。

['ʃʊrli] [soʊ][ðə; ðɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kʌmpəni] [θɔːt] ,

Surely	so	the	Massachusetts	Bay	Company	thought	,
一定	所以	这	马萨诸塞州	湾	公司	想法	,

马萨诸塞湾公司肯定这么想。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə]['set(ə)l] [hɪr] ,

for	they	furnished	to	every	man	who	came	from	England	to	settle	here	,
为了	他们	提供	到	每一个	男人	WHO	来了	从	英格兰	到	定居	这里	,

因为他们为每一个从英国来此定居的人提供了住所。

[seɪv] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

save	it	be	those	who	could	afford	such	things	for	themselves	,
节省	它	是	那些	WHO	可以	买得起	这样的	事物	为了	他们自己	,

只有那些负担得起的人才能拥有这些东西。

[fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] ; [fɔːr] ['ʃɝːts] ; [tuː] ['suːts]

four	pairs	of	shoes	and	the	same	number	of	stockings	;	four	shirts	;	two	suits
四	对	的	鞋	和	这	相同的	数字	的	长筒袜	;	四	衬衫	;	二	西装

[ʌv; əv] ['dʌblət] ,

of	doublet	,
的	双联体	,

四双鞋和四双袜子；四件衬衫；两套紧身短上衣。

[ænd; ənd][hoʊz][ʌv; əv] ['leðər] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [ɔɪld] [skɪn] ; [ə; eɪ] ['wʊlən] [suːt] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['leðər] ,

and	hose	of	leather	lined	with	oiled	skin	;	a	woolen	suit	,	lined	with	leather	,
和	软管	的	皮革	衬里	和	涂油	皮肤	;	一个	羊毛	套装	,	衬里	和	皮革	,

还有内衬油鞣皮革的皮袜；内衬皮革的羊毛套装，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['bændz][ænd; ənd] [tuː] ['hæŋkɝ˗tʃəfs, 'hæŋkɝ˗tʃiːfs] , [ə; eɪ] [griːn] ['kɑːt(ə)n]

together	with	four	bands	and	two	handkerchiefs	,	a	green	cotton
一起	和	四	乐队	和	二	手帕	,	一个	绿色的	棉布

['weskət; 'weɪskoʊt] , [tuː] [perz] [ʌv; əv] [glʌvz] ,

waistcoat	,	two	pairs	of	gloves	,
马甲	,	二	对	的	手套	,

连同四条腕带、两条手帕、一件绿色棉质背心、两副手套，

[ə; eɪ] ['leðər] [belt] , [ə; eɪ] ['wʊlən] [kæp][ænd; ənd] [tuː] [red] [nɪt] [kæps] , [ə; eɪ] [mæn'diljən] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

a	leather	belt	,	a	woolen	cap	and	two	red	knit	caps	,	a	mandilion	lined	with
一个	皮革	腰带	,	一个	羊毛	帽	和	二	红色的	针织	帽子	,	一个	曼迪利翁	衬里	和

['kɑːt(ə)n] ,

cotton	,
棉布	,

一条皮带，一顶羊毛帽和两顶红色针织帽，一个棉衬里的长袍，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ekstrə] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] .

and	also	an	extra	pair	of	breeches	.
和	还	一个	额外的	一对	的	马裤	.

还有一条备用马裤。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [nɑːt][ðə; ðɪ] ['dʒentlfoʊk] .

Of	course	such	an	outfit	was	for	the	common	people	,	not	the	gentlefolk	.
的	课程	这样的	一个	全套服装	曾是	为了	这	常见的	人们	,	不是	这	绅士们	.

当然，这样的装束是给平民百姓穿的，不是给贵族子弟穿的。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [kloʊðd] [ɪg'zæktli][æz; əz][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

In	our	company	,	the	boys	are	clothed	exactly	as	are	their	fathers	,
在	我们的	公司	,	这	男孩们	是	穿着衣服	确切地	作为	是	他们的	父亲们	,

在我们公司，男孩们的穿着和他们的父亲一模一样。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['prez(ə)nt][ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] [ə'pɪrəns] ,

and	many	of	them	present	a	most	attractive	appearance	,
和	许多	的	他们	展示	一个	最多	吸引人的	外貌	,

而且它们中的许多都展现出极具吸引力的外表。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

although	my	mother	would	not	think	it	proper	for	me	to	say	so	,
虽然	我的	母亲	会	不是	思考	它	恰当的	为了	我	到	说	所以	,

虽然我母亲认为我这么说不合适，

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] . -

much	less	to	put	it	down	in	writing	.	59
很多	较少的	到	放	它	向下	在	写作	.	-

更别说写下来了。[59]

[maɪ] [oʊn] ['wɔːrdroʊb]

MY	OWN	WARDROBE
我的	自己的	衣柜

我的衣橱

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wer] ,

It	surely	cannot	be	wrong	for	me	to	think	of	that	which	I	wear	,
它	一定	不能	是	错误的	为了	我	到	思考	的	那	哪个	我	穿	,

我思考自己所穿的衣服，这肯定没错吧?

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌmli] ['bɑːdi] ,

for	if	the	good	Lord	has	given	me	a	comely	body	,
为了	如果	这	好的	主	有	给定	我	一个	漂亮	身体	,

如果上帝赐予我一副俊美的身躯，

[waɪ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [ə'reɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] ?

why	shall	I	not	array	it	properly	?
为什么	将	我	不是	大批	它	适当地	?

为什么我不能正确地排列它们呢?

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɔːŋ] , [waɪ] [dɪd][maɪ] ['fɑːðər] [bai] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

Or	if	it	be	wrong	,	why	did	my	father	buy	for	me	those	things	,
或者	如果	它	是	错误的	,	为什么	做过	我的	父亲	买	为了	我	那些	事物	,

如果这是我的错，那我父亲为什么要给我买那些东西?

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ['setɪŋ] [daʊn] , [nɑːt][frʌm; frəm]['vænəti] ,

a	list	of	which	I	am	here	setting	down	,	not	from	vanity	,
一个	列表	的	哪个	我	是	这里	环境	向下	,	不是	从	虚荣	,

我在此列出这份清单，并非出于虚荣心。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [kaɪnd][wɜːr; wər][maɪ] ['perənts] ?

but	simply	to	show	how	kind	were	my	parents	?
但	简单地	到	展示	如何	种类	是	我的	父母	?

仅仅是为了表达我父母的善良吗?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kæp] ['rʌf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌkər] , [ðə; ði] [leɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːst] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]

I	had	a	cap	ruffle	and	a	tucker	,	the	lace	of	which	cost	five	shillings	a
我	有	一个	帽	褶边	和	一个	塔克	,	这	蕾丝	的	哪个	成本	五	先令	一个

[jɑːrd] ;

yard	;
院子	;

我有一件带褶边的帽子和一件束腰外衣，它们的蕾丝每码价值五先令；

[eɪt] [perz] [ʌv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [glʌvz] ,

eight	pairs	of	white	kid	gloves	,	with	two	pairs	of	colored	gloves	,
八	对	的	白色的	孩子	手套	,	和	二	对	的	有色	手套	,

八双白色羊皮手套，以及两双彩色手套。

[tuː] [perz] [ʌv; əv]['wʊstɪd¦wɜːrstɪd][hoʊz][ænd; ənd] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [θred] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [leɪst] [sɪlk]

two	pairs	of	worsted	hose	and	three	pairs	of	thread	,	a	pair	of	laced	silk
二	对	的	最差	软管	和	三	对	的	线	,	一个	一对	的	系带	丝绸

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

两双精纺长袜、三副线、一双系带丝绸鞋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][mə'rɑːkoʊ] [ʃuːz] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [pleɪn] ['spænɪʃ]

and	a	pair	of	morocco	shoes	,	not	to	speak	of	four	pairs	of	plain	Spanish
和	一个	一对	的	摩洛哥	鞋	,	不是	到	说话	的	四	对	的	清楚的	西班牙语

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

还有一双摩洛哥皮鞋，更不用说四双普通的西班牙皮鞋了。

[ɔːr] [tuː] [perz] [meɪd] [ʌv; əv][kæf] - [skɪn] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [juːz] ;

or	two	pairs	made	of	calf	-	skin	for	every	day	use	;
或者	二	对	制成	的	小牛	-	皮肤	为了	每一个	天	使用	;

或者两双小牛皮材质的鞋子，供日常穿着；

[ə; eɪ] [huːp] [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæsk][tuː; tə] [wer] [wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bloʊz] [tuː] ['rʌfli] ,

a	hoop	coat	and	a	mask	to	wear	when	the	wind	blows	too	roughly	,
一个	箍	外套	和	一个	面具	到	穿	什么时候	这	风	打击	也	大致	,

一件撑裙和一副防风面罩，以便在风太大时佩戴。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæn][fɔːr; fər][juːz] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz][hɑːt] .

and	a	fan	for	use	when	the	sun	is	hot	.
和	一个	扇子	为了	使用	什么时候	这	太阳	是	热的	.

以及一把在烈日下使用的风扇。

['suːzn] [hæd; həd] [tuː] ['neklisiz] , [wʌn][ʌv; əv]['gɑːrnɪt][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][dʒet] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]

Susan	had	two	necklaces	,	one	of	garnet	and	one	of	jet	;	but	I	had
苏珊	有	二	项链	,	一	的	石榴石	和	一	的	喷射	;	但	我	有

['oʊnli] ['gɑːnits] .

only	garnets	.
仅有的	石榴石	.

苏珊有两条项链，一条是石榴石项链，一条是煤玉项链；但我只有石榴石项链。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['gɜːrdl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ; [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ænd; ənd][koʊt][ʌv; əv]

Then	I	have	a	girdle	with	a	buckle	of	silver	;	a	mantle	and	coat	of
然后	我	有	一个	腰带	和	一个	扣上	的	银	;	一个	地幔	和	外套	的

['lʊt¦strɪŋ] ;

lutestring	;
鲁特琴弦	;

然后我还有一条银带腰带；一件鲁特琴弦制成的斗篷和外套；

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [wen] ['mʌðər] [hæz; həz][taɪm] ;

a	piece	of	calico	to	be	made	up	when	mother	has	time	;
一个	片	的	印花布	到	是	制成	向上什么时候		母亲	有	时间	;

一块棉布，等母亲有时间再缝制；

[fɔːr] [jaːdz] [ʌv; əv] ['rɪbən] [fɔːr; fər] [nɑːts] [ɔːr]['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [jaːdz]

four	yards	of	ribbon	for	knots	or	bows	,	and	one	and	one	-	half	yards
四	码	的	丝带	为了	绳结	或者	弓	,	和	一	和	一	-	一半	码

[ʌv; əv] [best] ['kæmbrɪk] .

of	best	cambric	.
的	最好的	麻纱	.

需要四码丝带（用于打结或系蝴蝶结）和一码半优质细棉布。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [bɔːt] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [left] [hoʊm] ,

All	these	were	bought	especially	for	me	when	we	left	home	,
全部	这些	是	买	尤其	为了	我	什么时候	我们	左边	家	,

这些都是我们离开家时特意为我买的。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][noʊ][sɪn] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [praɪd] [ɪn][ðem; ðəm] . -

and	surely	it	can	be	no	sin	that	I	take	pride	in	them	.	60
和	一定	它	能	是	不	罪	那	我	拿	自豪	在	他们	.	-

我为此感到自豪，这当然算不上什么罪过。60

['mæstər] ['dʒɑːnsənz] [deθ]

MASTER	JOHNSON'S	DEATH
掌握	强生	死亡

约翰逊大师之死

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv]

It	was	shortly	after	coming	to	this	town	of	Boston	that	we	heard	of
它	曾是	不久	后	未来	到	这	镇	的	波士顿	那	我们	听到	的

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mæstər]['dʒɑːnsən] ,

the	death	of	Master	Johnson	,
这	死亡	的	掌握	约翰逊	,

我们来到波士顿不久就听说了约翰逊先生去世的消息。

['leɪdi] [ˌærə'bɛləz] ['hʌzbənd] .

Lady	Arabella's	husband	.
女士	阿拉贝拉的	丈夫	.

阿拉贝拉夫人的丈夫。

[ə; eɪ] ['frendli] [mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] , ['evər] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] ,

A	friendly	man	was	he	,	ever	ready	with	a	kindly	word	for	us	children	,
一个	友好的	男人	曾是	他	,	曾经	准备好	和	一个	亲切地	单词	为了	我们	孩子们	,

他为人友善，总是乐于对我们这些孩子说些亲切的话。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːnd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [mʌtʃ] [mɔːr] ,

and	we	would	have	mourned	his	loss	much	more	,
和	我们	会	有	哀悼	他的	损失	很多	更多的	,

我们本会更加悲痛他的离世。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [wel] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]

but	for	knowing	that	it	pleased	him	right	well	to	go	out	of	this	world
但	为了	会心	那	它	高兴	他	正确的	出色地	到	去	出去	的	这	世界

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

of	sorrow	,
的	悲哀	,

但因为他知道，离开这个充满悲伤的世界，对他来说是多么的快乐啊！

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] ['gɑːdz] ['kʌntri] .

that	he	might	join	his	wife	in	God's	country	.
那	他	可能	加入	他的	妻子	在	神的	国家	.

以便他能与妻子在上帝的国度团聚。

['suːzn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['dɛθs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wiː; wi]

Susan	**and**	**I**	**had**	**hoped**	**we**	**should**	**hear**	**of**	**no**	**more**	**deaths**	**among**	**those**	**we**
苏珊	和	我	有	希望	我们	应该	听到	的	不	更多的	死亡人数	之中	那些	我们

[kɛəd] [fɔːr; fər] ,

cared	**for**	**,**
关心	为了	,

苏珊和我曾希望，我们照顾的人中不会再有死亡的消息了。

['æftər] ['hævɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [læst] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'boʊd] ,

after	**having**	**come**	**into**	**this**	**last**	**place**	**of**	**abode**	**,**
后	拥有	来	进入	这	最后的	地方	的	住所	,

来到这最后的居所之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['mæstər] ['dʒɑːnsənz] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪrz]

and	**the**	**news**	**of**	**Master**	**Johnson's**	**taking**	**away**	**caused**	**her**	**superstitious**	**fears**
和	这	消息	的	掌握	强生	采取	离开	导致	她	迷信的	恐惧

[tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ə'nuː] ;

to	**break**	**out**	**anew**	**;**
到	休息	出去	重新	;

约翰逊少爷被带走的消息让她的迷信恐惧再次爆发；

[bʌt; bət][aɪ] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['gɑːdz] ['kiːpɪŋ] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [maɪt] [bɪ'fɔːl] ,

but	**I**	**reminded**	**her**	**that**	**we**	**were**	**in**	**God's**	**keeping**	**,**	**whatsoever**	**might**	**befall**	**,**
但	我	提醒	她	那	我们	是	在	神的	保持	,	任何	可能	降临	,

但我提醒她，无论发生什么，我们都在上帝的庇佑之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ,

and	**that**	**for**	**us**	**to**	**look**	**forward**	**into**	**the**	**morrow**	**,**	**searching**	**for**	**evil**	**,**
和	那	为了	我们	到	看	向前	进入	这	明天	,	搜索	为了	邪恶的	,

而我们却要展望明天，寻找邪恶，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['meɪkər] ,

was	**the**	**same**	**as**	**an**	**injustice**	**to**	**our**	**Maker**	**,**
曾是	这	相同的	作为	一个	不公正	到	我们的	制造商	,

这等同于对造物主的亵渎。

[huː] [wʊd] [duː] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [ˌwʌtsoʊ'evər] [siːmd] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

who	**would**	**do**	**toward**	**us**	**whatsoever**	**seemed**	**good**	**in**	**His**	**sight**	**.**
WHO	会	做	朝向	我们	任何	似乎	好的	在	他的	视线	.

祂会按照祂认为好的方式对待我们。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɜːrst] [keɪm]

As	**I**	**look**	**back**	**now**	**upon**	**the**	**time**	**when**	**our**	**town**	**of**	**Boston**	**first**	**came**
作为	我	看	后退	现在	之上	这	时间	什么时候	我们的	镇	的	波士顿	第一的	来了

['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

into	**being**	**,**
进入	存在	,

现在回想起来，我们波士顿这座小镇最初诞生的时代，

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [riːd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

I	**can**	**understand**	**how**	**well**	**it**	**is**	**for**	**us**	**that**	**we**	**may**	**not**	**read**	**the**	**future**	**.**
我	能	理解	如何	出色地	它	是	为了	我们	那	我们	可能	不是	读	这	未来	.

我能理解，我们无法预知未来对我们来说是多么幸运。

[hæd; həd][wiː; wi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

Had	**we**	**at**	**that**	**time**	**,**	**when**	**the**	**winter**	**was**	**coming**	**on**	**,**
有	我们	在	那	时间	,	什么时候	这	冬天	曾是	未来	在	,

如果我们当时，在冬天即将来临的时候，

[noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

known	**how**	**much**	**of**	**sorrow**	**and**	**of**	**suffering**	**was**	**in**	**store**	**for**	**us**	**,**
已知	如何	很多	的	悲哀	和	的	痛苦	曾是	在	店铺	为了	我们	,

知道我们将面临多少悲伤和苦难，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] [ɪts] [bɑːndz] [ʌv; əv] [aɪs] ,

before	**the**	**earth**	**would**	**be**	**freed**	**from**	**its**	**bonds**	**of**	**ice**	**,**
前	这	地球	会	是	自由	从	它是	债券	的	冰	,

在地球摆脱冰封之前，

[ðen] [aɪ] [bɪˈliːv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈverətɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn] [dɪˈsper] . -

then	**I**	**believe**	**of**	**a**	**verity**	**we**	**must**	**have**	**given**	**up**	**in**	**despair**	**.**	**61**
然后	我	相信	的	一个	真理	我们	必须	有	给定	向上	在	绝望	.	-

那么我相信，我们一定在绝望中放弃了某种真理。61

[haʊˈevər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [lʊk] [əˈhed] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈsetɪŋ] [daʊn] [wʌt]

it	**is**	**not**	**for**	**me**	**to**	**look**	**ahead**	**even**	**in**	**this**	**poor**	**attempt**	**at**	**setting**	**down**	**what**
它	是	不是	为了	我	到	看	前方	甚至	在	这	贫穷的	试图	在	环境	向下	什么

[wiː; wi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [lænd] .

we	**did**	**in**	**the**	**new**	**land**	**.**
我们	做过	在	这	新的	土地	.

即使只是粗略地记录我们在新大陆所做的一切，我也不该展望未来。

[ˈræðər] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [laɪf] ,

Rather	**let**	**me**	**go**	**back**	**to**	**our**	**home**	**life**	**,**
相当	让	我	去	后退	到	我们的	家	生活	,

还是让我回到我们的家庭生活吧。

[ænd; ənd] [tel] [ˈsʌmwʌt] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɑːd] [ˈdɪʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwəntli] [set] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr]

and	**tell**	**somewhat**	**concerning**	**the**	**odd**	**dishes**	**which**	**were**	**frequently**	**set**	**on**	**our**
和	告诉	有些	有关	这	奇怪的	菜肴	哪个	是	频繁地	放	在	我们的

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

并简要介绍一下我们餐桌上经常出现的那些奇特菜肴。

['menɪ] [nuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [fuːd]

MANY	**NEW**	**KINDS**	**OF**	**FOOD**
许多	新的	种类	的	食物

许多新种类的食物

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈlɔbstəz] [ɪn] [əˈbʌndəns] ,

There	**is**	**little**	**need**	**for**	**me**	**to**	**say**	**that**	**we**	**had**	**lobsters**	**in**	**abundance**	**,**
那里	是	小的	需要	为了	我	到	说	那	我们	有	龙虾	在	丰富	,

无需赘言，我们当时龙虾供应充足。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪˈnɔːrməs] [saɪz] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm] .

and	**of**	**such**	**enormous**	**size**	**that**	**one**	**was**	**put**	**to**	**it**	**to**	**lift**	**them**	**.**
和	的	这样的	巨大的	尺寸	那	一	曾是	放	到	它	到	举起	他们	.

它们体积如此巨大，以至于需要一个人才能将它们举起来。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ˈtwentɪ] - [paʊnd] [weɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd]

I	**have**	**heard**	**it**	**said**	**that**	**twenty**	**-**	**pound**	**weight**	**was**	**not**	**unusual**	**,**	**and**
我	有	听到	它	说	那	二十	-	磅	重量	曾是	不是	异常	,	和

[ˌhuːsoʊˈevər] [maɪt] [kʊd; kəd] [kætʃ] ,

whosoever	**might**	**could**	**catch**	**,**
无论谁	可能	可以	抓住	,

我听说二十磅重的鱼并不罕见，而且只要有能力的人都能钓到。

[ɪn] [træps] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɔbstəz] [hiː; hi] [wʊd] .

in	**traps**	**made**	**for**	**the**	**purpose**	**,**	**all**	**the**	**lobsters**	**he**	**would**	**.**
在	陷阱	制成	为了	这	目的	,	全部	这	龙虾	他	会	.

他用专门制作的陷阱捕捉了所有的龙虾。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ʌðər] [fɪʃ] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt][set] [daʊn] [ɑːn][wʌn][peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] ,

As	for	other	fish	,	I	can	not	set	down	on	one	page	of	this	paper	,
作为	为了	其他	鱼	,	我	能	不是	放	向下	在	一	页	的	这	纸	,

至于其他鱼类，我无法在一页纸上全部写完。

[ðə; ði] ['meni] [kaɪndz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [maɪt] [prə'vaɪd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]

the	many	kinds	with	which	the	housewife	might	provide	herself	for	a	trifling
这	许多	种类	和	哪个	这	家庭主妇	可能	提供	她自己	为了	一个	琐事

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

sum	of	money	.
和	的	钱	.

家庭主妇可以用很少的钱买到各种各样的东西来养活自己。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] ['iːlz] ['roʊstɪd] , [fraɪd] , [ɔːr] [bɔɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['fɑːðɚz] ['biːɪŋ] ['veri]

We	often	had	eels	roasted	,	fried	,	or	boiled	,	because	of	father's	being	very
我们	经常	有	鳗鱼	烤	,	油煎	,	或者	煮沸	,	因为	的	父亲的	存在	非常

[fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

fond	of	them	,
喜爱	的	他们	,

因为我们父亲很喜欢吃鳗鱼，所以我们经常吃烤鳗鱼、炸鳗鱼或煮鳗鱼。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['sʌmtaɪmz] [stʌft] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['nʌtmeg] [ænd; ənd] [kloʊvz] ,

and	mother	sometimes	stuffed	them	with	nutmegs	and	cloves	,
和	母亲	有时	填充	他们	和	肉豆蔻	和	丁香	,

母亲有时会在里面塞满肉豆蔻和丁香。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

making	a	dish	which	was	not	to	my	liking	,	for	it	was	hot	to	the
制作	一个	盘子	哪个	曾是	不是	到	我的	喜欢	,	为了	它	曾是	热的	到	这

[tʌŋ] . -

tongue	.	62
舌头	.	-

做了一道我不喜欢的菜，因为它太辣了。62

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [waɪvz] [ɪn]['seɪləm][hæd; həd] [ʃoʊn] [maɪ] ['mʌðər] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per]

Some	of	the	good	wives	in	Salem	had	shown	my	mother	how	to	prepare
一些	的	这	好的	妻子们	在	塞勒姆	有	所示	我的	母亲	如何	到	准备

-

nassaump	,
-	,

塞勒姆的一些贤惠妻子教过我母亲如何制作纳萨姆普（nassaump）。

[wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə]['seɪləm] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] :

which	those	who	first	came	to	Salem	learned	from	the	Indians	how	to	make	:
哪个	那些	WHO	第一的	来了	到	塞勒姆	学习	从	这	印度人	如何	到	制作	:

那些最早来到塞勒姆的人从印第安人那里学会了如何制作：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kɔːrn] ['biːtn] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [ʌn'tɪl] [sɔːft] ,

It	is	nothing	but	corn	beaten	into	small	pieces	,	and	boiled	until	soft	,
它	是	没有什么	但	玉米	被打败	进入	小的	件	,	和	煮沸	直到	柔软的	,

它不过是将玉米捣碎成小块，煮至软烂而已。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːtn] [hɑːt] , [ɔːr][koʊld] , [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ɔːr] ['bʌtər] .

after	which	it	is	eaten	hot	,	or	cold	,	with	milk	or	butter	.
后	哪个	它	是	吃	热的	,	或者	寒冷的	,	和	牛奶	或者	黄油	.

之后可以趁热吃，也可以冷着吃，佐以牛奶或黄油。

- [ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪnti] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [fuːd] ,

Nookick	is	to	my	mind	more	of	a	dainty	than	a	substantial	food	,
-	是	到	我的	头脑	更多的	的	一个	纤巧	比	一个	重大的	食物	,

在我看来，Nookick与其说是主食，不如说是精致小点。

[ænd; ənd] [jet] ['fɑːðər] [di'klɛəz] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**yet**	**father**	**declares**	**that**	**on**	**a**	**very**	**small**	**quantity**	**of**	**it**	**,**
和	然而	父亲	声明	那	在	一个	非常	小的	数量	的	它	,

然而，父亲却宣称，即使数量很少，

[seɪ] [θriː] [greɪt] ['spuːnˌfʊlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['træv(ə)l][ɔːr] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv]

say	**three**	**great**	**spoonfuls**	**a**	**day**	**,**	**a**	**man**	**may**	**travel**	**or**	**work**	**without**	**loss**	**of**
说	三	伟大的	一勺	一个	天	,	一个	男人	可能	旅行	或者	工作	没有	损失	的

[streŋθ] .

strength	**.**
力量	.

据说每天三大勺，一个人就可以旅行或工作而不失去力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [baɪ] ['pɑːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔːrn][ɪn][hɑːt] ['æʃɪz] ,

It	**is**	**made**	**by**	**parching**	**the**	**Indian**	**corn**	**in**	**hot**	**ashes**	**,**
它	是	制成	经过	干旱	这	印度	玉米	在	热的	灰烬	,

它是用热灰烘烤印第安玉米制成的。

[ænd; ənd] [ðen] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊdər] .

and	**then**	**beating**	**it**	**to**	**a**	**powder**	**.**
和	然后	殴打	它	到	一个	粉末	.

然后将其研磨成粉末。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fleɪvər] [lent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['roʊstɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] ['dɪfrəns]

Save	**for**	**the**	**flavor**	**lent**	**to**	**it**	**by**	**the**	**roasting**	**,**	**I**	**can**	**see**	**no**	**difference**
节省	为了	这	味道	借出的	到	它	经过	这	烘焙	,	我	能	看	不	不同之处

[bɪ'twiːn] - ,

between	**nookick**	**,**
之间	-	,

除了烘焙带来的风味之外，我看不出 nookick 和它之间有什么区别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [kɔːrn] .

and	**the**	**meal**	**made**	**from**	**the**	**ground**	**corn**	**.**
和	这	一顿饭	制成	从	这	地面	玉米	.

以及用磨碎的玉米制成的玉米粉。

['mʌðər] [meɪks] - [ʌv; əv][oʊt] [miːl] , [mɪlk] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [spaɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ]

Mother	**makes**	**whitpot**	**of**	**oat**	**meal**	**,**	**milk**	**,**	**sugar**	**and**	**spice**	**,**	**which**	**is**	**much**	**to**	**my**
母亲	制作	-	的	燕麦	一顿饭	,	牛奶	,	糖	和	香料	,	哪个	是	很多	到	我的

[teɪst] ,

taste	**,**
品尝	,

妈妈用燕麦片、牛奶、糖和香料熬制了一锅粥，我很喜欢。

[ɔːl'ðoʊ] ['fɑːðər] [di'klɛəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] ['oʊtmiːl] ['pɔːrɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['iːtn] [ɪn][sʌm; səm]

although	**father**	**declares**	**it**	**is**	**not**	**unlike**	**oatmeal**	**porridge**	**such**	**as**	**is**	**eaten**	**in**	**some**
虽然	父亲	声明	它	是	不是	与此不同	麦片	稀饭	这样的	作为	是	吃	在	一些

[pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

parts	**of**	**England**	**;**
部分	的	英格兰	;

虽然父亲声称它与英国某些地区人们吃的燕麦粥并无二致；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['pɑːsəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌnz] [nɑːt] ['pʊtɪŋ] ['ʃʊgər]

but	**it**	**hardly**	**seems**	**to**	**me**	**possible**	**,**	**because**	**of**	**one's**	**not**	**putting**	**sugar**
但	它	几乎	似乎	到	我	可能的	,	因为	的	一个人的	不是	推杆	糖

[ænd; ənd] [spaɪs] ['ɪntuː] ['pɔːrɪdʒ] .

and	**spice**	**into**	**porridge**	**.**
和	香料	进入	稀饭	.

但我觉得这几乎不可能，因为粥里不会放糖和香料。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [bred] [meɪd] [ʌv; əv]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [bɔɪld] [sɔːft] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

We	**often**	**have**	**bread**	**made**	**of**	**pumpkins**	**boiled**	**soft**	**,**	**and**	**mixed**	**with**
我们	经常	有	面包	制成	的	南瓜	煮沸	柔软的	,	和	混合	和

[ðə; ði] [miːl] [frʌm; frəm] ['ɪndiən] [kɔːrn] ,

the	**meal**	**from**	**Indian**	**corn**	**,**
这	一顿饭	从	印度	玉米	,

我们经常吃用煮软的南瓜和玉米粉混合制成的面包。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɑːðər] [mʌtʃ] [pri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [raɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːl] [ʌv; əv][kɔːrn] ;

and	**this**	**father**	**much**	**prefers**	**to**	**the**	**bread**	**of**	**rye**	**with**	**the**	**meal**	**of**	**corn**	**;**
和	这	父亲	很多	偏好	到	这	面包	的	黑麦	和	这	一顿饭	的	玉米	;

这位父亲更喜欢用玉米粉做的黑麦面包；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][moʊst][tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] , [ɪz][tuː; tə] [kʌt]

but	**the**	**manner**	**of**	**cooking**	**pumpkins**	**most**	**to**	**my**	**liking**	**,**	**is**	**to**	**cut**
但	这	方式	的	烹饪	南瓜	最多	到	我的	喜欢	,	是	到	切

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] ,

them	**into**	**small**	**pieces**	**,**
他们	进入	小的	件	,

但我最喜欢的烹饪南瓜的方法是把它们切成小块。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪp] , [ænd; ənd] [stuː] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [hoʊl] [deɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['faɪər] ,

when	**they**	**are**	**ripe**	**,**	**and**	**stew**	**during**	**one**	**whole**	**day**	**upon**	**a**	**gentle**	**fire**	**,**
什么时候	他们	是	成熟	,	和	炖	期间	一	所有的	天	之上	一个	温和的	火	,

待其成熟后，用小火慢炖一整天。

['ædɪŋ] [freʃ] ['bɪts][ʌv; əv] ['pʌmpkɪn] [æz; əz][ðə; ði] [mæs] ['sɔːfənz] .

adding	**fresh**	**bits**	**of**	**pumpkin**	**as**	**the**	**mass**	**softens**	**.**
添加	新鲜的	比特	的	南瓜	作为	这	大量的	软化	.

随着南瓜泥变软，加入新鲜的南瓜块。

If63

If63

If63

伊夫63

[ðɪs] [biː; bi] [stiːmd] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌntəˌ'ʌntu] [beɪkt] ['æplz] , [ænd; ənd] ,

this	**be**	**steamed**	**enough**	**,**	**it**	**will**	**look**	**much**	**like**	**unto**	**baked**	**apples**	**,**	**and**	**,**
这	是	蒸	足够的	,	它	将要	看	很多	喜欢	到	烘焙	苹果	,	和	,

蒸熟后，它看起来很像烤苹果，而且，

[drest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] , [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][moʊst] ['temptɪŋ] ['rerəti] .

dressed	**with**	**a**	**little**	**vinegar**	**and**	**ginger**	**,**	**is**	**to**	**me**	**a**	**most**	**tempting**	**rarity**	**.**
穿着	和	一个	小的	醋	和	姜	,	是	到	我	一个	最多	诱人的	稀有性	.

用少许醋和姜调味，对我来说是一种非常诱人的珍稀佳肴。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər]

But	**we**	**do**	**not**	**often**	**have**	**it**	**upon**	**the**	**table**	**because**	**of**	**so**	**much**	**labor**
但	我们	做	不是	经常	有	它	之上	这	桌子	因为	的	所以	很多	劳动

['biːɪŋ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] .

being	**needed**	**to**	**prepare**	**it**	**.**
存在	需要	到	准备	它	.

但我们并不经常把它摆上餐桌，因为准备它需要花费很多精力。

- [ɪz][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [fɑːnd] ,

Yokhegg	**is**	**a**	**pudding**	**of**	**which**	**I**	**am**	**exceedingly**	**fond**	**,**
-	是	一个	布丁	的	哪个	我	是	非常	喜爱	,

Yokhegg是我非常喜欢的一种布丁。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [miːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ɪndiən] [kɔːrn] [ðæt] [sə'plaɪz] [ðə; ði]

and	yet	it	is	made	of	meal	from	the	same	Indian	corn	that	supplies	the
和	然而	它	是	制成	的	一顿饭	从	这	相同的	印度	玉米	那	补给品	这

['piːp(ə)l] [ˌhɪrə'baʊt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] .

people	hereabout	with	so	much	of	their	food	.
人们	附近	和	所以	很多	的	他们的	食物	.

然而，它却是用当地居民赖以生存的同一种印第安玉米粉制成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔɪld] [ɪn] [mɪlk] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] ,

It	is	boiled	in	milk	and	chocolate	,
它	是	煮沸	在	牛奶	和	巧克力	,

它用牛奶和巧克力煮沸，

['sweitənd] [tuː; tə] [suːt] [wʌnz] [teɪst] ['æftər] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [waɪl] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ]

sweetened	to	suit	one's	taste	after	being	put	on	the	table	,	and	while	to	English
加糖	到	套装	一个人的	品尝	后	存在	放	在	这	桌子	,	和	尽管	到	英语

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

上桌后根据个人口味加糖，而对于英国人来说，

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['juːzɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːt] ,

who	are	not	accustomed	to	all	the	uses	which	we	make	of	this	wheat	,
WHO	是	不是	习惯	到	全部	这	用途	哪个	我们	制作	的	这	小麦	,

那些不熟悉我们对这种小麦的各种用途的人，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [saʊnd] [ɪ'speʃəli] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][moʊst]['truːli][ɪz][ə; eɪ] ['tuːθsəm] ['deɪnti] .

it	may	not	sound	especially	inviting	,	it	most	truly	is	a	toothsome	dainty	.
它	可能	不是	声音	尤其	邀请	,	它	最多	真的	是	一个	美味的	纤巧	.

听起来可能不太吸引人，但它确实是一种美味可口的甜点。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['setɪŋ] [wʌnz] ['teɪbl] [hɪr] [ɪz][nɑːt] [greɪt] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

The	cost	of	setting	one's	table	here	is	not	great	as	compared	with	that	in	England
这	成本	的	环境	一个人的	桌子	这里	是	不是	伟大的	作为	比较的	和	那	在	英格兰

,

,

,

与英国相比，在这里摆放餐桌的费用并不高。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [mɪlk] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] , [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fæt] ['pɪdʒɪns]

for	we	may	get	a	quart	of	milk	by	paying	a	penny	,	or	a	dozen	fat	pigeons
为了	我们	可能	得到	一个	夸脱	的	牛奶	经过	付费	一个	一分钱	,	或者	一个	打	胖的	鸽子

,

,

,

因为我们花一便士可以买到一夸脱牛奶，也可以买到一打肥鸽子。

[ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [fɔːr; fər] [θriː] [pens] , [waɪl] ['fɑːðər] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɔːt] [waɪld]

in	the	season	,	for	three	pence	,	while	father	has	more	than	once	bought	wild
在	这	季节	,	为了	三	便士	,	尽管	父亲	有	更多的	比	一次	买	荒野

['tɜːkɪz] ,

turkeys	,
火鸡	,

在这个季节，只需三便士，而我父亲不止一次买过野火鸡。

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [paʊndz] , -

to	the	weight	of	thirty	pounds	,	64
到	这	重量	的	三十	磅	,	-

重达三十磅，64

[fɔːr; fər] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][waɪld] [giːs] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [bʌt; bət] [eɪt] [pens] .

for	two	shillings	,	and	wild	geese	are	worth	but	eight	pence	.
为了	二	先令	,	和	荒野	鹅	是	值得	但	八	便士	.

两先令就能买到一只野鹅，而野鹅只值八便士。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd]

THE	SUPPLY	OF	FOOD
这	供应	的	食物

食品供应

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [wen] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

The	season	had	come	when	,	if	we	had	been	in	England	,
这	季节	有	来	什么时候	,	如果	我们	有	到过	在	英格兰	,

到了那个时候，如果我们身在英国，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ; [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] ,

the	people	would	have	been	gathering	the	harvest	;	but	here	we	had	none	,
这	人们	会	有	到过	采集	这	收成	;	但	这里	我们	有	没有任何	,

人们原本应该在收割庄稼；但这里却什么也没有。

['hævɪŋ] [kʌm] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [tuː; tə][plænt] , [ænd; ənd] ,

having	come	so	late	in	the	year	that	there	was	no	time	to	plant	,	and	,
拥有	来	所以	晚的	在	这	年	那	那里	曾是	不	时间	到	植物	,	和	,

由于时间太晚，已经来不及播种，而且，

['kɑːnsɪkwentli] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][krɑːps] .

consequently	,	we	had	no	crops	.
最后	,	我们	有	不	农作物	.

因此，我们没有庄稼收成。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl]

I	had	never	before	realized	how	necessary	it	is	for	people	that	the	earth	shall
我	有	绝不	前	已实现	如何	必要的	它	是	为了	人们	那	这	地球	将

[jiːld] [ɪn] [ə'bʌndəns] ;

yield	in	abundance	;
屈服	在	丰富	;

我以前从未意识到，对于人类来说，地球丰饶的物产是多么重要；

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [raɪt] [wel] [θruː] ['hɪrɪŋ] ['fɑːðər] ,

but	I	came	to	know	it	now	right	well	through	hearing	father	,
但	我	来了	到	知道	它	现在	正确的	出色地	通过	听力	父亲	,

但我现在从父亲那里听来，已经很清楚了。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [fɪrz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	talked	with	mother	regarding	the	fears	which	the	chief	men	of	the
作为	他	谈话	和	母亲	关于	这	恐惧	哪个	这	首席	男人	的	这

['kɑːləni] [hæd; həd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] .

colony	had	concerning	the	supply	of	food	.
殖民地	有	有关	这	供应	的	食物	.

他与母亲谈论了殖民地首领们对粮食供应的担忧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['gɜːlz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['suːzn] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['laɪkli] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

girls	such	as	Susan	and	I	would	not	have	been	likely	to	learn	anything	of
女孩们	这样的	作为	苏珊	和	我	会	不是	有	到过	可能	到	学习	任何事物	的

[ðə; ði][kaɪnd] ,

the	kind	,
这	种类	,

像苏珊和我这样的女孩不太可能学到这类东西。

[seɪv] [ðæt] ['mætərz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sɪriəs] ,

save	that	matters	had	come	to	such	a	pass	as	made	the	situation	serious	,
节省	那	事情	有	来	到	这样的	一个	经过	作为	制成	这	情况	严肃的	,

但事情已经发展到如此严重的地步，情况变得十分严峻。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['perənts]

in	which	case	it	was	no	more	than	natural	we	should	hear	our	parents
在	哪个	案件	它	曾是	不	更多的	比	自然的	我们	应该	听到	我们的	父母

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

talking	about	it	.
说	关于	它	.

在这种情况下，我们听到父母谈论这件事也就不足为奇了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ,

It	seems	,	from	what	I	learned	,
它	似乎	,	从	什么	我	学习	,

据我了解，

[ðæt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [wɜːr; wər] [spɔɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

that	a	portion	of	the	provisions	brought	from	England	were	spoiled	during	the
那	一个	部分	的	这	条款	带来	从	英格兰	是	被宠坏了	期间	这

['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,

voyage	,	and	also	,
航程	,	和	还	,

从英国运来的部分补给品在航行途中变质了，而且，

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf]

that	many	of	our	people	had	taken	with	them	no	more	than	enough
那	许多	的	我们的	人们	有	已采取	和	他们	不	更多的	比	足够的

[tuː; tə] [sə'steɪn] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,

to	sustain	life	for	a	month	or	two	,
到	维持	生活	为了	一个	月	或者	二	,

我们许多人携带的物资只够维持一两个月的生活。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [fuːd] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] . -

believing	that	in	this	New	World	food	of	all	kinds	would	be	found	in	abundance	.	65
相信	那	在	这	新的	世界	食物	的	全部	种类	会	是	成立	在	丰富	.	-

他们相信，在这个新大陆上，各种各样的食物都会非常丰富。65

[ðen] [ə'gen] , ['meni] [hæd; həd] ['bɑːrtɚd] [prə'vɪʒnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Then	again	,	many	had	bartered	provisions	,	which	they	should	have	kept	for	the
然后	再次	,	许多	有	以物易物	条款	,	哪个	他们	应该	有	保留	为了	这

['wɪntər] [juːz] ,

winter	use	,
冬天	使用	,

然而，许多人用物物交换换取了粮食，这些粮食本应留到冬天使用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波士顿的露丝：马萨诸塞湾殖民(Ruth of Boston A Story of the)

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['biːvər] [skɪnz] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ]
with 和 **the** 这 **Indians** 印度人 **in** 在 **exchange** 交换 **for** 为了 **beaver** 海狸 **skins** 皮肤 **,** , **thinking** 思维 **thereby** 从而 **to** 到 **make** 制作 **much** 很多
['mʌni] .
money 钱 **.** .

他们用海狸皮与印第安人交换，想以此赚取很多钱。

[soʊ]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ðɪs] ['træfɪk] [bɪ'kʌm] , [ðæt] ['ɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [geɪv] [strɪkt]
So 所以 **general** 一般的 **had** 有 **this** 这 **traffic** 交通 **become** 变得 **,** , **that** 那 **early** 早期的 **in** 在 **September** 九月 **the** 这 **Governor** 州长 **gave** 给予 **strict** 严格的
['ɔːrdərz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
orders 订单 **against** 反对 **it** 它 **,** ,

这种交通现象如此普遍，以至于9月初州长就下令严厉禁止这种行为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri]
and 和 **it** 它 **was** 曾是 **also** 还 **ordered** 订购 **that** 那 **no** 不 **person** 人 **in** 在 **the** 这 **town** 镇 **be** 是 **allowed** 允许 **to** 到 **carry** 携带
[aʊt] [ˌðer'frʌm] ['eniθɪŋ] ['iːtəbl] .
out 出去 **therefrom** 由此 **anything** 任何事物 **eatable** 可食用 **.** .

同时还下令，镇上任何人不得从镇上带走任何可食用的东西。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] [gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni]
But 但 **yet** 然而 **the** 这 **store** 店铺 **of** 的 **food** 食物 **grew** 生长 **smaller** 较小的 **and** 和 **smaller** 较小的 **,** , **for** 为了 **there** 那里 **were** 是 **many** 许多
[maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] ,
mouths 嘴 **to** 到 **feed** 喂养 **,** ,

然而，粮食储备却越来越少，因为要养活的人口太多了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ['hʌŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
and 和 **it** 它 **seemed** 似乎 **as** 作为 **if** 如果 **we** 我们 **children** 孩子们 **were** 是 **more** 更多的 **often** 经常 **hungry** 饥饿的 **because** 因为 **of** 的
['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
knowing 会心 **that** 那 **there** 那里 **was** 曾是 **little** 小的 **to** 到 **be** 是 **had** 有 **.** .

我们这些孩子似乎经常挨饿，因为我们知道能得到的东西很少。

['suːzn] [riˈmaindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] " ['oʊmən] ,
Susan 苏珊 **reminded** 提醒 **me** 我 **of** 的 **what** 什么 **she** 她 **was** 曾是 **pleased** 高兴 **to** 到 **call** 称呼 **the** 这 **"** " **omen** 预兆 **,** ,

苏珊提醒我，她很高兴地称之为“预兆”的事情

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [hæd; həd]
" " **when** 什么时候 **it** 它 **was** 曾是 **as** 作为 **if** 如果 **the** 这 **first** 第一的 **of** 的 **our** 我们的 **duties** 职责 **in** 在 **the** 这 **New** 新的 **World** 世界 **had** 有
[bɪn] [tuː; tə] ['beri] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
been 到过 **to** 到 **bury** 埋葬 **two** 二 **members** 成员 **of** 的 **the** 这 **company** 公司 **,** ,

“仿佛我们在新大陆的首要任务就是埋葬公司的两名成员，”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [wɔːr] [ɑːn][aɪ][bɪ'gæn] ['riːəli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə]['hɑːrbər]

and	as	the	days	wore	on	I	began	really	to	believe	it	a	sin	to	harbor
和	作为	这	天	穿着	在	我	开始	真的	到	相信	它	一个	罪	到	港口

[sʌtʃ] [θɔːts] .

such	thoughts	.
这样的	想法	.

随着时间推移，我开始真正相信怀有这种想法是一种罪过。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['tʃɑːl,staun] , [soʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɪn]

As	it	had	been	in	Charlestown	,	so	did	it	come	to	be	here	in
作为	它	有	到过	在	查尔斯顿	,	所以	做过	它	来	到	是	这里	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

正如查尔斯顿曾经发生的那样，波士顿也出现了同样的情况。

[wen] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [set] [ɪn] .

when	the	rains	of	autumn	set	in	.
什么时候	这	雨	的	秋天	放	在	.

秋雨来临之时。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [d'welɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['ʃɛltɚɪŋ] [ðoʊz]

Many	of	the	dwellings	had	not	been	built	with	due	regard	to	sheltering	those
许多	的	这	住宅	有	不是	到过	建造	和	到期的	看待	到	庇护所	那些

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌðer'ɪn] ,

who	were	to	live	therein	,
WHO	是	到	居住	其中	,

许多房屋在建造时并未充分考虑居住者的舒适度。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dæmpnəs] — [ɔːl'ðoʊ] ['mʌðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [kwaɪt]

and	because	of	the	dampness	—	although	mother	says	it	was	owing	quite
和	因为	的	这	潮湿	—	虽然	母亲	说道	它	曾是	欠款	相当

[æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hoʊmsɪknəs] [ænd; ənd] [gluːm] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ðɪ]

as	well	to	the	homesickness	and	gloom	which	came	upon	us	when	the
作为	出色地	到	这	思乡之情	和	愁云	哪个	来了	之上	我们	什么时候	这

[liːvz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [tɜːrnd] [braʊn] ,

leaves	in	the	forest	turned	brown	,
树叶	在	这	森林	转向	棕色的	,

而且因为潮湿——尽管母亲说，这也很大程度上是由于森林里的树叶变黄时，我们感到思乡和沮丧所致；

[ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd]['goʊldən][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [jɪr] — [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['sɪkənd] .

and	yellow	,	and	golden	in	token	of	the	dying	year	—	the	people	sickened	.
和	黄色的	,	和	金的	在	令牌	的	这	垂死	年	—	这	人们	恶心	.

而黄色和金色则象征着逝去的一年——人们都病了。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [pri'veɪld] among66

However	it	was	,	much	of	sickness	prevailed	among66
然而	它	曾是	,	很多	的	疾病	最终获胜	among66

然而，66人中疾病肆虐。

[ˌjuː 'es][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][taɪm] [keɪm] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

us	in	Boston	,	until	the	time	came	when	my	father	and	mother	,
我们	在	波士顿	,	直到	这	时间	来了	什么时候	我的	父亲	和	母亲	,

我们一家在波士顿，直到我父母去世的那一天。

[tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [gɑːd][hæd; həd] [ə'lɑʊd] [gʊd] [helθ] , [wɜːr; wər]['æbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm]

to	both	of	whom	God	had	allowed	good	health	,	were	absent	from	home
到	两个都	的	谁	上帝	有	允许	好的	健康	,	是	缺席的	从	家

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

day	after	day	,
天	后	天	,

上帝赐予他们两人健康的身体，但他们却日复一日地不在家。

['nɜːrsɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [huː] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][eɪd] [ðəm'selvz] .

nursing	those	of	our	neighbors	who	were	unable	to	aid	themselves	.
护理	那些	的	我们的	邻居	WHO	是	无法	到	援助	他们自己	.

照顾那些无法自理的邻居。

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['laɪən]

THE	SAILING	OF	THE	"	LYON
这	帆船	的	这	"	里昂

“里昂号”的航行

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði]

"	It	seemed	at	this	time	as	if	the	Lord	had	set	His	face	against	the
"	它	似乎	在	这	时间	作为	如果	这	主	有	放	他的	脸	反对	这

['rɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [nuː] [lænd] ,

rearing	of	a	nation	in	this	new	land	,
饲养	的	一个	国家	在	这	新的	土地	,

“当时看来，上帝似乎已经决定不让一个国家在这片新土地上建立起来。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [men] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

which	he	had	given	to	the	brown	men	for	their	homes	,
哪个	他	有	给定	到	这	棕色的	男人	为了	他们的	房屋	,

他把这些房子给了棕色皮肤的人，让他们用来建造家园。

[ænd; ənd] ['suːzn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜːr; wər]

and	Susan	and	I	were	not	the	only	ones	who	came	to	believe	we	were
和	苏珊	和	我	是	不是	这	仅有的	一个	WHO	来了	到	相信	我们	是

[ə'fendɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [baɪ] [ðʌs] ['hævɪŋ] [kʌm] [hɪr] .

offending	Him	in	some	way	by	thus	having	come	here	.
犯罪	他	在	一些	方式	经过	因此	拥有	来	这里	.

苏珊和我并不是唯一认为我们来到这里在某种程度上冒犯了他的人。

[ðen] ['gʌvərnər] ['winθrəp] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [hiː; hi]

Then	Governor	Winthrop	caused	it	to	be	known	throughout	the	town	that	he
然后	州长	温斯罗普	导致	它	到	是	已知	自始至终	这	镇	那	他

[hæd; həd] [haɪrd] ['kæptɪn] [pɪrs] ,

had	hired	Captain	Pierce	,
有	雇用	队长	刺穿	,

随后，温斯罗普总督下令全镇都知道他已经雇佣了皮尔斯上尉。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['laɪən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn]['seɪləm]['hɑːrbər] ,

of	the	ship	Lyon	,	which	was	then	in	Salem	Harbor	,
的	这	船	里昂	,	哪个	曾是	然后	在	塞勒姆	港口	,

当时停泊在塞勒姆港的里昂号轮船

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

to	go	with	all	haste	to	the	nearest	town	in	England	,
到	去	和	全部	匆忙	到	这	最近的	镇	在	英格兰	,

尽快前往英格兰最近的城镇，

[ðer; ðər][tuː; tə] [get] [fɔːr; fər][juː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] . -

there	to	get	for	us	as	much	of	food	as	could	be	bought	.	67
那里	到	得到	为了	我们	作为	很多	的	食物	作为	可以	是	买	.	-

他们在那里尽可能多地为我们采购食物。67

[ðɪs] [nuːz] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sʌmwʌt] , [fɔːr; fər] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði]

This	news	cheered	the	people	somewhat	,	for	now	was	the	season	when	the
这	消息	欢呼	这	人们	有些	,	为了	现在	曾是	这	季节	什么时候	这

['waɪndz] [bluː] [strɔːŋ] ,

winds	blew	strong	,
风	吹	强的	,

这个消息让人们稍感振奋，因为现在正是刮大风的季节。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [ˈspiːdi] [ˈpæsɪdʒ] .

and	it	was	believed	the	ship	would	have	speedy	passage	.
和	它	曾是	相信	这	船	会	有	迅速	通道	.

人们相信这艘船会快速通航。

[ɪnˈdiːd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]

Indeed	,	some	of	the	women	declared	she	must	return	before	the	middle	of
的确	,	一些	的	这	女性	声明	她	必须	返回	前	这	中间	的

[ɑːkˈtoʊbər] ,

October	,
十月	,

事实上，一些妇女宣称她必须在10月中旬之前返回。

[ænd; ənd] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [sʌtʃ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] , [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bɪˈliːv]

and	said	so	much	concerning	such	possibility	,	that	in	time	they	came	to	believe
和	说	所以	很多	有关	这样的	可能性	,	那	在	时间	他们	来了	到	相信

[ˌaɪ ˈtiː] [truː] .

it	true	.
它	真的	.

他们对这种可能性谈论了很多，以至于久而久之，他们也相信这是真的。

[ˈðerfɔːr] , [wen] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər][hæd; həd] [ˈnɪrli] [pæst] , [ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]

Therefore	,	when	the	month	of	October	had	nearly	passed	,	their	disappointment
所以	,	什么时候	这	月	的	十月	有	几乎	通过了	,	他们的	失望

[wʌz; wəz] [greɪt] ,

was	great	,
曾是	伟大的	,

因此，当十月即将过去时，他们感到非常失望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪˈspɑːndənt] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .

and	they	were	more	despondent	than	at	first	.
和	他们	是	更多的	沮丧的	比	在	第一的	.

他们比起初更加沮丧。

[ðə; ði] [ˈfæmɪn]

THE	FAMINE
这	饥荒

饥荒

[iːtʃ] [deɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [groʊ] [ˈsmɔːlər] .

Each	day	saw	the	store	of	provisions	in	the	town	grow	smaller	.
每个	天	锯	这	店铺	的	条款	在	这	镇	生长	较小的	.

镇上的物资储备每天都在减少。

[ˈevri] [ˈfæməli] [ˈhʌzbəndɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːtn] , [wɪð; wɪθ] [ˈgretɪst] [ker] ,

Every	family	husbanded	that	which	could	be	eaten	,	with	greatest	care	,
每一个	家庭	丈夫	那	哪个	可以	是	吃	,	和	最	关心	,

每个家庭都精心保存着可以食用的东西。

[ˈpʊtɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]

putting	no	more	on	the	table	than	was	absolutely	necessary	for	a	single
推杆	不	更多的	在	这	桌子	比	曾是	绝对地	必要的	为了	一个	单身的

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

餐桌上只摆放一顿饭绝对必需的食材。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] ['deɪntiz] , [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [prɪ'perd]

and	those	things	which	we	had	considered	dainties	,	were	no	longer	prepared
和	那些	事物	哪个	我们	有	经过考虑的	精致小点心	,	是	不	更长	准备

. -

. 68

. -

而那些我们曾经视为美味佳肴的东西，如今却不再制作了。[68]

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][mæn]['æftər][mæn] , ['wʊmən] ['æftər] ['wʊmən] ,

Then	came	the	Angel	of	Death	,	and	man	after	man	,	woman	after	woman	,
然后	来了	这	天使	的	死亡	,	和	男人	后	男人	,	女士	后	女士	,

然后死神来了，一个接一个的男人，一个接一个的女人，都死了。

[leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [stɑːrvd] , [bʌt; bət] , [soʊ] ['gʌvərnər]

laid	themselves	down	to	die	,	not	from	being	starved	,	but	,	so	Governor
铺设	他们自己	向下	到	死	,	不是	从	存在	饥饿	,	但	,	所以	州长

['winθrəp] [dɪ'klerd] ,

Winthrop	declared	,
温斯罗普	声明	,

他们躺下等死，不是因为饿死，而是，正如温斯罗普总督所宣称的那样，

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['sɪkənd] [θruː] ['skɜːrvi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

from	having	sickened	through	scurvy	,	which	had	come	upon	them	during	the
从	拥有	恶心	通过	坏血病	,	哪个	有	来	之上	他们	期间	这

['vɔɪɪdʒ] , ['æftər] [wɪtʃ] ,

voyage	,	after	which	,
航程	,	后	哪个	,

他们因在航行途中患上坏血病而生病，之后，

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [hoʊm] - ['sɪknəs] , [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] ['strʌgld]

falling	into	discontent	and	giving	way	to	home	-	sickness	,	they	no	longer	struggled
坠落	进入	不满	和	给予	方式	到	家	-	疾病	,	他们	不	更长	挣扎

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

他们变得不满现状，思乡之情也日益加剧，不再为生存而挣扎。

[bɪ'fɔːr] [ɑːk'toʊbər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

Before	October	had	come	to	an	end	,
前	十月	有	来	到	一个	结尾	,

十月还没结束，

[fuːd] [wʌz; wəz][soʊ] [skers] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðæt] [ðə; ði] ['puːrɚ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [seɪv]

food	was	so	scarce	in	Boston	that	the	poorer	people	had	nothing	save
食物	曾是	所以	稀少	在	波士顿	那	这	贫穷	人们	有	没有什么	节省

['eɪkɔːnz] , [klæmz] ,

acorns	,	clams	,
橡子	,	蛤蜊	,

波士顿的食物非常匮乏，穷人除了橡子、蛤蜊之外什么也没有。

[ænd; ənd] ['mʌsəlz] [tuː; tə] [iːt] .

and	mussels	to	eat	.
和	贻贝	到	吃	.

还有贻贝可以吃。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

During	the	summer	it	had	seemed	as	if	the	sea	were	actually	filled	with
期间	这	夏天	它	有	似乎	作为	如果	这	海	是	实际上	已填	和

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

夏天的时候，大海里似乎真的充满了鱼。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] ,

and	yet	now	,
和	然而	现在	,

然而现在，

[wen] ['evri] [boʊt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˌnɪr'baɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent]

when	every	boat	that	could	be	found	in	the	town	and	nearby	had	been	sent
什么时候	每一个	船	那	可以	是	成立	在	这	镇	和	附近	有	到过	发送

[aʊt] ,

out	,
出去	,

当镇上和附近所有能找到的船只都被派出去之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [men] [tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n] ['fɪfti] [paʊndz] [weɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .

it	was	difficult	for	our	men	to	take	even	fifty	pounds	weight	in	a	day	.
它	曾是	难的	为了	我们的	男人	到	拿	甚至	五十	磅	重量	在	一个	天	.

我们的士兵一天之内甚至很难举起五十磅的重物。

[æz; əz] ['suːzn] [sed] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɪʃ] [fər'sʊk] [ˌjuː 'es] ,

As	Susan	said	,	even	the	fish	forsook	us	,
作为	苏珊	说	,	甚至	这	鱼	放弃	我们	,

正如苏珊所说，就连鱼儿都抛弃了我们。

[æz; əz] [ðə; ði] [klæmz] [ænd; ənd] ['mʌsəlz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ðeɪ] [legz] [ɔːr] [fɪnz] .

as	the	clams	and	mussels	would	have	done	had	they	legs	or	fins	.
作为	这	蛤蜊	和	贻贝	会	有	完毕	有	他们	腿	或者	鳍	.

如果蛤蜊和贻贝有腿或鳍，它们也会这样做。

[ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

The	fowls	of	the	forest	also	appeared	to	have	departed	,
这	家禽	的	这	森林	还	出现	到	有	已离开	,

森林里的飞鸟似乎也都飞走了。

[ænd; ənd] [baɪ] [noʊ'vembər] [ðə; ði] [moʊst] ['eni] ['fæməli] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [miːl] [bɔɪld] [ɪn] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .

and	by	November	the	most	any	family	could	boast	of	was	meal	boiled	in	salt	and	water	.
和	经过	十一月	这	最多	任何	家庭	可以	夸	的	曾是	一顿饭	煮沸	在	盐	和	水	.

到了十一月，任何一家人能吃到的最好的东西也不过是用盐水煮的饭菜了。

[ɪn] [mɔːr] ['hæpi] [deɪz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp] [maɪ] [noʊz] [æt; ət] [sʌtʃ] [fuːd] ,

In	more	happy	days	I	would	have	turned	up	my	nose	at	such	food	,
在	更多的	快乐的	天	我	会	有	转向	向上	我的	鼻子	在	这样的	食物	,

以前心情好的时候，我会对这种食物嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] [sʌm; səm] [swiːt] ['mɔːrs(ə)l] ,

and	yet	now	it	was	like	unto	some	sweet	morsel	,
和	然而	现在	它	曾是	喜欢	到	一些	甜的	小块	,

但现在它却像极了某种甜美的食物。

[fɔːr; fər] [soʊ] ['skænti] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [stɔːr] [bɪ'kʌm] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [kʊk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [miːl] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['iːtn] .

for	so	scanty	had	our	store	become	that	my	mother	would	cook	for	each	meal	no	more	than	half	as	much	as	we	could	have	eaten	.
为了	所以	稀少	有	我们的	店铺	变得	那	我的	母亲	会	厨师	为了	每个	一顿饭	不	更多的	比	一半	作为	很多	作为	我们	可以	有	吃	.

我们家的存货少得可怜，以至于我母亲每顿饭做的饭量都只有我们能吃的一半。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv]['flaʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]

I	have	heard	father	say	that	for	a	bushel	of	flour	which	had	been	brought
我	有	听到	父亲	说	那	为了	一个	蒲式耳	的	面粉	哪个	有	到过	带来

[frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ,

from	England	,
从	英格兰	,

我听父亲说过，一蒲式耳从英国运来的面粉，

[hiː; hi] [peɪd] in69

he	paid	in69
他	有薪酬的	in69

他支付了69

[ðoʊz] [dɑːrk] [deɪz] [ˌfɔːr'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][æt; ət]

those	dark	days	fourteen	shillings	,	and	there	was	so	little	of	it	even	at
那些	黑暗的	天	十四	先令	,	和	那里	曾是	所以	小的	的	它	甚至	在

[sʌtʃ] [praɪs] ,

such	price	,
这样的	价格	,

那些黑暗的日子里，十四先令，即使价格如此低廉，也买不到多少东西。

[ðæt] ['mʌðər] [seɪvd] [wʌt] [stɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː]['gruːəl] , [ɔːr]

that	mother	saved	what	store	we	had	that	it	might	be	made	into	gruel	,	or
那	母亲	已保存	什么	店铺	我们	有	那	它	可能	是	制成	进入	粥	,	或者

['sʌmθɪŋ] ['deɪnti] ,

something	dainty	,
某物	纤巧	,

那位母亲把我们所有的积蓄都省了下来，想着或许可以做成粥，或者做成什么精致的小点心。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] .

which	the	sick	could	keep	upon	their	stomachs	.
哪个	这	生病的	可以	保持	之上	他们的	胃	.

病人可以把它放在肚子上吃。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd]

THE	SEARCH	FOR	FOOD
这	搜索	为了	食物

寻找食物

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['pɪnɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

Then	it	was	that	our	pinnace	was	made	ready	for	a	voyage	,
然后	它	曾是	那	我们的	小艇	曾是	制成	准备好	为了	一个	航程	,

随后，我们的小艇便做好了出海的准备。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][men] [ɑːn] [bɔːrd] ,

and	with	five	of	the	strongest	men	on	board	,
和	和	五	的	这	最强	男人	在	木板	,

船上还有五名最强壮的男人，

[wʌz; wəz] [sent] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['indiəns] [huː] [kɔːld] [ðəm'selvz]

was	sent	along	the	coast	to	trade	with	those	Indians	who	called	themselves
曾是	发送	沿着	这	海岸	到	贸易	和	那些	印度人	WHO	称为	他们自己

[ˌnærə'gænsit] ,

Narragansetts	,
纳拉甘西特	,

被派往沿海地区与自称为纳拉甘西特人的印第安人进行贸易。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

taking	with	them	everything	in	the	way	of	trinkets	which	was	in	the	general
采取	和	他们	一切	在	这	方式	的	小饰品	哪个	曾是	在	这	一般的

[stɔ:r] ,

store	,
店铺	,

他们把杂货店里所有的小玩意儿都带走了。

[ɔ:r][kʊd; kəd][bi:; bi] ['gæðərd] [ʌp][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hauswaivz] . -

or	could	be	gathered	up	from	among	the	housewives	.	70
或者	可以	是	聚集	向上	从	之中	这	家庭主妇	.	-

或者可以从家庭主妇中收集到。70

[greɪt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [faɪv] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði][men] [keɪm] [bæk] ,

Great	was	our	rejoicing	,	five	days	later	,	when	the	men	came	back	,
伟大的	曾是	我们的	欢欣鼓舞	,	五	天	之后	,	什么时候	这	男人	来了	后退	,

五天后，当男人们回来时，我们欣喜若狂。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æn; ən] ['hʌndrəd] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔ:rn] .

bringing	with	them	an	hundred	bushels	of	Indian	corn	.
带来	和	他们	一个	百	蒲式耳	的	印度	玉米	.

他们带来了100蒲式耳的玉米。

[ðɪs] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fu:d] , [ænd; ənd] [jet] ,

This	seemed	like	a	large	amount	of	food	,	and	yet	,
这	似乎	喜欢	一个	大的	数量	的	食物	,	和	然而	,

这看起来是一大堆食物，然而，

[soʊ] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [maʊðz] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

so	many	were	the	mouths	to	be	fed	from	it	,	it	was	,
所以	许多	是	这	嘴	到	是	美联储	从	它	,	它	曾是	,

那么多人需要靠它养活，的确如此。

[soʊ] ['fɑ:ðər] [sed] , [skers] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][laɪf][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [θri:] [deɪz] ,

so	father	said	,	scarce	enough	to	hold	life	in	our	bodies	three	days	,
所以	父亲	说	,	稀少	足够的	到	抓住	生活	在	我们的	身体	三	天	,

父亲说，这点血量少得可怜，只够我们维持三天的生命。

[ɪf] [soʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] ['i:kwəli] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] .

if	so	be	it	had	been	divided	equally	among	all	.
如果	所以	是	它	有	到过	分割	同样地	之中	全部	.

如果真是这样，那应该由所有人均分。

['fɑ:ðər] [toʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [θri:] [men] , [hu:] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɚ] ['pi:p(ə)l] ,

Father	told	us	that	three	men	,	who	were	of	the	poorer	people	,
父亲	讲述	我们	那	三	男人	,	WHO	是	的	这	贫穷	人们	,

父亲告诉我们，有三个穷人，

[hæd; həd] [wɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [taʊn] [tu:; tə] ['plɪməθ] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n]

had	walked	all	the	way	from	Boston	town	to	Plymouth	;	but	even
有	步行	全部	这	方式	从	波士顿	镇	到	普利茅斯	;	但	甚至

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他从波士顿一路走到普利茅斯；但即使到了那里，

[wer] [ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] ,

where	a	harvest	had	been	gathered	,
在哪里	一个	收成	有	到过	聚集	,

在收割过庄稼的地方，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [hæf] - ['bʊʃl] [ʌv; əv] [miːl] [meɪd] [frʌm; frəm] ['ɪndiən] [kɔːrn] .

they	could	get	no	more	than	one	half	-	bushel	of	meal	made	from	Indian	corn	.
他们	可以	得到	不	更多的	比	一	一半	-	蒲式耳	的	一顿饭	制成	从	印度	玉米	.

他们最多只能得到半蒲式耳用印第安玉米制成的玉米粉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [preɪ] [gɑːd] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [noʊ] [ə'gen] .

It	was	a	time	of	famine	such	as	I	pray	God	we	may	never	know	again	.
它	曾是	一个	时间	的	饥荒	这样的	作为	我	祈祷	上帝	我们	可能	绝不	知道	再次	.

那是一场饥荒，我向上帝祈祷，愿我们永远不要再经历那样的饥荒。

[ɪn] [maɪ] [hoʊm] , [ʌn'tɪl] [ðiːz] ['drɪri] [deɪz] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['skersəti] [ʌv; əv] [fuːd] ,

In	my	home	,	until	these	dreary	days	,	there	had	been	no	scarcity	of	food	,
在	我的	家	,	直到	这些	凄凉	天	,	那里	有	到过	不	缺乏	的	食物	,

在我家，直到最近这糟糕的日子之前，食物一直都很充足。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd] [aɪ] [seɪv] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [raɪ] [bred] ,

and	yet	again	and	again	did	I	save	a	crust	of	rye	bread	,
和	然而	再次	和	再次	做过	我	节省	一个	地壳	的	黑麦	面包	,

然而，我一次又一次地都舍弃了一块黑麦面包皮。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['deɪnti] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪbəld] [ə'pɑːn] ['sloʊli] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːŋgər]

thinking	it	a	dainty	to	be	nibbled	upon	slowly	so	that	I	might	have	longer
思维	它	一个	纤巧	到	是	轻咬	之上	缓慢地	所以	那	我	可能	有	更长

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] .

the	pleasure	of	eating	.
这	乐趣	的	吃	.

觉得它是一种可以慢慢品尝的美味佳肴，这样我就可以享受更长时间的进食乐趣。

[ðə; ði] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [taɪm]

THE	STARVATION	TIME
这	饥饿	时间

饥荒时期

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] ['laɪən] ,

It	was	as	if	the	ship	Lyon	,
它	曾是	作为	如果	这	船	里昂	,

仿佛里昂号这艘船，

[ɑːn] [huːz] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [soʊ] ['hoʊpfəli] , [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

on	whose	return	a	few	weeks	before	we	had	counted	so	hopefully	,	was	gone	,
在	谁	返回	一个	很少	周	前	我们	有	计数	所以	希望	,	曾是	已消失	,

我们曾满怀希望地期待着他几周前回来，但他却不见了。

['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

never	to	come	back	.
绝不	到	来	后退	.

永不回来。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] ,

Even	the	children	watched	the	direction	of	the	winds	,
甚至	这	孩子们	观看	这	方向	的	这	风	,

就连孩子们也关注着风向。

['seɪɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [wʌn] [ɪf] [ðə; ði] ['laɪən] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hɜːr; hər]

saying	on	this	day	that	it	was	a	favoring	one	if	the	Lyon	were	on	her
说	在	这	天	那	它	曾是	一个	偏爱	一	如果	这	里昂	是	在	她

[kɔːrs] [fɔːr; fər] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

course	for	Boston	,
课程	为了	波士顿	,

当天有人表示，如果里昂号能够驶往波士顿，那将是一个吉利的日子。

[ænd; ənd] on71

and	on71
和	on71

以及 on71

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] ['biːɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

the	morrow	mourning	because	of	the	breeze	being	against	her	.
这	明天	丧	因为	的	这	微风	存在	反对	她	.

第二天，她因逆风而哀悼。

[jet] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɑːt] , [nɔːr][dɪd][wiː; wi] [hɪr] [ɔːt] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Yet	she	came	not	,	nor	did	we	hear	aught	concerning	her	,
然而	她	来了	不是	,	也不	做过	我们	听到	零	有关	她	,

然而她并没有来，我们也没有听到任何关于她的消息。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es] .

or	any	other	from	the	world	beyond	us	.
或者	任何	其他	从	这	世界	超过	我们	.

或者来自我们之外的任何其他事物。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,

We	were	alone	in	what	was	much	the	same	as	a	wilderness	,
我们	是	独自的	在	什么	曾是	很多	这	相同的	作为	一个	荒野	,

我们孤身一人，身处几乎与荒野无异的地方。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ə'raʊnd][ə'pɑːn] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]

and	all	those	around	upon	whom	we	had	counted	to	aid	us	in	time	of
和	全部	那些	大约	之上	谁	我们	有	计数	到	援助	我们	在	时间	的

[dɪ'stres] [wɜːr; wər][ɪn] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪzməl] [streɪts] [æz; əz][wɜːr; wər][wiː; wi] .

distress	were	in	nearly	the	same	dismal	straits	as	were	we	.
痛苦	是	在	几乎	这	相同的	惨淡	海峡	作为	是	我们	.

而所有那些我们指望在危难之际帮助我们的人，也都和我们一样陷入了极其悲惨的境地。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['indiəns] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd] [prest] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

Even	the	Indians	declared	that	they	were	hard	pressed	for	something	to	eat	,
甚至	这	印度人	声明	那	他们	是	难的	按下	为了	某物	到	吃	,

就连印第安人也表示他们很难找到吃的。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [tuːz] [ɔːr][ɪn] [θ'riːz] [tuː; tə][beg][frʌm; frəm][ˌjuː 'es]

and	more	than	once	did	they	come	in	twos	or	in	threes	to	beg	from	us
和	更多的	比	一次	做过	他们	来	在	二	或者	在	三	到	求	从	我们

[huː] [wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] ,

who	were	starving	,
WHO	是	饥饿	,

他们不止一次三五成群地来向我们这些饥饿的人乞讨，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːtn] .

something	that	could	be	eaten	.
某物	那	可以	是	吃	.

可以吃的东西。

['suːzn] [ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][wiː; wi][sæt] [klɑːspt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] ['hʌŋgri] ,

Susan	and	I	,	as	we	sat	clasped	in	each	other's	arms	hungry	,
苏珊	和	我	,	作为	我们	卫星	紧握	在	每个	其他的	武器	饥饿的	,

苏珊和我，饥肠辘辘地紧紧相拥着，

[ænd; ənd]['paɪnɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm]['oʊvər] - ['siːz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][left] ,

and	pining	for	the	home	over	-	seas	which	we	had	left	,
和	思念	为了	这	家	超过	-	海域	哪个	我们	有	左边	,

我们无比思念离开的海外故乡。

[keɪm] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['fæmɪn] [wɪtʃ] [held] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] [laɪk]

came	to	fancy	that	the	famine	which	held	possession	of	the	land	was	like
来了	到	想要	那	这	饥荒	哪个	握住	拥有	的	这	土地	曾是	喜欢

['ʌntə,'ʌntu] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] ['mɑːnstər] [huː] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

unto	some	terrible	monster	who	hung	above	us	as	a	cloud	,
到	一些	糟糕的	怪物	WHO	悬挂	多于	我们	作为	一个	云	,

我开始想象，席卷这片土地的饥荒就像一个可怕的怪物，像乌云一样笼罩在我们头顶。

['setlɪŋ] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

settling	slowly	but	surely	day	after	day	,
安顿	缓慢地	但	一定	天	后	天	,

日复一日，缓慢但稳步地稳定下来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [wʊd] [kʌm] [wen] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [fæŋz] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn]

until	the	hour	would	come	when	his	terrible	fangs	would	be	securely	fastened	upon
直到	这	小时	会	来	什么时候	他的	糟糕的	獠牙	会	是	安全地	系紧	之上

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

直到那一刻到来，他可怕的獠牙牢牢地咬住我们。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] [ðə; ði] ['dɛθs] [θruː] ['skɜːrvi] , [ɪf] [ðæt] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] [ðə; ði]

During	the	month	of	January	the	deaths	through	scurvy	,	if	that	indeed	were	the
期间	这	月	的	一月	这	死亡人数	通过	坏血病	,	如果	那	的确	是	这

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

一月份因坏血病导致的死亡人数（如果这确实是死因的话）

[gruː] [les] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [baɪ] [dɪ'ziːz] ,

grew	less	;	but	all	believed	that	in	the	stead	of	being	removed	by	disease	,
生长	较少的	;	但	全部	相信	那	在	这	坚定	的	存在	已移除	经过	疾病	,

生长速度减慢；但所有人都认为，与其说是死于疾病，不如说是死于疾病。

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['perɪʃɪŋ] [frʌm; frəm] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

our	people	were	slowly	perishing	from	starvation	.
我们的	人们	是	缓慢地	消亡	从	饥饿	.

我们的人民正慢慢地因饥饿而死去。

[ɔːl] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['pɔːrʃənd] [aʊt] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ,

All	the	food	in	Boston	was	brought	together	,	and	portioned	out	,	so	that	no	one	,
全部	这	食物	在	波士顿	曾是	带来	一起	,	和	份量	出去	,	所以	那	不	一	,

波士顿所有的食物都被集中起来，分装好，这样就不会有人.....

['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['mʌni] , -

whether	he	had	of	money	,	72
无论	他	有	的	钱	,	-

他是否有钱，72

[ɔːr] [wʌz; wəz] ['peniləs] , [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

or	was	penniless	,	should	suffer	more	than	another	.
或者	曾是	身无分文	,	应该	遭受	更多的	比	其他	.

或者身无分文，应该比其他人遭受更多苦难。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːɪŋ]

And	yet	again	and	again	in	the	night	have	I	been	awakened	by	the	gnawing
和	然而	再次	和	再次	在	这	夜晚	有	我	到过	觉醒	经过	这	啃咬

[ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] .

of	hunger	in	my	stomach	.
的	饥饿	在	我的	胃	.

然而，夜里我却一次又一次地被饥饿感折磨得惊醒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

With	the	beginning	of	January	,
和	这	开始	的	一月	,

一月初，

['gʌvərnər] ['winθrəp] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [fæst] [ænd; ənd] [preɪ] ,

Governor	Winthrop	appointed	a	day	on	which	we	should	all	fast	and	pray	,
州长	温斯罗普	任命	一个	天	在	哪个	我们	应该	全部	快速地	和	祈祷	,

温斯罗普州长指定了一天，我们所有人都应该在这一天斋戒祈祷。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['fæstɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

as	if	indeed	we	had	been	doing	other	than	fasting	throughout	the	long	,
作为	如果	的确	我们	有	到过	正在做	其他	比	禁食	自始至终	这	长的	,

['drɪri] ['wɪntər] .

dreary	winter	.
凄凉	冬天	.

仿佛我们在漫长而阴沉的冬季里除了禁食之外还做了其他事情似的。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,

On	this	day	every	man	,	woman	,
在	这	天	每一个	男人	,	女士	,

在这一天，每个男人、女人、

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [taʊn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] [preɪɪŋ]

and	child	in	Boston	town	was	to	spend	his	or	her	time	in	praying
和	孩子	在	波士顿	镇	曾是	到	花费	他的	或者	她	时间	在	祈祷

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

to	the	Lord	to	deliver	us	from	our	affliction	.
到	这	主	到	递送	我们	从	我们的	痛苦	.

波士顿镇上的孩子要花时间向上帝祈祷，求主将我们从苦难中解救出来。

[wiː; wi][noʊ] [lɔːŋgər] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] .

We	no	longer	hoped	for	the	coming	of	the	Lyon	.
我们	不	更长	希望	为了	这	未来	的	这	里昂	.

我们不再盼望里昂的到来。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪst] , -

Surely	she	must	have	been	destroyed	by	the	tempest	,	73
一定	她	必须	有	到过	损毁	经过	这	暴风雨	,	-

她肯定是被暴风雨摧毁了，73

['ʌðərwaɪz] [hæd; həd][wiː; wi] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

otherwise	had	we	seen	her	before	this	,
否则	有	我们	已见	她	前	这	,

否则，如果我们之前见过她的话.....

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [faɪv] [mʌnθs] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] ['seɪləm]['hɑːrbər] .

for	nearly	five	months	had	gone	by	since	she	left	Salem	Harbor	.
为了	几乎	五	几个月	有	已消失	经过	自从	她	左边	塞勒姆	港口	.

她离开塞勒姆港已经过去了将近五个月。

[ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər]

A	DAY	TO	BE	REMEMBERED
一个	天	到	是	记得

值得铭记的一天

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] ,

It	was	on	the	fifth	day	of	February	,
它	曾是	在	这	第五	天	的	二月	,

那是二月五日，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] ['sætərdeɪ] ,

which	is	the	same	as	if	I	had	said	Saturday	,
哪个	是	这	相同的	作为	如果	我	有	说	周六	,

这和我说“星期六”的意思是一样的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæst][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['θɜːrzdeɪ] .

and	the	fast	was	to	be	kept	on	the	next	Thursday	.
和	这	快速地	曾是	到	是	保留	在	这	下一个	周四	.

斋戒期定于下周四。

['suːzn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][maɪ][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Susan	had	come	to	my	home	on	Friday	night	to	sleep	in	my	bed	with	me	,
苏珊	有	来	到	我的	家	在	星期五	夜晚	到	睡觉	在	我的	床	和	我	,

苏珊周五晚上来到我家，和我一起睡在我的床上。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [pʊr] ['kʌmfərt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

so	that	we	might	have	such	poor	comfort	as	could	be	found	in	each	other's
所以	那	我们	可能	有	这样的	贫穷的	舒适	作为	可以	是	成立	在	每个	其他的

['kʌmpəni] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naɪ] [tuː; tə] ['stɑːrvɪŋ] .

company	when	we	were	nigh	to	starving	.
公司	什么时候	我们	是	夜	到	饥饿	.

因此，当我们濒临饥饿时，我们或许只能从彼此的陪伴中获得一丝慰藉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [ɑːn] [ðɪs] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	had	awakened	before	the	day	dawned	on	this	Saturday	morning	,
她	有	觉醒	前	这	天	黎明	在	这	周六	早晨	,

星期六清晨，天还没亮她就醒了。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈembər] [baɪ][ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [pəˈmits] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] ,

which	will	be	remembered	by	me	so	long	as	the	Lord	permits	that	I	live	,
哪个	将要	是	记得	经过	我	所以	长的	作为	这	主	许可证	那	我	居住	,

只要主允许我活着，我就会永远记住这件事。

[ænd; ənd] [moʊn] [ɪn] [dɪˈstres] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [fuːd] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] ,

and	moaned	in	distress	because	of	the	desire	for	food	,	until	I	opened	my	eyes	,
和	呻吟	在	痛苦	因为	的	这	欲望	为了	食物	,	直到	我	打开	我的	眼睛	,

我因为饥饿而痛苦地呻吟，直到我睁开眼睛。

['fretɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [sliːp] [jet] [lɔːŋgər] ,

fretting	because	of	not	being	allowed	to	sleep	yet	longer	,
烦躁	因为	的	不是	存在	允许	到	睡觉	然而	更长	,

因为不能再睡一会儿而感到焦虑不安。

[fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ] ['slʌmbərd] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wɜːr; wər][nɑːt] [noʊn] .

for	while	I	slumbered	the	pangs	of	hunger	were	not	known	.
为了	尽管	我	沉睡	这	疼痛	的	饥饿	是	不是	已知	.

在我沉睡之时，我并未感受到饥饿的煎熬。

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [əˈweɪk] , ['suːzn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] ,

Seeing	me	awake	,	Susan	began	to	speak	of	the	fast	day	on	the	following	Thursday	,
看到	我	醒	,	苏珊	开始	到	说话	的	这	快速地	天	在	这	下列的	周四	,

苏珊见我醒了，便开始谈论接下来星期四的斋戒日。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [fuːd] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twentɪ] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

saying	that	if	we	had	no	food	whatsoever	during	the	twenty	-	four	hours	,
说	那	如果	我们	有	不	食物	任何	期间	这	二十	-	四	小时	,

也就是说，如果我们24小时内完全没有食物，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , ['ʃʊrlɪ] [wʊd] [wiː; wi][daɪ] ,

at	a	time	when	we	were	so	near	to	starvation	,	surely	would	we	die	,
在	一个	时间	什么时候	我们	是	所以	靠近	到	饥饿	,	一定	会	我们	死	,

在我们濒临饿死的时候，我们肯定会死的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]['əʊmənz] ,

and	she	was	going	back	to	what	she	called	the	omens	,
和	她	曾是	去	后退	到	什么	她	称为	这	预兆	,

她又开始关注她所谓的预兆了。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ʃɔːrtlɪ] ['æftər][wiː; wi] [ə'raɪvd] ,

which	came	to	us	shortly	after	we	arrived	,
哪个	来了	到	我们	不久	后	我们	到达的	,

我们抵达后不久就收到了这封信。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [nekst] [bɪ'jɑːnd] ,

when	we	were	startled	by	a	loud	shouting	in	the	street	next	beyond	,
什么时候	我们	是	惊慌	经过	一个	大声	喊叫	在	这	街道	下一个	超过	,

这时，我们被隔壁街上传来的一声大声喊叫吓了一跳。

[wer] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . -

where	could	be	had	a	view	of	the	sea	.	74
在哪里	可以	是	有	一个	看法	的	这	海	.	-

哪里可以欣赏到海景。74

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['laɪən]

THE	COMING	OF	THE	"	LYON
这	未来	的	这	"	里昂

“里昂”的到来

" ['dɪmlɪ] , [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

"	Dimly	,	like	one	in	a	dream	,
"	依稀	,	喜欢	一	在	一个	梦	,

“朦胧地，如同梦境一般，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [taɪm]

for	there	was	no	thought	in	my	mind	this	might	be	a	signal	that	our	time
为了	那里	曾是	不	想法	在	我的	头脑	这	可能	是	一个	信号	那	我们的	时间

[ʌv; əv]['traɪəl][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

of	trial	was	come	to	an	end	,
的	审判	曾是	来	到	一个	结尾	,

因为我当时丝毫没有想到这可能是我们考验期结束的信号。

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['enɪ] [ɪn] [ðɪs] ['fæmɪn] - ['strɪkən] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ʌv; əv]['aʊərz]

I	wondered	how	it	was	that	any	in	this	famine	-	stricken	Boston	of	ours
我	想知道	如何	它	曾是	那	任何	在	这	饥荒	-	受打击的	波士顿	的	我们的

[kʊd; kəd] [reɪz] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][dʒɔɪ] ,

could	raise	their	voices	as	if	in	joy	,
可以	增加	他们的	声音	作为	如果	在	喜悦	,

我纳闷，在我们这座饱受饥荒蹂躏的波士顿，怎么会有人发出仿佛欢呼雀跃的声音。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [kraɪ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [bɪ'loʊ] :

until	I	heard	father	cry	out	from	the	living	-	room	below	:
直到	我	听到	父亲	哭	出去	从	这	活的	-	房间	以下	:

直到我听到父亲从楼下客厅里喊叫起来：

" [ðə; ði]['laɪən][hæz; həz] [ə'raɪvd] !

"	The	Lyon	has	arrived	!
"	这	里昂	有	到达的	!

“里昂来了！”

[ðə; ði]['laɪən][hæz; həz] [ə'raɪvd] !

The	Lyon	has	arrived	!
这	里昂	有	到达的	!

里昂号来了！

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði][eɪd] ['sɪmpli] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

"	It	might	be	that	I	could	give	you	,	by	the	aid	simply	of	words	,
"	它	可能	是	那	我	可以	给	你	,	经过	这	援助	简单地	的	字	,

或许我只需言语，就能给你带来.....

[sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]

some	faint	idea	of	how	we	suffered	during	the	time	of	starvation	,	of
一些	头晕的	主意	的	如何	我们	遭受	期间	这	时间	的	饥饿	,	的

['sɪknəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] ;

sickness	,	and	of	death	;
疾病	,	和	的	死亡	;

对我们在饥荒、疾病和死亡时期所遭受的苦难有一些模糊的印象；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][set] [daʊn] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['hɑːrtfelt]

but	it	is	impossible	for	me	to	set	down	that	which	shall	picture	the	heartfelt
但	它	是	不可能的	为了	我	到	放	向下	那	哪个	将	图片	这	衷心

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːrvənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər]['aʊərz][æt; ət] [ðʌs] ['noʊɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər]

rejoicings	and	fervent	thanksgiving	that	were	ours	at	thus	knowing	we	were
欢庆	和	热切	感恩	那	是	我们的	在	因此	会心	我们	是

[suːn] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [draɪv] [deθ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [dɔːz] . -

soon	to	have	enough	with	which	to	drive	death	from	our	doors	.	75
很快	到	有	足够的	和	哪个	到	驾驶	死亡	从	我们的	门	.	-

但我无法用言语来描绘我们得知即将拥有足够的力量将死亡驱逐出境时，心中那份由衷的喜悦和热切的感恩。75

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] .

It	was	a	time	of	the	wildest	excitement	.
它	曾是	一个	时间	的	这	最狂野的	激动	.

那是一个无比激动人心的时代。

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] ['suːzn] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ɔːr] [sed] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

I	hardly	know	what	Susan	and	I	did	or	said	on	that	day	,
我	几乎	知道	什么	苏珊	和	我	做过	或者	说	在	那	天	,

我几乎记不清那天我和苏珊做了什么或说了什么。

[seɪv] [ðæt] [wiː; wi] [drest] ['hɜːrɪdli] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] ,

save	that	we	dressed	hurriedly	,	running	down	to	the	very	shore	of	the	cove	,
节省	那	我们	穿着	匆匆	,	跑步	向下	到	这	非常	支撑	的	这	海湾	,

只是我们匆忙穿好衣服，一路跑到海湾岸边。

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['nɪrli] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

finding	there	nearly	every	person	in	Boston	,
寻找	那里	几乎	每一个	人	在	波士顿	,

几乎每个波士顿人都能在那里找到

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['læpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ]

and	stood	with	the	water	lapping	our	feet	as	we	watched	the	oncoming
和	站立	和	这	水	交叠	我们的	脚	作为	我们	观看	这	即将到来的

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [rɪ'liːf] .

of	the	ship	which	was	bringing	relief	.
的	这	船	哪个	曾是	带来	宽慰	.

我们站在那里，任凭海水拍打着我们的脚，望着带来救援的船只驶来。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ]['ves(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

Never	before	had	I	thought	a	vessel	could	be	beautiful	;
绝不	前	有	我	想法	一个	血管	可以	是	美丽的	;

我以前从未想过船只也可以很美;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] ['fɛrɝ] [saɪt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪən][ɑːn][ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	I	have	not	seen	a	fairer	sight	than	was	the	Lyon	on	that	morning	,
但	我	有	不是	已见	一个	更公平	视线	比	曾是	这	里昂	在	那	早晨	,

但我从未见过比那天早晨里昂河畔更美丽的景色。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [keɪm] , ['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] ,

and	before	night	came	,	our	stomachs	,
和	前	夜晚	来了	,	我们的	胃	,

夜幕降临之前，我们的肚子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [aʊt][ɪn] [dɪ'stres] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] ,

which	had	been	crying	out	in	distress	because	of	lack	of	food	,
哪个	有	到过	哭泣	出去	在	痛苦	因为	的	缺少	的	食物	,

它因为缺乏食物而发出痛苦的叫声，

[wɜːr; wər] ['groʊnɪŋ] [θruː] ['biːɪŋ] ['oʊvərli] [wel] [fɪld] .

were	groaning	through	being	overly	well	filled	.
是	呻吟	通过	存在	过于	出色地	已填	.

他们因为吃得太饱而呻吟。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [hæd; həd] [pæst] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

The	time	of	famine	had	passed	,	at	least	for	this	season	,
这	时间	的	饥荒	有	通过了	,	在	至少	为了	这	季节	,

饥荒时期已经过去，至少在这个季节是这样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sɪk] [brˈgæn][tuː; tə][geɪn] [nuː] [laɪf] , [ænd; ənd] [helθ] ,

and	it	was	as	if	the	sick	began	to	gain	new	life	,	and	health	,
和	它	曾是	作为	如果	这	生病的	开始	到	获得	新的	生活	,	和	健康	,

[ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	strength	,
和	力量	,

仿佛病人开始获得新生、健康和力量。

['sɪmpli] [θruː] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [sʌtʃ] ['daɪər] [streɪts] .

simply	through	knowing	that	we	were	no	longer	in	such	dire	straits	.
简单地	通过	会心	那	我们	是	不	更长	在	这样的	可怕的	海峡	.

仅仅因为知道我们不再处于如此危急的境地。

[ə'nʌðər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ]

ANOTHER	THANKSGIVING	DAY
其他	感恩	天

又一个感恩节

['gʌvərnər] ['winθrəp] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['pleʒər] [baɪ] ['ɔːrdərɪŋ] ,

Governor	Winthrop	gave	voice	to	his	relief	and	pleasure	by	ordering	,
州长	温斯罗普	给予	嗓音	到	他的	宽慰	和	乐趣	经过	订购	,

温斯罗普总督下令，以表达他的欣喜和解脱之情:

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkər] ,

even	before	the	Lyon	had	come	to	anchor	,
甚至	前	这	里昂	有	来	到	锚	,

甚至在“里昂号”抛锚之前，

[ðæt] [ðə; ði][fæst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['θɜːrzdeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]

that	**the**	**fast**	**which**	**had**	**been**	**appointed**	**for**	**the**	**next**	**Thursday**	**should**	**be**	**a**
那	这	快速地	哪个	有	到过	任命	为了	这	下一个	周四	应该	是	一个

[deɪ] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn'sted] ,

day	**of**	**thanksgiving**	**instead**	**,**
天	的	感恩	反而	,

原定于下周四的斋戒日改为感恩日。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**so**	**we**	**made**	**it**	**,**
和	所以	我们	制成	它	,

于是我们成功了。

[wɪð; wɪθ] [prerz] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrvənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] ['biːɪŋ] [wel] [fɪld] ,

with	**prayers**	**all**	**the**	**more**	**fervent**	**because**	**of**	**our**	**stomachs**	**being**	**well**	**filled**	**,**
和	祈祷	全部	这	更多的	热切	因为	的	我们的	胃	存在	出色地	已填	,

因为肚子吃得饱，所以祷告也更加虔诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [pʊt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] . -

and	**the**	**fear**	**of**	**dying**	**by**	**starvation**	**being**	**put**	**behind**	**us**	**.**	**76**
和	这	害怕	的	垂死	经过	饥饿	存在	放	在后面	我们	.	-

我们不再害怕饿死。76

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wiːt] , ['piːz] , ['oʊtmiːl] , ['pɪkld] [biːf]

The	**ship**	**was**	**loaded**	**with**	**such**	**things**	**as**	**wheat**	**,**	**peas**	**,**	**oatmeal**	**,**	**pickled**	**beef**
这	船	曾是	已加载	和	这样的	事物	作为	小麦	,	豌豆	,	麦片	,	腌制	牛肉

[ænd; ənd][pɔːrk] ,

and	**pork**	**,**
和	猪肉	,

船上装载着小麦、豌豆、燕麦片、腌牛肉和腌猪肉等货物。

[tʃiːz] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

cheese	**and**	**butter**	**,**	**and**	**,**	**with**	**what**	**my**	**mother**	**declared**	**was**	**of**	**the**
奶酪	和	黄油	,	和	,	和	什么	我的	母亲	声明	曾是	的	这

['gretɪst] ['vælјuː] , ['lemən] [dʒuːs] ,

greatest	**value**	**,**	**lemon**	**juice**	**,**
最	价值	,	柠檬	汁	,

奶酪和黄油，还有我母亲认为最有价值的柠檬汁。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['skɜːrvi] .

which	**is**	**said**	**to**	**be**	**a**	**remedy**	**for**	**those**	**who**	**are**	**suffering**	**with**	**scurvy**	**.**
哪个	是	说	到	是	一个	补救	为了	那些	WHO	是	痛苦	和	坏血病	.

据说这是治疗坏血病的良方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] ['plentɪfəli] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	**was**	**not**	**allowed**	**that**	**those**	**who**	**had**	**money**	**should**	**buy**	**plentifully**	**of**	**this**
它	曾是	不是	允许	那	那些	WHO	有	钱	应该	买	大量	的	这

['kɑːrgoʊ] ;

cargo	**;**
货物	;

不允许有钱人大量购买这种货物；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ə'θɔːrətiz] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ]

but	**it**	**was**	**paid**	**for**	**by**	**the**	**town**	**authorities**	**,**	**and**	**divided**	**equally**	**among**
但	它	曾是	有薪酬的	为了	经过	这	镇	当局	,	和	分割	同样地	之中

[ˌjuː 'es][ɔːl] .

us	**all**	**.**
我们	全部	.

但费用由镇政府支付，并由我们所有人均等分。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [keɪm] , [maɪ] ['mʌðər] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

When	the	day	for	thanksgiving	came	,	my	mother	allowed	me	to	have	an
什么时候	这	天	为了	感恩	来了	,	我的	母亲	允许	我	到	有	一个

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hɑːrti] ['brekfəst] ,

unusually	hearty	breakfast	,
异常地	爽朗	早餐	,

感恩节那天，妈妈允许我吃了一顿格外丰盛的早餐。

[fɔːr; fər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] ,

for	,	she	said	,	there	was	so	much	for	which	to	be	thankful	,
为了	,	她	说	,	那里	曾是	所以	很多	为了	哪个	到	是	感恩	,

她说，有太多值得感恩的事情。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [huː] [wʊd] [biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] ,

and	so	many	who	would	be	present	to	give	thanks	,
和	所以	许多	WHO	会	是	展示	到	给	谢谢	,

届时将有许多人到场表达感谢，

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [wen] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] .

that	no	one	could	say	when	we	might	be	able	to	have	dinner	.
那	不	一	可以	说	什么时候	我们	可能	是	有能力的	到	有	晚餐	.

谁也说不准我们什么时候才能吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['θɔːtf(ə)l] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃəz] [huː] [keɪm]

It	was	well	she	was	thus	thoughtful	,	for	one	of	the	preachers	who	came
它	曾是	出色地	她	曾是	因此	周到	,	为了	一	的	这	传道者	WHO	来了

['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

over	with	us	,
超过	和	我们	,

她如此体贴周到真是太好了，因为和我们一起来的其中一位传教士……

['mæstər] ['wɪlsn] , [priːtʃt] , [waɪl] ['gʌvərnər] ['winθrəp] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['lektʃər] ,

Master	Wilson	,	preached	,	while	Governor	Winthrop	treated	us	to	a	lecture	,
掌握	威尔逊	,	布道	,	尽管	州长	温斯罗普	治疗	我们	到	一个	演讲	,

威尔逊大师布道时，温斯罗普州长给我们讲了一堂课。

[ænd; ənd]['mæstər] ['fɪlɪps] [wʌz; wəz][soʊ]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi] [preɪd] [ə; eɪ] [fʊl]

and	Master	Phillips	was	so	blessed	with	the	spirit	that	he	prayed	a	full
和	掌握	菲利普斯	曾是	所以	蒙福	和	这	精神	那	他	祈祷	一个	满的

['aʊər] .

hour	.
小时	.

菲利普斯大师深受圣灵感动，祷告了整整一个小时。

['suːzn] [ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [jet] [mɔːr] ['priːtʃɪŋ] ,

Susan	and	I	feared	we	would	have	yet	more	preaching	,
苏珊	和	我	害怕	我们	会	有	然而	更多的	布道	,

苏珊和我担心我们又要听人说教了。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ['laɪən][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [wʌz; wəz]

for	on	the	ship	Lyon	had	come	a	young	man	whom	my	father	said	was
为了	在	这	船	里昂	有	来	一个	年轻的	男人	谁	我的	父亲	说	曾是

['gɪftɪd] ,

gifted	,
天才	,

因为在"里昂"号船上来了一位年轻人，我父亲说他很有天赋。

[ænd; ənd] ['suːzənz] ['fɑːðər] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [felt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

and	Susan's	father	believed	he	would	make	his	influence	felt	among	us	.
和	苏珊的	父亲	相信	他	会	制作	他的	影响	毛毡	之中	我们	.

苏珊的父亲相信他会在我们中间产生影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mæstər]['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] ,

It	was	Master	Roger	Williams	,
它	曾是	掌握	罗杰	威廉姆斯	,

是罗杰·威廉姆斯大师。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][sæt][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lest] ['gʌvərnər]

and	I	am	ashamed	to	say	that	I	sat	in	fear	and	trembling	lest	Governor
和	我	是	羞愧	到	说	那	我	卫星	在	害怕	和	发抖	免得	州长

['winθrəp] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrmən] ,

Winthrop	should	call	upon	him	for	a	sermon	,
温斯罗普	应该	称呼	之上	他	为了	一个	讲道	,

我很惭愧地说，我当时坐在那里战战兢兢，生怕温斯罗普州长会召他来布道。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [tuː] ; [bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , -

after	we	had	already	had	much	the	same	as	two	;	but	,	fortunately	,	77
后	我们	有	已经	有	很多	这	相同的	作为	二	;	但	,	幸运的是	,	-

在我们拥有了几乎和两份一样多的东西之后；但幸运的是，77

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mæstər] ['wɪljəmz] [dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] .

so	it	seemed	to	me	,	Master	Williams	did	not	raise	his	voice	during	the	service	.
所以	它	似乎	到	我	,	掌握	威廉姆斯	做过	不是	增加	他的	嗓音	期间	这	服务	.

在我看来，威廉姆斯先生在礼拜仪式中并没有提高嗓门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] ,

It	was	near	to	night	before	we	were	done	with	giving	thanks	,
它	曾是	靠近	到	夜晚	前	我们	是	完毕	和	给予	谢谢	,

感恩仪式进行到快天黑的时候，我们才结束。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [iːtʃ] [hoʊm] [wʌz; wəz] [held] [ə; eɪ] [fiːst] .

and	then	at	each	home	was	held	a	feast	.
和	然后	在	每个	家	曾是	握住	一个	盛宴	.

然后每家每户都举行了宴会。

['dʊrɪŋ] ['gʌvərnər] ['wɪnθrəps] ['lektʃər] [ɑːn] [ðɪs] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ðɪ]

During	Governor	Winthrop's	lecture	on	this	thanksgiving	day	,	he	urged	that	all	the
期间	州长	温斯罗普的	演讲	在	这	感恩	天	,	他	敦促	那	全部	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

在温斯罗普州长感恩节的演讲中，他敦促所有民众：

['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [groʊn] [foʊks] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['les(ə)n] ,

children	as	well	as	grown	folks	,	should	take	this	time	of	famine	as	a	lesson	,
孩子们	作为	出色地	作为	生长	各位	,	应该	拿	这	时间	的	饥荒	作为	一个	课	,

无论是儿童还是成年人，都应该把这次饥荒视为一个教训。

[riˈmaindɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə]

reminding	us	that	it	would	not	be	a	long	while	before	we	could	hope	to
提醒	我们	那	它	会	不是	是	一个	长的	尽管	前	我们	可以	希望	到

[riːp] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] ,

reap	a	harvest	,
收割	一个	收成	,

这提醒我们，不久之后我们就能迎来丰收的希望。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['leɪbər][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] .

and	in	the	meantime	there	was	very	much	of	labor	to	be	performed	.
和	在	这	与此同时	那里	曾是	非常	很多	的	劳动	到	是	执行	.

与此同时，还有大量工作要做。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['laɪən] ,

He	declared	that	even	with	the	cargo	of	the	Lyon	,
他	声明	那	甚至	和	这	货物	的	这	里昂	,

他宣称，即使载有“里昂号”的货物，

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑːr]['wɒnts] [ʌn'tɪl][krɑːps][kʊd; kəd][biː; bi] ['gæðərd] ;

we	had	not	enough	to	satisfy	our	wants	until	crops	could	be	gathered	;
我们	有	不是	足够的	到	满足	我们的	想要	直到	农作物	可以	是	聚集	;

在庄稼收割之前，我们没有足够的粮食来满足我们的需求；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [ʃɪps] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər]

but	it	was	certain	other	ships	would	come	to	Boston	during	the	summer
但	它	曾是	肯定	其他	船舶	会	来	到	波士顿	期间	这	夏天

, [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['stɔrz] .

,	with	more	stores	.
,	和	更多的	商店	.

但可以肯定的是，夏季期间还会有其他船只抵达波士顿，带来更多物资。

Yet78

Yet78

Yet78

Yet78

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ə'gen] ,

because	of	its	being	possible	we	might	come	to	a	time	of	suffering	again	,
因为	的	它是	存在	可能的	我们	可能	来	到	一个	时间	的	痛苦	再次	,

因为我们有可能再次陷入苦难之中。

[soʊ][mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [greɪn][ʌv; əv] [wiːt] [biː; bi]['weɪstɪd] .

so	must	we	be	careful	that	not	the	smallest	grain	of	wheat	be	wasted	.
所以	必须	我们	是	小心	那	不是	这	最小	粮食	的	小麦	是	浪费	.

所以我们必须小心，不能浪费哪怕一粒小麦。

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn]

A	DEFENSE	FOR	THE	TOWN
一个	防御	为了	这	镇

保卫城镇

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][pʊt] [siːd] ['ɪntuː]

When	the	spring	had	come	,	and	before	it	was	time	to	put	seed	into
什么时候	这	春天	有	来	,	和	前	它	曾是	时间	到	放	种子	进入

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

春天来临，播种之前，

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [set] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] .

our	fathers	set	about	building	a	defense	for	the	town	.
我们的	父亲们	放	关于	建筑	一个	防御	为了	这	镇	.

我们的父辈们开始着手为城镇修建防御工事。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

If	you	remember	,
如果	你	记住	,

如果你还记得的话，

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [set] [daʊn] [ðæt] [ðɪs] [nuː] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

I	have	already	set	down	that	this	new	village	of	ours	was	on	a	point	,
我	有	已经	放	向下	那	这	新的	村庄	的	我们的	曾是	在	一个	观点	,

我已经明确指出，我们这个新村庄位于一个岬角上。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] [koʊst]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['veri] ['nærəʊ] [strɪp][ʌv; əv][lænd] .

connected	with	the	main	coast	only	by	a	very	narrow	strip	of	land	.
连接	和	这	主要的	海岸	仅有的	经过	一个	非常	狭窄的	条	的	土地	.

仅通过一条非常狭窄的陆地与主海岸线相连。

[naʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ] ['enəmi] , [seɪv] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

Now	to	defend	our	town	from	an	attack	by	enemies	,	save	they	should	come
现在	到	保卫	我们的	镇	从	一个	攻击	经过	敌人	,	节省	他们	应该	来

[baɪ]['wɔːtər] ,

by	water	,
经过	水	,

现在为了保卫我们的城镇免受敌人的攻击，除非他们从水路入侵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [ðə; ði] [dɪ'fens] [biː; bi] [bɪlt] [ɑːn] [ðɪs] ['næroʊ] [nek] , [ɔːr][strɪp] ,

it	was	only	necessary	the	defence	be	built	on	this	narrow	neck	,	or	strip	,
它	曾是	仅有的	必要的	这	防御	是	建造	在	这	狭窄的	脖子	,	或者	条	,

防御工事只需建在这条狭窄的咽喉要道或地带上即可。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] .

and	so	it	was	built	.
和	所以	它	曾是	建造	.

于是，它就建成了。

[frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪk'stendɪŋ] ['iːv(ə)n] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

From	one	side	to	the	other	,	extending	even	down	into	the	water	,	was	a
从	一	边	到	这	其他	,	扩展	甚至	向下	进入	这	水	,	曾是	一个

[ˌpælɪ'seɪd] ,

palisade	,
栅栏	,

从一侧到另一侧，甚至延伸到水中，是一道栅栏。

[ɔːr] [fens] , [ʌv; əv] ['hevi] [lɔːgz] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [geɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['entrəns] ,

or	fence	,	of	heavy	logs	,	in	the	middle	of	which	stood	a	gate	to	give	entrance	,
或者	栅栏	,	的	重的	日志	,	在	这	中间	的	哪个	站立	一个	门	到	给	入口	,

或者用粗大的原木搭建的栅栏，中间设有一扇门供人进出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʌt] [æt; ət] ['sʌnset] ,

and	the	law	was	that	it	should	be	shut	at	sunset	,
和	这	法律	曾是	那	它	应该	是	关闭	在	日落	,

法律规定日落时必须关门。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] . -

not	to	be	opened	again	until	day	had	dawned	.	79
不是	到	是	打开	再次	直到	天	有	黎明	.	-

直到天亮后才能再次打开。79

[ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt]

THE	PROBLEM	OF	SERVANTS
这	问题	的	仆人

仆人问题

[sɪns] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [soʊ] ['meni] ['indiəns][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd]

Since	coming	here	we	have	seen	so	many	Indians	as	to	become	acquainted
自从	未来	这里	我们	有	已见	所以	许多	印度人	作为	到	变得	熟人

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

自从来到这里，我们见到了许多印度人，并与他们逐渐熟悉起来。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wiː; wi][noʊ] [lɔːŋgər] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz]['sævidʒiz] ,

which	is	to	say	,	that	we	no	longer	look	upon	them	as	savages	,
哪个	是	到	说	,	那	我们	不	更长	看	之上	他们	作为	野蛮人	,

也就是说，我们不再把他们视为野蛮人。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][roʊd] [wen] [ðeɪ] [pæs] .

and	have	no	fear	to	stand	in	the	road	when	they	pass	.
和	有	不	害怕	到	站立	在	这	路	什么时候	他们	经过	.

当他们经过时，他们毫不畏惧地站在路中间。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huːm] ['suːzn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [siːn] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] - ,

But	those	whom	Susan	and	I	had	seen	,	up	to	the	day	when	Chickatabut	,
但	那些	谁	苏珊	和	我	有	已见	,	向上	到	这	天	什么时候	-	,

但是，苏珊和我所见过的那些人，直到奇卡塔布那天为止，

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [traɪb] , [keɪm] , [wɜːr; wər]['oʊnli] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

the	chief	man	of	the	Massachusetts	tribe	,	came	,	were	only	common	people	,
这	首席	男人	的	这	马萨诸塞州	部落	,	来了	,	是	仅有的	常见的	人们	,

马萨诸塞部落的首领来了，他们只是普通人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɜːrvənt] [æz; əz][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

and	such	servants	as	are	employed	here	in	the	town	,
和	这样的	仆人	作为	是	受雇	这里	在	这	镇	,

以及镇上雇佣的那些仆人，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['fæməli][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌnærə'^ænsit] ['ɪndiən] ,

for	you	must	know	that	more	than	one	family	has	a	Narragansett	Indian	,
为了	你	必须	知道	那	更多的	比	一	家庭	有	一个	纳拉甘西特	印度	,

[ɔːr] , ['meihæp] ,

or	,	mayhap	,
或者	,	或许	,

你必须知道，不止一个家庭拥有纳拉甘西特印第安人血统，或者，也许，

[ə; eɪ] ['nɪpˌmʌk] , [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

a	Nipmuck	,	to	work	in	the	house	.
一个	尼普马克	,	到	工作	在	这	房子	.

一个尼普穆克，在房子里工作。

['mʌðər] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [duː][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'loʊn] ,

Mother	says	that	she	would	rather	do	all	the	work	of	the	house	alone	,
母亲	说道	那	她	会	相当	做	全部	这	工作	的	这	房子	独自的	,

母亲说她宁愿独自完成所有的家务。

[ðæn; ðən][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [braʊn] ['wɪmɪn] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] ,

than	have	one	of	the	brown	women	to	help	her	,
比	有	一	的	这	棕色的	女性	到	帮助	她	,

与其让一位棕色皮肤的妇女帮助她，不如.....

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kliːnli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

for	they	are	not	cleanly	to	look	upon	,	but	as	for	myself	,
为了	他们	是	不是	干净利落	到	看	之上	,	但	作为	为了	我	,

因为它们看起来并不干净，至于我自己，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	think	I	could	stand	the	sight	of	one	of	them	,
我	思考	我	可以	站立	这	视线	的	一	的	他们	,

我想我至少能忍受看到他们中的一个。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][soʊp] ['meɪkɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] . -

especially	when	it	comes	to	soap	making	,	of	which	I	will	tell	you	later	.	80
尤其	什么时候	它	来	到	肥皂	制作	,	的	哪个	我	将要	告诉	你	之后	.	-

尤其是在制作肥皂方面，这一点我稍后会详细讲解。80

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['hauswaivz] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][eɪd]

Of	course	there	are	times	when	housewives	must	have	some	one	to	aid
的	课程	那里	是	时代	什么时候	家庭主妇	必须	有	一些	一	到	援助

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当然，有时候家庭主妇也需要有人帮忙。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['gɝ:lz][ɔ:r] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [hu:] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

and	those	girls	or	women	among	us	who	would	go	out	to	work	in	the	house
和	那些	女孩们	或者	女性	之中	我们	WHO	会	去	出去	到	工作	在	这	房子

[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

are	not	many	in	numbers	,
是	不是	许多	在	数字	,

在我们当中，那些外出做家务的女孩或妇女人数并不多。

['ðerfɔ:r] [wʌn][mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] ,

therefore	one	must	put	up	with	the	Indians	,	which	is	unpleasant	,
所以	一	必须	放	向上	和	这	印度人	,	哪个	是	令人不快的	,

因此，人们不得不忍受印第安人，这令人不快。

[ɔ:r] [teɪk] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz] [ɪn'dentʃərd] ['sɜ:rvənt] ,

or	take	those	who	are	known	as	indentured	servants	,
或者	拿	那些	WHO	是	已知	作为	契约	仆人	,

或者以那些被称为契约劳工的人为例，

['mi:nɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [beɪ] ['kʌmpəni] [tu:; tə]

meaning	the	people	who	have	agreed	with	the	Massachusetts	Bay	Company	to
意义	这	人们	WHO	有	同意	和	这	马萨诸塞州	湾	公司	到

[wɜ:rk] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

work	for	so	many	years	,
工作	为了	所以	许多	年	,

指的是那些与马萨诸塞湾公司签订协议，为该公司工作多年的人们。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

in	order	to	pay	for	their	passage	over	from	England	.
在	命令	到	支付	为了	他们的	通道	超过	从	英格兰	.

为了支付他们从英国过来的路费。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ði:z] [læst] ['pi:p(ə)l] , ['mʌðər] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

As	for	these	last	people	,	mother	will	not	have	them	in	the	house	,
作为	为了	这些	最后的	人们	,	母亲	将要	不是	有	他们	在	这	房子	,

至于最后这些人，母亲不会让他们进屋的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][get] [wʌn][ʌv; əv] [gʊd] ['mɔrəlz] .

because	of	being	afraid	that	we	may	not	get	one	of	good	morals	.
因为	的	存在	害怕的	那	我们	可能	不是	得到	一	的	好的	德	.

因为害怕我们可能无法获得一个品德高尚的人。

['ðerfɔ:r] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][du:][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['ni:dɪd] ,

Therefore	in	our	home	mother	and	I	do	all	that	is	needed	,
所以	在	我们的	家	母亲	和	我	做	全部	那	是	需要	,

因此，在家里，我和母亲会做所有需要做的事情。

['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

rather	than	have	around	us	people	of	whom	we	know	nothing	.
相当	比	有	大约	我们	人们	的	谁	我们	知道	没有什么	.

而不是身边都是我们一无所知的人。

-

CHICKATABUT

-

鸡仔

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['indiəns] , [ɔ:r] [fri:] ['wɪlɜ-z] , [æz; əz] [ɪn'dentʃərd] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər]

It	was	not	regarding	the	Indians	,	or	free	willers	,	as	indentured	servants	are
它	曾是	不是	关于	这	印度人	,	或者	自由的	威勒斯	,	作为	契约	仆人	是

[kɔ:ld] ,

called	,
称为	,

这并非针对印第安人，也不是针对那些被称为契约劳工的自由意志者。

[ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [wen] [aɪ] [bɪ'gæn] .

that	I	intended	to	write	when	I	began	.
那	我	故意的	到	写	什么时候	我	开始	.

那是我一开始就打算写的。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,

That	which	I	counted	to	say	was	,	that	when	the	spring	had	come	,
那	哪个	我	计数	到	说	曾是	,	那	什么时候	这	春天	有	来	,

我原本打算说的是，当春天来临的时候，

['æftər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] ,

after	the	arrival	of	the	Lyon	,
后	这	到达	的	这	里昂	,

里昂号抵达之后，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [friː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [fɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæmɪn] ,

and	we	were	free	for	the	time	being	from	fears	of	a	famine	,
和	我们	是	自由的	为了	这	时间	存在	从	恐惧	的	一个	饥荒	,

我们暂时摆脱了饥荒的恐惧。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['gʌvərnər] ['winθrəp] ,

the	Indian	by	the	name	of	Chickatabut	came	to	see	Governor	Winthrop	,
这	印度	经过	这	姓名	的	-	来了	到	看	州长	温斯罗普	,

一位名叫奇卡塔布特的印第安人前来拜访温斯罗普总督，

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sel] [juː 'es] , [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn]

having	been	invited	to	the	end	that	he	might	sell	us	,	who	are	here	in
拥有	到过	受邀	到	这	结尾	那	他	可能	卖	我们	,	WHO	是	这里	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

他被邀请到最后，目的是为了把我们这些身在波士顿的人卖掉。

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [lænd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] .

this	piece	of	land	on	which	we	are	building	our	town	.
这	片	的	土地	在	哪个	我们	是	建筑	我们的	镇	.

我们正在这片土地上建设我们的城镇。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [moʊst] important81

You	must	know	that	he	is	quite	the	most	important81
你	必须	知道	那	他	是	相当	这	最多	important81

你必须知道，他非常重要81

['sævɪdʒ] ['raʊndəbaʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [bɪ'liːvz] , [æz; əz] [dʌz] ['gʌvərnər] ['winθrəp] , [ðæt] [ɪf]

savage	roundabout	here	,	and	father	believes	,	as	does	Governor	Winthrop	,	that	if
野蛮的	迂回	这里	,	和	父亲	相信	,	作为	做	州长	温斯罗普	,	那	如果

[hiː; hi] [selz] [juː 'es] [ðə; ði] [lænd] ,

he	sells	us	the	land	,
他	出售	我们	这	土地	,

这里是个险恶的环形路口，父亲和温斯罗普州长一样认为，如果他把土地卖给我们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɔːfl] ['bɑːrgən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,

it	will	be	a	lawful	bargain	,	because	of	his	standing	,	as	I	have	said	,
它	将要	是	一个	合法的	便宜货	,	因为	的	他的	常设	,	作为	我	有	说	,

正如我所说，由于他的身份地位，这将是一笔合法的交易。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [braʊn] ['piːp(ə)l] [ˌnɪər'əˌbaʊt] .

at	the	head	of	all	these	brown	people	nearabout	.
在	这	头	的	全部	这些	棕色的	人们	附近	.

在附近所有这些棕色皮肤的人的前面。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈtʃænst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsævɪdʒ] [ʌv; əv] [noʊt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ,

Now	it	so	chanced	that	he	was	the	first	savage	of	note	I	had	seen	,
现在	它	所以	偶然	那	他	曾是	这	第一的	野蛮的	的	笔记	我	有	已见	,

巧合的是，他是我见过的第一个值得一提的野蛮人。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [grænd][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] .

and	really	he	was	something	grand	to	look	upon	.
和	真的	他	曾是	某物	盛大	到	看	之上	.

他确实是一位令人叹为观止的人物。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɛðɚz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk] [ˈʌntəˌˈʌntu][ə; eɪ] [kraʊn] ,

He	had	feathers	on	his	head	,	like	unto	a	crown	,
他	有	羽毛	在	他的	头	,	喜欢	到	一个	王冠	,

他头上长着羽毛，像戴着王冠一样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [druːpt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈfɛðɚz] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	from	this	drooped	a	long	trail	of	feathers	reaching	to	the	ground	,
和	从	这	下垂	一个	长的	踪迹	的	羽毛	到达	到	这	地面	,

从这里垂下长长的羽毛，一直垂到地上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈlegɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdʌblət] [ʌv; əv] [tænd] [dɪr] [skɪn] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [biːdz] ,

while	his	leggings	and	doublet	of	tanned	deer	skin	were	covered	with	beads	,
尽管	他的	绑腿	和	双联体	的	晒黑的	鹿	皮肤	是	涵盖	和	珠子	,

[wɜːrkt] [ɪn][ˈfænsɪf(ə)l] [ˈpætərn] ,

worked	in	fanciful	patterns	,
工作	在	奇幻的	图案	,

他的鹿皮紧身裤和短上衣上缀满了珠子，珠子以奇特的图案串成。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv] [biːsts] .

together	with	the	claws	of	beasts	.
一起	和	这	爪子	的	野兽	.

与野兽的利爪一起。

[hɪz; ɪz][ˈærəus][wɜːr; wər] [ˈkærid] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

His	arrows	were	carried	across	his	back	,
他的	箭头	是	携带	穿过	他的	后退	,

他的箭矢背在背上。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [imˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔːrkjupaɪn] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈkʌlɚz] ,

in	a	covering	embroidered	with	the	quills	of	the	porcupine	painted	in	various	colors	,
在	一个	覆盖	绣花	和	这	羽毛	的	这	豪猪	绘	在	各种各样的	颜色	,

用各种颜色的豪猪刺绣成的罩布，

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	held	his	bow	in	his	hand	.
和	他	握住	他的	弓	在	他的	手	.

他手里拿着弓。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [set] [daʊn] [æz; əz][aɪ] [wʊd] , [ɪgˈzæktli] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

I	cannot	set	down	as	I	would	,	exactly	how	he	was	dressed	,	because	,
我	不能	放	向下	作为	我	会	,	确切地	如何	他	曾是	穿着	,	因为	,

我无法像往常那样准确地描述他的穿着，因为

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [waɪl] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] -

having	come	upon	him	suddenly	while	on	my	way	to	Susan's82
拥有	来	之上	他	突然	尽管	在	我的	方式	到	-

在去苏珊家的路上，我突然遇到了他82

[haʊs] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['stɑːrtld] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'dɔːrnmənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]
house , of being startled by so much of adornment that I was like to have
房子 , 的 存在 惊慌 经过 所以 很多 的 装饰 那 我 曾是 喜欢 到 有
[rʌn] [ə'weɪ] .
run away .
跑步 离开 .

房子里装饰得如此繁复，让我吓得差点逃跑。

[hiː; hi] [keɪm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [tuː; tə]['vɪzɪt] ['gʌvərnər] ['winθrəp] ,
He came , as I have said , to visit Governor Winthrop ,
他 来了 , 作为 我 有 说 , 到 访问 州长 温斯罗普 ,

正如我之前所说，他是来拜访温斯罗普州长的。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv]
and father declares that he sat at the table as a white man would have
和 父亲 声明 那 他 卫星 在 这 桌子 作为 一个 白色的 男人 会 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

父亲宣称，他像白人一样坐在餐桌旁。

[seɪv] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [spuːn] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [fuːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
save that instead of using the knife and spoon , he took up food with his
节省 那 反而 的 使用 这 刀 和 勺子 , 他 采取 向上 食物 和 他的
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

只不过他不用刀勺，而是用手指取食。

['mʌðər] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'liːvd] [ɪn'diːd] [wen] [hɪz; ɪz] [gest]
Mother thinks that the Governor must have been relieved indeed when his guest
母亲 思考 那 这 州长 必须 有 到过 松了口气 的确 什么时候 他的 客人
[dɪ'pɑːrtɪd] ,
departed ,
已离开 ,

母亲认为，总督的客人离开后，他一定如释重负。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [in'sists] [soʊ] ['strɪktli] [ə'pɑːn]['prɑːpər] ['teɪbl] ['mænərz] [æz; əz] [dʌz] ['mæstər] ['winθrəp] .
for no one insists so strictly upon proper table manners as does Master Winthrop .
为了 不 一 坚持 所以 严格 之上 恰当的 桌子 礼仪 作为 做 掌握 温斯罗普 .

因为没有人像温斯罗普先生那样严格地要求餐桌礼仪。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] - [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,
It must have been that Chickatabut was pleased with his visit ,
它 必须 有 到过 那 - 曾是 高兴 和 他的 访问 ,

看来奇卡塔布特对他的来访非常满意。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
for two or three days after having gone back to his people ,
为了 二 或者 三 天 后 拥有 已消失 后退 到 他的 人们 ,

回到族人那里后的两三天里，

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪndiən] [kɔːrn][æz; əz] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['hɔːgˌhed] , [ænd; ənd] ,
he sent the Governor as much Indian corn as would fill a hogshead , and ,
他 发送 这 州长 作为 很多 印度 玉米 作为 会 充满 一个 猪头 , 和 ,

他送给州长的玉米足足装满了一桶，而且，

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft] ,
in return for the gift ,
在 返回 为了 这 礼物 ,

作为礼物的回报，

['mæstər] ['winθrəp] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [baɪ]

Master	**Winthrop**	**presented**	**him**	**with**	**a**	**suit**	**of**	**clothing**	**made**	**in**	**English**	**fashion**	**by**
掌握	温斯罗普	呈现	他	和	一个	套装	的	衣服	制成	在	英语	时尚	经过

[ə; eɪ] ['teɪlər] .

a	**tailor**	**.**
一个	裁缝	.

温斯罗普少爷送给他一套由裁缝按照英式风格制作的西装。

['fɑːðər] [sez] [ðæt] [naʊ] [ɪn'diːd] [duː][wiː; wi] [oʊn] [ɔːl][ðə; ði][lænd] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

Father	**says**	**that**	**now**	**indeed**	**do**	**we**	**own**	**all**	**the**	**land**	**this**	**side**	**of**	**the**	**neck**	**,**
父亲	说道	那	现在	的确	做	我们	自己的	全部	这	土地	这	边	的	这	脖子	,

父亲说，现在我们确实拥有了颈部这边的所有土地。

[fɔːr; fər]['mæstər] ['blæk,stoʊn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːrm] [hɪr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

for	**Master**	**Blackstone**	**,**	**who**	**had**	**a**	**farm**	**here**	**,**	**as**	**I**	**have**	**already**	**said**	**,**
为了	掌握	黑石	,	WHO	有	一个	农场	这里	,	作为	我	有	已经	说	,

正如我之前所说，布莱克斯通先生在这里拥有一座农场。

[soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [muːvd] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['tʃɑːl,staun] ,

sold	**it**	**to**	**our**	**people**	**before**	**we**	**moved**	**over**	**from**	**Charlestown**	**,**
卖	它	到	我们的	人们	前	我们	已搬	超过	从	查尔斯顿	,

在我们从查尔斯顿搬过来之前，就把它卖给了我们的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] - ['selɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

and	**now**	**with**	**Chickatabut's**	**selling**	**of**	**the**	**same**	**,**
和	现在	和	-	销售	的	这	相同的	,

现在，Chickatabut 也开始销售同样的产品了。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lɔːfl] [kleɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

there	**should**	**be**	**no**	**question**	**as**	**to**	**who**	**has**	**a**	**lawful**	**claim**	**upon**	**it**	**.**
那里	应该	是	不	问题	作为	到	WHO	有	一个	合法的	宣称	之上	它	.

谁对它拥有合法所有权应该没有任何疑问。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp]

BUILDING	**A**	**SHIP**
建筑	一个	船

造船

[ɔːl'ðoʊ] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,

Although	**,**	**in**	**my**	**own**	**mind**	**,**
虽然	,	在	我的	自己的	头脑	,

虽然，在我看来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['raɪtfəli] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt]

there	**was**	**never**	**any**	**doubt**	**but**	**that**	**the**	**land**	**was**	**rightfully**	**ours**	**without**
那里	曾是	绝不	任何	怀疑	但	那	这	土地	曾是	理所当然地	我们的	没有

consulting83

consulting83

consulting83

毫无疑问，这片土地理所当然地属于我们，无需征求任何意见。[83]

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [aɪ] [bɪ'liːv] , [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ] [hɜːrd] [sed] ,

a	**savage**	**about**	**it**	**,**	**yet**	**I**	**believe**	**,**	**from**	**all**	**I**	**heard**	**said**	**,**
一个	野蛮的	关于	它	,	然而	我	相信	,	从	全部	我	听到	说	,

虽然他态度粗野，但我相信，根据我听到的所有说法，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [felt] ['betər] [ɪn][maɪnd]['æftər] [ðɪs] ['ɪndiən] [tʃiːf] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

that	**our**	**people**	**felt**	**better**	**in**	**mind**	**after**	**this**	**Indian**	**chief**	**had**	**agreed**	**to**	**our**
那	我们的	人们	毛毡	更好的	在	头脑	后	这	印度	首席	有	同意	到	我们的

['steɪɪŋ] [hɪr] ,

staying	**here**	**,**
入住	这里	,

这位印第安酋长同意我们留在这里之后，我们的人民心情好多了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [meɪd] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [ðæn; ðən] [wɜːrk]

for	it	seemed	as	if	he	had	no	sooner	made	the	bargain	than	work
为了	它	似乎	作为	如果	他	有	不	很快	制成	这	便宜货	比	工作

[wʌz; wəz] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [mɔːr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

was	pushed	forward	more	as	it	would	have	been	done	in	England	.
曾是	推动	向前	更多的	作为	它	会	有	到过	完毕	在	英格兰	.

因为他似乎刚达成协议，工作就以更像在英国那样的方式推进了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['gʌvərnər] ['winθrəp] [bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf]

As	for	instance	,	Governor	Winthrop	began	building	a	vessel	,	and	now	,	if
作为	为了	实例	,	州长	温斯罗普	开始	建筑	一个	血管	,	和	现在	,	如果

[juː; jʊ] [pliːz] ,

you	please	,
你	请	,

例如，温斯罗普州长开始建造一艘船，现在，请允许我.....

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [meɪd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [lɔːntʃt] [ɪn]

we	are	to	have	a	ship	of	our	own	,	made	in	Boston	,	launched	in
我们	是	到	有	一个	船	的	我们的	自己的	,	制成	在	波士顿	,	发射	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

我们将拥有一艘属于我们自己的船，在波士顿制造，在波士顿下水。

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪl][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	to	sail	from	Boston	.
和	到	帆	从	波士顿	.

从波士顿启航。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [seɪld] [tuː; tə] [saʊ'hæmptən] [ɔːr] ['livəpuːl] ,

When	she	is	finished	,	and	has	sailed	to	Southampton	or	Liverpool	,
什么时候	她	是	完成的	,	和	有	航行	到	南安普顿	或者	利物浦	,

当她完成任务，驶往南安普顿或利物浦之后，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ]

the	people	there	must	begin	to	believe	that	we	of	the	Massachusetts	Bay
这	人们	那里	必须	开始	到	相信	那	我们	的	这	马萨诸塞州	湾

['kɑːləni] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [wel] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [oʊn] [fliːts] ,

Colony	are	getting	well	on	in	the	world	if	we	can	own	fleets	,
殖民地	是	获得	出色地	在	在	这	世界	如果	我们	能	自己的	舰队	,

那里的人们必须开始相信，如果我们马萨诸塞湾殖民地能够拥有舰队，那么我们在世界上的发展就相当不错了。

[fɔːr; fər][ɪn] [keɪs] [wʌn] ['ves(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] ,

for	in	case	one	vessel	can	be	built	,
为了	在	案件	一	血管	能	是	建造	,

如果能建造一艘船的话，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['meni] ,

there	is	no	reason	why	we	should	not	have	many	,
那里	是	不	原因	为什么	我们	应该	不是	有	许多	,

没有理由我们不拥有很多，

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['lʌmbər] ['evriwer] [ə'raʊnd] . -

while	there	is	so	much	of	lumber	everywhere	around	.	84
尽管	那里	是	所以	很多	的	木材	到处	大约	.	-

虽然周围到处都是木材。84

['haʊshoʊld] [kən'viːnjənsis]

HOUSEHOLD	CONVENIENCES
家庭	便利设施

家庭便利设施

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['beti] - [læmp][ɪz] ?

Do	you	know	what	a	betty	-	lamp	is	?
做	你	知道	什么	一个	贝蒂	-	灯	是	?

你知道什么是贝蒂灯吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['oʊvər][baɪ] ['kæptɪn] [pɪrs] [ʌv; əv]

We	have	two	in	our	house	,	which	were	brought	over	by	Captain	Pierce	of
我们	有	二	在	我们的	房子	,	哪个	是	带来	超过	经过	队长	刺穿	的

[ðə; ði]['laɪən] ,

the	Lyon	,
这	里昂	,

我们家有两艘，是“里昂号”的皮尔斯船长带来的。

[æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

as	a	gift	to	my	mother	.
作为	一个	礼物	到	我的	母亲	.

送给我母亲的礼物。

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rʌʃ] [laɪts] ,

You	,	who	have	more	or	less	trouble	with	your	rush	lights	,
你	,	WHO	有	更多的	或者	较少的	麻烦	和	你的	匆忙	灯	,

你们这些或多或少遇到过指示灯问题的人，

['kænɑːt] ['fænsi] [haʊ] [lʌg'ʒʊriəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['beti] - [læmps] ,

cannot	fancy	how	luxurious	it	is	to	have	one	of	these	betty	-	lamps	,
不能	想要	如何	豪华	它	是	到	有	一	的	这些	贝蒂	-	灯	,

无法想象拥有这样一盏贝蒂灯是多么奢华的一件事。

[wɪtʃ] [kɔːsts][ɪn] [ker] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [griːs] [ɔːr][ɔɪl] .

which	costs	in	care	no	more	than	is	required	to	fill	them	with	grease	or	oil	.
哪个	成本	在	关心	不	更多的	比	是	必需的	到	充满	他们	和	润滑脂	或者	油	.

维护成本不会比加注油脂或油更高。

[fiərɪŋ] [lest] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] [læmps][ɑːr; ər] ,

Fearing	lest	you	may	not	know	what	these	lamps	are	,
恐惧	免得	你	可能	不是	知道	什么	这些	灯	是	,

恐怕您不知道这些灯是什么，

[wɪtʃ] ['suːzənz] ['mʌðər] [sez] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [braʊn] - ['betɪ] ,

which	Susan's	mother	says	should	be	called	brown	-	bettys	,
哪个	苏珊的	母亲	说道	应该	是	称为	棕色的	-	贝蒂	,

苏珊的母亲说应该叫它“棕色贝蒂”。

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə][set] [daʊn] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

I	will	do	my	best	to	set	down	here	such	a	description	as	shall	bring	them
我	将要	做	我的	最好的	到	放	向下	这里	这样的	一个	描述	作为	将	带来	他们

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

before	you	.
前	你	.

我将尽我所能在此详细描述，以便将它们呈现在你面前。

[ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [bræs] ;

The	two	which	we	have	are	made	of	brass	;
这	二	哪个	我们	有	是	制成	的	黄铜	;

我们拥有的这两件都是黄铜材质的；

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [pɪrs] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] ['pjuːtər] [ɔːr][ʌv; əv]['aɪərn] .

but	Captain	Pierce	says	they	are	also	to	be	found	of	pewter	or	of	iron	.
但	队长	刺穿	说道	他们	是	还	到	是	成立	的	锡	或者	的	铁	.

但皮尔斯船长说，它们也有锡制或铁制的。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz] [hæf] [æn; ən] ['æp(ə)l] ,

These	are	round	,	and	very	much	the	same	shape	as	half	an	apple	,
这些	是	圆形的	,	和	非常	很多	这	相同的	形状	作为	一半	一个	苹果	,

它们呈圆形，形状与半个苹果非常相似。

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [noʊz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋ] , [wɪtʃ] [stɪks] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] .

save	that	they	have	a	nose	an	inch	or	two	long	,	which	sticks	out	from	one	side	.
节省	那	他们	有	一个	鼻子	一个	英寸	或者	二	长的	,	哪个	棍子	出去	从	一	边	.

唯一的区别是它们长着一两英寸长的鼻子，从一侧伸出来。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊl] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tæloʊ] [ɔːr] [griːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪk] ,

The	body	of	the	bowl	is	filled	with	tallow	or	grease	,	and	the	wick	,
这	身体	的	这	碗	是	已填	和	脂	或者	润滑脂	,	和	这	灯芯	,

碗身内装满了牛油或油脂，灯芯，

[ɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [klɔːθ] , [ɪz] ['θredɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [noʊz] ,

or	a	piece	of	twisted	cloth	,	is	threaded	into	the	nose	,
或者	一个	片	的	扭曲	布	,	是	螺纹	进入	这	鼻子	,

或者将一小块拧成的布条塞进鼻子里，

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [end] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪtɪd] .

with	one	end	hanging	out	to	be	lighted	.
和	一	结尾	绞刑	出去	到	是	照明	.

一端悬空，可以点亮。

['aʊərz] [hæŋ] [baɪ] [tʃeɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['iːkwəl] [tuː; tə] ,

Ours	hang	by	chains	from	the	ceiling	,	and	the	light	which	they	give	is	certainly	equal	to	,
我们的	悬挂	经过	链条	从	这	天花板	,	和	这	光	哪个	他们	给	是	当然	平等的	到	,

我们的灯用链子从天花板上垂下来，它们发出的光线当然不逊色于……

[ɪf] [nɑːt] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] , [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wæks] ['kænd(ə)l] ; [bʌt; bət] they85

if	not	stronger	than	,	that	of	a	wax	candle	;	but	they85
如果	不是	更强	比	,	那	的	一个	蜡	蜡烛	;	但	they85

即使不如蜡烛那么强烈；但它们85

[ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] ['kliːnli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪk] [biː; bi] ['evər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] ,

are	not	so	cleanly	,	because	if	the	wick	be	ever	so	little	too	long	,
是	不是	所以	干净利落	,	因为	如果	这	灯芯	是	曾经	所以	小的	也	长的	,

清洁效果并不理想，因为如果灯芯哪怕稍微长了一点，

[ðə; ði] [læmps] [send] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [smoʊk] .

the	lamps	send	forth	a	great	smoke	.
这	灯	发送	前进	一个	伟大的	抽烟	.

灯盏冒出浓烟。

['fɑːðər] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] - [læmp] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['beti] - [læmps] ,

Father	says	he	has	seen	a	phœbe	-	lamp	,	which	is	much	like	our	betty	-	lamps	,
父亲	说道	他	有	已见	一个	菲比	-	灯	,	哪个	是	很多	喜欢	我们的	贝蒂	-	灯	,

父亲说他见过一种叫“菲比灯”的东西，很像我们的“贝蒂灯”。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [noʊz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [griːs]

save	that	it	has	a	small	cup	underneath	the	nose	to	catch	the	dripping	grease
节省	那	它	有	一个	小的	杯子	下	这	鼻子	到	抓住	这	滴落	润滑脂

,

,

,

唯一的区别是，它的鼻子下方有一个小杯子，用来接住滴落的油脂。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] ,

and	that	I	think	would	be	a	great	improvement	,
和	那	我	思考	会	是	一个	伟大的	改进	,

我认为那将是一个很大的改进。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn][soʊ]['juːsf(ə)l][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['haʊshoʊld]

if	indeed	it	is	possible	to	improve	upon	so	useful	an	article	of	household
如果	的确	它	是	可能的	到	提升	之上	所以	有用	一个	文章	的	家庭

['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz] [ðɪs] .

furniture	as	this	.
家具	作为	这	.

如果真能对这样一件实用的家用家具进行改进的话。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['beti] - [læmps] [ri'maindz][ˌem 'iː] [ðæt] ['suːzənz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sent] ['oʊvər]

Speaking	of	our	betty	-	lamps	reminds	me	that	Susan's	mother	had	sent	over
请讲	的	我们的	贝蒂	-	灯	提醒	我	那	苏珊的	母亲	有	发送	超过

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['laɪən] ,

to	her	in	the	Lyon	,
到	她	在	这	里昂	,

说到我们的贝蒂灯，让我想起了苏珊的母亲曾寄给她在里昂的那盏灯。

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv][kɑːb]['aɪərnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ændaɪənz] , [ɔːr]['faɪər]

a	set	of	cob	irons	,	which	are	something	after	the	fashion	of	andirons	,	or	fire
一个	放	的	玉米	熨斗	,	哪个	是	某物	后	这	时尚	的	铁架	,	或者	火

- [dɔːgz] ,

-	dogs	,
-	狗	,

一套土坯铁器，类似于壁炉架或火钳。

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [spɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [pæn] .

save	that	they	are	also	intended	to	hold	the	spit	and	the	dripping	pan	.
节省	那	他们	是	还	故意的	到	抓住	这	吐	和	这	滴落	平底锅	.

只不过它们还可以用来放置烤肉叉和滴油盘。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] " [kˈriːpəz] , " [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [smɔːl] ['ændaɪənz] ,

She	had	also	a	pair	of	"	creepers	,	"	which	are	small	andirons	,
她	有	还	一个	一对	的	"	爬行者	,	"	哪个	是	小的	铁架	,

她还有一对“壁炉架”，那其实是小型壁炉铁架。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːb]['aɪərnz] .

and	which	she	sometimes	used	with	the	cob	irons	.
和	哪个	她	有时	用过的	和	这	玉米	熨斗	.

她有时还会用它搭配泥烙铁。

[ðə; ði]['ændaɪənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn]

The	andirons	which	we	brought	from	England	are	much	too	fine	to	be	used	in
这	铁架	哪个	我们	带来	从	英格兰	是	很多	也	美好的	到	是	用过的	在

[ðɪs] ['faɪərpleɪs] ,

this	fireplace	,
这	壁炉	,

我们从英国带来的壁炉架太过精致，不适合用在这个壁炉里。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pɑːtʰhʊk] , [tʻræməlz] , [heɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʊkɪŋ] [juːʻtensɪlz] .

which	is	filled	with	pothooks	,	trammels	,	hakes	,	and	other	cooking	utensils	.
哪个	是	已填	和	锅钩	,	束缚	,	鳕鱼	,	和	其他	烹饪	餐具	.

里面装满了锅钩、压板、鳕鱼钳和其他烹饪用具。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] "

They	were	a	wedding	present	to	my	mother	,	and	are	in	what	we	call	"
他们	是	一个	婚礼	展示	到	我的	母亲	,	和	是	在	什么	我们	称呼	"

[sets] [ʌv; əv] [θriː] ,

sets	of	three	,
套	的	三	,

它们是我送给我母亲的结婚礼物，我们称之为“三件套”。

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [ɑːn] each86

"	meaning	that	on	each86
"	意义	那	在	each86

意思是，在每个86

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ɑːr; ər] [θriː] ['ændaɪənz] ;

side	of	the	fireplace	are	three	andirons	;
边	的	这	壁炉	是	三	铁架	;

壁炉两侧有三个壁炉架；

[wʌn] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['hevi] [lɔːgz] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ;

one	to	hold	the	heavy	logs	that	are	at	the	bottom	of	the	fire	;
一	到	抓住	这	重的	日志	那	是	在	这	底部	的	这	火	;

一个用来放放在火堆底部的重木柴；

[ə'nʌðər] [reɪzd] [stɪl] ['haɪər] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [stɪks] ,

another	raised	still	higher	to	bear	the	weight	of	the	smaller	sticks	,
其他	提高	仍然	更高	到	熊	这	重量	的	这	较小的	棍子	,

另一根木棍被抬得更高，用来支撑较小木棍的重量。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] ; [ɔːr] , [pər'hæps] ,

and	a	third	for	much	the	same	purpose	as	the	second	;	or	,	perhaps	,
和	一个	第三	为了	很多	这	相同的	目的	作为	这	第二	;	或者	,	也许	,

第三个目的与第二个目的大致相同；或者，也许，

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [bræs] ,

to	make	up	more	of	an	ornament	,	for	they	are	of	iron	and	brass	,
到	制作	向上	更多的	的	一个	装饰品	,	为了	他们	是	的	铁	和	黄铜	,

它们由铁和黄铜制成，更像是装饰品。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

and	are	exceeding	beautiful	to	look	upon	.
和	是	超过	美丽的	到	看	之上	.

看起来非常漂亮。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][wɜːrdz] [tʻræməlz] [ænd; ənd] [heɪk] ,

I	have	used	the	words	trammels	and	hakes	,
我	有	用过的	这	字	束缚	和	鳕鱼	,

我用了“trammels”（束缚）和“hakes”（鳕鱼）这两个词。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ,

but	it	is	possible	that	you	may	not	know	their	meaning	,
但	它	是	可能的	那	你	可能	不是	知道	他们的	意义	,

但您可能并不了解它们的含义。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [hʊks]

and	so	I	will	add	by	way	of	explanation	that	though	they	are	both	hooks
和	所以	我	将要	添加	经过	方式	的	解释	那	尽管	他们	是	两个都	钩子

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [hæŋ] [pɔts][ænd; ənd] [ˈketlz] ,

upon	which	we	may	hang	pots	and	kettles	,
之上	哪个	我们	可能	悬挂	锅	和	水壶	,

因此，我还要补充说明一下，虽然它们都是可以用来悬挂锅碗瓢盆的挂钩，

[ðə; ði] [ˈtræm(ə)l] [ɪz][soʊ] [kənˈstrʌktɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd][ɔːr] [ˈʃɔːtnd] , [ˈbiːɪŋ]

the	trammel	is	so	constructed	that	it	may	be	lengthened	or	shortened	,	being
这	束缚	是	所以	建造	那	它	可能	是	加长	或者	缩短	,	存在

[meɪd] [ʌv; əv] [tuː] [pɑːrts] .

made	of	two	parts	.
制成	的	二	部分	.

规管由两部分组成，可以加长或缩短。

[haʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [dɪˈvaɪdɪd]

HOW	THE	WORK	IS	DIVIDED
如何	这	工作	是	分割

工作是如何分配的

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈsetɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ɔːl] [ðæt]

There	is	no	good	reason	why	I	should	make	any	attempt	at	setting	down	here	all	that
那里	是	不	好的	原因	为什么	我	应该	制作	任何	试图	在	环境	向下	这里	全部	那

[wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈplæntɪŋ] ,

was	done	by	our	people	in	the	way	of	planting	,
曾是	完毕	经过	我们的	人们	在	这	方式	的	种植	,

我没有任何理由要在这里详细记录我们的人民在种植方面所做的一切，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [æz; əz] [wʊd] [pʊt] [fɑːr]

in	order	that	we	might	have	such	a	harvest	in	the	fall	as	would	put	far
在	命令	那	我们	可能	有	这样的	一个	收成	在	这	落下	作为	会	放	远的

[frʌm; frəm][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈfæmɪn] .

from	us	the	fear	of	another	famine	.
从	我们	这	害怕	的	其他	饥荒	.

以便我们在秋季能够获得丰收，使我们远离再次发生饥荒的恐惧。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ˈfænsi] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [nuː]

It	should	be	easy	for	you	to	fancy	how	we	are	employed	here	in	this	new
它	应该	是	简单的	为了	你	到	想要	如何	我们	是	受雇	这里	在	这	新的

[taʊn] .

town	.
镇	.

你应该很容易就能想象出我们在这个新城镇的工作情况。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌpælɪˈseɪd] , [ɔːr] [ˈbærɪkeɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nek] ;

Some	of	the	men	are	working	at	the	palisade	,	or	barricade	on	the	Neck	;
一些	的	这	男人	是	在职的	在	这	栅栏	,	或者	路障	在	这	脖子	;

有些男人正在颈部的栅栏或路障处工作；

[ˈʌðər] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ˈplæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhəʊɪŋ] ,

others	are	in	the	field	planting	and	hoeing	,
其他的	是	在	这	场地	种植	和	锄	,

其他人则在田里播种和锄地。

[waɪl] [jet] [əˈnʌðər] [ˈkʌmpəni] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪpjɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈrɪvər] . -

while	yet	another	company	is	in	the	shipyard	on	the	Mystic	River	.	87
尽管	然而	其他	公司	是	在	这	船厂	在	这	神秘	河	.	-

与此同时，另一家公司正在神秘河畔的造船厂作业。87

[ten] [ɔːr] [twelv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['fɪʃɪŋ] , [ɔːr] ['hʌntɪŋ] , [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə]

Ten	or	twelve	of	the	people	are	constantly	fishing	,	or	hunting	,	to	add	to
十	或者	十二	的	这	人们	是	不断地	钓鱼	,	或者	打猎	,	到	添加	到

[ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] ,

the	food	supply	,
这	食物	供应	,

有十几个人经常捕鱼或打猎，以增加食物供应。

[waɪl] [ðoʊz] [ɔːr] ['læbɔːərz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [skɪld] [æt; ət] ['ʌðər] [wɜːrk] [ɑːr; ər] ['kʌtɪŋ]

while	those	servingmen	or	laborers	who	are	not	skilled	at	other	work	are	cutting
尽管	那些	军人	或者	劳工	WHO	是	不是	熟练	在	其他	工作	是	切割

[triːz] ['ɪntuː] ['fjuːəl] ,

trees	into	fuel	,
树木	进入	燃料	,

而那些不擅长其他工作的仆役或劳工却在砍伐树木作为燃料。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tɪld] [ə'nʌðər] [jɪr] .

and	otherwise	clearing	the	land	that	it	may	be	tilled	another	year	.
和	否则	清理	这	土地	那	它	可能	是	平铺	其他	年	.

并以其他方式清理土地，以便来年耕种。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [noʊ] [les] ['bɪzi] ,

The	women	and	children	are	no	less	busy	,
这	女性	和	孩子们	是	不	较少的	忙碌的	,

妇女和儿童也同样忙碌。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ðer; ðər] ['duːtiz] [ɑːr; ər] .

and	it	is	easy	for	you	to	guess	what	their	duties	are	.
和	它	是	简单的	为了	你	到	猜测	什么	他们的	职责	是	.

你很容易就能猜到他们的职责是什么。

[ðiːz] [lɔːg] ['haʊzɪz] , [waɪl] [nɑːt] [ri'kwaiərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mænʃnz] ,

These	log	houses	,	while	not	requiring	as	much	care	as	if	they	were	mansions	,
这些	日志	房屋	,	尽管	不是	需要	作为	很多	关心	作为	如果	他们	是	豪宅	,

这些木屋虽然不像豪宅那样需要精心维护，

[niːd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .

need	very	much	in	the	way	of	woman's	work	.
需要	非常	很多	在	这	方式	的	女性的	工作	.

非常需要女性从事相关工作。

[lest] [ðə; ði] ['ʃɪftləs] [wʌnz] , [huː] [hæv; həv] [noʊ] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

Lest	the	shiftless	ones	,	who	have	no	pride	in	the	appearance	of	the	town	,
免得	这	无所事事	一个	,	WHO	有	不	自豪	在	这	外貌	的	这	镇	,

免得那些游手好闲之徒，对城镇的面貌毫无自豪感，

[ɔːr] [ɑːr; ər] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [duː] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ,

or	are	too	lazy	to	do	other	than	what	may	be	absolutely	necessary	,
或者	是	也	懒惰的	到	做	其他	比	什么	可能	是	绝对地	必要的	,

或者懒得去做除了绝对必要的事情之外的其他事情，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [dɜːrt] [tuː; tə] ['gæðər] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

should	allow	the	dirt	to	gather	round	about	the	outside	of	the	houses	,
应该	允许	这	污垢	到	收集	圆形的	关于	这	外部	的	这	房屋	,

应该让泥土聚集在房屋周围。

[ə; eɪ] [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə'blaɪdʒɪŋ] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [friː] [frʌm; frəm] [dɜːrt] [ɔːr] [fɪlθ]

a	law	has	been	made	obliging	each	person	to	keep	free	from	dirt	or	filth
一个	法律	有	到过	制成	乐于助人	每个	人	到	保持	自由的	从	污垢	或者	污秽

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

of	any	kind	,
的	任何	种类	,

法律规定每个人都必须保持身体清洁，不得沾染任何污垢或污秽。

[ɔːl][ðə; ði][lænd] [səˈraʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['peɪsɪz] ,

all	the	land	surrounding	his	dwelling	for	a	distance	of	fifty	paces	,
全部	这	土地	周围	他的	住宅	为了	一个	距离	的	五十	步幅	,

他住所周围五十步范围内的所有土地，

['weðər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɔːr] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][əˈpɑːn][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðɪs] [læst] [wɜːrk]

whether	in	the	street	or	garden	,	and	it	is	upon	us	children	that	this	last	work
无论	在	这	街道	或者	花园	,	和	它	是	之上	我们	孩子们	那	这	最后的	工作

[fɔːlz] . -

falls	.	88
瀑布	.	-

无论是在街头还是花园，这项最后的任务都落在了我们这些孩子身上。88

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][əˈbed][wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] ,

Save	for	the	babies	,	and	those	who	are	abed	with	sickness	,
节省	为了	这	婴儿	,	和	那些	WHO	是	阿贝德	和	疾病	,

除了婴儿和卧床不起的病人之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['aɪd(ə)l][wʌnz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] [wel] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ,

there	are	no	idle	ones	in	Boston	,	and	well	indeed	it	should	be	so	,
那里	是	不	闲置的	一个	在	波士顿	,	和	出色地	的确	它	应该	是	所以	,

波士顿没有闲人，而且理应如此。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] [truː] [ðæt] " ['seɪtn] [faindz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [stɪl] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l][hændz][tuː; tə]

for	it	surely	is	true	that	"	Satan	finds	some	mischief	still	for	idle	hands	to
为了	它	一定	是	真的	那	"	撒但	发现	一些	恶作剧	仍然	为了	闲置的	双手	到

[duː] .

do	.
做	.

因为“撒旦总会找到一些恶事让闲着没事干的人去做”，这的确是事实。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] ,

"	If	we	were	not	busily	engaged	during	all	the	waking	hours	,
"	如果	我们	是	不是	忙碌地	已订婚的	期间	全部	这	醒来	小时	,

如果我们醒着的时候不是忙于各种事情，

[ðen] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [groʊ] ['hoʊmsɪk] ,

then	would	we	have	opportunity	to	grow	homesick	,
然后	会	我们	有	机会	到	生长	想家	,

那样我们就有机会产生思乡之情了吗?

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] ,

for	much	as	we	are	growing	to	like	this	New	World	,
为了	很多	作为	我们	是	生长	到	喜欢	这	新的	世界	,

尽管我们越来越喜欢这个新世界，

[ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmz] [wiː; wi] [left] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

there	will	come	now	and	then	thoughts	of	the	homes	we	left	in	England	,
那里	将要	来	现在	和	然后	想法	的	这	房屋	我们	左边	在	英格兰	,

偶尔会想起我们留在英格兰的家。

[ænd; ənd] [wʌnz] [hɑːrt] [fɔːlz] [sæd][æt; ət] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] , [pərˈhæps] ,

and	one's	heart	falls	sad	at	realizing	that	,	perhaps	,
和	一个人的	心	瀑布	伤心	在	意识到	那	,	也许	,

意识到这一点，或许会让人感到悲伤。

['nevər] [əˈgen] [wɪl] [wiː; wi] [siː] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [left] [bɪˈhaɪnd] [wen] [ðə; ði] [ˌærəˈbelə] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv]

never	again	will	we	see	those	whom	we	left	behind	when	the	Arabella	sailed	out	of
绝不	再次	将要	我们	看	那些	谁	我们	左边	在后面	什么时候	这	阿拉贝拉	航行	出去	的

[saʊˈhæmptən] .

Southampton	.
南安普顿	.

当“阿拉贝拉号”驶离南安普顿港时，我们再也见不到那些被我们留在身后的人了。

['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp]

LAUNCHING	THE	SHIP
发射	这	船

下水

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] [ðæt] [aɪ] [let] [maɪ] [maɪnd] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][pæst] .

It	is	not	well	that	I	let	my	mind	go	back	into	the	past	.
它	是	不是	出色地	那	我	让	我的	头脑	去	后退	进入	这	过去的	.

我不应该让自己的思绪回到过去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɪr] [ɪn]

I	should	think	only	of	the	future	,	and	of	what	we	are	doing	here	in
我	应该	思考	仅有的	的	这	未来	,	和	的	什么	我们	是	正在做	这里	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

我应该只考虑未来，以及我们在波士顿所做的事情。

[ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .

the	most	important	of	which	just	now	is	the	launching	of	our	ship	.
这	最多	重要的	的	哪个	只是	现在	是	这	发射	的	我们的	船	.

其中最重要的是我们这艘船的下水仪式。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wʌt] ['seɪləz] [kɔːl] " [bɑːrk] [rɪgd] ,

She	is	what	sailors	call	"	bark	rigged	,
她	是	什么	水手们	称呼	"	吠	作弊	,

她就是水手们所说的“三棱帆装船”。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θriː] [mɑːsts] ;

"	which	is	the	same	as	saying	that	she	has	three	masts	;
"	哪个	是	这	相同的	作为	说	那	她	有	三	桅杆	;

“这相当于说她有三根桅杆；

[bʌt; bət] [jet] [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['rɪgɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] .

but	yet	not	as	much	of	rigging	as	a	ship	.
但	然而	不是	作为	很多	的	索具	作为	一个	船	.

但又不像一艘船那样需要大量的索具。

[hɜːr; hər] [neɪm] , ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][stɜːrn] , [ɪz] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [beɪ] ,

Her	name	,	painted	on	the	stern	,	is	Blessing	of	the	Bay	,
她	姓名	,	绘	在	这	船尾	,	是	祝福	的	这	湾	,

船尾涂着她的名字，是“海湾的祝福”。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,

and	there	is	hardly	any	need	for	me	to	say	that	every	man	,	woman	,
和	那里	是	几乎	任何	需要	为了	我	到	说	那	每一个	男人	,	女士	,

我几乎无需赘言，每个男人、女人、

[ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [stʊd] [nɪr] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn]

and	child	in	the	town	stood	near	at	hand	to	see	her	as	she	slipped	down
和	孩子	在	这	镇	站立	靠近	在	手	到	看	她	作为	她	滑倒了	向下

[ðə; ðɪ] [wel] [griːst] [weɪz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

the	well	greased	ways	into	the	river	,
这	出色地	涂油	方式	进入	这	河	,

镇上的一个孩子站在附近，看着她沿着涂满油脂的小路滑入河中。

[wer] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][ə; eɪ][swɑːn] .

where	she	rode	as	gracefully	as	a	swan	.
在哪里	她	骑	作为	优雅地	作为	一个	天鹅	.

她骑马的姿态优雅得像只天鹅。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['laɪən] [keɪm] [ɪn] , at89

I	have	already	said	that	when	the	Lyon	came	in	,	at89
我	有	已经	说	那	什么时候	这	里昂	来了	在	,	at89

我已经说过，当里昂队进来的时候，89

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ves(ə)l] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn]

the	time	of	the	famine	,	she	appeared	the	most	beautiful	vessel	I	had	ever	seen
这	时间	的	这	饥荒	,	她	出现	这	最多	美丽的	血管	我	有	曾经	已见

,

,

,

在饥荒时期，她是我见过的最美丽的器皿。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] [kʌmz] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

and	next	to	her	comes	the	Blessing	of	the	Bay	.
和	下一个	到	她	来	这	祝福	的	这	湾	.

接下来是海湾的祝福。

[æz; əz] ['gʌvərnər] ['winθrəp] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['lektʃər] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] ['lɔːntʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi]

As	Governor	Winthrop	said	in	the	short	lecture	he	gave	us	before	launching	,	she
作为	州长	温斯罗普	说	在	这	短的	演讲	他	给予	我们	前	发射	,	她

[wʌz; wəz]['bɔːstən; 'bɑːstən] [meɪd] ,

was	Boston	made	,
曾是	波士顿	制成	,

正如温斯罗普州长在启航前的简短讲话中所说，她是波士顿制造的。

[ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['tɪmbər] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [seɪld] [baɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['seɪləz] ,

of	Boston	timber	,	and	would	be	sailed	by	Boston	sailors	,
的	波士顿	木材	,	和	会	是	航行	经过	波士顿	水手们	,

由波士顿的木材制成，并将由波士顿的水手驾驶。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

so	that	when	she	goes	out	across	the	ocean	,
所以	那	什么时候	她	去	出去	穿过	这	海洋	,

所以当她出海横渡大洋时，

['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃmən] [fɑːr] [ˌoʊvər'siːz] [huː] [ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

people	shall	know	that	there	are	Englishmen	far	overseas	who	are	striving	,	with
人们	将	知道	那	那里	是	英国人	远的	海外	WHO	是	努力	,	和

['gɑːdz] [help] ,

God's	help	,
神的	帮助	,

人们应该知道，在上帝的帮助下，远在海外的英国人正在努力奋斗。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [stænd] ['iːkwəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglənd] [wiː; wi][hæv; həv]

to	make	a	country	which	shall	one	day	stand	equal	with	the	England	we	have
到	制作	一个	国家	哪个	将	一	天	站立	平等的	和	这	英格兰	我们	有

[left] [fər'evər] .

left	forever	.
左边	永远	.

建立一个有朝一日能与我们永远离开的英国平起平坐的国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l]

It	is	while	speaking	of	the	launching	that	I	am	reminded	of	a	very	comical
它	是	尽管	请讲	的	这	发射	那	我	是	提醒	的	一个	非常	滑稽

['mɪshæp][tuː; tə]['mæstər] ['winθrəp] ,

mishap	to	Master	Winthrop	,
意外	到	掌握	温斯罗普	,

说到下水仪式，我不禁想起温斯罗普少爷遭遇的一件非常滑稽的小意外。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] he90

and	I	may	set	it	down	without	disrespect	to	him	,	for	he90
和	我	可能	放	它	向下	没有	不尊重	到	他	,	为了	he90

我写下这些话并非对他不敬，因为他90

[ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][mɜːrθ] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

is	pleased	to	join	in	the	mirth	whenever	it	is	spoken	of	as	something	to
是	高兴	到	加入	在	这	欢笑	每当	它	是	说	的	作为	某物	到

[kɔːz] ['læftər] .

cause	laughter	.
原因	笑声	.

每当人们谈论它，把它当作一件令人发笑的事情时，它都会乐于加入到欢乐的行列中。

['mæstər] ['wɪnθrəps] ['mɪshæp]

MASTER	WINTHROP'S	MISHAP
掌握	温斯罗普的	意外

温斯罗普大师的失误

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] [ðæt] ['mæstər]

It	seems	that	the	wolves	had	been	worrying	some	of	the	goats	that	Master
它	似乎	那	这	狼	有	到过	令人担忧	一些	的	这	山羊	那	掌握

['winθrəp] [brɔːt] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Winthrop	brought	over	to	this	country	with	him	,
温斯罗普	带来	超过	到	这	国家	和	他	,

看来狼群一直在骚扰温斯罗普先生带到这个国家的一些山羊。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] , ['æftər] ['sʌpər] ,

and	on	a	certain	day	,	after	supper	,
和	在	一个	肯定	天	,	后	晚餐	,

某一天，晚饭后，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rævənəs]

he	went	out	with	his	gun	in	the	hope	of	killing	a	few	of	the	ravenous
他	去	出去	和	他的	枪	在	这	希望	的	杀	一个	很少	的	这	贪婪的

[biːsts] .

beasts	.
野兽	.

他带着枪出去，希望能杀死几头饥饿的野兽。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['trævld] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][hoʊm] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn]

He	had	not	traveled	more	than	half	a	mile	from	home	when	night	came	on
他	有	不是	旅行	更多的	比	一半	一个	英里	从	家	什么时候	夜晚	来了	在

,

,

,

他离家还不到半英里，夜幕就降临了。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə][goʊ] [bæk] , [æz; əz][wʌz; wəz]['pruːd(ə)nt] ,

and	,	turning	about	to	go	back	,	as	was	prudent	,
和	,	转弯	关于	到	去	后退	,	作为	曾是	谨慎	,

于是，他转身往回走，这是明智之举。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [ðæt] [wʌn][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['æftər][dɑːrk] ,

for	it	is	not	safe	that	one	man	shall	be	alone	in	the	forest	after	dark	,
为了	它	是	不是	安全的	那	一	男人	将	是	独自的	在	这	森林	后	黑暗的	,

因为天黑后一个人独自待在森林里是不安全的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] , [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz] [pæθ] , ['wɑːndərɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]

because	of	the	wild	animals	,	he	mistook	his	path	,	wandering	directly
因为	的	这	荒野	动物	,	他	误	他的	小路	,	漫游	直接地

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

away	from	the	river	,
离开	从	这	河	,

由于野兽的干扰，他走错了路，径直偏离了河流。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

instead	of	toward	it	.
反而	的	朝向	它	.

而不是朝着它。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] ,

I	myself	have	heard	him	say	that	he	must	have	walked	a	full	hour	,
我	我	有	听到	他	说	那	他	必须	有	步行	一个	满的	小时	,

我亲耳听他说过，他肯定走了整整一个小时。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪk'siːdɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][maɪnd] ,

and	was	growing	exceeding	uncomfortable	in	mind	,
和	曾是	生长	超过	不舒服	在	头脑	,

心里越来越不舒服，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] [hʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]

when	he	came	to	an	Indian	hut	that	was	built	of	branches	of	trees	and
什么时候	他	来了	到	一个	印度	小屋	那	曾是	建造	的	分支	的	树木	和

[ʌv; əv] [skɪnz] ,

of	skins	,
的	皮肤	,

当他来到一间用树枝和兽皮搭建的印第安小屋时，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dwelɪŋ] ,

so	that	it	formed	a	fairly	comfortable	dwelling	,
所以	那	它	形成	一个	相当	舒服的	住宅	,

因此，它形成了一个相当舒适的住所。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['entər] ,

and	was	of	sufficient	strength	to	resist	the	efforts	of	any	one	to	enter	,
和	曾是	的	充足的	力量	到	抵抗	这	努力	的	任何	一	到	进入	,

并且坚固到足以抵御任何人的入侵企图。

[seɪv] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

save	through	the	door	.
节省	通过	这	门	.

从门缝里逃生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɜːrs(ə)n][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [hʌt] [ɔːr]['wɪgwɑːm] ; [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] ,

There	was	no	person	inside	this	hut	or	wigwam	;	the	door	was	unfastened	,
那里	曾是	不	人	里面	这	小屋	或者	圆锥形帐篷	;	这	门	曾是	解开	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

and	the	Governor	,
和	这	州长	,

这间小屋或帐篷里没有人；门没锁，总督

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʃeltər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

understanding	that	he	must	have	some	shelter	during	the	night	,
理解	那	他	必须	有	一些	庇护所	期间	这	夜晚	,

他明白自己晚上必须要有地方住，

[els] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][waɪld] [biːsts] ,

else	was	he	in	danger	of	being	devoured	by	wild	beasts	,
别的	曾是	他	在	危险	的	存在	吞噬	经过	荒野	野兽	,

否则他岂不是有被野兽吞噬的危险?

['entərd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwelɪŋ] . -

entered	**as**	**if**	**it**	**were**	**his**	**own**	**dwelling**	**.**	**91**
进入	作为	如果	它	是	他的	自己的	住宅	.	-

仿佛那是他自己的住所一般，径直走了进去。91

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] [hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] , [sɔ:] ,

With	**his**	**flint**	**and**	**steel**	**he**	**built**	**a**	**fire**	**,**	**and**	**by**	**its**	**light**	**,**	**saw**	**,**
和	他的	燧石	和	钢	他	建造	一个	火	,	和	经过	它是	光	,	锯	,

他用燧石和钢片生火，借着火光锯木头。

[paɪld] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [mæts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [ju:z] [tu:; tə] [sli:p]

piled	**up**	**in**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**place**	**,**	**mats**	**such**	**as**	**the**	**savages**	**use**	**to**	**sleep**
堆积	向上	在	一	角落	的	这	地方	,	垫子	这样的	作为	这	野蛮人	使用	到	睡觉

[ə'pɑ:n] .

upon	**.**
之上	.

角落里堆放着一些席子，就像野蛮人睡觉用的那种。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['sneɪkˌwi:d] ,

Having	**taken**	**a**	**mouthful**	**of**	**snakeweed**	**,**
拥有	已采取	一个	一口气	的	蛇草	,

吞下一口蛇根草后，

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [ɪn] ['kwaɪətɪŋ] [wʌnz] [nə:vs] ,

which	**is**	**said**	**to**	**be**	**of**	**great**	**benefit**	**in**	**quieting**	**one's**	**nerves**	**,**
哪个	是	说	到	是	的	伟大的	益处	在	安静	一个人的	神经	,

据说它对舒缓神经大有裨益。

[ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] [seɪf] ['ki:pɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] .

and	**prayed**	**to**	**God**	**for**	**safe**	**keeping**	**during**	**the**	**night**	**,**	**he**	**lay**	**down**	**.**
和	祈祷	到	上帝	为了	安全的	保持	期间	这	夜晚	,	他	躺	向下	.

他向上帝祈祷，求祂保佑他平安度过夜晚，然后躺了下来。

[bɪ'fɔ:r] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [jet] [waɪd]

Before	**much**	**time**	**had**	**passed**	**,**	**and**	**certainly**	**while**	**his**	**eyes**	**were**	**yet**	**wide**
前	很多	时间	有	通过了	,	和	当然	尽管	他的	眼睛	是	然而	宽的

['oʊpən] ,

open	**,**
打开	,

没过多久，而且肯定是在他双眼还睁得大大的时候，

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [tu:; tə] [reɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θru:] [ðə; ði]

it	**began**	**to**	**rain**	**,**	**and**	**some**	**of**	**the**	**water**	**finding**	**its**	**way**	**through**	**the**
它	开始	到	雨	,	和	一些	的	这	水	寻找	它是	方式	通过	这

['kerləsli] [θætʃt] [ru:f] ,

carelessly	**thatched**	**roof**	**,**
粗心大意	茅草屋顶	屋顶	,

开始下雨了，一些雨水渗过简陋的茅草屋顶。

[dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz] [rest] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] .

disturbed	**his**	**rest**	**,**	**so**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**sleep**	**.**
不安	他的	休息	,	所以	那	它	曾是	不可能的	到	睡觉	.

打扰了他的休息，让他无法入睡。

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['sɪŋɪŋ] [sɑ:mz] ,

He	**spent**	**the**	**night**	**singing**	**psalms**	**,**
他	花费	这	夜晚	歌唱	诗篇	,

他整夜都在唱诗篇，

['gæðərɪŋ] [sʌtʃ] [wʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['hændɪli] [kʌm] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə]

gathering	such	wood	as	he	could	handily	come	at	from	the	outside	,	to
采集	这样的	木头	作为	他	可以	方便地	来	在	从	这	外部	,	到

[kiːp] [ðə; ði]['faɪər]['goʊɪŋ] ,

keep	the	fire	going	,
保持	这	火	去	,

他尽可能地从外面收集木柴，以维持火势。

[ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] , [ʌn'tɪl] [nɪr] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] ,

and	pacing	to	and	fro	in	the	narrow	space	,	until	near	to	daylight	,
和	踱步	到	和	弗	在	这	狭窄的	空间	,	直到	靠近	到	日光	,

在狭窄的空间里来回踱步，直到临近天亮。

[wen] [æn; ən] ['ɪndiən] [skwɔː] [keɪm] [ðæt] [wei] .

when	an	Indian	squaw	came	that	way	.
什么时候	一个	印度	印第安女人	来了	那	方式	.

当一个印第安女人走过来的时候。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

The	Governor	,
这	州长	,

州长

['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt][tuː; tə] [ˌhuːsoʊ'evər] [oʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

hearing	her	voice	as	she	cried	out	to	whosoever	owned	the	hut	and	was
听力	她	嗓音	作为	她	哭	出去	到	无论谁	拥有	这	小屋	和	曾是

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

evidently	a	friend	of	hers	,
显然	一个	朋友	的	她的	,

听到她向小屋的主人（显然是她的朋友）呼喊的声音，

[bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

barred	the	door	as	best	he	might	,	while	she	stood	on	the	outside	beating	it
禁止	这	门	作为	最好的	他	可能	,	尽管	她	站立	在	这	外部	殴打	它

[wɪð; wɪθ] her92

with	her92
和	her92

他尽力把门闩上，而她则站在外面用手捶打着门。

[hændz] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] , [fɜːrst][ɪn] ['frendli] [tɜːrmz] , [ænd; ənd]

hands	,	and	calling	aloud	in	the	Indian	language	,	first	in	friendly	terms	,	and
双手	,	和	呼叫	大声	在	这	印度	语言	,	第一的	在	友好的	条款	,	和

[ðen] ['æŋgrəli] ;

then	angrily	;
然后	愤怒地	;

用手比划，并用印度语大声喊叫，先是友好的语气，然后是愤怒的语气；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

but	yet	he	made	no	reply	.
但	然而	他	制成	不	回复	.

但他却没有任何回应。

[ðə; ði] [dɔːr] [held][fɜːrm] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['efərts] [ʌn'tɪl] [deɪ] [keɪm] ,

The	door	held	firm	against	her	efforts	until	day	came	,
这	门	握住	公司	反对	她	努力	直到	天	来了	,

门纹丝不动，挡住了她的所有努力，直到天亮。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

when	the	Governor	walked	out	of	the	hut	,
什么时候	这	州长	步行	出去	的	这	小屋	,

当总督走出小屋时，

[nɑːt] [ˈdriːmiŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

not	dreaming	the	woman	would	make	an	attack	upon	him	,
不是	做梦	这	女士	会	制作	一个	攻击	之上	他	,

他做梦也没想到那女人会袭击他。

[bʌt; bət] [ˈstreɪtˌweɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi]

but	straightway	he	was	forced	to	take	to	his	heels	,	or	,	as	he
但	立刻	他	曾是	强制	到	拿	到	他的	高跟鞋	,	或者	,	作为	他

[ˈlæfɪŋli] [dɪˈklerd] ,

laughingly	declared	,
笑着	声明	,

但他随即被迫拔腿就跑，或者，正如他笑着宣称的那样，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [klɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

she	would	have	clawed	out	his	eyes	.
她	会	有	爪子	出去	他的	眼睛	.

她本想挖出他的眼睛。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊˈevər] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Although	we	children	knew	nothing	whatsoever	concerning	it	,
虽然	我们	孩子们	知道	没有什么	任何	有关	它	,

虽然我们这些孩子对此一无所知，

[ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgreɪtli] [əˈlɑːrmd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	chief	men	of	the	town	had	been	greatly	alarmed	because	of	the
这	首席	男人	的	这	镇	有	到过	非常	惊慌	因为	的	这

[ˈgʌvɝnɝz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] ,

Governor's	disappearance	,
州长的	消失	,

总督失踪后，镇上的首领们都非常惊慌。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə]

and	during	the	whole	of	the	night	no	less	than	twenty	had	walked	to
和	期间	这	所有的	的	这	夜晚	不	较少的	比	二十	有	步行	到

[ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

and	fro	in	the	forest	hunting	for	him	;
和	弗	在	这	森林	打猎	为了	他	;

整个晚上，至少有二十个人在森林里来回走动，寻找他；

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən][ˌʌnˈkaɪnd] [tʃæns] [ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ðɪs] [hʌt] .

but	by	an	unkind	chance	never	going	in	the	direction	of	this	hut	.
但	经过	一个	不友善	机会	绝不	去	在	这	方向	的	这	小屋	.

但不幸的是，我始终没有朝着这个小屋的方向走去。

[wen] [ˈmæstər] [ˈwinθrəp] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,

When	Master	Winthrop	made	his	appearance	,
什么时候	掌握	温斯罗普	制成	他的	外貌	,

温斯罗普少爷出现时，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [hjuː] [ænd; ənd][kraɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪzd] ,

it	had	just	been	decided	that	a	hue	and	cry	should	be	raised	,
它	有	只是	到过	决定	那	一个	色调	和	哭	应该	是	提高	,

刚刚有人决定要大声疾呼，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

and	all	the	men	in	Boston	be	called	to	aid	in	the	search	.
和	全部	这	男人	在	波士顿	是	称为	到	援助	在	这	搜索	.

召集波士顿所有男性参与搜寻。

[nuː] [əˈraɪvlz]

NEW	ARRIVALS
新的	到达

新品到货

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] , [wen] ['kæptɪn] [pɪrs] [brɔːt] [ðə; ði]['laɪən][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]

It	was	during	this	summer	,	when	Captain	Pierce	brought	the	Lyon	to	us	for
它	曾是	期间	这	夏天	,	什么时候	队长	刺穿	带来	这	里昂	到	我们	为了

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,

the	third	time	,
这	第三	时间	,

就在今年夏天，皮尔斯船长第三次把"里昂号"开到了我们这里。

[ðæt] ['mɪstrəs] ['winθrəp] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [waɪf] [keɪm] ['oʊvər] .

that	Mistress	Winthrop	,	the	Governor's	wife	came	over	.
那	情妇	温斯罗普	,	这	州长的	妻子	来了	超过	.

温斯罗普夫人，也就是州长的妻子，过来了。

[dʒɑːn]['elɪət] , [ðə; ði] ['priːtʃər] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɝ] ,

John	Eliot	,	the	preacher	,	was	also	one	of	the	passengers	,
约翰	艾略特	,	这	牧师	,	曾是	还	一	的	这	乘客	,

牧师约翰·艾略特也是乘客之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['vɔɪɪdʒ] [ðæn; ðən][hæd; həd][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [ˌærə'belə] . -

and	they	had	even	a	longer	voyage	than	had	we	in	the	Arabella	.	93
和	他们	有	甚至	一个	更长	航程	比	有	我们	在	这	阿拉贝拉	.	-

他们的航程甚至比我们乘坐"阿拉贝拉号"的航程还要长。93

[ðə; ði]['laɪən] [left] [saʊ'hæmptən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

The	Lyon	left	Southampton	about	the	middle	of	August	,
这	里昂	左边	南安普顿	关于	这	中间	的	八月	,

里昂号大约在八月中旬离开南安普顿。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər]

and	did	not	arrive	here	until	the	fourth	of	November	,	when	she	came	to	anchor
和	做过	不是	到达	这里	直到	这	第四	的	十一月	,	什么时候	她	来了	到	锚

[ɔːf] [næn'tæskɪt] .

off	Nantasket	.
离开	南塔斯基特	.

直到 11 月 4 日，她才抵达这里，并在南塔斯基特附近抛锚。

[ðen] [ɪn'diːd] [dɪd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

Then	indeed	did	we	have	a	week	of	rejoicing	,
然后	的确	做过	我们	有	一个	星期	的	欢欣鼓舞	,

于是，我们确实度过了欢乐的一周。

['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['glædnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .

sharing	in	the	Governor's	gladness	that	his	family	was	with	him	once	more	.
分享	在	这	州长的	欢乐	那	他的	家庭	曾是	和	他	一次	更多的	.

与州长一同分享喜悦，因为他的家人又一次陪伴在他身边。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [get] ['boʊts] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] , [went] [daʊn] [ɔːf] [næn'tæskɪt] ,

All	those	who	could	get	boats	to	convey	them	,	went	down	off	Nantasket	,
全部	那些	WHO	可以	得到	船	到	传达	他们	,	去	向下	离开	南塔斯基特	,

所有能找到船送他们去的人，都从南塔斯基特岛附近下山了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstrəs] ['winθrəp] [stept] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [koʊv] ,

and	when	Mistress	Winthrop	stepped	ashore	at	the	foot	of	our	cove	,
和	什么时候	情妇	温斯罗普	步	岸上	在	这	脚	的	我们的	海湾	,

当温斯罗普夫人踏上我们海湾脚下的岸边时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [baɪ] ['vɔliz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['fai,aːrmz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

she	was	honored	by	volleys	from	all	the	firearms	in	the	town	.
她	曾是	荣幸	经过	截击	从	全部	这	枪支	在	这	镇	.

全镇的枪支齐射向她，以示敬意。

['dʊrɪŋ] [θriː] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
During three days that followed ,
期间 三 天 那 随后 ,

接下来的三天里，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bi'liːvd] ['mæstər] ['winθrəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz]
it was as if the people believed Master Winthrop and his loved ones
它 曾是 作为 如果 这 人们 相信 掌握 温斯罗普 和 他的 喜爱 一个
[wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,
were in danger of starvation ,
是 在 危险 的 饥饿 ,

仿佛人们都认为温斯罗普少爷和他的家人面临饿死的危险。

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [iːtʃ] [brɔːt] [sʌm; səm]
for , from the highest to the lowest in the town , each brought some
为了 , 从 这 最高 到 这 最低 在 这 镇 , 每个 带来 一些
[gɪft] [ʌv; əv] [fuːd] , -
gift of food , 94
礼物 的 食物 , -

因为，从镇上地位最高的人到地位最低的人，每个人都带来了一些食物作为礼物，94

[sʌtʃ] [æz; əz][fæt][hɔːgz] , [goʊts] , [dɪr] [miːt] , [giːs] , ['pɑːrtrɪdʒ] , — [ɪn][fækt] , ['eniθɪŋ] [ðæt]
such as fat hogs , goats , deer meat , geese , partridges , — in fact , anything that
这样的 作为 胖的 猪 , 山羊 , 鹿 肉 , 鹅 , 鹧鸪 , — 在 事实 , 任何事物 那
[kʊd; kəd][biː; bi] ['iːtn] ,
could be eaten ,
可以 是 吃 ,

例如肥猪、山羊、鹿肉、鹅、鹧鸪——事实上，任何可以吃的东西，

[seɪv] [klæmz] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['lɔbstəz] ,
save clams , fish , and lobsters ,
节省 蛤蜊 , 鱼 , 和 龙虾 ,

拯救蛤蜊、鱼和龙虾。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['plenti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʌl] [wʌnz] ['æpɪtaɪt]
of which we had already more than plenty enough to dull one's appetite
的 哪个 我们 有 已经 更多的 比 很多 足够的 到 乏味的 一个人的 食欲
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['iːtɪŋ] .
for such eating .
为了 这样的 吃 .

我们已经拥有足够多的这类食物，足以让人对这类食物失去兴趣。

[ðoʊz] [huː] [riːd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [set] [daʊn] ,
Those who read what I have here set down ,
那些 WHO 读 什么 我 有 这里 放 向下 ,

那些读过我在这里写下的内容的人，

[meɪ] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['spiːkɪŋ] ['oʊvərli] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] ,
may charge me with speaking overly much concerning what we had to eat ,
可能 收费 我 和 请讲 过于 很多 有关 什么 我们 有 到 吃 ,

他们可能会指责我过多谈论我们吃了什么，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [huː] [pæst] [θruː] [ðə; ði]
and yet I question whether any of our company who passed through the
和 然而 我 问题 无论 任何 的 我们的 公司 WHO 通过了 通过 这
['fæmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] - ,
famine of the year of 1630 ,
饥荒 的 这 年 的 - ,

但我怀疑我们公司里是否有人经历过1630年的饥荒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪntʃɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,

and	the	pinching	times	of	1631	and	1632	,
和	这	捏	时代	的	-	和	-	,

以及1631年和1632年的经济紧缩时期，

[kʊd; kəd][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [dwel] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] .

could	do	otherwise	than	dwell	upon	our	store	of	food	.
可以	做	否则	比	住	之上	我们的	店铺	的	食物	.

我们除了关注粮食储备之外，还可以做其他事情。

[ə'nʌðər] ['fæmɪn]

ANOTHER	FAMINE
其他	饥荒

另一场饥荒

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

Now	,	if	you	please	,
现在	, 如果		你	请	,

现在，请允许我

[aɪ] [wɪl] [set] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	set	down	at	once	that	which	is	in	my	mind	concerning	it	,
我	将要	放	向下	在	一次	那	哪个	是	在	我的	头脑	有关	它	,

我将立即把我心中对此事的想法写下来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] ['wɪri] [juː; jʊ][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] .

so	that	I	need	not	weary	you	by	repeating	.
所以	那	我	需要	不是	厌倦	你	经过	重复	.

这样我就不必重复赘述，以免打扰你们了。

[ðɪs] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] ['plentɪf(ə)l] [wʌn] ,

This	first	year	of	harvest	was	a	fairly	plentiful	one	,
这	第一的	年	的	收成	曾是	一个	相当	丰富	一	,

第一年的收成相当丰盛。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faist] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['wɒnts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] ,

and	would	have	sufficed	for	all	our	wants	during	the	coming	winter	,
和	会	有	足够了	为了	全部	我们的	想要	期间	这	未来	冬天	,

而且足以满足我们整个冬天的需求。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['dʒɔɪnɪŋ][ˌjuː 'es][baɪ] ['evri] [ʃɪp] ,

had	it	not	been	that	other	people	were	joining	us	by	every	ship	,
有	它	不是	到过	那	其他	人们	是	加入	我们	经过	每一个	船	,

如果不是因为每艘船上都有其他人加入我们，

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]['pʊrli¦pɔːrli][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , having95

nearly	all	of	whom	were	poorly	provided	for	,	having95
几乎	全部	的	谁	是	差	假如	为了	,	having95

几乎所有人都生活匮乏，95人

[left] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['dwelɪŋ] [ə'mɪd] ['plenti] .

left	England	in	the	belief	that	we	were	dwelling	amid	plenty	.
左边	英格兰	在	这	信仰	那	我们	是	住宅	之中	很多	.

离开英国时，我们以为生活在富足的环境中。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [tuː; tə] [fiːd] [ðiːz] [nuː] ['kʌmər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːr'selvz] ,

Therefore	it	was	,	that	to	feed	these	new	comers	as	well	as	ourselves	,
所以	它	曾是	,	那	到	喂养	这些	新的	来者	作为	出色地	作为	我们自己	,

因此，为了养活这些新来者以及我们自己，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [hɑːrd] [prest] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪv]

we	were	frequently	hard	pressed	for	what	was	actually	needed	to	save
我们	是	频繁地	难的	按下	为了	什么	曾是	实际上	需要	到	节省

[ɑːr'selvz] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

ourselves	the	pangs	of	hunger	.
我们自己	这	疼痛	的	饥饿	.

我们经常很难买到真正能让我们免受饥饿折磨的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ['meni] ['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [sent] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ;

It	is	true	that	during	this	summer	of	1631	many	cattle	were	sent	from	England	;
它	是	真的	那	期间	这	夏天	的	-	许多	牛	是	发送	从	英格兰	;

1631年夏天，确实有很多牛从英国运来；

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ðæt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [lɪvd] [siːmd] [ɪk'striːmli]

but	so	many	died	during	the	voyage	,	that	those	which	lived	seemed	extremely
但	所以	许多	死亡	期间	这	航程	,	那	那些	哪个	居住地	似乎	极其

['preʃəs] ,

precious	,
宝贵的	,

但航行途中死伤惨重，以至于幸存者显得格外珍贵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɜːr; wər][wiː; wi] [kaʊntɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [həːdz] .

because	from	them	were	we	counting	on	our	future	herds	.
因为	从	他们	是	我们	计数	在	我们的	未来	畜群	.

因为我们未来的畜群就指望着它们了。

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['baɪɪŋ] ['twenti] [kaʊz] ,

People	who	had	spent	their	money	in	England	buying	twenty	cows	,
人们	WHO	有	花费	他们的	钱	在	英格兰	购买	二十	牛	,

那些把钱花在英国买了二十头牛的人，

[bʌt; bət][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən]['oʊnli] [fɔːr] ,

but	succeeded	in	bringing	to	Boston	only	four	,
但	成功了	在	带来	到	波士顿	仅有的	四	,

但最终只成功将四人带到了波士顿。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [miːt] ,

could	not	afford	to	kill	them	for	the	sake	of	meat	,
可以	不是	买得起	到	杀	他们	为了	这	清酒	的	肉	,

我负担不起为了获取肉而宰杀它们的费用。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləni] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪn'kriːs] .

more	especially	since	the	very	life	of	our	colony	depended	upon	their	increase	.
更多的	尤其	自从	这	非常	生活	的	我们的	殖民地	取决于	之上	他们的	增加	.

尤其因为我们殖民地的存亡就取决于它们的繁衍。

[wiː; wi][hæd; həd] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [kræmpt] [fɔːr; fər] [fuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

We	had	famine	in	the	first	year	;	we	were	cramped	for	food	during	the
我们	有	饥荒	在	这	第一的	年	;	我们	是	狭窄	为了	食物	期间	这

['sekənd] [jɪr] ,

second	year	,
第二	年	,

第一年我们遭遇了饥荒；第二年我们粮食短缺。

[jet] [kən'səʊl] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ə'nʌðər] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ,

yet	consoled	ourselves	with	the	thought	that	when	another	season	had	come	,
然而	安慰	我们自己	和	这	想法	那	什么时候	其他	季节	有	来	,

然而，我们只能安慰自己，当另一个季节到来时，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [siːd] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]

there	would	be	so	much	seed	put	into	the	ground	that	there	could	be	no
那里	会	是	所以	很多	种子	放	进入	这	地面	那	那里	可以	是	不

['kwestʃən] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] .

question	of	lack	of	whatever	might	be	needed	.
问题	的	缺少	的	任何	可能	是	需要	.

播种的种子数量如此之多，以至于完全不会出现任何所需物资短缺的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][θɜːrd] [jɪr] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][wet] ;

But	the	summer	of	our	third	year	in	Boston	was	cold	and	wet	;
但	这	夏天	的	我们的	第三	年	在	波士顿	曾是	寒冷的	和	湿的	;

但是，我们在波士顿的第三年夏天又冷又湿；

[ðə; ði][krɑːp][ʌv; əv][kɔːrn] [feɪld] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ,

the	crop	of	corn	failed	almost	entirely	,
这	庄稼	的	玉米	失败的	几乎	完全	,

玉米几乎颗粒无收。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɜːr; wər][wiː; wi] [fɔːrst] [tuː; tə] [siːk] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ɔːr][tuː; tə][dɪg]

and	again	were	we	forced	to	seek	our	food	from	the	sea	,	or	to	dig
和	再次	是	我们	强制	到	寻找	我们的	食物	从	这	海	,	或者	到	挖

[fɔːr; fər][klæmz] ;

for	clams	;
为了	蛤蜊	;

我们又一次被迫从海里寻找食物，或者去挖蛤蜊；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] [koʊld]['wɪntər]

but	even	this	last	was	extremely	difficult	,	owing	to	the	exceedingly	cold	winter
但	甚至	这	最后的	曾是	极其	难的	,	欠款	到	这	非常	寒冷的	冬天

[ʌv; əv] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

of	that	season	.
的	那	季节	.

但即使是最后这一步也极其困难，因为那年的冬天异常寒冷。

[ðə; ði] [tʃɑːrlz] ['rɪvər] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] , -

The	Charles	river	was	frozen	from	shore	to	shore	,	96
这	查尔斯	河	曾是	冷冻	从	支撑	到	支撑	,	-

查尔斯河从岸到岸都结冰了，96

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ,

and	it	was	as	if	the	snow	fell	almost	every	day	,
和	它	曾是	作为	如果	这	雪	跌倒	几乎	每一个	天	,

仿佛每天都在下雪。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [drɪfts] [wɜːr; wər] [paɪld] [soʊ] [haɪ] ['raʊndəbaʊt] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ðæt] ,

until	the	drifts	were	piled	so	high	roundabout	our	town	that	,
直到	这	漂移	是	堆积	所以	高的	迂回	我们的	镇	那	,

直到我们镇子周围的积雪堆积得如此之高，以至于

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ə'baʊt] .

save	in	the	very	center	of	the	village	,	we	could	not	move	about	.
节省	在	这	非常	中心	的	这	村庄	,	我们	可以	不是	移动	关于	.

除了村子中心以外，我们哪儿也去不了。

[ə'nʌðər] ['fæmɪn] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

Another	famine	was	staring	us	in	the	face	when	the	winter	came	to	an	end	,
其他	饥荒	曾是	凝视	我们	在	这	脸	什么时候	这	冬天	来了	到	一个	结尾	,

冬天结束时，另一场饥荒正逼近我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ən'les] [help] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	we	knew	that	unless	help	should	reach	us	from	the	outside	,
和	我们	知道	那	除非	帮助	应该	抵达	我们	从	这	外部	,

我们知道，除非有外援到来，否则

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['stɔrz] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['hɑːrvɪst] [taɪm] .

we	could	not	add	to	our	stores	until	another	harvest	time	.
我们	可以	不是	添加	到	我们的	商店	直到	其他	收成	时间	.

我们只能等到下一次收获季节才能增加库存。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['nebəz] , [ænd; ənd] ['truːli] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['nebəz] [ɪn'diːd] ,

Then	it	was	that	we	realized	the	value	of	having	neighbors	,	and	truly	these	were	neighbors	indeed	,
然后	它	曾是	那	我们	已实现	这	价值	的	拥有	邻居	,	和	真的	这些	是	邻居	的确	,

那时我们才真正意识到邻居的价值，而他们也的确是真正的邻居。

[huː] , [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] ,

who	,	at	Jamestown	in	the	New	World	,	had	such	store	of	food	,
WHO	,	在	詹姆斯敦	在	这	新的	世界	,	有	这样的	店铺	的	食物	,

在新大陆的詹姆斯敦，谁拥有如此丰富的粮食储备?

[æz; əz] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] , ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] , [θruː] ['gɑːdz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

as	would	allow	them	to	lade	a	ship	wholly	with	corn	,	sending	her	,	through	God's	direction	,
作为	会	允许	他们	到	装载	一个	船	完全	和	玉米	,	发送	她	,	通过	神的	方向	,

这样他们就可以用玉米装满一艘船，在上帝的指引下，将她送往目的地。

[tuː; tə] [ðæt] [pɔːrt] [wer] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz][moʊst] ['niːdɪd] .

to	that	port	where	the	supply	was	most	needed	.
到	那	港口	在哪里	这	供应	曾是	最多	需要	.

运往最需要物资的港口。

[lest] [aɪ] ['wɪri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [tuː] ['meni] [wɜːrdz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] ,

Lest	I	weary	you	with	too	many	words	regarding	our	hunger	,
免得	我	厌倦	你	和	也	许多	字	关于	我们的	饥饿	,

恐怕我再说太多关于我们饥饿的事情会令你们感到厌烦了，

[aɪ] [wɪl] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðʌs] ['briːfli] , [ðæt] , [ɪk'sept] [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] ,

I	will	set	it	down	thus	briefly	,	that	,	except	at	rare	intervals	,
我	将要	放	它	向下	因此	简要地	,	那	,	除了	在	稀有的	间隔	,

我将简要地说明如下，除了极少数例外情况外，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pɪntʃt] [fɔːr; fər] [fuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [faɪv] ['jɪrz] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

we	were	pinched	for	food	during	the	first	five	years	we	lived	in	Boston	,
我们	是	捏	为了	食物	期间	这	第一的	五	年	我们	居住地	在	波士顿	,

我们在波士顿生活的前五年，生活捉襟见肘。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [wɜːr; wər][wiː; wi] [friː] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [fɪr] [ʌv; əv] ['fæmɪn] .

and	not	until	that	time	had	passed	were	we	free	from	further	fear	of	famine	.
和	不是	直到	那	时间	有	通过了	是	我们	自由的	从	更远	害怕	的	饥荒	.

直到那段时期过去，我们才摆脱了对饥荒的进一步恐惧。

[faɪn] ['kloʊðɪŋ] [fər'bɪdn]

FINE	CLOTHING	FORBIDDEN
美好的	衣服	禁止

禁止穿着华丽服饰

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [spend] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [kəm'pleɪnɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [lest] [ɑːn]

And	yet	we	did	not	spend	all	our	time	complaining	one	to	another	lest	on
和	然而	我们	做过	不是	花费	全部	我们的	时间	抱怨	一	到	其他	免得	在

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hʌŋgri] ,

the	morrow	we	should	be	hungry	,
这	明天	我们	应该	是	饥饿的	,

然而，我们并没有把所有时间都用来互相抱怨，以免明天挨饿。

[ænd; ənd] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [set] [daʊn] [hɪr] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['kɑːpɪd]

and	in	proof	of	this	I	am	minded	to	set	down	here	that	which	I	have	copied
和	在	证明	的	这	我	是	有思想	到	放	向下	这里	那	哪个	我	有	复制

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] [meɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər] [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm]

from	the	law	made	in	our	town	four	years	after	we	came	across	from
从	这	法律	制成	在	我们的	镇	四	年	后	我们	来了	穿过	从

['tʃɑːlˌstaun] : -

Charlestown	:	97
查尔斯顿	:	-

为了证明这一点，我打算在此摘录我从我们镇上四年前从查尔斯顿过来后制定的法律中抄录的内容：97

" [ðæt] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] , ['iːðər] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] , [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [meɪk] [ɔːr] [baɪ] ['eni] [ə'pærəl] ,

"	That	no	person	,	either	man	or	woman	,	shall	hereafter	make	or	buy	any	apparel	,
"	那	不	人	,	任何一个	男人	或者	女士	,	将	此后	制作	或者	买	任何	服饰	,

['iːðər] ['wʊlən] ,

either	woolen	,
任何一个	羊毛	,

“任何人，无论男女，今后不得制作或购买任何衣物，无论是羊毛的，

[ɔːr] [sɪlk] , [ɔːr] ['lɪnɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [leɪs] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪlvər] , [goʊld] , [ɔːr] [θred] ,

or	silk	,	or	linen	with	any	lace	on	it	,	silver	,	gold	,	or	thread	,
或者	丝绸	,	或者	亚麻布	和	任何	蕾丝	在	它	,	银	,	金子	,	或者	线	,

或者丝绸，或者带有蕾丝、银饰、金饰或丝线的亚麻布，

['ʌndər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv] [sed] [klɔːðz] .

under	the	penalty	of	forfeiture	of	said	cloths	.
在下面	这	惩罚	的	没收	的	说	布料	.

违者将被没收上述布料。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] , ['iːðər] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] , [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɔːr] [baɪ] ['eni] [slæʃt] [klɔːðz] ,

Also	that	no	person	,	either	man	or	woman	,	shall	make	or	buy	any	slashed	cloths	,
还	那	不	人	,	任何一个	男人	或者	女士	,	将	制作	或者	买	任何	削减	布料	,

此外，任何人，无论男女，都不得制作或购买任何破损的布料。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌn] [slæʃ] [ɪn] [iːtʃ] [sliːv] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ; ['ɔːlsoʊ] [ɔːl] [kʌt] -

other	than	one	slash	in	each	sleeve	,	and	another	in	the	back	;	also	all	cut	-
其他	比	一	削减	在	每个	袖子	,	和	其他	在	这	后退	;	还	全部	切	-

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

除了袖子上的一道斜裁和背部的一道斜裁之外；还有所有的镂空作品，

[imˈbrɔɪdəriz] , [ɔːr] ['niːd(ə)l] - [wɜːrk] , - ,

embroideries	,	or	needle	-	work	,	capbands	,
刺绣	,	或者	针	-	工作	,	-	,

刺绣，或针线活，帽带，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波士顿的露丝：马萨诸塞湾殖民(Ruth of Boston A Story of the)
第4/5页

[ænd; ənd] [reɪlz] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [wɔːrn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed]
and 和 **rails** 铁轨 **are** 是 **forbidden** 禁止 **hereafter** 此后 **to** 到 **be** 是 **made** 制成 **and** 和 **worn** 磨损 **under** 在下面 **the** 这 **aforesaid** 上述
['penəlti] ;
penalty 惩罚 **;** ;

从今以后，禁止制造和使用铁轨，违者将受到上述处罚；

['ɔːlsoʊ] [ɔːl] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['gɜːdlz] , ['hætbænd] , [belts] , [rʌf] ,
also 还 **all** 全部 **gold** 金子 **and** 和 **silver** 银 **girdles** 腰带 **,** , **hatbands** 帽带 **,** , **belts** 腰带 **,** , **ruffs** 褶边 **,** ,

还有所有的金银腰带、帽带、腰带、褶领，

['biːvər] [hæts] [ɑːr; ər] [prə'hɪbɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd] [wɔːrn] [ˌhɪr'æftər] .
beaver 海狸 **hats** 帽子 **are** 是 **prohibited** 禁止 **to** 到 **be** 是 **bought** 买 **and** 和 **worn** 磨损 **hereafter** 此后 **.** .

从今以后，禁止购买和佩戴海狸皮帽。

" ['mʌðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə]
" " **Mother** 母亲 **says** 说道 **it** 它 **is** 是 **because** 因为 **of** 的 **our** 我们的 **people** 人们 **having** 拥有 **given** 给定 **themselves** 他们自己 **up** 向上 **to** 到
['vænəti] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ,
vanity 虚荣 **that** 那 **the** 这 **Lord** 主 **laid** 铺设 **His** 他的 **hand** 手 **heavily** 重度 **upon** 之上 **us** 我们 **by** 经过 **cutting** 切割 **off** 离开 **the** 这 **harvest** 收成 **,** ,

“母亲说，正是因为我们的人民沉溺于虚荣，上帝才严厉地惩罚我们，切断了我们的庄稼。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['kwestʃən] [nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sed] ,
and 和 **yet** 然而 **it** 它 **seems** 似乎 **to** 到 **me** 我 **,** , **although** 虽然 **I** 我 **question** 问题 **not** 不是 **that** 那 **which** 哪个 **she** 她 **has** 有 **said** 说 **,** ,

然而，在我看来，虽然我并不质疑她所说的话，

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [wʊd] ['nevər] ['pʌnɪʃ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [kə'mɪtɪd] .
that 那 **the** 这 **good** 好的 **God** 上帝 **would** 会 **never** 绝不 **punish** 惩治 **all** 全部 **our** 我们的 **people** 人们 **for** 为了 **the** 这 **sin** 罪 **which** 哪个 **a** 一个 **few** 很少 **committed** 坚定的 **.** .

仁慈的上帝绝不会因为少数人犯下的罪行而惩罚我们所有人。

[jet] , [pər'hæps] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [sɪn] ,
Yet 然而 **,** , **perhaps** 也许 **,** , **there** 那里 **were** 是 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个 **few** 很少 **who** WHO **committed** 坚定的 **the** 这 **sin** 罪 **,** ,

然而，或许犯下这种罪行的人不止几个。

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [waɪz] [men] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [fər'bɪd]
else 别的 **why** 为什么 **should** 应该 **it** 它 **have** 有 **been** 到过 **that** 那 **our** 我们的 **wise** 明智的 **men** 男人 **felt** 毛毡 **it** 它 **necessary** 必要的 **to** 到 **forbid** 禁止
['fænsɪf(ə)l] [dres] ,
fanciful 奇幻的 **dress** 裙子 **,** ,

否则，我们的智者为何要禁止奇装异服呢?

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [ðɪs] [lɔː] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [set] [daʊn] ?
as 作为 **they** 他们 **did** 做过 **in** 在 **this** 这 **law** 法律 **which** 哪个 **I** 我 **have** 有 **set** 放 **down** 向下 **?** ?

他们是如何遵守我所制定的这条法律的呢?

['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [tʃɜːrtʃ]
OUR **FIRST** **CHURCH**
我们的 第一的 教会

我们的第一座教堂

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] ['æftər]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz] ['setld] ,
Not **until** **the** **second** **year** **after** **Boston** **was** **settled** **,**
不是 直到 这 第二 年 后 波士顿 曾是 定居 ,

直到波士顿建城后的第二年，

[dɪd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [dɪ'voʊtɪd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] .
did **we** **have** **a** **building** **devoted** **entirely** **to** **the** **worship** **of** **God** **.**
做过 我们 有 一个 建筑 奉献 完全 到 这 崇拜 的 上帝 .

我们当时是否有一座完全用于敬拜上帝的建筑物?

[ðen] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz] , ['niːtli] [hjuːn] [ænd; ənd][set] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] ,
Then **was** **built** **of** **logs** **,** **neatly** **hewn** **and** **set** **together** **with** **much** **care** **,**
然后 曾是 建造 的 日志 , 整齐地 凿 和 放 一起 和 很多 关心 ,

然后，它用原木建造而成，这些原木经过精心砍伐和组装。

[soʊ] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər] [smuːð] [ænd; ənd] [fer] [tuː; tə] [lʊk]
so **that** **both** **the** **outside** **and** **the** **inside** **were** **smooth** **and** **fair** **to** **look**
所以 那 两个都 这 外部 和 这 里面 是 光滑的 和 公平的 到 看
[ə'pɑːn] ,
upon **,**
之上 ,

这样一来，内外都显得光滑平整，赏心悦目。

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] . -
that **which** **we** **called** **our** **church** **.** **98**
那 哪个 我们 称为 我们的 教会 . -

我们称之为教会的地方。98

[ðə; ði] [saɪdz] [dɪd][nɑːt][stænd][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [d'welɪŋz] ;
The **sides** **did** **not** **stand** **as** **tall** **as** **some** **of** **our** **dwellings** **;**
这 侧面 做过 不是 站立 作为 高的 作为 一些 的 我们的 住宅 ;

这些房屋的侧面没有我们一些房屋那么高；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpər] , [soʊ] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə]
but **the** **roof** **was** **much** **higher** **and** **sharper** **,** **so** **that** **inside** **it** **looked** **to**
但 这 屋顶 曾是 很多 更高 和 更锐利 , 所以 那 里面 它 看起来 到
[biː; bi] ['veri] [lɑːrdʒ] .
be **very** **large** **.**
是 非常 大的 .

但是屋顶更高更陡峭，所以里面看起来很大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['wɪndoʊz] [ɪn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnd] [glæs] , [ɪf]
There **were** **four** **windows** **in** **each** **side** **,** **and** **all** **of** **them** **contained** **glass** **,** **if**
那里 是 四 视窗 在 每个 边 , 和 全部 的 他们 包含 玻璃 , 如果
[juː; jʊ] [pliːz] .
you **please** **.**
你 请 .

每侧有四扇窗户，而且全部都是玻璃窗。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] ['fæʃnd] ['saʊndɪŋ] - [bɔːrd] [ʌv; əv] ['oʊdərəs] ['siːdər] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **pulpit** **,** **with** **a** **well** **fashioned** **sounding** **-** **board** **of** **odorous** **cedar** **above** **it** **,**
这 讲坛 , 和 一个 出色地 造型 听起来 - 木板 的 有气味的 雪松 多于 它 ,

讲坛上方，一块制作精良、散发着香气的雪松木音板，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
stood **at** **the** **end** **of** **the** **building** **farthest** **from** **the** **door** **,**
站立 在 这 结尾 的 这 建筑 最远 从 这 门 ,

站在离门口最远的那栋楼的尽头，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [pjuː] [meɪd] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp]

and	there	were	near	about	it	eight	pews	made	much	after	the	same	shape
和	那里	是	靠近	关于	它	八	教堂长椅	制成	很多	后	这	相同的	形状

[æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [hoʊm] .

as	those	in	the	church	at	home	.
作为	那些	在	这	教会	在	家	.

教堂附近有八排长椅，形状与家乡教堂里的长椅非常相似。

[ɪn] [ðiːz] [sɪt][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] , [ðə; ði]['eldəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ɑːn][wʌn]

In	these	sit	the	magistrates	,	the	elders	and	the	deacons	,	with	the	men	on	one
在	这些	坐	这	地方法官	,	这	长者	和	这	执事	,	和	这	男人	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

这些座位上坐着官员、长老和执事，男人们则坐在一边。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

the	women	and	girls	on	the	other	,	and	the	boys	in	one	corner	,
这	女性	和	女孩们	在	这	其他	,	和	这	男孩们	在	一	角落	,

另一边是妇女和女孩，男孩们则在角落里。

[wer] [ðə; ði] ['taɪðɪŋ] - [men] [meɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] .

where	the	tithing	-	men	may	keep	them	in	order	.
在哪里	这	什一奉献	-	男人	可能	保持	他们	在	命令	.

什一税征收者可以在那里维持秩序。

[bæk] [ʌv; əv] [ðiːz] [pjuː] [wɜːr; wər] [bentʃiz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['nʌmbər] [tuː; tə] [gɪv] [siːts] [tuː; tə][ɔːl]

Back	of	these	pews	were	benches	sufficient	in	number	to	give	seats	to	all
后退	的	这些	教堂长椅	是	长椅	充足的	在	数字	到	给	座位	到	全部

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,

our	people	,
我们的	人们	,

这些长椅后面设有足够多的长凳，可以容纳我们所有人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['mæstər] ['winθrəp] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti]

and	if	it	could	have	been	that	Master	Winthrop	and	those	in	authority
和	如果	它	可以	有	到过	那	掌握	温斯罗普	和	那些	在	权威

[bi'liːvd] [wiː; wi] [maɪt] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [waɪl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn]['bɑːdi] ,

believed	we	might	worship	God	quite	as	well	while	comfortable	in	body	,
相信	我们	可能	崇拜	上帝	相当	作为	出色地	尽管	舒服的	在	身体	,

如果温斯罗普先生和那些当权者真的相信，我们即使身体舒适，也能很好地敬拜上帝，那该多好啊！

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

so	that	we	had	a	fireplace	,	it	would	have	delighted	me	much	.
所以	那	我们	有	一个	壁炉	,	它	会	有	高兴极了	我	很多	.

如果我们家有壁炉，我会非常高兴的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [koʊld] [waɪl] [wʌn][ɪz] ['preɪzɪŋ]

It	seems	almost	a	sin	to	complain	because	of	being	cold	while	one	is	praising
它	似乎	几乎	一个	罪	到	抱怨	因为	的	存在	寒冷的	尽管	一	是	赞扬

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

一边赞美上帝一边抱怨寒冷，这似乎近乎一种罪过。

[ænd; ənd] [jet] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] , -

and	yet	during	this	long	,	99
和	然而	期间	这	长的	,	-

然而在这漫长的99年间

['drɪri] ['wɪntər] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər]

dreary	winter	when	the	earth	was	piled	high	with	snow	,	and	the	river
凄凉	冬天	什么时候	这	地球	曾是	堆积	高的	和	雪	,	和	这	河

[ɪm'prɪznd] [ɪn] [aɪs] ,

imprisoned	in	ice	,
被监禁	在	冰	,

严冬，大地被厚厚的积雪覆盖，河流被冰封。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː] [ɔːr]

it	was	well	nigh	impossible	,	after	having	remained	in	the	same	position	two	or
它	曾是	出色地	夜	不可能的	,	后	拥有	剩余	在	这	相同的	位置	二	或者

[θriː] ['aʊərz] ,

three	hours	,
三	小时	,

在保持同一姿势两三个小时后，几乎不可能再改变姿势了。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [wʌnz] [tiːθ] [frʌm; frəm] ['tʃætərɪŋ] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [maɪt] [dɪ'stɜːrb]

to	prevent	one's	teeth	from	chattering	so	sharply	that	the	noise	might	disturb
到	防止	一个人的	牙齿	从	喋喋不休	所以	尖锐地	那	这	噪音	可能	打扰

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

防止牙齿打颤过于剧烈，以免发出噪音打扰他人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [wʌn] [wɜːr; wər] [nɑːt]

It	seems	to	me	that	one	could	enjoy	a	sermon	much	better	if	one	were	not
它	似乎	到	我	那	一	可以	享受	一个	讲道	很多	更好的	如果	一	是	不是

['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [æt; ət] [hoʊm] .

wishing	for	the	warmth	of	the	fireplace	at	home	.
祝	为了	这	温暖	的	这	壁炉	在	家	.

我觉得，如果不渴望家里的壁炉带来的温暖，人们就能更好地享受布道。

['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [fʊt] - [stoʊv] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

Many	of	our	people	have	what	is	called	a	foot	-	stove	to	take	with	them
许多	的	我们的	人们	有	什么	是	称为	一个	脚	-	火炉	到	拿	和	他们

[tuː; tə] ['miːtɪŋ] ,

to	meeting	,
到	会议	,

我们很多人会带着一种叫做脚踏炉的东西去参加聚会，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [moʊst] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'reɪndʒmənt] ;

and	it	seems	to	me	a	most	comfortable	arrangement	;
和	它	似乎	到	我	一个	最多	舒服的	安排	;

在我看来，这似乎是一个非常舒适的安排；

[bʌt; bət] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] [biː; bi] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent]

but	mother	says	that	if	our	love	of	God	be	not	strong	enough	to	prevent
但	母亲	说道	那	如果	我们的	爱	的	上帝	是	不是	强的	足够的	到	防止

[dɪs'kʌmfərt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɔːst] ,

discomfort	simply	because	of	the	frost	,
不适	简单地	因为	的	这	霜	,

但母亲说，如果我们对上帝的爱不够强烈，不足以让我们仅仅因为霜冻而感到不适，

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['mæstər] ['wɪlsn] , [ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːtʃəz] , [ɔːr] ['gʌvərnər]

when	such	a	man	as	Master	Wilson	,	or	either	of	the	preachers	,	or	Governor
什么时候	这样的	一个	男人	作为	掌握	威尔逊	,	或者	任何一个	的	这	传道者	,	或者	州长

['winθrəp] ,

Winthrop	,
温斯罗普	,

当像威尔逊先生、两位传教士或温斯罗普州长这样的人出现时，

[ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]['sɜːrmən] , [ðen] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['ʌtərli] [lɔːst] .

is	pleased	to	deliver	a	sermon	,	then	are	we	utterly	lost	.
是	高兴	到	递送	一个	讲道	,	然后	是	我们	完全地	丢失的	.

如果上帝乐于布道，那么我们就彻底迷失了方向。

['suːzn] [di'klɛəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][ðə; ði][fɜːrst]['wɪntər][wiː; wi] [keɪm] [hɪr] ,

Susan	declares	that	she	was	lost	the	first	winter	we	came	here	,
苏珊	声明	那	她	曾是	丢失的	这	第一的	冬天	我们	来了	这里	,

苏珊说，我们刚到这里的第一个冬天，她就迷路了。

[wen] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][frɔːst] - ['bɪtn] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['mæstər] ['wɪnθrəps] ['lektʃərz] ,

when	her	cheeks	were	frost	-	bitten	during	one	of	Master	Winthrop's	lectures	,
什么时候	她	脸颊	是	霜	-	被咬	期间	一	的	掌握	温斯罗普的	讲座	,

在温斯罗普大师的一次讲座中，她的脸颊被冻伤了。

[wɪtʃ] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] .

which	took	no	more	than	two	hours	in	the	speaking	.
哪个	采取	不	更多的	比	二	小时	在	这	请讲	.

整个演讲过程不超过两个小时。

[ðiːz] [fʊt] - [stoʊvz] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [moʊst] ['fɜːrvəntli] [maɪ]['fɑːðər] [wʊd] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [maɪt]

These	foot	-	stoves	,	which	I	wish	most	fervently	my	father	would	believe	we	might
这些	脚	-	炉灶	,	哪个	我	希望	最多	热切地	我的	父亲	会	相信	我们	可能

[biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][juːz] ,

be	permitted	to	use	,
是	允许	到	使用	,

我多么希望我父亲能够相信我们可以使用这些脚踏炉啊！

[ɑːr; ər] [skwer] [bɑːksɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] , [pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['taɪni] [hoʊlz] ,

are	square	boxes	made	of	iron	,	pierced	with	many	tiny	holes	,
是	正方形	盒子	制成	的	铁	,	穿孔	和	许多	微小的	孔	,

是由铁制成的方形盒子，上面有很多小孔。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] . -

and	having	a	handle	by	which	they	can	be	carried	.	100
和	拥有	一个	处理	经过	哪个	他们	能	是	携带	.	-

而且带有便于携带的把手。100

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv] [koʊl] , [wɪl] [kiːp] [wɔːrm] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ,

One	of	these	,	filled	with	live	coals	,	will	keep	warm	a	very	long	time	,
一	的	这些	,	已填	和	居住	煤炭	,	将要	保持	温暖的	一个	非常	长的	时间	,

其中一个装满燃烧的煤炭，可以长时间保持温暖。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] , [ænd; ənd][aɪ] ['envi] ['mɪstrəs] ['winθrəp] [ænd; ənd]

especially	if	it	be	covered	with	skins	,	and	I	envy	Mistress	Winthrop	and
尤其	如果	它	是	涵盖	和	皮肤	,	和	我	嫉妒	情妇	温斯罗普	和

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

her	daughter	,
她	女儿	,

尤其是如果它上面覆盖着兽皮的话，我真羡慕温斯罗普夫人和她的女儿。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['noʊɪŋ] [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði][sɪn] ,

even	while	knowing	how	great	is	the	sin	,
甚至	尽管	会心	如何	伟大的	是	这	罪	,

即使明知罪孽深重，

[wen] [ðeɪ] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [pjuː] [soʊ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][wɔːrm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr]

when	they	sit	in	the	Governor's	pew	so	comfortably	warm	that	there	is	no	fear
什么时候	他们	坐	在	这	州长的	座位	所以	舒适地	温暖的	那	那里	是	不	害怕

[ðer; ðər] [tiːθ] [wɪl] ,

their	teeth	will	,
他们的	牙齿	将要	,

当他们舒适温暖地坐在州长的长椅上时，完全不用担心牙齿会冻僵。

[baɪ] ['tʃætərɪŋ] , [kɔːz] [ʌn'siːmli] [dɪ'stɜːrbəns] .

by	chattering	,	cause	unseemly	disturbance	.
经过	喋喋不休	,	原因	不体面的	干扰	.

喋喋不休，造成不雅的扰乱。

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['pɜːrs(ə)n]

A	TROUBLESOME	PERSON
一个	麻烦的	人

一个麻烦人物

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['maɪndɪd][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] ,

There	are	certain	matters	concerning	which	I	was	minded	not	to	speak	,
那里	是	肯定	事情	有关	哪个	我	曾是	有思想	不是	到	说话	,

有些事情我原本不想说，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːzɪŋ] [bəuθ] ['suːzn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [æt; ət][ðə; ði]

because	of	their	causing	both	Susan	and	me	very	much	of	sadness	at	the
因为	的	他们的	导致	两个都	苏珊	和	我	非常	很多	的	悲伤	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

因为他们当时让我们俩都非常难过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][set] [daʊn] ['lɪt(ə)l] [els] [ɪk'sept] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

and	it	has	seemed	as	if	I	had	set	down	little	else	except	trouble	and
和	它	有	似乎	作为	如果	我	有	放	向下	小的	别的	除了	麻烦	和

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

我似乎除了麻烦和苦难之外，什么也没留下。

[ˌwer'æz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪn'dʒɔɪd]

whereas	there	was	very	much	of	the	time	when	we	of	Boston	enjoyed
然而	那里	曾是	非常	很多	的	这	时间	什么时候	我们	的	波士顿	享受

['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

our	life	in	the	New	World	.
我们的	生活	在	这	新的	世界	.

然而，我们波士顿人也曾有很长一段时间在新大陆享受生活。

[ðæt] [sʌm; səm] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][æz; əz][gɑːd] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [noʊ] ['oʊnli] [tuː] [wel] ,

That	some	will	not	live	as	God	would	have	them	,	we	know	only	too	well	,
那	一些	将要	不是	居住	作为	上帝	会	有	他们	,	我们	知道	仅有的	也	出色地	,

我们非常清楚，有些人无法按照上帝的旨意生活。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [wʌn] [sʌtʃ] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ]

and	we	found	one	such	among	us	during	the	second	year	after	our	village
和	我们	成立	一	这样的	之中	我们	期间	这	第二	年	后	我们的	村庄

[wʌz; wəz] [bɪlt] .

was	built	.
曾是	建造	.

在村子建成后的第二年，我们发现了我们当中的一名这样的人。

['tɔməs] ['mɔːrtən][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [geɪv] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][noʊ]['lɪt(ə)l]

Thomas	Morton	was	the	person	who	gave	the	officers	of	Boston	no	little
托马斯	莫顿	曾是	这	人	WHO	给予	这	警官	的	波士顿	不	小的

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

托马斯·莫顿给波士顿的官员们带来了不少麻烦。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tel] [ˌʌndər'stændɪŋli] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

and	in	order	to	tell	understandingly	the	story	of	what	he	did	,
和	在	命令	到	告诉	理解地	这	故事	的	什么	他	做过	,

为了能够清楚地讲述他所做的一切，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['lændɪd] [hɪr] ,

I	must	go	back	to	that	time	,	two	years	before	we	landed	here	,
我	必须	去	后退	到	那	时间	,	二	年	前	我们	登陆	这里	,

我必须回到那时，回到我们抵达这里之前的两年。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'genst] [ðɪs] [seɪm] [mæn] .

when	the	people	of	Plymouth	had	cause	to	complain	against	this	same	man	.
什么时候	这	人们	的	普利茅斯	有	原因	到	抱怨	反对	这	相同的	男人	.

当普利茅斯人民有理由控诉这个人时。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]

From	what	I	have	heard	father	say	,	he	had	been	a	lawyer	in	the	city	of
从	什么	我	有	听到	父亲	说	,	他	有	到过	一个	律师	在	这	城市	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

据我父亲所说，他曾是伦敦的一名律师。

[ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] Plymouth101

and	came	over	to	Plymouth101
和	来了	超过	到	Plymouth101

然后来到了 Plymouth101

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] ['betər] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɑːd] - [fiərɪŋ]

hoping	to	better	his	fortunes	;	but	because	of	not	being	a	God	-	fearing
希望	到	更好的	他的	财富	;	但	因为	的	不是	存在	一个	上帝	-	害怕

[mæn] ,

man	,
男人	,

他希望改善自己的境遇；但由于他并非敬畏上帝之人，

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] .

the	religious	spirit	of	the	colonies	was	little	to	his	liking	.
这	宗教	精神	的	这	殖民地	曾是	小的	到	他的	喜欢	.

他不太喜欢殖民地的宗教氛围。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meri] [maʊnt]

THE	VILLAGE	OF	MERRY	MOUNT
这	村庄	的	欢乐	山

欢乐山村

[wɪ'ðɪn] [faɪv][ɔːr][sɪks][maɪlz][ʌv; əv] [wer] [stændz]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] , [hæd; həd] [bɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

Within	five	or	six	miles	of	where	stands	our	village	,	had	been	,	a	few	years
之内	五	或者	六	英里	的	在哪里	站立	我们的	村庄	,	有	到过	,	一个	很少	年

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

几年前，在我们村庄所在位置五六英里范围内，曾是.....

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] [wʌn] ['kæptɪn] ['wuləstən; 'wɔ-][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] , ['taɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

a	settlement	which	one	Captain	Wollaston	began	,	and	,	tiring	of	the
一个	沉降	哪个	一	队长	沃拉斯顿	开始	,	和	,	令人疲惫	的	这

['entərpraɪz] , [went] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

enterprise	,	went	back	to	England	,
企业	,	去	后退	到	英格兰	,

这是沃拉斯顿船长建立的定居点，但他厌倦了这项事业，便返回了英国。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər][sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [huː] [wɜːr; wər] [ʌn'gɑːdli] ['piːp(ə)l] .

leaving	there	some	few	of	his	followers	,	who	were	ungodly	people	.
离开	那里	一些	很少	的	他的	追随者	,	WHO	是	不敬神的	人们	.

他留下了一些追随者在那里，这些人都是不敬神的人。

[ðɪs] ['tɔməs] ['mɔːrtən] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [held] [ɪn] [tuː] [kloʊz] [rɪ'streɪnt] [æt; ət] ['plɪməθ] ,

This	Thomas	Morton	,	believing	himself	held	in	too	close	restraint	at	Plymouth	,
这	托马斯	莫顿	,	相信	他自己	握住	在	也	关闭	克制	在	普利茅斯	,

这位托马斯·莫顿认为自己在普利茅斯受到了过于严密的约束，

[sɔːt] [aʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [æt; ət]['wuləstən; 'wɔ-] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

sought	out	these	people	at	Wollaston	,	and	became	one	of	them	,
寻求	出去	这些	人们	在	沃拉斯顿	,	和	成为	一	的	他们	,

他在沃拉斯顿找到了这些人，并成为了他们中的一员。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] ['gɑːdli] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] .

to	the	shame	and	reproach	of	all	godly	-	minded	people	in	this	New	World	.
到	这	耻辱	和	责备	的	全部	敬虔的	-	有思想	人们	在	这	新的	世界	.

令新世界所有敬畏上帝的人蒙羞受辱。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['meri] [maʊnt] ; [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['liːdər] [ʌv; əv]

He	changed	the	name	of	the	village	to	Merry	Mount	;	was	chosen	leader	of
他	已更改	这	姓名	的	这	村庄	到	欢乐	山	;	曾是	选定	领导者	的

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] ,

the	company	there	,
这	公司	那里	,

他将村庄的名字改为梅里芒特；并被选为当地公司的领导者。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɔdəm] .

and	made	of	the	place	a	perfect	Sodom	.
和	制成	的	这	地方	一个	完美的	所多玛	.

并将此地变成了一个完美的索多玛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] ,

It	is	said	,	so	I	have	heard	my	father	say	,	that	they	had	no	religious	services	,
它	是	说	,	所以	我	有	听到	我的	父亲	说	,	那	他们	有	不	宗教	服务	,

据我父亲所说，他们没有宗教仪式。

[seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

save	now	and	then	,
节省	现在	和	然后	,

时不时地存点钱，

[wen] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ðɪs] ['tɔməs] ['mɔːrtən] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [prer] [bʊk] .

when	in	a	spirit	of	wickedness	this	Thomas	Morton	read	from	the	prayer	book	.
什么时候	在	一个	精神	的	邪恶	这	托马斯	莫顿	读	从	这	祷告	书	.

当托马斯·莫顿被邪恶的灵所驱使时，他开始阅读祈祷书。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [baɪ] [ɪn'taɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

He	increased	the	number	of	his	following	by	enticing	the	servants	away	from
他	增加	这	数字	的	他的	下列的	经过	诱人的	这	仆人	离开	从

[ðə; ðɪ] [gʊd] [foʊks][ʌv; əv] ['plɪməθ] .

the	good	folks	of	Plymouth	.
这	好的	各位	的	普利茅斯	.

他通过引诱仆人离开普利茅斯的好心人，增加了自己的追随者人数。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [mʌtʃ] [ə'fens] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][lænd] [wer]

It	gave	much	offence	to	them	that	such	a	village	should	be	in	the	land	where
它	给予	很多	罪行	到	他们	那	这样的	一个	村庄	应该	是	在	这	土地	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ðɪ] [truː] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] ,

they	had	come	to	set	up	the	true	worship	of	God	,
他们	有	来	到	放	向上	这	真的	崇拜	的	上帝	,

令他们非常愤慨的是，在他们前来建立真正敬拜上帝的土地上，竟然存在这样一个村庄。

['ðerfɔːr]	['kæptɪn]	Miles102
therefore	**Captain**	**Miles102**
所以	队长	Miles102

因此，Miles102 船长

['stændɪʃ]	,	[ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv]	['plɪməθ]	,	[went]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	[men]	[tuː; tə]	['meri]	[maʊnt]
Standish	**,**	**a soldier**	**of**	**Plymouth**	**,**	**went**	**with**	**a**	**force**	**of**	**men**	**to**	**Merry**	**Mount**
斯坦迪什	,	一个 士兵	的	普利茅斯	,	去	和	一个	力量	的	男人	到	欢乐	山

,

,

,

斯坦迪什是普利茅斯的一名士兵，他率领一支队伍前往梅里山。

[siːzd]	[ðɪs]	['tɔməs]	['mɔːrtən]	,
seized	**this**	**Thomas**	**Morton**	**,**
查获	这	托马斯	莫顿	,

逮捕了托马斯·莫顿，

[ænd; ənd]	[sent]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['ɪŋgləndˌ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	['ænsər]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[kraɪmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
and	**sent**	**him**	**to**	**England**	**that**	**he**	**might**	**answer**	**for**	**his**	**crimes**	**to**	**the**
和	发送	他	到	英格兰	那	他	可能	回答	为了	他的	犯罪	到	这

['lʌndən]	['kʌmpəni]	.
London	**Company**	**.**
伦敦	公司	.

并将他送往英国，让他向伦敦公司解释自己的罪行。

['pʌnɪʃɪŋ]	['tɔməs]	['mɔːrtən]
PUNISHING	**THOMAS**	**MORTON**
惩罚	托马斯	莫顿

惩罚托马斯·莫顿

[wʌt]	['hæpənd]	[ðer; ðər]	[maɪ]	['fɑːðər]	[dʌz]	[nɑːt]	[noʊ]	;
What	**happened**	**there**	**my**	**father**	**does**	**not**	**know**	**;**
什么	发生	那里	我的	父亲	做	不是	知道	;

我父亲不知道那里发生了什么事；

[bʌt; bət]	['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[wen]	[ðə; ði]	['laɪən]	[keɪm]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['sekənd]	['vɔɪɪdʒ]	,
but	**certain**	**it**	**is**	**that**	**when**	**the**	**Lyon**	**came**	**on**	**her**	**second**	**voyage**	**,**
但	肯定	它	是	那	什么时候	这	里昂	来了	在	她	第二	航程	,

但可以肯定的是，当“里昂号”进行第二次航行时，

[ʃiː; ʃi]	[brɔːt]	[ə'mʌŋ]	[hɜːr; hər]	['pæsndʒɚ]	[ðɪs]	same103
she	**brought**	**among**	**her**	**passengers**	**this**	**same103**
她	带来	之中	她	乘客	这	same103

她把这103号也带到了她的乘客中。

['tɔməs]	['mɔːrtən]	,	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	['aʊər; ɑːr]	['piːp(ə)l]	[hæd; həd]
Thomas	**Morton**	**,**	**and**	**from**	**the**	**moment**	**he**	**arrived**	**our**	**people**	**had**
托马斯	莫顿	,	和	从	这	片刻	他	到达的	我们的	人们	有

['trʌb(ə)l]	[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]	.
trouble	**with**	**him**	**.**
麻烦	和	他	.

托马斯·莫顿，从他到达的那一刻起，我们的人民就和他相处不来。

[hiː; hi]	[brɔːt]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['prɑːpərti]	[ɪn][ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]['fai,aːrmz]	,	['paʊdər]	[ænd; ənd]	[ʃɑːt]	,
He	**brought**	**considerable**	**property**	**in**	**the**	**way**	**of**	**firearms**	**,**	**powder**	**and**	**shot**	**,**
他	带来	大量	财产	在	这	方式	的	枪支	,	粉末	和	射击	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他带来了大量的枪支、火药和弹丸，以及

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taʊn] ,

without	asking	permission	from	the	chief	men	of	our	town	,
没有	问	允许	从	这	首席	男人	的	我们的	镇	,

未经镇上首领的许可，

[set] [ə'baʊt] ['treɪdɪŋ] [ði:z] [gʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][fɔ:r; fər][fə:z] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn]

set	about	trading	these	goods	with	the	Indians	for	furs	,	as	he	had	done
放	关于	贸易	这些	商品	和	这	印度人	为了	毛皮	,	作为	他	有	完毕

[æt; ət] ['meri] [maʊnt] ,

at	Merry	Mount	,
在	欢乐	山	,

他开始像在梅里山那样，用这些货物与印第安人交换毛皮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [nu:] ['kʌntri] ,

which	was	not	only	a	menace	to	all	the	white	people	in	this	new	country	,
哪个	曾是	不是	仅有的	一个	威胁	到	全部	这	白色的	人们	在	这	新的	国家	,

这不仅对这个新国家的所有白人构成了威胁，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['fə:niʃiŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [kɪl] [ˌju: 'es] ,

because	of	furnishing	the	savages	with	arms	that	might	be	used	to	kill	us	,
因为	的	家具	这	野蛮人	和	武器	那	可能	是	用过的	到	杀	我们	,

因为向野蛮人提供可能用来杀害我们的武器，

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd] ['træfɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

but	directly	against	the	law	which	forbade	trafficking	with	the	Indians	.
但	直接地	反对	这	法律	哪个	禁止	贩运	和	这	印度人	.

但这直接违反了禁止与印度人进行人口贩运的法律。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər] ,

He	must	have	been	a	wicked	man	indeed	,	for	,
他	必须	有	到过	一个	邪恶	男人	的确	,	为了	,

他一定是个十足的恶人，因为.....

[nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['du:ɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [fər'bɪdn] ,

not	content	with	doing	that	which	our	people	had	forbidden	,
不是	内容	和	正在做	那	哪个	我们的	人们	有	禁止	,

不仅如此，他还做了我们的人民禁止的事情，

[hi:; hi] ['tʃi:tɪd] [ðə; ði]['sævidʒiz][baɪ] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] [blæk] [sænd][fɔ:r; fər] ['paʊdər] ,

he	cheated	the	savages	by	selling	them	black	sand	for	powder	,
他	作弊	这	野蛮人	经过	销售	他们	黑色的	沙	为了	粉末	,

他用黑沙换取火药，欺骗了那些野蛮人。

[ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][fə:z][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd][dʒʌst][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [gʊdz]

and	demanding	more	of	furs	than	was	fair	and	just	for	such	goods
和	要求	更多的	的	毛皮	比	曾是	公平的	和	只是	为了	这样的	商品

[æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] .

as	he	gave	them	.
作为	他	给予	他们	.

而且，他索要的毛皮数量远远超过了他所给予的毛皮应有的公平和合理价值。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ə'genst] [ju: 'es][wʌz; wəz] ['lesnd] [wen] [hi:; hi]

Of	course	one	may	think	that	his	crime	against	us	was	lessened	when	he
的	课程	一	可能	思考	那	他的	犯罪	反对	我们	曾是	减少	什么时候	他

[weid] [aʊt] ['wɜ:rθləs] [sænd] ,

weighed	out	worthless	sand	,
称重	出去	毫无价值	沙	,

当然，有人可能会认为，当他称量毫无价值的沙子时，他对我们的罪行就减轻了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hɑ:rm] ;

instead	of	powder	that	might	be	used	to	our	harm	;
反而	的	粉末	那	可能	是	用过的	到	我们的	伤害	;

而不是可能对我们造成伤害的粉末；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz][mʌst; məst][biː; bi] [delt]

but	the	chief	men	of	Boston	claimed	that	the	savages	must	be	dealt
但	这	首席	男人	的	波士顿	声称	那	这	野蛮人	必须	是	已处理

[wɪð; wɪθ] ['ferli] ,

with	fairly	,
和	相当	,

但波士顿的首领们声称，必须公平对待这些野蛮人。

['ʌðərwaɪz] [wʊd] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][juː 'es] , [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] ['ɑːnɪstli] , [æz; əz]

otherwise	would	they	look	upon	us	,	who	were	willing	to	trade	honestly	,	as
否则	会	他们	看	之上	我们	,	WHO	是	愿意的	到	贸易	诚实地	,	作为

[roʊgz] [ænd; ənd] [θiːvz] .

rogues	and	thieves	.
流氓	和	窃贼	.

否则，他们会把我们这些愿意诚实交易的人视为流氓和小偷。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [siːzd] [ðɪs] ['tɔməs] ['mɔːrtən] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [fer]

Therefore	it	was	that	our	people	seized	this	Thomas	Morton	,	gave	him	fair
所以	它	曾是	那	我们的	人们	查获	这	托马斯	莫顿	,	给予	他	公平的

['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

trial	before	the	court	,
审判	前	这	法庭	,

因此，我们的人民逮捕了托马斯·莫顿，并对他进行了公正的法庭审判。

[ænd; ənd] ['sentənst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪlbəʊ] ,

and	sentenced	him	to	four	and	twenty	hours	in	the	bilboes	,
和	判刑	他	到	四	和	二十	小时	在	这	比尔博斯	,

并判处他在监狱服刑二十四小时。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [æz; əz]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] . -

after	which	he	was	again	to	be	sent	as	prisoner	to	England	.	104
后	哪个	他	曾是	再次	到	是	发送	作为	囚犯	到	英格兰	.	-

之后他又被作为战俘送往英国。104

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['bɪlbəʊ] [ɑːr; ər] ,

It	may	be	that	some	do	not	know	what	bilboes	are	,
它	可能	是	那	一些	做	不是	知道	什么	比尔博斯	是	,

可能有些人不知道比尔博斯是什么。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]

and	I	can	explain	because	of	having	seen	them	while	they	were	on
和	我	能	解释	因为	的	拥有	已见	他们	尽管	他们	是	在

['tɔməs] ['mɔːrtən] .

Thomas	Morton	.
托马斯	莫顿	.

我之所以能解释，是因为我曾在托马斯·莫顿岛上见过他们。

[ə; eɪ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] ['hevi] [klæmps] ,

A	bilboe	is	a	long	bar	of	iron	,	on	which	are	two	heavy	clamps	,
一个	比尔博	是	一个	长的	酒吧	的	铁	,	在	哪个	是	二	重的	夹具	,

铁箍是一根长铁棒，上面有两个沉重的夹子。

[ɪn] [ʃeɪp] [nɑːt][ˌʌn'laɪk] ['breɪsləts] [wɪtʃ] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['kwɑːləti] [wer] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

in	shape	not	unlike	bracelets	which	ladies	of	quality	wear	upon	their	arms	,
在	形状	不是	与此不同	手镯	哪个	女士们	的	质量	穿	之上	他们的	武器	,

形状与贵妇佩戴在手臂上的手镯颇为相似。

['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [slaɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

fastened	by	a	ring	to	the	bar	in	such	manner	that	they	may	slide	back	and	forth
系紧	经过	一个	戒指	到	这	酒吧	在	这样的	方式	那	他们	可能	滑动	后退	和	前进

.

:

.

通过环固定在杆上，使其可以前后滑动。

[ðiːz] [klæmps] , [ɔːr][klɑːsps] , [ɑːr; ər] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] ['æŋklz] ,

These	clamps	,	or	clasps	,	are	placed	upon	the	prisoner's	ankles	,
这些	夹具	, 或者		扣环	,	是	放置	之上	这	囚犯的	脚踝	,

这些夹子或卡箍被套在囚犯的脚踝上。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'pɑːrt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [legz] [ɑːr; ər] [stretʃt] [waɪd] .

and	pushed	apart	until	his	legs	are	stretched	wide	.
和	推动	除	直到	他的	腿	是	拉伸	宽的	.

并把他的腿撑开，直到双腿完全张开。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər][taɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]

His	hands	are	tied	behind	his	back	,	and	he	is	forced	to	sit	upon	the
他的	双手	是	系	在后面	他的	后退	,	和	他	是	强制	到	坐	之上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他的双手被反绑在背后，被迫坐在地上。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] ,

unable	to	give	relief	to	his	aching	limbs	,
无法	到	给	宽慰	到	他的	疼痛	四肢	,

无法缓解他疼痛的四肢，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrz] ['biːɪŋ] [tuː] ['weɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

because	of	the	bar's	being	too	weighty	for	him	to	move	it	.
因为	的	这	酒吧的	存在	也	重	为了	他	到	移动	它	.

因为酒吧太重了，他搬不动。

[ɔːl] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['mɔrtənz] [gʊdz] [wɜːr; wər] [siːzd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,

All	of	Thomas	Morton's	goods	were	seized	to	pay	the	charges	of	the	trial	,
全部	的	托马斯	莫顿	商品	是	查获	到	支付	这	收费	的	这	审判	,

托马斯·莫顿的所有财产都被没收，用于支付审判费用。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [θruː] [hɪz; ɪz]

and	also	to	make	good	to	the	Indians	what	they	had	lost	through	his
和	还	到	制作	好的	到	这	印度人	什么	他们	有	丢失的	通过	他的

['neɪvɪʃnɪs] .

knavishness	.
狡诈	.

还要补偿印第安人因他的奸诈行为而遭受的损失。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [wʌn] [meɪd] [ʌv; əv] ['hevi]

The	house	which	he	had	built	,	and	it	was	a	fair	one	made	of	heavy
这	房子	哪个	他	有	建造	,	和	它	曾是	一个	公平的	一	制成	的	重的

[lɔːgz] ,

logs	,
日志	,

他盖的那栋房子，是用粗壮的原木建造的，相当不错。

[wʌz; wəz] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] ,

was	burned	in	the	presence	of	the	prisoner	and	the	court	,
曾是	烧伤	在	这	在场	的	这	囚犯	和	这	法庭	,

在囚犯和法庭的注视下被焚烧。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [wiː; wi][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wʊd] [nɑːt] ['kaʊntənəns] [dɪs'ɑːnɪst] [trɪks] ,

as	a	sign	that	we	of	Boston	would	not	countenance	dishonest	tricks	,
作为	一个	符号	那	我们	的	波士顿	会	不是	面容	不诚实	技巧	,

这表明我们波士顿人绝不容忍不诚实的伎俩。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sævidʒiz] . -

even	when	they	were	played	upon	the	savages	.	105
甚至	什么时候	他们	是	玩	之上	这	野蛮人	.	-

即使是戏弄野蛮人的时候也是如此。105

['filip] [rætklɪfs] [kraɪm]

PHILIP	RATCLIFF'S	CRIME
菲利普	拉特克利夫的	犯罪

菲利普·拉特克利夫的罪行

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['mɔːrtən] ['sædnd] ['suːzn] [ænd; ənd][maɪ'self] ['sɔːrli] ;

The	punishment	of	Thomas	Morton	saddened	Susan	and	myself	sorely	;
这	惩罚	的	托马斯	莫顿	悲伤	苏珊	和	我	非常	;

托马斯·莫顿受到的惩罚令苏珊和我深感悲痛；

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [wʌn] ['filip] ['rætklɪf] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] .

but	not	so	much	as	when	one	Philip	Ratcliff	was	punished	.
但	不是	所以	很多	作为	什么时候	一	菲利普	拉特克利夫	曾是	受到惩罚	.

但远不及菲利普·拉特克利夫受罚时那样令人震惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [bi'liːvd]

He	was	such	a	wicked	man	that	he	went	around	the	town	saying	he	believed
他	曾是	这样的	一个	邪恶	男人	那	他	去	大约	这	镇	说	他	相信

[ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,

the	devil	was	at	the	head	of	our	church	,
这	魔鬼	曾是	在	这	头	的	我们的	教会	,

他是个极其邪恶的人，竟然到处散播谣言，说他认为魔鬼掌控着我们教会。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] ['kæstɪŋ] [rɪ'proʊtʃ] [ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	in	every	way	casting	reproach	upon	religion	,
和	在	每一个	方式	铸件	责备	之上	宗教	,

并且处处诋毁宗教，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɔːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [pʊt]

despite	the	fact	of	his	having	been	warned	again	and	again	that	unless	he	put
尽管	这	事实	的	他的	拥有	到过	警告	再次	和	再次	那	除非	他	放

[ə; eɪ]['braɪd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

a	bridle	to	his	tongue	,
一个	辔	到	他的	舌头	,

尽管他已被反复警告，除非他管住自己的舌头，

['pʌnɪʃmənt] [wʊd] ['spiːdəli] ['fɑːloʊ] .

punishment	would	speedily	follow	.
惩罚	会	迅速地	跟随	.

惩罚将很快到来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

He	did	not	give	heed	to	the	warning	,	however	,	and	after	a	time	,
他	做过	不是	给	注意	到	这	警告	,	然而	,	和	后	一个	时间	,

然而，他并没有听从警告，过了一段时间，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] ['sʌmər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

which	was	during	the	third	summer	of	our	being	in	this	land	,
哪个	曾是	期间	这	第三	夏天	的	我们的	存在	在	这	土地	,

那是在我们来到这片土地的第三个夏天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd][kæst] [rɪˈproʊtʃ] [əˈpɑːn][gɑːd] .

he	was	brought	before	the	court	as	one	who	had	cast	reproach	upon	God	.
他	曾是	带来	前	这	法庭	作为	一	WHO	有	投掷	责备	之上	上帝	.

他被带到法庭，因为他亵渎了上帝。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [kʌt] [ɔːf] ,

For	this	he	was	sentenced	to	be	whipped	,	to	have	his	ears	cut	off	,
为了	这	他	曾是	判刑	到	是	鞭打	,	到	有	他的	耳朵	切	离开	,

为此他被判处鞭刑，并割去双耳。

[tuː; tə][biː; bi] [faɪnd] [ˈfɔːrti] [ˈʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbænɪʃt] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] .

to	be	fined	forty	shillings	,	and	afterward	to	be	banished	to	England	.
到	是	罚款	四十	先令	,	和	之后	到	是	被放逐	到	英格兰	.

罚款四十先令，之后流放至英格兰。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈwɪkɪd] ,

Because	of	this	man's	being	so	very	,	very	wicked	,
因为	的	这	男人的	存在	所以	非常	,	非常	邪恶	,

因为这个人实在是极其邪恶，

[ˈsuːzn] [ænd; ənd][aɪ] [biˈliːvd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪpt] ,

Susan	and	I	believed	we	should	go	to	see	him	whipped	,
苏珊	和	我	相信	我们	应该	去	到	看	他	鞭打	,

苏珊和我认为我们应该去看他被鞭打。

[ænd; ənd] [ˈgæðərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪləri] ,

and	gathered	with	the	people	at	the	pillory	,
和	聚集	和	这	人们	在	这	示众台	,

并与民众一起聚集在示众台上，

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] [klʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [baːz][ʌv; əv] [wʊd]

where	he	stood	with	his	neck	and	arms	clutched	by	the	heavy	bars	of	wood
在哪里	他	站立	和	他的	脖子	和	武器	紧握	经过	这	重的	酒吧	的	木头

;
;
;

他站在那里，脖子和胳膊被沉重的木条紧紧夹住；

[bʌt; bət] [wen] [ˈsæmjuəl][ˈmɔːrgən] [meɪd] [ˈredi] [ðə; ði] [ˈhevi] [wɪp] ,

but	when	Samuel	Morgan	made	ready	the	heavy	whip	,
但	什么时候	塞缪尔	摩根	制成	准备好	这	重的	鞭	,

但当塞缪尔·摩根准备好那根沉重的鞭子时，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈmænz] [bæk] [wʌz; wəz] [ˈbɛrd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈlæʃɪz] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɪn]

just	as	the	man's	back	was	bared	to	receive	the	lashes	,	we	turned	away	in
只是	作为	这	男人的	后退	曾是	裸露	到	收到	这	睫毛	,	我们	转向	离开	在

[ˈhɔːrər] ,

horror	,
恐怖	,

就在男人的后背裸露即将遭受鞭笞的那一刻，我们惊恐地转过身去。

[nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] . -

not	daring	to	look	.	106
不是	大胆	到	看	.	-

不敢看。106

[ˈfɑːðər] [sed] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

Father	said	,	when	he	came	home	in	the	evening	,
父亲	说	,	什么时候	他	来了	家	在	这	晚上	,

父亲晚上回家时说：

[ðæt] ['rætklɪf] [bɔ:r] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] - ['kʌtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ] ; [bʌt; bət] [wen]

that	Ratcliff	bore	the	whipping	and	the	ear	-	cutting	without	a	cry	;	but	when
那	拉特克利夫	钻孔	这	鞭打	和	这	耳朵	-	切割	没有	一个	哭	;	但	什么时候

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

it	was	over	,
它	曾是	超过	,

拉特克利夫默默忍受了鞭打和割耳的刑罚；但当一切结束后，

[hi:; hi] ['θretnd] ['vendʒəns] [ə'genst] [ˌju: 'es] , ['æftər][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][set] [fri:] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

he	threatened	vengeance	against	us	,	after	he	should	be	set	free	in	England	,
他	威胁	复仇	反对	我们	,	后	他	应该	是	放	自由的	在	英格兰	,

他威胁说，如果他在英国获释，他将对我们进行报复。

[ænd; ənd]['leɪtər][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ] [sʌtʃ] [θrets] .

and	later	we	came	to	know	what	he	meant	by	such	threats	.
和	之后	我们	来了	到	知道	什么	他	意思是	经过	这样的	威胁	.

后来我们才知道他这些威胁是什么意思。

[hi:; hi] [went] ['evriwer] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ,

He	went	everywhere	about	in	the	old	country	,
他	去	到处	关于	在	这	老的	国家	,

他走遍了故土的各个角落，

['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['wɪldərnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [rəumd] [ðə; ði]['waɪldɪst]

telling	that	the	New	World	was	a	hideous	wilderness	in	which	roamed	the	wildest
讲述	那	这	新的	世界	曾是	一个	可怕	荒野	在	哪个	漫游	这	最狂野的

['sævidʒiz] [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [waɪt] ['pi:p(ə)l] ;

savages	thirsting	for	the	blood	of	white	people	;
野蛮人	口渴	为了	这	血	的	白色的	人们	;

书中描述新大陆是一片可怕的荒野，其中游荡着最野蛮的野蛮人，他们渴望白人的鲜血；

[ðæt] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['rɑ:ki] [ænd; ənd] ['bærən] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər]['fɑ:rmz] ,

that	the	land	was	rocky	and	barren	,	and	not	fit	for	farms	,
那	这	土地	曾是	岩石	和	荒芜	,	和	不是	合身	为了	农场	,

这片土地多石贫瘠，不适合耕种。

[fɔ:r; fər][noʊ][krɑ:ps][kʊd; kəd][bi:; bi] [reɪzd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ; [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld] ,

for	no	crops	could	be	raised	upon	it	;	that	the	weather	was	cold	,
为了	不	农作物	可以	是	提高	之上	它	;	那	这	天气	曾是	寒冷的	,

因为那里不适宜种植任何作物；而且天气寒冷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [kɔ:zd] ['deθli] ['sɪknəs] . -

and	that	the	climate	caused	deathly	sickness	.	107
和	那	这	气候	导致	致命的	疾病	.	-

气候还会导致致命疾病。[107]

[ɔ:l] [ðɪs] , ['fɑ:ðər] [sed] ,

All	this	,	father	said	,
全部	这	,	父亲	说	,

父亲说，这一切.....

[wɜ:rkt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hɑ:rm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['gɑ:dli] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ˌju: 'es]

worked	to	our	harm	among	those	godly	people	who	were	inclined	to	join	us
工作	到	我们的	伤害	之中	那些	敬虔的	人们	WHO	是	倾斜	到	加入	我们

,

,

,

在那些愿意加入我们的虔诚之人中，这种行为对我们造成了伤害。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

for	they	feared	to	come	into	such	a	place	,
为了	他们	害怕	到	来	进入	这样的	一个	地方	,

因为他们害怕来到这样的地方。

[nɑːt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [laɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

not	**understanding**	**that**	**these**	**things**	**were**	**lies**	**which**	**had**	**been**	**told**	**out**	**of**	**a**
不是	理解	那	这些	事物	是	谎言	哪个	有	到过	讲述	出去	的	一个

[ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .

spirit	**of**	**revenge**	**.**
精神	的	复仇	.

并不明白这些都是出于报复心理而编造的谎言。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪlərɪ]

IN	**THE**	**PILLORY**
在	这	示众台

在示众台上

[əˈnʌðər] [ˈwɪkɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [wʌz; wəz] [ˈhenri] [lɪn] ,

Another	**wicked**	**person**	**who**	**had**	**come**	**to**	**Boston**	**was**	**Henry**	**Linn**	**,**
其他	邪恶	人	WHO	有	来	到	波士顿	曾是	亨利	林恩	,

另一个来到波士顿的恶人是亨利·林恩。

[huː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈsuːnər] [ˈlɪvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [roʊt] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [baɪ]

who	**was**	**no**	**sooner**	**living**	**among**	**us**	**than**	**he**	**wrote**	**letters**	**to**	**England**	**by**
WHO	曾是	不	很快	活的	之中	我们	比	他	写道	信件	到	英格兰	经过

['evri] ['ves(ə)l] ,

every	**vessel**	**,**
每一个	血管	,

他刚搬到我们中间居住不久，就乘坐各种船只给英国写信。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈslændər] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði]

full	**of**	**slander**	**against**	**the**	**churches**	**,**	**and**	**of**	**those**	**who**	**took**	**part**	**in**	**the**
满的	的	诽谤	反对	这	教堂	,	和	的	那些	WHO	采取	部分	在	这

['gʌvərnmənt] .

government	**.**
政府	.

充满了对教会和参与政府之人的诽谤。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlərɪ] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] ,

He	**was**	**forced**	**to**	**stand**	**in**	**the**	**pillory**	**from**	**sunrise**	**to**	**sunset**	**,**
他	曾是	强制	到	站立	在	这	示众台	从	日出	到	日落	,

他被迫从日出到日落站在示众柱上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðen] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['evər]

and	**was**	**then**	**sent**	**back**	**to**	**England**	**with**	**the**	**warning**	**that**	**if**	**he**	**ever**
和	曾是	然后	发送	后退	到	英格兰	和	这	警告	那	如果	他	曾经

[rɪˈtɜːrnd] ,

returned	**,**
返回	,

然后他被送回英国，并被警告如果他胆敢再回来，

[wɜːrs] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

worse	**punishment**	**would**	**follow**	**.**
更糟	惩罚	会	跟随	.

更严厉的惩罚将接踵而至。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm] [huː] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] [meɪ] [nɑːt]

It	**has**	**come**	**to**	**my**	**mind**	**that**	**possibly**	**some**	**who**	**read**	**these**	**words**	**may**	**not**
它	有	来	到	我的	头脑	那	可能	一些	WHO	读	这些	字	可能	不是

[hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['pɪlərɪ] ,

have	**seen**	**a**	**pillory**	**,**
有	已见	一个	示众台	,

我突然想到，或许有些读到这些文字的人从未见过示众台。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['pleɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l][soʊ] [fɪr] [gɑːd]

for	I	am	told	that	there	are	places	in	this	world	where	the	people	so	fear	God
为了	我	是	讲述	那	那里	是	地方	在	这	世界	在哪里	这	人们	所以	害怕	上帝

[ænd; ənd] [lʌv] [ðer; ðər] ['nebəz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ðeɪ] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

and	love	their	neighbors	that	there	is	no	need	they	be	punished	,
和	爱	他们的	邻居	那	那里	是	不	需要	他们	是	受到惩罚	,

因为我听说，世界上有些地方的人们敬畏上帝，爱护邻舍，所以没有必要对他们进行惩罚。

['ðerfɔːr] [wɪl] [aɪ][set] [daʊn] [æz; əz][best][aɪ] [meɪ] ,

therefore	will	I	set	down	as	best	I	may	,
所以	将要	我	放	向下	作为	最好的	我	可能	,

因此，我将尽我所能地记录下来。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ðæt] [stændz] [nɪr] [tuː; tə] [wer] [laɪvz; lɪvz]

a	description	of	that	instrument	of	shame	that	stands	near	to	where	lives
一个	描述	的	那	乐器	的	耻辱	那	站立	靠近	到	在哪里	生活

['mæstər] ['wɪlsn] .

Master	Wilson	.
掌握	威尔逊	.

对矗立在威尔逊少爷住所附近的那件耻辱之物的描述。

[fɜːrst][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ʌv; əv][lɔːgz][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [stændz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

First	a	platform	of	logs	is	made	of	such	height	that	he	who	stands	upon	it
第一的	一个	平台	的	日志	是	制成	的	这样的	高度	那	他	WHO	站立	之上	它

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

can	be	seen	of	all	the	people	,
能	是	已见	的	全部	这	人们	,

首先用原木搭建一个平台，平台的高度要足以让站在平台上的人被所有人看到。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪzɪz][ə; eɪ] [staʊt] [lɔːg][tuː; tə][ðə; ði] height108

and	from	the	center	of	this	rises	a	stout	log	to	the	height108
和	从	这	中心	的	这	上升	一个	肥硕	日志	到	这	height108

从这中心拔地而起一根粗壮的圆木，高达108米。

[ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] .

of	four	feet	or	more	.
的	四	脚	或者	更多的	.

四英尺或以上。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['tɪmbər] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɪ'muːvəbl] ,

On	the	top	of	the	upright	timber	,	and	fastened	immovable	,
在	这	顶部	的	这	直立	木材	,	和	系紧	不可移动的	,

在立柱顶部，并固定不动，

[ɪz][ə; eɪ] ['pʌntʃən] [plæŋk][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][kʌt] [θriː] [gruːvz] ,

is	a	puncheon	plank	on	the	upper	edge	of	which	are	cut	three	grooves	,
是	一个	短柱	板	在	这	上	边缘	的	哪个	是	切	三	凹槽	,

这是一块斜接木板，其上边缘切割有三道凹槽。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['mænz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [hɪz; ɪz]

the	middle	one	large	enough	to	contain	a	man's	neck	and	the	other	two	his
这	中间	一	大的	足够的	到	包含	一个	男人的	脖子	和	这	其他	二	他的

[rɪsts] .

wrists	.
手腕	.

中间那根粗到足以勒住一个人的脖子，另外两根粗到足以勒住一个人的手腕。

[naʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [plæŋk][ɪz] ['fæʃnd] [tuː; tə][fɪt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,

Now	a	second	plank	is	fashioned	to	fit	down	over	the	first	one	,
现在	一个	第二	板	是	造型	到	合身	向下	超过	这	第一的	一	,

现在，第二块木板被制成可以套在第一块木板上的尺寸。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [gruːvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mætʃ] .

with	other	grooves	in	it	to	match	.
和	其他	凹槽	在	它	到	匹配	.

上面还有其他与之匹配的凹槽。

[ˌhuːsoʊ'evər] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Whosoever	must	be	punished	is	forced	to	stand	upon	this	platform	with	his
无论谁	必须	是	受到惩罚	是	强制	到	站立	之上	这	平台	和	他的

[hed] [ænd; ənd][ɑːrmz] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][ðə; ði] [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæŋks] ,

head	and	arms	fastened	securely	in	the	holes	of	the	planks	,
头	和	武器	系紧	安全地	在	这	孔	的	这	木板	,

凡受罚者，均须被迫站在此台上，其头部和手臂须牢牢固定在木板的孔洞中。

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['sentəns]

exposed	to	the	view	of	all	the	people	during	so	long	a	time	as	the	sentence
裸露	到	这	看法	的	全部	这	人们	期间	所以	长的	一个	时间	作为	这	句子

[dɪ'mændz] .

demands	.
需求	.

根据判决要求，在很长一段时间内，他/她都将暴露在所有人的视线之下。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['ʃeɪmfl] ['pʌnɪʃmənt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋ]

In	addition	to	being	a	most	shameful	punishment	,	it	must	be	exceeding
在	添加	到	存在	一个	最多	可耻	惩罚	,	它	必须	是	超过

['peɪnf(ə)l] ,

painful	,
痛苦	,

除了是一种极其耻辱的惩罚之外，这必定也极其痛苦。

[fɔːr; fər][wʌn] [meɪ] [nɑːt][stænd] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [kræmpt] ,

for	one	may	not	stand	very	long	in	the	same	position	without	becoming	cramped	,
为了	一	可能	不是	站立	非常	长的	在	这	相同的	位置	没有	成为	狭窄	,

因为人如果长时间保持同一个姿势站立，就会感到肌肉酸痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɪlәri] ['kænɑːt] [muːv] [hændz][ɔːr] [hed] .

and	he	who	is	in	the	pillory	cannot	move	hands	or	head	.
和	他	WHO	是	在	这	示众台	不能	移动	双手	或者	头	.

被绑在示众台上的人不能移动双手或头部。

['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['indiəns]

STEALING	FROM	THE	INDIANS
偷窃	从	这	印度人

偷窃印第安人的财物

[aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [huː] [siːmd] [tuː; tə]

I	grieve	to	say	that	there	were	some	among	our	people	who	seemed	to
我	悲伤	到	说	那	那里	是	一些	之中	我们的	人们	WHO	似乎	到

[bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,

believe	there	was	nothing	of	crime	that	could	be	committed	against	a	savage	,
相信	那里	曾是	没有什么	的	犯罪	那	可以	是	坚定的	反对	一个	野蛮的	,

令人痛心的是，我们当中有些人似乎认为，对野蛮人犯下任何罪行都是不可接受的。

[ænd; ənd]['mæstər][dʒəj'saiəs] [plæstoʊ] , [huːm] [wiː; wi][hæd; həd]['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['gɑːdli]

and	Master	Josias	Plastow	,	whom	we	had	ever	looked	upon	as	a	godly
和	掌握	约西亚	塑料	,	谁	我们	有	曾经	看起来	之上	作为	一个	敬虔的

[mæn] ,

man	,
男人	,

还有约西亚·普拉斯托夫大师，我们一直视他为虔诚的人。

[ʃoʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['neɪvɪʃ] [wer] [ðə; ði] [braʊn] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

showed	himself	to	be	knavish	where	the	brown	people	were	concerned	.
显示	他自己	到	是	奸诈之徒	在哪里	这	棕色的	人们	是	担心的	.

在对待棕色人种方面，他表现得十分卑鄙无耻。

- , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['indiəns] , -

Chickatabut	,	the	chief	of	the	Massachusetts	Indians	,	109
-	,	这	首席	的	这	马萨诸塞州	印度人	,	-

奇卡塔布特，马萨诸塞州印第安人的首领，109

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] ,

of	whom	I	have	already	spoken	,
的	谁	我	有	已经	说	,

我之前已经提到过这些人了，

[brɔːt] [pruːf] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðæt] ['mæstər] [plæstoʊ] [hæd; həd] ['stoʊlən] [θriː] [hæf] - ['bʊʃəlz]

brought	proof	to	Boston	that	Master	Plastow	had	stolen	three	half	-	bushels
带来	证明	到	波士顿	那	掌握	塑料	有	被盗	三	一半	-	蒲式耳

[ʌv; əv] [kɔːrn] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

of	corn	from	some	of	his	people	,
的	玉米	从	一些	的	他的	人们	,

他向波士顿带来了证据，证明普拉斯托大师从他的一些族人那里偷走了三半蒲式耳的玉米。

['lɪvɪŋ] [nɪr] [nə'pɑːnsɪt] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'fens] [baɪ] ['gʌvərnər] ['winθrəp]

living	near	Neponset	,	and	on	being	charged	with	the	offence	by	Governor	Winthrop
活的	靠近	尼波塞特	,	和	在	存在	带电	和	这	罪行	经过	州长	温斯罗普

,

,

,

他住在尼波塞特附近，并被温斯罗普总督指控犯有该罪行。

['mæstər] [plæstoʊ] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

Master	Plastow	confessed	that	he	had	done	so	,
掌握	塑料	坦白	那	他	有	完毕	所以	,

普拉斯托夫先生承认他确实这么做了。

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sævidʒiz] .

claiming	that	it	was	not	stealing	to	take	from	the	savages	.
声称	那	它	曾是	不是	偷窃	到	拿	从	这	野蛮人	.

声称从野蛮人那里拿走东西不算偷窃。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [θɔːt] ['dɪfrəntli] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] ['mæstər] [plæstoʊ]

The	Governor	and	his	assistants	thought	differently	,	though	,	for	Master	Plastow
这	州长	和	他的	助理	想法	不同	,	尽管	,	为了	掌握	塑料

[wʌz; wəz] [faɪnd] [faɪv] [paʊndz] [ɪn] ['mʌni] ,

was	fined	five	pounds	in	money	,
曾是	罚款	五	磅	在	钱	,

然而，总督和他的助手们却不这么认为，普拉斯托先生被罚款五英镑。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [send] [sɪks] [hæf] - ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['indiəns] [frʌm; frəm] [huːm]

and	ordered	to	send	six	half	-	bushels	of	corn	to	the	Indians	from	whom
和	订购	到	发送	六	一半	-	蒲式耳	的	玉米	到	这	印度人	从	谁

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stoʊlən] ,

he	had	stolen	,
他	有	被盗	,

并被命令向他偷窃的印第安人送去六蒲式耳玉米。

['æftər] [wɪtʃ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['mæstər] ['eni] [mɔːr] ,

after	which	all	people	were	forbidden	to	call	him	Master	any	more	,
后	哪个	全部	人们	是	禁止	到	称呼	他	掌握	任何	更多的	,

此后，所有人都被禁止再称呼他为“主人”。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒəj'saiəs] . -

but	must	give	him	only	the	name	of	Josias	.	110
但	必须	给	他	仅有的	这	姓名	的	约西亚	.	-

但只能告诉他约西亚的名字。110

['kæptɪn] [stoʊn] [bi'li:vd] [ðɪs] ['sentəns] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd]['oʊpənli] [kɔ:ld] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌn'si:mli] [neɪmz] .

Captain	Stone	believed	this	sentence	to	be	wrong	,	and	openly	called	the	justice	unseemly	names	.
队长	石头	相信	这	句子	到	是	错误的	,	和	公然	称为	这	正义	不体面的	姓名	.

斯通船长认为这个判决是错误的，并公开辱骂法官。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['streɪtˌweɪ] ['sʌmənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,

He	was	straightway	summoned	before	the	court	,
他	曾是	立刻	被召唤	前	这	法庭	,

他立即被传唤到法庭。

[ænd; ənd] [faɪnd] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [ə'θɔ:rəti] .

and	fined	one	hundred	pounds	in	money	for	speaking	disrespectfully	of	one	in	authority	.
和	罚款	一	百	磅	在	钱	为了	请讲	不尊重	的	一	在	权威	.

因对权威人士出言不逊，被罚款一百英镑。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli] [keɪs] [wer] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [in'fliktid] [ə'pɑ:n][dʒəj'saiəs] .

Nor	was	this	the	only	case	where	fault	was	found	with	the	punishment	inflicted	upon	Josias	.
也不	曾是	这	这	仅有的	案件	在哪里	过错	曾是	成立	和	这	惩罚	造成的	之上	约西亚	.

这并非唯一一起对约西亚所受惩罚提出质疑的案例。

['henri] ['laɪən] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] ['plɪməθ] ,

Henry	Lyon	wrote	a	letter	to	a	cousin	of	his	in	Plymouth	,
亨利	里昂	写道	一个	信	到	一个	表哥	的	他的	在	普利茅斯	,

亨利·里昂给他在普利茅斯的一位表亲写了一封信，

[ə'nʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn]['seɪləm] , [ænd; ənd] [sent] [fɔ:r] [tu:; tə] ['lʌndən] ,

another	to	a	friend	in	Salem	,	and	sent	four	to	London	,
其他	到	一个	朋友	在	塞勒姆	,	和	发送	四	到	伦敦	,

另寄了一张给塞勒姆的朋友，还寄了四张到伦敦。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

all	of	which	were	filled	with	harsh	words	against	the	Governor	of	Boston	,
全部	的	哪个	是	已填	和	残酷的	字	反对	这	州长	的	波士顿	,

所有这些文章都充满了对波士顿州长的严厉批评。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] [delt] [aʊt] .

and	the	manner	in	which	justice	was	dealt	out	.
和	这	方式	在	哪个	正义	曾是	已处理	出去	.

以及伸张正义的方式。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [twelv] ['læʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [bæk] , [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [tu:; tə] ['ɪŋgləənd] .

He	was	given	twelve	lashes	on	the	bare	back	,	and	banished	to	England	.
他	曾是	给定	十二	睫毛	在	这	裸	后退	,	和	被放逐	到	英格兰	.

他被鞭打裸露的背部十二下，并被流放到英格兰。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] [lɔ:z]

THE	PASSING	OF	NEW	LAWS
这	通过	的	新的	法律

新法律的通过

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [tuː] ['jɪrz] ,

When	we	had	been	in	this	village	two	years	,
什么时候	我们	有	到过	在	这	村庄	二	年	,

当我们在这个村子里待了两年后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [vek'seɪʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][goʊld][ænd; ənd]

there	was	much	vexation	because	of	the	greater	portion	of	the	gold	and
那里	曾是	很多	烦恼	因为	的	这	更大的	部分	的	这	金子	和

['sɪlvər] ['mʌni] ,

silver	money	,
银	钱	,

由于大部分金银货币被没收，引起了很大的困扰。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

which	our	people	had	brought	with	them	,
哪个	我们的	人们	有	带来	和	他们	,

这是我们人民带来的，

['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [gʊdz] [ðer; ðər] ,

having	been	sent	back	to	England	in	order	to	purchase	goods	there	,
拥有	到过	发送	后退	到	英格兰	在	命令	到	购买	商品	那里	,

被派回英国采购货物

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wel] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	the	result	was	that	even	those	who	were	well	off	in	the	things	of	this
和	这	结果	曾是	那	甚至	那些	WHO	是	出色地	离开	在	这	事物	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

结果是，即使是那些在世俗生活中富裕的人，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['dɛts] .

found	themselves	unable	to	pay	their	debts	.
成立	他们自己	无法	到	支付	他们的	债务	.

他们发现自己无力偿还债务。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] ['ɔːrdərd] [kɔːrn][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ðɪ] [sted] [ʌv; əv]

Therefore	it	was	that	the	court	ordered	corn	to	be	taken	in	the	stead	of
所以	它	曾是	那	这	法庭	订购	玉米	到	是	已采取	在	这	坚定	的

[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

gold	and	silver	,
金子	和	银	,

因此，法庭下令以谷物代替金银进行征收。

[ən'les] ['mʌni] , [ɔːr] ['biːvər] [skɪnz] ,

unless	money	,	or	beaver	skins	,
除非	钱	,	或者	海狸	皮肤	,

除非是钱，或者海狸皮，

[wɜːr; wər] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [ə'griːd] [ə'pɑːn] . -

were	set	down	in	the	writing	as	the	method	of	payment	agreed	upon	.	111
是	放	向下	在	这	写作	作为	这	方法	的	支付	同意	之上	.	-

双方约定的付款方式已以书面形式明确规定。111

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ə'nʌðər] [lɔː] [wʌz; wəz] [pæst] ,

At	the	same	time	another	law	was	passed	,
在	这	相同的	时间	其他	法律	曾是	通过了	,

与此同时，另一项法律也获得通过。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ber] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['hoʊmsɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

part	of	which	seemed	to	bear	heavily	upon	those	who	were	homesick	to	the
部分	的	哪个	似乎	到	熊	重度	之上	那些	WHO	是	想家	到	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

point	of	going	back	to	England	,
观点	的	去	后退	到	英格兰	,

其中一部分似乎对那些思乡心切到想要返回英国的人造成了沉重的打击。

[ænd; ənd] [jet] [meɪ] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

and	yet	may	have	offended	the	officers	of	the	law	in	some	way	.
和	然而	可能	有	被冒犯了	这	警官	的	这	法律	在	一些	方式	.

但也可能在某些方面冒犯了执法人员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

It	was	declared	that	no	person	should	be	allowed	to	depart	out	of	the	town
它	曾是	声明	那	不	人	应该	是	允许	到	离开	出去	的	这	镇

[ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

of	Boston	,
的	波士顿	,

当局宣布，任何人不得离开波士顿镇。

['iːðər] [baɪ] [siː] [ɔːr][baɪ][lænd] ,

either	by	sea	or	by	land	,
任何一个	经过	海	或者	经过	土地	,

无论是通过海路还是陆路

[ɔːr][tuː; tə] [bai] [gʊdz] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['ves(ə)l] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

or	to	buy	goods	out	of	any	vessel	or	of	the	Indians	,	without	permission	from
或者	到	买	商品	出去	的	任何	血管	或者	的	这	印度人	,	没有	允许	从

[ðə; ði] ['mædʒistrits] .

the	magistrates	.
这	地方法官	.

未经地方官员许可，不得从任何船只或印第安人处购买货物。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['siːmli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['eldəz][hæv; həv]

I	know	it	is	not	seemly	for	a	girl	to	question	that	which	her	elders	have
我	知道	它	是	不是	似乎	为了	一个	女孩	到	问题	那	哪个	她	长者	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

我知道女孩质疑长辈的做法是不合宜的，

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	yet	there	were	many	times	when	it	seemed	to	me	as	if	such	a
和	然而	那里	是	许多	时代	什么时候	它	似乎	到	我	作为	如果	这样的	一个

[lɔː] [wɜːrkt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

law	worked	injury	to	us	of	Boston	.
法律	工作	受伤	到	我们	的	波士顿	.

然而，很多时候，我觉得这样的法律对我们波士顿人来说反而是一种伤害。

[aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə] ['mætərz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][kən'sɜːrn]['gɝːlz] ,

I	might	not	have	given	so	much	heed	to	matters	which	do	not	concern	girls	,
我	可能	不是	有	给定	所以	很多	注意	到	事情	哪个	做	不是	忧虑	女孩们	,

我或许不会那么在意那些与女孩无关的事情，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['suːzənz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [nek] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn]

but	for	the	fact	that	Susan's	father	had	crossed	the	Neck	on	his	way	in
但	为了	这	事实	那	苏珊的	父亲	有	交叉	这	脖子	在	他的	方式	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ,

search	of	wild	animals	,
搜索	的	荒野	动物	,

但如果不是因为苏珊的父亲在寻找野生动物的途中穿越了颈泽海峡，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kʌm] [sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	having	come	some	four	miles	into	the	forest	,
和	拥有	来	一些	四	英里	进入	这	森林	,

他们已经进入森林大约四英里远了，

[hiː; hi] [met] [æn; ən] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] [hæf] - ['bʊʃl] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ]

he	met	an	Indian	who	had	on	his	back	a	half	-	bushel	of	corn	in	a
他	遇见	一个	印度	WHO	有	在	他的	后退	一个	一半	-	蒲式耳	的	玉米	在	一个

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

他遇到一个印第安人，背上背着一个篮子，里面装着半蒲式耳玉米。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːrdl] [hiː; hi] [wɔːr] , ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

The	savage	took	a	fancy	to	the	girdle	he	wore	,	offered	to	give	him	the
这	野蛮的	采取	一个	想要	到	这	腰带	他	穿着	,	提供	到	给	他	这

[kɔːrn] ,

corn	,
玉米	,

野蛮人看上了他穿的腰带，便提出要把玉米送给他。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [belt] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

and	bring	as	much	more	on	the	following	day	,	if	the	belt	were	given	to
和	带来	作为	很多	更多的	在	这	下列的	天	,	如果	这	腰带	是	给定	到

[hɪm; ɪm] [ðen] . -

him	then	.	112
他	然后	.	-

如果腰带在第二天就给了他，那么第二天他还要带回更多。[112]

['suːzənz] ['fɑːðər] ,

Susan's	father	,
苏珊的	父亲	,

苏珊的父亲，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ə'genst] ['baɪɪŋ] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['kærid]

believing	that	the	law	against	buying	provisions	of	an	Indian	would	not	be	carried
相信	那	这	法律	反对	购买	条款	的	一个	印度	会	不是	是	携带

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] ,

so	far	as	to	prevent	a	bargain	like	the	one	which	the	savage	had	offered	,
所以	远的	作为	到	防止	一个	便宜货	喜欢	这	一	哪个	这	野蛮的	有	提供	,

他认为禁止购买印第安人食物的法律不会执行到如此严格的程度，以至于阻止像野蛮人提出的那种交易。

[strɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːrn] .

stripped	off	his	belt	and	took	the	corn	.
脱衣舞	离开	他的	腰带	和	采取	这	玉米	.

他解下腰带，拿起玉米。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] , ['sæmjuəl] - , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪðɪŋ] - [men] , [met]

On	coming	back	to	the	town	,	Samuel	Goodlove	,	one	of	the	tithing	-	men	,	met
在	未来	后退	到	这	镇	,	塞缪尔	-	,	一	的	这	什一奉献	-	男人	,	遇见

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

回到镇上后，什一税征收员之一的塞缪尔·古德洛夫遇见了他。

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [waɪld] [faʊl] [ænd; ənd]

and	asked	how	it	chanced	he	had	set	forth	in	search	of	wild	fowl	and
和	问	如何	它	偶然	他	有	放	前进	在	搜索	的	荒野	鸡	和

[brɔːt] [bæk] [kɔːrn] .

brought	back	corn	.
带来	后退	玉米	.

然后问他，怎么会是他出发去寻找野禽，结果却带回了玉米。

['θɪŋkɪŋ] [noʊ][hɑːrm] , ['suːzənz] ['fɑːðər] [toʊld] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Thinking	no	harm	,	Susan's	father	told	all	that	had	been	done	in	the	forest	,
思维	不	伤害	,	苏珊的	父亲	讲述	全部	那	有	到过	完毕	在	这	森林	,

苏珊的父亲并没有觉得有什么不妥，就把森林里发生的一切都告诉了别人。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] ['gʌvərnər] ['winθrəp] ,

and	straightway	he	was	brought	before	Governor	Winthrop	,
和	立刻	他	曾是	带来	前	州长	温斯罗普	,

他随即被带到温斯罗普州长面前。

[huː] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [fɔːr] [maɪlz] ,

who	fined	him	ten	shillings	and	the	corn	he	had	brought	on	his	back	four	miles	,
WHO	罚款	他	十	先令	和	这	玉米	他	有	带来	在	他的	后退	四	英里	,

他罚了他十先令，还罚了他背着走了四英里的谷物。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [lɔː] .

for	having	offended	the	law	.
为了	拥有	被冒犯了	这	法律	.

因为他触犯了法律。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːrn][æz; əz][hiː; hi] [hæd; həd]['teɪkən] ,

he	was	sentenced	to	give	back	to	the	Indian	as	much	corn	as	he	had	taken	,
他	曾是	判刑	到	给	后退	到	这	印度	作为	很多	玉米	作为	他	有	已采取	,

他被判处归还给印第安人他所拿走的玉米数量。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mændɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gɜːrdl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['oʊvər] .

but	without	demanding	from	him	the	girdle	that	had	been	given	over	.
但	没有	要求	从	他	这	腰带	那	有	到过	给定	超过	.

但并没有向他索要已经交出的腰带。

['mæstər] - [skuːl]

MASTER	PORMONT'S	SCHOOL
掌握	-	学校

波蒙特大师学校

[faɪv] ['jɪrz] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['setld] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Five	years	after	we	were	settled	in	this	town	of	Boston	,
五	年	后	我们	是	定居	在	这	镇	的	波士顿	,

我们在波士顿这座小镇定居五年后，

[ə; eɪ] [skuːl] [wʌz; wəz][set] [ʌp] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

a	school	was	set	up	for	young	people	,
一个	学校	曾是	放	向上	为了	年轻的	人们	,

为年轻人设立了一所学校，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][æz; əz] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tend] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] [soʊ] ['friːli] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] ,

and	such	children	of	the	Indians	as	wished	to	attend	were	allowed	to	do	so	freely	without	payment	,
和	这样的	孩子们	的	这	印度人	作为	希望	到	出席	是	允许	到	做	所以	自由	没有	支付	,

印第安儿童若愿意参加，可以免费参加。

[ɔːlˈðoʊ] ['evri] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [peɪ] [iːtʃ] [jɪr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] ,

although	every	white	man	was	forced	to	pay	each	year	a	certain	amount	,
虽然	每一个	白色的	男人	曾是	强制	到	支付	每个	年	一个	肯定	数量	,

虽然每个白人男性每年都被迫缴纳一定数额的款项，

['iːðər] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr][ɪn] [gʊdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [huː] [wʌz; wəz]['mæstər]

either	in	money	or	in	goods	,	for	the	hire	of	the	teacher	,	who	was	Master
任何一个	在	钱	或者	在	商品	,	为了	这	聘请	的	这	老师	,	WHO	曾是	掌握

[fiˈliːmɔn; fai-] - .

Philemon	Pormont	.
菲利蒙	-	.

无论是用金钱还是用实物，作为支付给老师菲利蒙·波蒙特先生的报酬。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [nuː] nothing113

It	must	not	be	supposed	that	we	children	knew	nothing113
它	必须	不是	是	据称	那	我们	孩子们	知道	nothing113

不能认为我们这些孩子什么都不懂。

[ˌwʌtsoʊˈevər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ɔːr][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [smɔːl] [sʌmz] [ɪn] [əˈrɪθmətɪk] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs]

whatsoever	of	reading	,	writing	,	or	of	doing	small	sums	in	arithmetic	,	up	to	this
任何	的	阅读	,	写作	,	或者	的	正在做	小的	总和	在	算术	,	向上	到	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

直到现在，他完全不具备阅读、写作或进行简单算术运算的能力。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [dɪd][maɪ] ['mʌðər] [ɔːr] ['fɑːðər] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][maɪ]['lesnz; 'lesənz] ,

A	certain	portion	of	each	day	did	my	mother	or	father	teach	me	my	lessons	,
一个	肯定	部分	的	每个	天	做过	我的	母亲	或者	父亲	教	我	我的	课程	,

每天的某个时间段，我的父母会教我功课。

[ænd; ənd] [wen] ['mæstər] - ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [skuːl] ,

and	when	Master	Pormont	opened	his	school	,
和	什么时候	掌握	-	打开	他的	学校	,

当波蒙特先生开办他的学校时，

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [æz; əz] [fer] [ə; eɪ][hænd][æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] , [wɪtʃ] [siːmz] ['fɔːrtʃənət] ,

I	could	write	as	fair	a	hand	as	I	do	now	,	which	seems	fortunate	,
我	可以	写	作为	公平的	一个	手	作为	我	做	现在	,	哪个	似乎	幸运	,

我现在的字迹还算不错，这似乎是一件幸运的事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['skɪlfl] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

for	he	was	not	skilful	in	teaching	the	art	of	writing	.
为了	他	曾是	不是	熟练	在	教学	这	艺术	的	写作	.

因为他并不擅长教授写作技巧。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself] ,

As	for	myself	,
作为	为了	我	,

至于我自己，

[aɪ] ['truːli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hæd; həd][maɪ][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪl] [kʌm] [frʌm; frəm]

I	truly	believe	that	had	my	first	lessons	in	the	use	of	a	quill	come	from
我	真的	相信	那	有	我的	第一的	课程	在	这	使用	的	一个	鹅毛笔	来	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我真的相信，我最初学习使用羽毛笔就是跟他学的。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['letər] ,

I	had	never	known	how	to	form	a	letter	,
我	有	绝不	已知	如何	到	形式	一个	信	,

我以前从来不知道如何写字母。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋ] [hɑːrʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] .

because	of	his	being	exceeding	harsh	in	his	ways	.
因为	的	他的	存在	超过	残酷的	在	他的	方式	.

因为他行事过于严厉。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [feɪld] [ɪn] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [ɪg'zæktli][æz; əz]['mæstər] - [θɔːt]

A	child	who	failed	in	doing	at	the	first	attempt	exactly	as	Master	Pormont	thought
一个	孩子	WHO	失败的	在	正在做	在	这	第一的	试图	确切地	作为	掌握	-	想法

[fɪt] ,

fit	,
合身	,

一个孩子第一次尝试就没能完全按照波蒙特大师的意愿去做，结果失败了。

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['nʌklz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [kwɪl] ,

was	given	a	sharp	blow	over	the	knuckles	of	the	hand	which	held	the	quill	,
曾是	给定	一个	锋利的	吹	超过	这	指关节	的	这	手	哪个	握住	这	鹅毛笔	,

握笔的那只手的指关节遭到重击。

[ænd; ənd]['ezrə]['(h)witmən][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] ,

and	Ezra	Whitman	was	punished	in	this	manner	so	severely	on	a	certain	day	,
和	以斯拉	惠特曼	曾是	受到惩罚	在	这	方式	所以	严重	在	一个	肯定	天	,

埃兹拉·惠特曼在某一天就因此受到了极其严厉的惩罚。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] week114

that	it	was	nearly	a	week114
那	它	曾是	几乎	一个	week114

差不多一个星期了114

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

before	he	was	able	to	use	his	fingers	.
前	他	曾是	有能力的	到	使用	他的	手指	.

在他能够使用手指之前。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɑːrpər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd]

Even	then	the	teacher	declared	that	if	the	blow	had	been	sharper	,	the	boy	would
甚至	然后	这	老师	声明	那	如果	这	吹	有	到过	更锐利	,	这	男生	会

,

,
,

即使如此，老师仍然断言，如果那一击更重一些，男孩就会.....

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][peɪn][hæd; həd] ['siːst] , [hæv; həv] [noʊn] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

before	the	pain	had	ceased	,	have	known	more	about	that	which	he	was
前	这	疼痛	有	停止	,	有	已知	更多的	关于	那	哪个	他	曾是

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .

endeavoring	to	show	him	.
努力	到	展示	他	.

在疼痛停止之前，他已经更了解了他试图向他展示的事物。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][fɜːrst][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][dʒəj'saiəs] [plæstoʊ] .

The	school	was	first	set	up	in	the	house	that	had	been	built	by	Josias	Plastow	.
这	学校	曾是	第一的	放	向上	在	这	房子	那	有	到过	建造	经过	约西亚	塑料	.

学校最初设在约西亚·普拉斯托建造的房子里。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	you	remember	,	he	was	one	who	had	been	under	the	discipline	of	the
如果	你	记住	,	他	曾是	一	WHO	有	到过	在下面	这	纪律	的	这

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

如果你还记得的话，他曾是受过法庭纪律处分的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒəj'saiəs] .

and	it	was	forbidden	any	should	call	him	save	by	the	name	of	Josias	.
和	它	曾是	禁止	任何	应该	称呼	他	节省	经过	这	姓名	的	约西亚	.

任何人不得称呼他为约西亚以外的任何名字。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɑːrʃli] [delt] [wɪð; wɪθ] , [dʒəj'saiəs] [left] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd]

Feeling	that	he	had	been	harshly	dealt	with	,	Josias	left	Boston	,	and
感觉	那	他	有	到过	严厉地	已处理	和	,	约西亚	左边	波士顿	,	和

[went] ['ɪntuː] ['plɪməθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

went	into	Plymouth	to	live	,
去	进入	普利茅斯	到	居住	,

约西亚觉得自己受到了不公正的对待，于是离开了波士顿，前往普利茅斯居住。

['ðerfɔːr] [dɪd][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .

therefore	did	his	dwelling	belong	to	the	town	,	according	to	the	law	.
所以	做过	他的	住宅	属于	到	这	镇	,	根据	到	这	法律	.

因此，根据法律，他的住所属于该镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][baɪ] ['hævɪŋ] [bentʃiz] [set] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔːr]

It	was	made	into	a	schoolroom	by	having	benches	set	up	around	the	four
它	曾是	制成	进入	一个	教室	经过	拥有	长椅	放	向上	大约	这	四

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

在四面墙上摆放长凳，把它改造成了一间教室。

[ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [s'kɒləz] [feɪst] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['pʌntʃən] [plæŋks] ,

in	such	fashion	that	the	scholars	faced	a	ledge	of	puncheon	planks	,
在	这样的	时尚	那	这	学者们	面对	一个	壁架	的	短柱	木板	,

学者们就这样面对着一排木板砌成的台阶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wen] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [desk] [ɑːn]

which	was	built	against	the	walls	to	be	used	when	we	needed	a	desk	on
哪个	曾是	建造	反对	这	墙壁	到	是	用过的	什么时候	我们	需要	一个	桌子	在

[wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] ,

which	to	write	,
哪个	到	写	,

它是靠墙搭建的，以便在我们需要书桌写作时使用。

[ɔːr][tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [sʌmz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

or	to	work	out	sums	in	arithmetic	.
或者	到	工作	出去	总和	在	算术	.

或者进行算术运算。

['mæstər] - [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Master	Pormont	sat	upon	a	platform	in	the	center	of	the	room	,
掌握	-	卫星	之上	一个	平台	在	这	中心	的	这	房间	,

波蒙特大师坐在房间中央的平台上，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [juː 'es] ['tʃɪldrən] [wel] [ɪn] [vjuː] ,

where	he	could	keep	us	children	well	in	view	,
在哪里	他	可以	保持	我们	孩子们	出色地	在	看法	,

他可以把我们这些孩子放在视线范围内，

[ænd; ənd][woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz][tæsk] , [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n]

and	woe	betide	the	one	who	neglected	his	task	,	for	punishment	was	certain
和	悲哀	贝特迪	这	一	WHO	被忽视的	他的	任务	,	为了	惩罚	曾是	肯定

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

而那些玩忽职守的人必将遭受惩罚。

[skuːl] ['dɪsəplɪn]

SCHOOL **DISCIPLINE**

学校 纪律

学校纪律

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['mæstər] - [hæd; həd] [aɪz]

There **were** **times** **when** **it** **seemed** **to** **me** **as** **if** **Master** **Pormont** **had** **eyes**

那里 是 时代 什么时候 它 似乎 到 我 作为 如果 掌握 - 有 眼睛

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

in **the** **back** **of** **his** **head** **,**

在 这 后退 的 他的 头 ,

有时我觉得波蒙特先生好像后脑勺长了眼睛似的。

[fɔːr; fər] [wʌns] [wen] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] ['suːzn] ['friːmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊn] of115

for **once** **when** **I** **ventured** **to** **ask** **Susan** **Freeman** **for** **the** **loan** **of115**

为了 一次 什么时候 我 冒险 到 问 苏珊 弗里曼 为了 这 贷款 of115

有一次，我鼓起勇气向苏珊·弗里曼借了115美元。

[hɜːr; hər] [kwɪl] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

her **quill** **,** **while** **he** **was** **looking** **in** **the** **opposite** **direction** **,**

她 鹅毛笔 , 尽管 他 曾是 寻找 在 这 对面的 方向 ,

当他看向相反方向时，她拿起了羽毛笔。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] .

I **was** **speedily** **called** **to** **an** **account** **for** **misbehavior** **.**

我 曾是 迅速地 称为 到 一个 帐户 为了 不当行为 .

我很快就被叫去接受纪律处分。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪf] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Then **it** **was** **he** **handed** **me** **a** **knife** **he** **carried** **in** **his** **pocket** **,**

然后 它 曾是 他 递交 我 一个 刀 他 携带 在 他的 口袋 ,

然后他递给我一把他藏在口袋里的刀，

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [kə'mænd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] .

and **further** **command** **was** **not** **needed** **.**

和 更远 命令 曾是 不是 需要 .

无需进一步命令。

[aɪ] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [staʊt] [swɪtʃ] [fɔːr; fər][juːz][ə'pɑːn]

I **knew** **full** **well** **that** **I** **must** **go** **outside** **and** **cut** **a** **stout** **switch** **for** **use** **upon**

我 知道 满的 出色地 那 我 必须 去 外部 和 切 一个 肥硕 转变 为了 使用 之上

[maɪ] [oʊn] ['bɑːdi] ,

my **own** **body** **,**

我的 自己的 身体 ,

我非常清楚我必须到外面去砍一根结实的树枝，用来鞭打自己的身体。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɜːrrəd͵ventʃər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

and **if** **peradventure** **I** **had** **been** **so** **foolish** **as** **to** **bring** **back** **a** **small** **one** **,**

和 如果 或者 我 有 到过 所以 愚蠢 作为 到 带来 后退 一个 小的 一 ,

如果我万一愚蠢到带回了一个小的，

[ðə; ði][fɜːrst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] ,

the **first** **would** **have** **been** **used** **to** **switch** **me** **with** **until** **it** **was** **broken** **,**

这 第一的 会 有 到过 用过的 到 转变 我 和 直到 它 曾是 破碎的 ,

第一个本来是用来和我交换的，直到它坏掉为止。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [mɔːr] [weɪt] .

after **which** **it** **was** **my** **duty** **to** **go** **for** **another** **of** **more** **weight** **.**

后 哪个 它 曾是 我的 责任 到 去 为了 其他 的 更多的 重量 .

之后，我的任务是再去拿一个更重的。

[maɪ][hændz] [smɑːtid] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər]['æftər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [bɪn] [delt] [aʊt] ,

My	hands	smarted	a	full	hour	after	the	punishment	had	been	dealt	out	,
我的	双手	聪明	一个	满的	小时	后	这	惩罚	有	到过	已处理	出去	,

惩罚结束后整整一个小时，我的手仍然火辣辣地疼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['swelɪŋz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm] [ðæt] ['mʌðər] [taɪd]

and	there	were	such	swellings	upon	them	when	I	got	home	that	mother	tied
和	那里	是	这样的	肿胀	之上	他们	什么时候	我	得到	家	那	母亲	系

[bəuθ] [ʌp] [ɪn] ['lɪnɪn] ['æftər] [bɪ'smɪərɪŋ] [ðem; ðəm] ['plentɪfəli] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪntmənt] .

both	up	in	linen	after	besmearing	them	plentifully	with	ointment	.
两个都	向上	在	亚麻布	后	涂抹	他们	大量	和	软膏	.

我到家时，发现他们俩的脚肿得很厉害，母亲给他们涂上大量的药膏后，用亚麻布把他们俩包了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ðæt] ['mæstər] - [juːst] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd]

It	was	not	always	that	Master	Pormont	used	a	switch	upon	a	child	who	had
它	曾是	不是	总是	那	掌握	-	用过的	一个	转变	之上	一个	孩子	WHO	有

[bɪn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

been	foolish	enough	to	speak	with	his	neighbor	,
到过	愚蠢	足够的	到	说话	和	他的	邻居	,

并非每次波蒙特少爷都会用树枝抽打那些愚蠢地与邻居说话的孩子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['wɪspərɪŋ] - [stɪks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][moʊst]

for	he	had	what	were	called	whispering	-	sticks	,	which	were	most
为了	他	有	什么	是	称为	耳语	-	棍子	,	哪个	是	最多

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [wer] , and116

disagreeable	to	wear	,	and116
令人不快的	到	穿	,	and116

因为他有那种叫做窃窃私语棒的东西，佩戴起来非常不舒服，而且116

[kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪn] , [soʊ] ['suːzn] [sed] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

caused	a	great	deal	of	pain	,	so	Susan	said	;	but	as	for	myself	,
导致	一个	伟大的	交易	的	疼痛	,	所以	苏珊	说	;	但	作为	为了	我	,

苏珊说，这给她带来了很大的痛苦；但就我个人而言，

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ber] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] .

I	was	never	forced	to	bear	such	punishment	.
我	曾是	绝不	强制	到	熊	这样的	惩罚	.

我从未被迫承受过这样的惩罚。

[ðiːz] ['wɪspərɪŋ] - [stɪks] [wɜːr; wər] [staʊt] ['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊk] [triː] ,

These	whispering	-	sticks	were	stout	bits	of	wood	from	the	oak	tree	,
这些	耳语	-	棍子	是	肥硕	比特	的	木头	从	这	橡木	树	,

这些传话棒是用橡树上结实的木头制成的，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['redɪli] [biː; bi]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [tiːθ] ,

which	could	not	readily	be	broken	by	the	teeth	,
哪个	可以	不是	容易	是	破碎的	经过	这	牙齿	,

牙齿不容易咬碎的，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [maʊθ] [æz; əz][juː; jʊ] [θrʌst] [ə; eɪ][bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

and	were	put	into	a	child's	mouth	as	you	thrust	a	bit	into	the	mouth	of
和	是	放	进入	一个	孩子的	嘴	作为	你	推力	一个	少量	进入	这	嘴	的

[ə; eɪ] [hɔːrs] ,

a	horse	,
一个	马	,

就像把马嚼子塞进马嘴里一样，这些东西也被放进了孩子的嘴里。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][wɜːr; wər] [baʊnd] [sɪ'kjʊrli] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

after	which	the	two	ends	were	bound	securely	back	of	the	neck	.
后	哪个	这	二	结束	是	边界	安全地	后退	的	这	脖子	.

之后，将两端牢牢地绑在脖子后面。

[ðʌs] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌnz] [dʒɔːz][wɜːr; wər] [stretʃt] [waɪd] ['oʊpən] , ['ɔːfntaɪmz¸'ɔːftəntaɪmz][fɔːr; fər]

Thus	the	unfortunate	one's	jaws	were	stretched	wide	open	,	oftentimes	for
因此	这	不幸	一个人的	下颚	是	拉伸	宽的	打开	,	经常	为了

[ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] .

a	full	hour	.
一个	满的	小时	.

因此，不幸者的下巴被拉得大大的，往往长达一个小时。

['ʌðər] [tuːlz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər]

OTHER	TOOLS	OF	TORTURE
其他	工具	的	酷刑

其他酷刑工具

[¸aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][¸em 'iː] [ðen] , [ænd; ənd] [dʌz] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

It	seemed	to	me	then	,	and	does	even	now	,
它	似乎	到	我	然后	,	和	做	甚至	现在	,

当时我觉得，现在依然这么认为。

[ðæt] ['mæstər] - [spent] [mɔːr] [taɪm] [di'vaizɪŋ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən][ɪn] ['tiːtʃɪŋ]

that	Master	Pormont	spent	more	time	devising	means	of	punishment	than	in	teaching
那	掌握	-	花费	更多的	时间	设计	方法	的	惩罚	比	在	教学

[¸juː 'es]['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] ,

us	our	lessons	,
我们	我们的	课程	,

波蒙特先生花在设计惩罚手段上的时间比花在教我们功课上的时间还多。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] ['meni] ['tɔːrtʃər] [tuːlz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd]

for	he	had	as	many	torture	tools	of	various	kinds	as	would	have	served
为了	他	有	作为	许多	酷刑	工具	的	各种各样的	种类	作为	会	有	服务

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd][fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][¸juː 'es] ['tʃɪldrən] .

to	make	a	heavy	load	for	either	of	us	children	.
到	制作	一个	重的	加载	为了	任何一个	的	我们	孩子们	.

因为他拥有各种各样的刑具，足以让我们两个孩子都承受不住。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lædz] [moʊst] [fɪrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['flæpər] ,

That	which	the	lads	most	feared	was	the	flapper	,
那	哪个	这	小伙子们	最多	害怕	曾是	这	翻盖	,

小伙子们最害怕的就是时髦女郎。

[ænd; ənd] ['truːli] [¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kɔːz] [peɪn] .

and	truly	it	was	well	contrived	to	cause	pain	.
和	真的	它	曾是	出色地	人为的	到	原因	疼痛	.

这确实是精心策划的，目的就是为了造成痛苦。

[¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [staʊt] [dɪr] [haɪd] , [ɔːr] [θɪk] ['leðər] , [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

It	was	a	piece	of	stout	deer	hide	,	or	thick	leather	,	four	or	five	inches	wide	,
它	曾是	一个	片	的	肥硕	鹿	隐藏	,	或者	厚的	皮革	,	四	或者	五	英寸	宽的	,

那是一块结实的鹿皮，或者说是厚皮革，大约四五英寸宽。

[ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] ,

and	twice	as	long	,
和	两次	作为	长的	,

而且长度是原来的两倍，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [θʌm] .

with	a	hole	in	the	center	about	as	large	as	the	end	of	my	thumb	.
和	一个	洞	在	这	中心	关于	作为	大的	作为	这	结尾	的	我的	拇指	.

中间有个洞，大小和我拇指尖差不多。

[wʌn] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] , [wen] [ə'plaɪɪŋ] [¸aɪ 'tiː] ,

One	end	of	this	was	tied	to	a	stout	handle	,	and	,	when	applying	it	,
一	结尾	的	这	曾是	系	到	一个	肥硕	处理	,	和	,	什么时候	申请	它	,

它的一端系在一个结实的把手上，使用时，

['mæstər] - [fɔːrst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [skuːl] ,

Master	**Pormont**	**forced**	**the**	**child**	**who**	**had**	**disobeyed**	**the**	**rules**	**of**	**school**	**,**
掌握	-	强制	这	孩子	WHO	有	违抗命令	这	规则	的	学校	,

波蒙特先生责罚了那个违反校规的孩子。

[tuː; tə][laɪ]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [æt; ət]

to	**lie**	**over**	**one**	**of**	**the**	**benches**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**that**	**he**	**could**	**come**	**at**
到	说谎	超过	一	的	这	长椅	在	这样的	一个	方式	那	他	可以	来	在

[ðə; ði] [lædz] [ber] [skɪn] .

the	**lad's**	**bare**	**skin**	**.**
这	小伙子的	裸	皮肤	.

他趴在长凳上，这样就能接触到男孩裸露的皮肤。

[wen] [ðə; ði] ['flæpər] [wʌz; wəz][leɪd][ɑːn] ['vɪgərəsli] , [æt; ət] [iːtʃ] [bloʊ]

When	**the**	**flapper**	**was**	**laid**	**on**	**vigorously**	**,**	**at**	**each**	**blow**
什么时候	这	翻盖	曾是	铺设	在	大力	,	在	每个	吹

当拍子被用力拍打时，每一次拍打

[fleʃ] [wʊd] [pʌf] [ʌp] [θruː] [ðɪs] [hoʊl][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] ,

flesh	**would**	**puff**	**up**	**through**	**this**	**hole**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**leather**	**,**
肉	会	噗	向上	通过	这	洞	在	这	中心	的	这	皮革	,

肉会从皮革中央的这个孔里鼓出来，

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [moʊst]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

in	**a**	**way**	**most**	**painful**	**to**	**behold**	**.**
在	一个	方式	最多	痛苦	到	看哪	.

以一种令人极其痛苦的方式呈现。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mæstər] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

There	**is**	**little**	**need**	**for**	**me**	**to**	**say**	**that**	**Master**	**Pormont**	**had**	**a**	**number**	**of**
那里	是	小的	需要	为了	我	到	说	那	掌握	-	有	一个	数字	的

['dʌnsɪz] [kæps] [meɪd] [ʌv; əv][bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrtʃ] [triː] ,

dunce's	**caps**	**made**	**of**	**bark**	**from**	**the**	**birch**	**tree**	**,**
笨蛋的	帽子	制成	的	吠	从	这	桦木	树	,

我无需赘述，波蒙特少爷曾用桦树皮制作了不少傻瓜帽。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ['dɪfrənt] [ɪnsk'rɪpʃnz] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [ə'fens] , [sʌtʃ] [æz; əz] " ['stuːpɪd]

on	**which**	**were**	**painted**	**different**	**inscriptions**	**to**	**suit**	**the**	**offence**	**,**	**such**	**as**	**"**	**Stupid**
在	哪个	是	绘	不同的	铭文	到	套装	这	罪行	,	这样的	作为	"	愚蠢的

[bɔɪ] ,

Boy	**,**
男生	,

上面涂有不同的铭文以适应不同的罪行，例如“愚蠢的男孩”，

" [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['redɪli] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [æskt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

"	**for**	**one**	**who**	**could**	**not**	**readily**	**answer**	**the**	**questions**	**he**	**asked**	**concerning**	**the**
"	为了	一	WHO	可以	不是	容易	回答	这	问题	他	问	有关	这

['deɪz] ['lesnz; 'lesənz] ;

day's	**lessons**	**;**
天	课程	;

对于一个无法立即回答他提出的有关当天课程的问题的人来说；

" [ə; eɪ] ['sɪli] [dʌns] , " [tuː; tə][fɪt][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] ; " [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['laɪər] ,

"	**A**	**Silly**	**Dunce**	**,**	**"**	**to**	**fit**	**one**	**who**	**was**	**slow**	**in**	**learning**	**;**	**"**	**A**	**Wicked**	**Liar**	**,**
"	一个	愚蠢的	笨蛋	,	"	到	合身	一	WHO	曾是	慢的	在	学习	;	"	一个	邪恶	说谎者	,

“愚蠢的笨蛋”，用来形容学习迟钝的人；“邪恶的骗子”，

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [læd] [huː] [hæd; həd][nɑːt][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

"	for	some	lad	who	had	not	told	the	truth	.
"	为了	一些	小伙子	WHO	有	不是	讲述	这	真相	.

“因为某个小伙子没有说实话。”

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ]['kænɑːt] [set] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] ['mæstər] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðiːz] ['dʌnsɪz]

I	cannot	set	down	all	the	names	which	Master	Pormont	had	written	on	these	dunce's
我	不能	放	向下	全部	这	姓名	哪个	掌握	-	有	书面	在	这些	笨蛋的

[kæps] ,

caps	,
帽子	,

我无法一一列举波蒙特先生在这些笨蛋帽子上写下的所有名字。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][æn; ən]['aʊər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv]

and	there	was	hardly	an	hour	during	the	day	when	at	least	one	of
和	那里	曾是	几乎	一个	小时	期间	这	天	什么时候	在	至少	一	的

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][juːz] .

them	was	not	in	use	.
他们	曾是	不是	在	使用	.

一天中几乎没有哪个小时它们不是在使用中的。

[ðæt] [kən'traɪvəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [huː] [wʊd] [nɑːt][sɪt]['kwaɪətli][ɑːn][ðer; ðər]

That	contrivance	which	he	had	for	children	who	would	not	sit	quietly	on	their
那	装置	哪个	他	有	为了	孩子们	WHO	会	不是	坐	悄悄	在	他们的

[bentʃiz] ,

benches	,
长椅	,

他为那些不肯安静地坐在长椅上的孩子们设计的那个装置，

[wʌz; wəz] , ['siːmɪŋli] , [ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] ,

was	,	seemingly	,	the	most	innocent	,	and	yet	,	as	I	know	to	my	sorrow	,
曾是	,	似乎	,	这	最多	清白的	,	和	然而	,	作为	我	知道	到	我的	悲哀	,

她看似最无辜，然而，令我悲哀的是，我知道，

[kɔːzd] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][peɪn] .

caused	a	vast	amount	of	pain	.
导致	一个	广阔的	数量	的	疼痛	.

造成了巨大的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ʌv; əv] ['pʌntʃən] [plæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] single118

It	was	a	small	square	of	puncheon	plank	with	a	single118
它	曾是	一个	小的	正方形	的	短柱	板	和	一个	single118

那是一块小小的方形木板，上面有一个118。

[stɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [æz; əz][ə; eɪ][leg] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][sɪt] ,

stick	in	the	center	as	a	leg	,	and	on	this	the	culprit	was	forced	to	sit	,
戳	在	这	中心	作为	一个	腿	,	和	在	这	这	罪魁祸首	曾是	强制	到	坐	,

中间插着一根棍子当腿，罪犯被迫坐在上面。

['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɔːr][hɜːr'self][æz; əz][best] [maɪt] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [fiːt] ,

balancing	himself	or	herself	as	best	might	be	by	the	feet	,
平衡	他自己	或者	她自己	作为	最好的	可能	是	经过	这	脚	,

他/她尽可能地用双脚保持平衡。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][hændz][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

without	being	allowed	to	touch	the	hands	to	anything	.
没有	存在	允许	到	触碰	这	双手	到	任何事物	.

不允许双手接触任何物品。

[æz; əz][aɪ] [ðʌs] [set] [daʊn] [ðə; ði] [pʊr] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [θɪŋ] ,

As	I	thus	set	down	the	poor	description	it	seems	a	harmless	thing	,
作为	我	因此	放	向下	这	贫穷的	描述	它	似乎	一个	无害	事物	,

我这样描述得如此糟糕，似乎也无伤大雅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː] [maɪld][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'fens] ,

and	a	punishment	too	mild	to	meet	a	grave	offence	,
和	一个	惩罚	也	温和的	到	见面	一个	严重	罪行	,

惩罚力度太轻，不足以惩处重罪。

[bʌt; bət] [jet] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['bæləns] [jɔːr'self] [ɑːn] [ðɪs] ['juːnipɔd] ,

but	yet	if	you	were	to	try	to	balance	yourself	on	this	unipod	,
但	然而	如果	你	是	到	尝试	到	平衡	你自己	在	这	单脚架	,

但是，如果你试图在这个独脚架上保持平衡，

[æz; əz]['mæstər] - [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,

as	Master	Pormont	called	it	,	for	the	space	of	an	hour	,
作为	掌握	-	称为	它	,	为了	这	空间	的	一个	小时	,

正如波蒙特大师所说，持续了一个小时。

['evri] [dʒɔɪnt][ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi] [wʊd] [kraɪ] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

every	joint	in	your	body	would	cry	aloud	with	pain	.
每一个	联合的	在	你的	身体	会	哭	大声	和	疼痛	.

你身体的每一个关节都会痛得发出哀嚎。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

As	for	myself	,
作为	为了	我	,

至于我自己，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs]

I	know	that	more	than	once	I	would	rather	have	fallen	headlong	from	this
我	知道	那	更多的	比	一次	我	会	相当	有	倒下	一头扎	从	这

['juːnipɔd] ,

unipod	,
单脚架	,

我知道，不止一次，我宁愿从这个独脚架上头朝下摔下来。

[ðæn; ðən][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] ,

than	have	endured	the	torture	a	single	moment	,
比	有	忍受	这	酷刑	一个	单身的	片刻	,

比忍受酷刑哪怕一瞬间都难受，

['iːv(ə)n][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [mɔːr] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] ['fɑːloʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd]

even	had	I	not	known	that	more	severe	punishment	would	follow	such	a	disregard
甚至	有	我	不是	已知	那	更多的	严重	惩罚	会	跟随	这样的	一个	漠视

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [skuːl] .

of	the	rules	of	school	.
的	这	规则	的	学校	.

即使我不知道这种无视校规的行为会受到更严厉的惩罚。

['dɪfɪkəlt] ['lesnz; 'lesənz]

DIFFICULT	LESSONS
难的	课程

艰难的教训

[ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n] [wɪtʃ] ['mæstər] - [geɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] ['tʃɪldrən] [huː] [kʊd; kəd]

The	first	lesson	which	Master	Pormont	gave	to	those	of	us	children	who	could
这	第一的	课	哪个	掌握	-	给予	到	那些	的	我们	孩子们	WHO	可以

[riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ['ferli] [wel] ,

read	and	write	fairly	well	,
读	和	写	相当	出色地	,

波蒙特先生给我们这些读写能力尚可的孩子上的第一堂课是：

[wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['græmər] ,

was	from	the	Latin	grammar	,
曾是	从	这	拉丁	语法	,

源自拉丁语法，

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [end] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

and	he	required	that	we	have	at	our	tongue's	end	within	the	first	day	,
和	他	必需的	那	我们	有	在	我们的	舌头	结尾	之内	这	第一的	天	,

他要求我们在第一天之内就能把舌头舔到尽头。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔːrmz][ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks][vəːbz] ;

the	different	forms	of	no	less	than	six	verbs	;
这	不同的	表格	的	不	较少的	比	六	动词	;

至少六个动词的不同形式；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [pʊt] ['aʊər; ɑːr]

and	this	regardless	of	the	fact	that	we	had	never	so	much	as	put	our
和	这	不管	的	这	事实	那	我们	有	绝不	所以	很多	作为	放	我们的

[aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'fɔːr] !

eyes	to	the	language	before	!
眼睛	到	这	语言	前	!

而这完全是无视我们之前从未接触过这门语言的事实！

[duː][nɑːt][let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['eni] [wei] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər]

Do	not	let	it	be	understood	that	I	am	in	any	way	complaining	of	whatsoever
做	不是	让	它	是	理解	那	我	是	在	任何	方式	抱怨	的	任何

['mæstər] - [dɪd] ,

Master	Pormont	did	,
掌握	-	做过	,

请不要误会，我绝无任何抱怨波蒙特大师所作所为的意思。

for119

for119

for119

for119

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][æt; ət]

although	I	could	not	understand	the	reason	for	many	of	the	lessons	at
虽然	我	可以	不是	理解	这	原因	为了	许多	的	这	课程	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

虽然当时我无法理解很多课程的意义，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [soʊ] [waɪz] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [wʌt]

there	can	be	no	question	but	that	so	wise	a	man	as	he	knew	what
那里	能	是	不	问题	但	那	所以	明智的	一个	男人	作为	他	知道	什么

[wʌz; wəz] [best] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] .

was	best	suited	for	us	children	.
曾是	最好的	适合	为了	我们	孩子们	.

毫无疑问，像他这样睿智的人，一定知道什么对我们孩子最好。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [tuː; tə] ['suːzn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

But	surely	,	to	Susan	and	me	,
但	一定	,	到	苏珊	和	我	,

但对苏珊和我来说，肯定是这样的：

[huː] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] ,

who	knew	no	more	of	arithmetic	than	was	to	be	found	in	the	multiplying	,
WHO	知道	不	更多的	的	算术	比	曾是	到	是	成立	在	这	乘法	,

[dɪˈvaɪdɪŋ] ,

dividing	,
分割	,

他对算术的了解仅限于乘法、除法，

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] [sʌmz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˈgriːvəs] [wɜːrk] [tuː; tə][ˈstʌmb(ə)l][ˈoʊvər] [sʌtʃ]

and	adding	of	small	sums	,	it	was	most	grievous	work	to	stumble	over	such
和	添加	的	小的	总和	,	它	曾是	最多	严重的	工作	到	绊倒	超过	这样的

[tɜːrmz] [æz; əz] " [fret] , "

terms	as	"	fret	,	"
条款	作为	"	烦恼	,	"

在进行小额加法运算时，遇到像“fret”这样的术语而绊倒，真是件令人头疼的事。

" [ter] , " [ænd; ənd] " [net] , " [wen] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] .

"	tare	,	"	and	"	net	,	"	when	we	had	no	idea	of	their	meaning	.
"	皮重	,	"	和	"	网	,	"	什么时候	我们	有	不	主意	的	他们的	意义	.

“皮重”和“净重”，而我们当时根本不知道它们的意思。

[nɔːr] [wʊd] [ˈmæstər] - [gɪv] [ˌjuː ˈes] [sʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk]

Nor	would	Master	Pormont	give	us	such	information	,	claiming	that	we	should	seek
也不	会	掌握	-	给	我们	这样的	信息	,	声称	那	我们	应该	寻找

[ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈperənts] ,

it	from	our	parents	,
它	从	我们的	父母	,

波蒙特先生也不会告诉我们这类信息，他声称我们应该向父母询问。

[ɔːr][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

or	from	other	people	in	the	town	,
或者	从	其他	人们	在	这	镇	,

或者来自镇上的其他人，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ] [mʌtʃ] [ˈleɪbər][wiː; wi] [wʊd] [ðə; ði][lɔːŋgər]

to	the	end	that	if	it	was	gained	by	much	labor	we	would	the	longer
到	这	结尾	那	如果	它	曾是	获得	经过	很多	劳动	我们	会	这	更长

[rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] .

remember	it	.
记住	它	.

最终，如果某样东西是通过辛勤劳动获得的，我们就会更长久地记住它。

['ʌðər] [skuːlz]

OTHER	SCHOOLS
其他	学校

其他学校

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [wen] [deɪm] [skuːlz] [wɜːr; wər] [ɪˈstæblɪʃt] ,

To	me	it	was	a	great	relief	when	dame	schools	were	established	,
到	我	它	曾是	一个	伟大的	宽慰	什么时候	贵妇人	学校	是	已确立的	,

对我来说，女子学校的建立是一种巨大的解脱。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [tɜːrm][aɪ] [miːn] [skuːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tɔːt] [baɪ] [ˈwɪmɪn] .

and	by	this	term	I	mean	schools	that	were	taught	by	women	.
和	经过	这	学期	我	意思是	学校	那	是	教授	经过	女性	.

我所说的“学校”指的是由女性任教的学校。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] [bi'liːvd] ['mæstər] - ['meθədz]

Some	of	our	more	tender	-	hearted	people	believed	Master	Pormont's	methods
一些	的	我们的	更多的	投标	-	心地	人们	相信	掌握	-	方法

[wɜːr; wər] [tuː] [hɑːrʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ;

were	too	harsh	for	the	younger	children	;
是	也	残酷的	为了	这	年轻	孩子们	;

我们当中一些比较心软的人认为波蒙特先生的方法对年幼的孩子来说太严厉了；

['ðerfɔːr] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [skuːl] [wʌn] [jɪr] , ['mɪstrəs] ['saʊərbi] ,

therefore	,	after	he	had	kept	school	one	year	,	Mistress	Sowerby	,
所以	,	后	他	有	保留	学校	一	年	,	情妇	索尔比	,

因此，在他上学一年后，索尔比夫人

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['mæstər] ['saʊərbi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

who	was	the	widow	of	Master	Sowerby	who	had	been	assistant	in	the	church
WHO	曾是	这	寡妇	的	掌握	索尔比	WHO	有	到过	助手	在	这	教会

[æt; ət] ['jɑːməθ] ,

at	Yarmouth	,
在	雅茅斯	,

她是索尔比先生的遗孀，索尔比先生曾是雅茅斯教堂的助理牧师。

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,

in	England	,
在	英格兰	,

在英国，

[wʌz; wəz] [haɪrd] [æt; ət][ðə; ði][weɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd]

was	hired	at	the	wage	of	six	pounds	a	year	to	teach	the	girls	and
曾是	雇用	在	这	工资	的	六	磅	一个	年	到	教	这	女孩们	和

[ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪz] . -

the	smaller	boys	.	120
这	较小的	男孩们	.	-

他受雇教女孩和年纪较小的男孩，年薪六英镑。120

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ]

She	did	not	appear	to	think	it	necessary	that	young	ladies	should	know	so	very	much
她	做过	不是	出现	到	思考	它	必要的	那	年轻的	女士们	应该	知道	所以	非常	很多

[kən'sɜːrnɪŋ] ['lætn] ['græmər] ,

concerning	Latin	grammar	,
有关	拉丁	语法	,

她似乎认为年轻女士没有必要了解那么多拉丁语法知识。

[ɔːr] [ə'rɪθmətɪk] ; [bʌt; bət] ['ræðər] [spent] [hɜːr; hər] [taɪm] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [spɪn] [toʊ] [strɪŋz] ,

or	arithmetic	;	but	rather	spent	her	time	showing	us	how	to	spin	tow	strings	,
或者	算术	;	但	相当	花费	她	时间	显示	我们	如何	到	旋转	拖	字符串	,

或者算术；但她却把时间花在教我们如何纺两根线上。

[ɔːr][tuː; tə] [nɪt] [hoʊz] [ɔːr] ['stɑːkɪŋz] .

or	to	knit	hose	or	stockings	.
或者	到	针织	软管	或者	长筒袜	.

或者织长袜或丝袜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlz] ['hævɪŋ] [bɪn] [set] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,

Because	of	the	school's	having	been	set	up	in	her	own	home	,
因为	的	这	学校的	拥有	到过	放	向上	在	她	自己的	家	,

因为学校设在她自己家里，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wiːv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nɪt] ,

we	could	learn	how	to	cook	,	and	to	weave	,	and	to	knit	,
我们	可以	学习	如何	到	厨师	,	和	到	编织	,	和	到	针织	,

我们可以学习烹饪、编织和针织。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [juːz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [sel] ,

not	only	for	our	own	use	,	but	to	sell	,
不是	仅有的	为了	我们的	自己的	使用	,	但	到	卖	,

不仅供我们自己使用，还要出售。

[ænd; ənd] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɪtɪŋ] [wɜːrk] [dʌn] [wel] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] .

and	any	kind	of	knitting	work	done	well	was	in	great	demand	.
和	任何	种类	的	针织	工作	完毕	出色地	曾是	在	伟大的	要求	.

任何种类的针织工作，只要做得好，都非常抢手。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['herɪŋboʊn] , [ɔːr][fɑːks] - [ænd; ənd] - [giːs] ['pætərn] , ['wɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

When	I	could	do	herringbone	,	or	fox	-	and	-	geese	patterns	,	working	them	,
什么时候	我	可以	做	人字纹	,	或者	狐狸	-	和	-	鹅	图案	,	在职的	他们	,

[mɔːr'oʊvər] , ['ɪntuː] ['mɪtnz] [ɔːr] ['stɑːkɪŋz] ,

moreover	,	into	mittens	or	stockings	,
而且	,	进入	连指手套	或者	长筒袜	,

当我能够织出人字纹或狐狸和鹅的图案时，而且还能把它们织成手套或长袜，

[aɪ] [felt] [ɪk'siːdɪŋ] [praʊd] .

I	felt	exceeding	proud	.
我	毛毡	超过	自豪的	.

我感到无比自豪。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][wʌn][gɜːrl] [huː] [nɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['mɪtnz] ,

Indeed	,	we	had	among	us	one	girl	who	knit	into	a	single	pair	of	mittens	,
的确	,	我们	有	之中	我们	一	女孩	WHO	针织	进入	一个	单身的	一对	的	连指手套	,

的确，我们当中有个女孩只织了一副手套。

[ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪn] [fɔːr] [laɪnz] .

the	alphabet	and	a	verse	of	poetry	in	four	lines	.
这	字母	和	一个	诗	的	诗	在	四	线条	.

字母表和一首四行诗。

['mɪstrəs] ['saʊərbi] [wʌz; wəz][moʊst] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪl] ,

Mistress	Sowerby	was	most	careful	in	teaching	us	the	use	of	the	quill	,
情妇	索尔比	曾是	最多	小心	在	教学	我们	这	使用	的	这	鹅毛笔	,

索尔比夫人非常细心地教我们使用羽毛笔。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɔːr] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] ['iːzi] , ['floʊɪŋ]

for	she	claimed	that	the	young	girl	or	young	woman	,	who	could	make	easy	,	flowing
为了	她	声称	那	这	年轻的	女孩	或者	年轻的	女士	,	WHO	可以	制作	简单的	,	流动

['letərz] ,

letters	,
信件	,

因为她声称，能够轻松流畅地书写字母的年轻女孩或年轻女子，

[niːd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [hɜːr'self] ['ɪgnərənt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ,

need	not	consider	herself	ignorant	,	even	though	she	failed	in	arithmetic	,
需要	不是	考虑	她自己	无知	,	甚至	尽管	她	失败的	在	算术	,

即使算术不及格，她也不必认为自己无知。

[ɔːr][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spel] [kə'rektli] [ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][set] [daʊn] . -

or	was	unable	to	spell	correctly	the	words	she	set	down	.	121
或者	曾是	无法	到	拼写	正确	这	字	她	放	向下	.	-

或者她无法正确拼写她写下的单词。121

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['suːzn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɜːr; wər]

It	seemed	to	Susan	and	me	as	if	the	people	of	Boston	were
它	似乎	到	苏珊	和	我	作为	如果	这	人们	的	波士顿	是

['teɪkɪŋ] [greɪt] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

taking	great	pride	in	the	teaching	of	their	children	,
采取	伟大的	自豪	在	这	教学	的	他们的	孩子们	,

苏珊和我都觉得波士顿人似乎非常重视孩子的教育。

[wen] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌni]

when	we	learned	that	four	hundred	pounds	had	been	set	aside	from	the	money
什么时候	我们	学习	那	四	百	磅	有	到过	放	旁边	从	这	钱

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ,

of	the	town	with	which	to	set	up	a	college	,
的	这	镇	和	哪个	到	放	向上	一个	大学	,

当我们得知镇上拨出四百英镑用于创办一所学院时，

[nɪr] [ðoʊz] [plæn'teɪʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [nuː] [taʊn] .

near	those	plantations	which	we	had	come	to	call	the	New	Town	.
靠近	那些	种植园	哪个	我们	有	来	到	称呼	这	新的	镇	.

就在我们后来称之为新城的那些种植园附近。

[wiː; wi] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [haʊ'evər] ,

We	girls	were	more	than	disappointed	,	however	,
我们	女孩们	是	更多的	比	失望的	,	然而	,

然而，我们这些女孩却非常失望。

[wen] [toʊld] [ðæt] ['oʊnli] [lædz] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] ,

when	told	that	only	lads	would	be	allowed	to	enter	this	college	,
什么时候	讲述	那	仅有的	小伙子们	会	是	允许	到	进入	这	大学	,

当被告知只有男生才能进入这所学院时，

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['elsˌwer] ;

and	then	not	until	having	gained	a	certain	amount	of	knowledge	elsewhere	;
和	然后	不是	直到	拥有	获得	一个	肯定	数量	的	知识	别处	;

而且只有在从其他领域获得一定知识之后，才能这样做；

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [praɪd] ,

but	yet	it	was	a	matter	in	which	we	could	take	pride	,
但	然而	它	曾是	一个	事情	在	哪个	我们	可以	拿	自豪	,

但这却是一件值得我们骄傲的事情。

[ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːrmd] [wen] ['oʊnli] [sɪks] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns]

that	there	should	be	such	a	school	formed	when	only	six	years	had	passed	since
那	那里	应该	是	这样的	一个	学校	形成	什么时候	仅有的	六	年	有	通过了	自从

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

we	began	to	build	the	town	of	Boston	.
我们	开始	到	建造	这	镇	的	波士顿	.

波士顿建城仅仅六年，就成立了这样一所学校。

['reɪzɪŋ] [flæks]

RAISING	FLAX
提高	亚麻

种植亚麻

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [ɪf] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [set] [daʊn] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [flæks]

It	would	be	strange	indeed	if	I	failed	to	set	down	anything	concerning	the	flax
它	会	是	奇怪的	的确	如果	我	失败的	到	放	向下	任何事物	有关	这	亚麻

[wɪtʃ] [wiː; wi] [spɪn] ,

which	we	spin	,
哪个	我们	旋转	,

如果我没有记录下任何关于我们纺制亚麻的事情，那才真是奇怪呢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [seɪv] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ɪk'sept] [wʌt]

because	save	for	it	we	would	have	had	nothing	of	linen	except	what
因为	节省	为了	它	我们	会	有	有	没有什么	的	亚麻布	除了	什么

[kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .

could	be	brought	from	England	.
可以	是	带来	从	英格兰	.

因为如果没有它，我们就没有任何亚麻制品，只能从英国运来一些。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [riːdz] [ðɪs] [wɪl] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [flæks][ɪz]

There	is	no	question	but	that	every	one	who	reads	this	will	know	exactly	how	flax	is
那里	是	不	问题	但	那	每一个	一	WHO	阅读	这	将要	知道	确切地	如何	亚麻	是

[reɪzd] [ænd; ənd] [spʌn] ['ɪntuː] [klɔːθ] ;

raised	and	spun	into	cloth	;
提高	和	旋转	进入	布	;

毫无疑问，每个读到这篇文章的人都会清楚地知道亚麻是如何种植和纺成布匹的；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

but	yet	I	am	minded	to	explain	,
但	然而	我	是	有思想	到	解释	,

但我还是想解释一下，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['gɝːlz][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['reɪzɪŋ] [flæks]

because	we	girls	of	Boston	have	more	to	do	with	raising	flax
因为	我们	女孩们	的	波士顿	有	更多的	到	做	和	提高	亚麻

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [krɑːp] .

than	with	any	other	crop	.
比	和	任何	其他	庄稼	.

因为我们波士顿的女孩们与种植亚麻的联系比其他任何作物都更紧密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [soʊn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][plænts][ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz]

It	is	sown	early	in	the	spring	,	and	when	the	plants	are	three	or	four	inches
它	是	播种	早期的	在	这	春天	,	和	什么时候	这	植物	是	三	或者	四	英寸

[haɪ] ,

high	,
高的	,

它于早春播种，当幼苗长到三四英寸高时，

[wiː; wi]['gɝːlz][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd] to122

we	girls	are	obliged	to122
我们	女孩们	是	有义务	to122

我们女孩有义务122

[wiːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] ['berfʊt] ,

weed	them	,	and	in	so	doing	are	forced	to	go	barefoot	,
杂草	他们	,	和	在	所以	正在做	是	强制	到	去	赤脚	,

除草时，他们被迫赤脚行走。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːks] ['biːɪŋ] ['veri] ['tendər] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['iːzəli] ['broʊkən] [daʊn] .

because	of	the	stalks	being	very	tender	and	therefore	easily	broken	down	.
因为	的	这	茎	存在	非常	投标	和	所以	容易地	破碎的	向下	.

因为茎秆非常嫩，因此很容易被折断。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [taʊn] [huː] [feɪlz] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][flæks] [fiːldz] ,

I	do	not	believe	there	is	a	child	in	town	who	fails	to	go	into	the	flax	fields	,
我	做	不是	相信	那里	是	一个	孩子	在	镇	WHO	失败	到	去	进入	这	亚麻	字段	,

我不相信镇上有哪个孩子没去过亚麻地里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['betər]

because	of	its	being	such	work	as	can	be	done	by	young	people	better
因为	的	它是	存在	这样的	工作	作为	能	是	完毕	经过	年轻的	人们	更好的

[ðæn; ðən][baɪ]['oʊldər][wʌnz] ,

than	by	older	ones	,
比	经过	老	一个	,

因为这项工作年轻人比老年人更适合做。

[huː] [ɑːr; ər]['hevɪərðən'er][ænd; ənd] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði][plænts] .

who	are	heavier	and	more	likely	to	injure	the	plants	.
WHO	是	较重	和	更多的	可能	到	损伤	这	植物	.

体重较重且更容易损伤植物的昆虫。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] ['ber'fʊtɪd] ;

I	have	said	that	we	are	obliged	to	go	barefooted	;
我	有	说	那	我们	是	有义务	到	去	赤足	;

我说过，我们有义务赤脚行走；

[bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [groʊθ] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] , [æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,

but	where	there	is	a	heavy	growth	of	thistles	,	as	is	often	the	case	,
但	在哪里	那里	是	一个	重的	生长	的	蓟	,	作为	是	经常	这	案件	,

但是，在蓟草茂盛的地方，这种情况很常见，

[wiː; wi]['gɜːlz] [wer] [tuː] [ɔːr] [θriː] [perz] [ʌv; əv] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

we	girls	wear	two	or	three	pairs	of	woolen	stockings	to	protect	our	feet	.
我们	女孩们	穿	二	或者	三	对	的	羊毛	长筒袜	到	保护	我们的	脚	.

我们女生为了保护脚，会穿两三双羊毛袜。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wɪnd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [wɜːrk] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	there	is	any	wind	,	we	must	perforce	work	facing	it	,
如果	那里	是	任何	风	,	我们	必须	强制	工作	面向	它	,

如果有风，我们就必须逆风而行。

[soʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts][æz; əz] [meɪ] [baɪ]['æksɪdənt] have123

so	that	such	of	the	plants	as	may	by	accident	have123
所以	那	这样的	的	这	植物	作为	可能	经过	事故	have123

因此，那些可能因偶然原因而拥有123的植物

[bɪn] ['trɑːdn] [daʊn] , [meɪ] [biː; bi] [bloʊn] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [briːz] .

been	trodden	down	,	may	be	blown	back	into	place	by	the	breeze	.
到过	践踏	向下	,	可能	是	吹	后退	进入	地方	经过	这	微风	.

被踩倒后，可能会被微风吹回原位。

['wiərɪŋ] ['leɪbər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , [ðɪs] ['wiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][flæks] ,

Wearying	labor	it	is	indeed	,	this	weeding	of	the	flax	,
令人疲惫	劳动	它	是	的确	,	这	除草	的	这	亚麻	,

给亚麻除草确实是一项令人疲惫的劳动。

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] [huː] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [æz; əz][hæv; həv][wiː; wi] ,

and	yet	those	who	come	into	a	new	world	,	as	have	we	,
和	然而	那些	WHO	来	进入	一个	新的	世界	,	作为	有	我们	,

然而，那些来到新世界的人，就像我们一样，

[mʌst; məst][nɑːt] [kəm'pleɪn] [æt; ət] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz][set][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər] [ən'les] [mʌtʃ] [taɪm]

must	not	complain	at	whatsoever	is	set	them	to	do	,	for	unless	much	time
必须	不是	抱怨	在	任何	是	放	他们	到	做	,	为了	除非	很多	时间

[ɪz] [ɪk'spendɪd] ,

is	expended	,
是	已支出	,

无论被安排做什么，都不得抱怨，因为除非花费大量时间，

[krɑːps] ['kænɑːt] [biː; bi] [reɪzd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [niːd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]

crops	cannot	be	raised	,	and	we	children	of	Boston	need	only	to	be
农作物	不能	是	提高	,	和	我们	孩子们	的	波士顿	需要	仅有的	到	是

[ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] ,

reminded	of	the	famine	,
提醒	的	这	饥荒	,

庄稼无法种植，我们波士顿的孩子们只需要被提醒一下那场饥荒。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['leɪzinəs] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][set] [ˌjuː 'es][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

when	we	are	inclined	to	laziness	,	in	order	to	set	us	in	motion	.
什么时候	我们	是	倾斜	到	懒惰	,	在	命令	到	放	我们	在	运动	.

当我们倾向于懒惰时，为了激励我们行动起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [flæks][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [plænt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] , ['druːpɪŋ] , [bluː]

Of	course	you	know	that	flax	is	a	pretty	plant	,	with	a	sweet	,	drooping	,	blue
的	课程	你	知道	那	亚麻	是	一个	漂亮的	植物	,	和	一个	甜的	,	下垂	,	蓝色的

['flaʊər] ,

flower	,
花	,

当然，您也知道亚麻是一种漂亮的植物，开着甜美下垂的蓝色花朵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['raɪpənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

and	it	ripens	about	the	first	of	July	,
和	它	成熟	关于	这	第一的	的	七月	,

它大约在七月初成熟。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [leɪd] ['kerfəli] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] ,

when	it	is	pulled	up	by	the	roots	and	laid	carefully	out	to	dry	,
什么时候	它	是	拉	向上	经过	这	根	和	铺设	小心	出去	到	干燥	,

当它被连根拔起，小心地平铺晾干后，

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [heɪ] .

much	as	if	one	were	making	hay	.
很多	作为	如果	一	是	制作	干草	.

就像在收割干草一样。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

This	sort	of	work	is	always	done	by	the	men	and	boys	,
这	种类	的	工作	是	总是	完毕	经过	这	男人	和	男孩们	,

这类工作总是由男人和男孩们来完成的。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][flæks] [ə'gen] [ænd; ənd]

and	during	two	or	three	days	they	are	forced	to	turn	the	flax	again	and
和	期间	二	或者	三	天	他们	是	强制	到	转动	这	亚麻	再次	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

在两三天的时间里，他们被迫反复翻动亚麻。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑːn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	the	sun	may	come	upon	every	part	of	it	.
所以	那	这	太阳	可能	来	之上	每一个	部分	的	它	.

好让阳光照耀到它的每个角落。

[prɪ'peərɪŋ] [flæks]

PREPARING	FLAX
准备	亚麻

准备亚麻籽

[aɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [flæks] [prɪ'perd] ,

I	despair	of	trying	to	tell	any	one	who	has	never	seen	flax	prepared	,
我	绝望	的	尝试	到	告诉	任何	一	WHO	有	绝不	已见	亚麻	准备	,

我真不知道该怎么跟那些从未见过亚麻籽加工过程的人解释，

[haʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['leɪbər][ɑːr; ər] ['nesəseri] ,

how	much	and	how	many	different	kinds	of	labor	are	necessary	,
如何	很多	和	如何	许多	不同的	种类	的	劳动	是	必要的	,

需要多少劳动力以及需要多少种不同类型的劳动力?

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪnɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz]

before	it	can	be	woven	into	the	beautiful	linen	of	which	our	mothers
前	它	能	是	编织	进入	这	美丽的	亚麻布	的	哪个	我们的	母亲们

[ɑːr; ər][soʊ] [praʊd] .

are	so	proud	.
是	所以	自豪的	.

在它被织成我们母亲引以为豪的美丽亚麻布之前。

[fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rɪpld] .

First	it	must	be	rippled	.
第一的	它	必须	是	涟漪	.

首先必须使其产生涟漪。

[ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [koʊm] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [staʊt] [tiːθ] , ['iːðər] [wʊd] [ɔːr]['aɪərn] , [set] [ɑːn][ə; eɪ] ['pʌntʃən] ,

The	ripple	comb	is	made	of	stout	teeth	,	either	wood	or	iron	,	set	on	a	puncheon	,
这	波纹	梳子	是	制成	的	肥硕	牙齿	,	任何一个	木头	或者	铁	,	放	在	一个	短柱	,

-

124

-

波纹梳由坚固的梳齿制成，梳齿可以是木头或铁制的，安装在冲压机上，124

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv][flæks][ɑːr; ər] [pʊld] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði] [siːdz] ,

and	the	stalks	of	flax	are	pulled	through	it	to	break	off	the	seeds	,
和	这	茎	的	亚麻	是	拉	通过	它	到	休息	离开	这	种子	,

将亚麻茎秆拉过它，使种子脱落。

[wɪtʃ] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [klɔːθ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [spred] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

which	fall	into	a	cloth	that	has	been	spread	to	catch	them	,
哪个	落下	进入	一个	布	那	有	到过	传播	到	抓住	他们	,

它们落入铺开用来接住它们的布中，

[soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [soʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['jɪrz] ['hɑːrvɪst] .

so	they	may	be	sown	for	the	next	year's	harvest	.
所以	他们	可能	是	播种	为了	这	下一个	年	收成	.

这样它们就可以播种，用于来年的收成。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

Of	course	this	kind	of	work	is	always	done	in	the	field	,
的	课程	这	种类	的	工作	是	总是	完毕	在	这	场地	,

当然，这类工作总是在现场进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːks] [ɑːr; ər] [ðen] [taɪd] [ɪn] ['bʌndlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [beɪts] ,

and	the	stalks	are	then	tied	in	bundles	,	which	are	called	"	bates	,
和	这	茎	是	然后	系	在	捆绑	,	哪个	是	称为	"	贝茨	,

然后将茎秆捆成束，称为“捆”。

" [ænd; ənd] [stækt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] ,

"	and	stacked	up	something	after	the	shape	of	a	tent	,
"	和	堆叠	向上	某物	后	这	形状	的	一个	帐篷	,

然后堆砌了一些形状像帐篷的东西，

['biːɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['brɔːdnd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

being	high	in	the	middle	and	broadened	out	at	the	bottom	.
存在	高的	在	这	中间	和	扩大	出去	在	这	底部	.

中间高，底部宽。

['æftər][ðə; ði][flæks][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli]

After	the	flax	has	been	exposed	to	the	weather	long	enough	to	be	perfectly
后	这	亚麻	有	到过	裸露	到	这	天气	长的	足够的	到	是	完美

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

亚麻在风吹日晒下充分干燥后，

[ðen] ['wɔːtər][mʌst; məst][biː; bi] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rɑːt][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz]

then	water	must	be	sprinkled	over	it	to	rot	the	leaves	and	such	portions
然后	水	必须	是	撒上	超过	它	到	腐烂	这	树叶	和	这样的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːks] [æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] .

of	the	stalks	as	are	not	used	.
的	这	茎	作为	是	不是	用过的	.

然后必须用水浇灌，使叶子和茎秆中未使用的部分腐烂。

[ðen] [kʌmz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] ['oʊnli] [strɔːŋ] [men][kæn; kən][pər'fɔːrm] , [kɔːld]

Then	comes	that	part	of	the	work	which	only	strong	men	can	perform	,	called
然后	来	那	部分	的	这	工作	哪个	仅有的	强的	男人	能	履行	,	称为

['breɪkɪŋ] [ðə; ði][flæks] ,

breaking	the	flax	,
打破	这	亚麻	,

接下来就是只有强壮的男人才能完成的工作，叫做碾碎亚麻。

[tuː; tə][get][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːks][ðə; ði][hɑːrd] , [wʊd] - [laɪk] " [bʌn] ,

to	get	from	the	center	of	the	stalks	the	hard	,	wood	-	like	"	bun	,
到	得到	从	这	中心	的	这	茎	这	难的	,	木头	-	喜欢	"	包子	,

从茎秆中心取出坚硬、木质的“面包”，

" [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] .

"	which	is	of	no	value	.
"	哪个	是	的	不	价值	.

“这毫无价值。”

[ðɪs] [ɪz] done125

This	is	done125
这	是	done125

已完成125

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ,

with	a	machine	made	of	wood	,
和	一个	机器	制成	的	木头	,

用一台木制机器

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][set] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [brɔːd] [naɪvz] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ,

as	if	you	were	to	set	three	or	four	broad	knives	on	a	bench	,
作为	如果	你	是	到	放	三	或者	四	广阔	刀具	在	一个	长椅	,

就好像你要在工作台上摆放三四把宽刃刀一样，

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [mɔːr] [ɑːn][ə; eɪ]['levər][tuː; tə] [kʌm]

at	a	certain	distance	apart	,	with	as	many	more	on	a	lever	to	come
在	一个	肯定	距离	除	,	和	作为	许多	更多的	在	一个	杠杆	到	来

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

from	above	,
从	多于	,

彼此保持一定距离，上方还有更多物体通过杠杆作用从上方伸出，

['fɪtɪŋ] ['kloʊsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['loʊər] [bleɪdz] .

fitting	closely	between	the	lower	blades	.
配件	密切	之间	这	降低	刀片	.

紧密地贴合在下部叶片之间。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪz] [pʊld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði][flæks] ,

The	upper	part	of	the	machine	is	pulled	down	with	force	upon	the	flax	,
这	上	部分	的	这	机器	是	拉	向下	和	力量	之上	这	亚麻	,

机器的上部被用力向下压在亚麻上，

[soʊ] [ðæt] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['broʊkən] .

so	that	every	portion	of	it	is	broken	.
所以	那	每一个	部分	的	它	是	破碎的	.

所以它的每一部分都破碎了。

['æftər] [ðɪs] [kʌmz] [ðə; ði] ['skʌtʃɪŋ] , [ɔːr] ['swɪŋglɪŋ] ,

After	this	comes	the	scutching	,	or	swingling	,
后	这	来	这	偷偷溜走	,	或者	摇摆	,

接下来就是冲锋陷阵，或者说摇摆不定。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['tʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [naɪvz] [ɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði]

which	is	done	by	chopping	with	dull	knives	on	a	block	of	wood	to	take	out	the
哪个	是	完毕	经过	切碎	和	乏味的	刀具	在	一个	堵塞	的	木头	到	拿	出去	这

[smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][bɑːrk] [wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪbər] .

small	pieces	of	bark	which	may	still	be	sticking	to	the	fiber	.
小的	件	的	吠	哪个	可能	仍然	是	粘性	到	这	纤维	.

具体做法是用钝刀在木块上剁，去除可能仍然粘在纤维上的小块树皮。

[naʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪz] [meɪd] [ʌp] ['ɪntuː] ['bʌndlz] ,

Now	that	which	remains	is	made	up	into	bundles	,
现在	那	哪个	遗迹	是	制成	向上	进入	捆绑	,

现在剩下的东西被捆成了捆。

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] ,

and	pounded	again	to	clear	it	yet	more	thoroughly	of	what	is	of	no	value	,
和	猛击	再次	到	清除	它	然而	更多的	彻底	的	什么	是	的	不	价值	,

然后再次捶打，以更彻底地清除其中无用之物。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hækld] ,

after	which	it	is	hackled	,
后	哪个	它	是	被电击	,

之后它被剪毛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][flæks] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

and	the	fineness	of	the	flax	depends	upon	the	number	of	times	it	has
和	这	精细度	的	这	亚麻	取决于	之上	这	数字	的	时代	它	有

[bɪn] ['hækld] ,

been	hackled	,
到过	被电击	,

亚麻的细度取决于它被梳理的次数。

[wɪtʃ] [miːnz] , ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['aɪərn] [tiːθ] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːrd] .

which	means	,	pulling	it	through	a	quantity	of	iron	teeth	driven	into	a	board	.
哪个	方法	,	拉	它	通过	一个	数量	的	铁	牙齿	驱动	进入	一个	木板	.

这意味着，要将它拉过钉在木板上的许多铁齿。

['spɪnɪŋ] , ['bliːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [flæks]

SPINNING	,	BLEACHING	,	AND	WEAVING	FLAX
旋转	,	漂	,	和	编织	亚麻

亚麻的纺纱、漂白和织造

['æftər] [ɔːl] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ʌv; əv]

After	all	this	preparation	has	been	done	,	then	comes	the	spinning	,	which	is	,	of
后	全部	这	准备	有	到过	完毕	,	然后	来	这	旋转	,	哪个	是	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

所有这些准备工作完成后，接下来就是纺纱了，这当然是.....

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

the	work	of	the	women	and	girls	.
这	工作	的	这	女性	和	女孩们	.

这是妇女和女孩们的工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [spɪn] [ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] [θred] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ,

I	am	proud	to	say	I	could	spin	a	skein	of	thread	in	one	day	,
我	是	自豪的	到	说	我	可以	旋转	一个	绞	的	线	在	一	天	,

我很自豪地说，我一天就能纺出一团线。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

before	I	was	thirteen	years	old	,
前	我	曾是	十三	年	老的	,

在我十三岁之前，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [miːn] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] ,

and	you	must	know	that	this	is	no	mean	work	for	a	girl	,
和	你	必须	知道	那	这	是	不	意思是	工作	为了	一个	女孩	,

你必须明白，这对一个女孩来说可不是件轻松的事。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spinəz] [kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]

since	it	is	reckoned	that	the	best	of	spinners	can	do	no	more	than	two
自从	它	是	估计	那	这	最好的	的	旋转器	能	做	不	更多的	比	二

[skeɪn] . -

skeins	.	126
线团	.	-

据估计，即使是最好的纺纱工也最多只能纺两团线。126

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [skeɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [bliːtʃt] ,

Of	course	the	skeins	must	be	bleached	,
的	课程	这	线团	必须	是	漂白	,

当然，毛线团必须漂白。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [klɔːθ] [meɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['woʊv(ə)n][ʌv; əv] [toʊ] ,

otherwise	the	cloth	made	from	them	would	look	as	if	woven	of	tow	,
否则	这	布	制成	从	他们	会	看	作为	如果	编织	的	拖	,

否则，用它们制成的布料看起来就像是用麻絮织成的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ['mʌðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr'self] .

and	this	portion	of	the	work	mother	is	always	very	careful	to	look	after	herself	.
和	这	部分	的	这	工作	母亲	是	总是	非常	小心	到	看	后	她自己	.

母亲在工作中总是非常注意照顾好自己。

[ðə; ði] [skeɪn] [mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][wɔːrm] ['wɔːtər][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [deɪz] ,

The	skeins	must	stay	in	warm	water	for	at	least	four	days	,
这	线团	必须	停留	在	温暖的	水	为了	在	至少	四	天	,

线团必须在温水中浸泡至少四天。

[ænd; ənd][biː; bi] [rʌŋ] [aʊt] [draɪ] ['evri] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

and	be	wrung	out	dry	every	hour	or	two	,	when	the	water	is	to	be	changed	.
和	是	拧干	出去	干燥	每一个	小时	或者	二	,	什么时候	这	水	是	到	是	已更改	.

每隔一两个小时拧干一次，以便换水。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] [ɪn][ə; eɪ] [brʊk] [ɔːr] ['rɪvər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [dʌst] [ɔːr][dɜːrt]

Then	they	are	washed	in	a	brook	or	river	until	there	is	no	longer	any	dust	or	dirt
然后	他们	是	洗过	在	一个	溪	或者	河	直到	那里	是	不	更长	任何	灰尘	或者	污垢

[rɪ'meɪnɪŋ] ,

remaining	,
其余的	,

然后将它们放入溪流或河流中冲洗，直到不再残留任何灰尘或污垢为止。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɪkt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] [bliːtʃt] ,

after	which	they	are	bricked	,	which	is	the	same	as	if	I	had	said	bleached	,
后	哪个	他们	是	砖砌	,	哪个	是	这	相同的	作为	如果	我	有	说	漂白	,

之后它们会被砌成砖块，这和我之前说的漂白是一样的。

[wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ænd; ənd][hɑːt]['wɔːtər] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

with	ashes	and	hot	water	,	over	and	over	again	,
和	灰烬	和	热的	水	,	超过	和	超过	再次	,

用灰烬和热水，一遍又一遍地，

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [left] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [klɪr] ['wɔːtər][ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] .

and	afterward	left	to	remain	in	clear	water	a	full	week	.
和	之后	左边	到	保持	在	清除	水	一个	满的	星期	.

之后，它们在清澈的水中待了一整周。

[ðen] [kʌmz] [mɔːr] ['rɪnsɪŋ] , ['biːtɪŋ] , ['wɑːʃɪŋ] , ['draɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ɑːn] ['bɔbinz] ;

Then	comes	more	rinsing	,	beating	,	washing	,	drying	,	and	winding	on	bobbins	;
然后	来	更多的	漂洗	,	殴打	,	洗涤	,	烘干	,	和	绕线	在	线轴	;

然后还要进行更多的漂洗、拍打、洗涤、晾干和绕线等工序；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hændi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [luːm] .

so	that	it	may	be	handy	for	the	loom	.
所以	那	它	可能	是	便利	为了	这	织布机	.

这样它就方便织布机使用了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə]

The	chief	men	in	Boston	made	a	law	that	all	boys	and	girls	be	taught	to
这	首席	男人	在	波士顿	制成	一个	法律	那	全部	男孩们	和	女孩们	是	教授	到

[spɪn] [flæks] ,

spin	flax	,
旋转	亚麻	,

波士顿的统治者们制定了一项法律，规定所有男孩和女孩都必须学习纺亚麻。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] [set] [ə'saɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðoʊz] [huː]

and	a	certain	sum	of	money	was	set	aside	to	be	given	those	who
和	一个	肯定	和	的	钱	曾是	放	旁边	到	是	给定	那些	WHO

[meɪd] [ðə; ði] [best] ['lɪnɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] ,

made	the	best	linen	that	had	been	raised	,
制成	这	最好的	亚麻布	那	有	到过	提高	,

其中一部分钱被拨出来，用来奖励那些制作出所产亚麻布中最好品质的人。

[spʌn] , [ænd; ənd] ['woʊv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] . -

spun	,	and	woven	within	the	town	.	127
旋转	,	和	编织	之内	这	镇	.	-

在镇上纺纱织布。127

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ˌnɪər'əˌbaʊt] ,

I	am	told	that	in	some	of	the	villages	nearabout	,
我	是	讲述	那	在	一些	的	这	村庄	附近	,

我听说在附近的一些村庄里，

[ðə; ði] [men] [huː] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðæt] ['evri] ['fæməli] [ʃæl; ʃəl] [spɪn] [soʊ] ['meni]

the	men	who	make	the	laws	have	ordered	that	every	family	shall	spin	so	many
这	男人	WHO	制作	这	法律	有	订购	那	每一个	家庭	将	旋转	所以	许多

[paʊndz] [ʌv; əv] [flæks] [iːtʃ] [jɪr] ,

pounds	of	flax	each	year	,
磅	的	亚麻	每个	年	,

制定法律的人规定，每个家庭每年必须纺制一定重量的亚麻。

[ɔːr] [peɪ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪn] [fɔːr; fər] [ni'glektɪŋ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

or	pay	a	very	large	amount	of	money	as	a	fine	for	neglecting	to	do	so	.
或者	支付	一个	非常	大的	数量	的	钱	作为	一个	美好的	为了	疏忽	到	做	所以	.

或者因疏忽而支付巨额罚款。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['niːdɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [daʊn] [haʊ] [flæks] [ɪz] [spʌn] ,

It	is	not	needed	I	should	set	down	how	flax	is	spun	,
它	是	不是	需要	我	应该	放	向下	如何	亚麻	是	旋转	,

我无需赘述亚麻的纺纱方法。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [spɪn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ['weðər] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [biː; bi]

for	there	is	but	one	way	to	spin	that	I	know	of	,	whether	the	material	be
为了	那里	是	但	一	方式	到	旋转	那	我	知道	的	,	无论	这	材料	是

[wʊl] ,

wool	,
羊毛	,

因为据我所知，纺纱的方法只有一种，无论纺纱的材料是羊毛还是其他什么。

['kɑːt(ə)n] , [ɔːr][flæks] .

cotton	**,**	**or**	**flax**	**.**
棉布	,	或者	亚麻	.

棉花或亚麻。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][soʊ][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [riːdz] [kʊd; kəd]

But	**I**	**would**	**I**	**might**	**be**	**able**	**so**	**to**	**set**	**it**	**down**	**,**	**that**	**whosoever**	**reads**	**could**
但	我	会	我	可能	是	有能力的	所以	到	放	它	向下	,	那	无论谁	阅读	可以

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	**,**
理解	,

但我希望我能把它写下来，让所有读者都能理解。

[haʊ] [maɪ] ['mʌðər] [woʊv] [ðɪs] ['lɪnɪn] [θred] ['ɪntuː] [klɔːθ] ;

how	**my**	**mother**	**wove**	**this**	**linen**	**thread**	**into**	**cloth**	**;**
如何	我的	母亲	编织	这	亚麻布	线	进入	布	;

我母亲是如何将这根亚麻线织成布匹的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [ʌv; əv][wɜːrdz][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [raɪt] .

but	**it**	**would**	**require**	**more**	**of**	**words**	**than**	**I**	**have**	**patience**	**to**	**write**	**.**
但	它	会	要求	更多的	的	字	比	我	有	耐心	到	写	.

但要写完这篇文章需要的字数太多，我没有足够的耐心去写。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [teiblz]

If	**there**	**be**	**any**	**who**	**have**	**the**	**desire**	**to**	**know**	**how**	**the**	**linen**	**for**	**their**	**tables**
如果	那里	是	任何	WHO	有	这	欲望	到	知道	如何	这	亚麻布	为了	他们的	表格

,

,
,

如果有人想知道餐桌上的亚麻布是怎么做的，

[ɔːr][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] , [ɪz] [meɪd] ,

or	**for**	**their**	**clothing**	**,**	**is**	**made**	**,**
或者	为了	他们的	衣服	,	是	制成	,

或者为了他们的服装，而制作，

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ['stʌdid] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [skuːl] ,

I	**would**	**advise**	**that**	**the**	**matter**	**be**	**studied**	**as**	**one**	**would**	**a**	**lesson**	**in**	**school**	**,**
我	会	建议	那	这	事情	是	研究	作为	一	会	一个	课	在	学校	,

我建议将此事当作学校课程一样来学习。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

for	**it**	**is**	**most**	**interesting**	**,**
为了	它	是	最多	有趣的	,

因为它非常有趣。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [hoʊldz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt]

and	**father**	**holds**	**to**	**it**	**that**	**every**	**child**	**should**	**be**	**able**	**to**	**make**	**all**	**of**	**that**
和	父亲	持有	到	它	那	每一个	孩子	应该	是	有能力的	到	制作	全部	的	那

[wɪtʃ] [hiː; hi] [werz] .

which	**he**	**wears**	**.**
哪个	他	穿着	.

父亲坚持认为，每个孩子都应该能够自己制作他身上穿的所有衣服。

[wʌt] [wiː; wi] ['gɜːlz] [duː][æt; ət] [hoʊm]

WHAT	**WE**	**GIRLS**	**DO**	**AT**	**HOME**
什么	我们	女孩们	做	在	家

我们女生在家都做什么

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] ,

In	**this**	**town**	**of**	**Boston**	**,**	**if**	**we**	**do**	**not**	**know**	**how**	**to**	**make**	**what**	**is**	**needed**	**,**
在	这	镇	的	波士顿	,	如果	我们	做	不是	知道	如何	到	制作	什么	是	需要	,

在波士顿这座城市里，如果我们不知道如何制造所需之物，

[ðen] [mʌst; məst][wiː; wi] [pərˈfɔːrs] [goʊ] [wɪˈðaʊt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wʌn] [ˈkænɑːt] [wel] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [spend]

then	must	we	perforce	go	without	,	because	one	cannot	well	afford	to	spend
然后	必须	我们	强制	去	没有	,	因为	一	不能	出色地	买得起	到	花费

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

那么我们就只能被迫放弃，因为一个人实在没有时间去完成这件事。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈmʌni] , [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [send] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][tuː; tə] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər] [wətˈevər]

nor	the	money	,	required	to	send	from	Boston	to	London	for	whatever
也不	这	钱	,	必需的	到	发送	从	波士顿	到	伦敦	为了	任何

[meɪ] [biː; bi] [dɪˈzaɪrd] ,

may	be	desired	,
可能	是	想要的	,

也没有足够的钱从波士顿寄到伦敦去买任何想要的东西。

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] . -

and	wait	until	it	shall	be	brought	across	the	sea	.	128
和	等待	直到	它	将	是	带来	穿过	这	海	.	-

然后等待它被运过大海。128

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɪntrəst] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈsuːzn] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]

I	wonder	if	it	would	interest	any	of	you	to	know	what	Susan	and	I	are
我	想知道	如果	它	会	兴趣	任何	的	你	到	知道	什么	苏珊	和	我	是

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊmz] [ˈdʊrɪŋ] [iːtʃ] [ˈwɜːrkɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ?

obliged	to	do	in	our	homes	during	each	working	day	of	the	week	?
有义务	到	做	在	我们的	房屋	期间	每个	在职的	天	的	这	星期	?

我想知道你们是否有人会感兴趣，我和苏珊在每周的每个工作日里都必须在家里做些什么?

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈembər] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ˈsɜːrt(ə)n]

I	can	remember	a	time	when	we	were	put	to	it	to	perform	certain
我	能	记住	一个	时间	什么时候	我们	是	放	到	它	到	履行	肯定

[ˈtæsks] [wɪˈðɪn] [sɪks] [deɪz] ,

tasks	within	six	days	,
任务	之内	六	天	,

我记得有一次，我们被要求在六天内完成某些任务。

[ænd; ənd][hæv; həv] [set] [daʊn] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] .

and	have	set	down	that	which	we	did	.
和	有	放	向下	那	哪个	我们	做过	.

并记录了我们所做的事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ðæt] [ˈsuːzn] [ænd; ənd][aɪ] [ˈhækld] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv][flæks] ,

It	was	on	a	Monday	that	Susan	and	I	hackled	fifty	pounds	of	flax	,
它	曾是	在	一个	周一	那	苏珊	和	我	被电击	五十	磅	的	亚麻	,

那是星期一，苏珊和我一起梳理了五十磅亚麻。

[ænd; ənd][ˈtaɪərd][wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [end] .

and	tired	we	were	when	the	day	was	come	to	an	end	.
和	疲劳的	我们	是	什么时候	这	天	曾是	来	到	一个	结尾	.

一天结束时，我们都非常疲惫。

[ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [wiː; wi][ˈkɑːrdɪd] [toʊ] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [iːtʃ] [spʌn] [ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn]

On	Tuesday	we	carded	tow	,	and	on	Wednesday	each	spun	a	skein	of	linen
在	周二	我们	卡片	拖	,	和	在	周三	每个	旋转	一个	绞	的	亚麻布

[θred] .

thread	.
线	.

星期二我们梳理了麻絮，星期三每人纺了一绞亚麻线。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [stɪnt] , [ænd; ənd][ɑːn]['fraɪdeɪ] [meɪd] [bruːmz] [ʌv; əv] -

On	Thursday	we	did	the	same	stint	,	and	on	Friday	made	brooms	of	guinney
在	周四	我们	做过	这	相同的	限制	,	和	在	星期五	制成	扫帚	的	-

[wiːt] [strɔː] .

wheat	straw	.
小麦	稻草	.

周四我们做了同样的工作，周五我们用几尼小麦秸秆做了扫帚。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [wiː; wi] [spʌn] [twaɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrsɚ] [pɑːrt][ʌv; əv][flæks] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [toʊ] ,

On	Saturday	we	spun	twine	out	of	the	coarser	part	of	flax	,	which	is	called	tow	,
在	周六	我们	旋转	缠绕	出去	的	这	较粗糙	部分	的	亚麻	,	哪个	是	称为	拖	,

星期六，我们用亚麻较粗的部分（称为麻絮）纺出了麻绳。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] .

and	of	which	I	will	tell	you	later	.
和	的	哪个	我	将要	告诉	你	之后	.

稍后我会告诉你这件事。

[ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][dɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wiːk] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['helpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

All	this	we	did	in	a	single	week	,	in	addition	to	helping	our	mothers	about	the
全部	这	我们	做过	在	一个	单身的	星期	,	在	添加	到	帮助	我们的	母亲们	关于	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

所有这些事情我们都是在一周内完成的，此外还要帮妈妈们做家务。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərli][hɑːrd] .

and	had	no	idea	that	we	were	working	overly	hard	.
和	有	不	主意	那	我们	是	在职的	过于	难的	.

他们完全不知道我们工作过度了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] [toʊ] :

And	now	about	tow	:
和	现在	关于	拖	:

现在来说说拖车：

[wen] [flæks][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ðæt] [steɪdʒ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hækld] ,

when	flax	has	been	prepared	to	that	stage	where	it	is	to	be	hackled	,
什么时候	亚麻	有	到过	准备	到	那	阶段	在哪里	它	是	到	是	被电击	,

当亚麻被加工到需要梳理的阶段时，

[ðə; ði]['faɪbɚz] [pʊld] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [koʊm] [ɑːr; ər] [jet] ['fɜːrðər] [dɪ'vaɪdɪd] into129

the	fibers	pulled	out	by	the	comb	are	yet	further	divided	into129
这	纤维	拉	出去	经过	这	梳子	是	然而	更远	分割	into129

梳子梳出的纤维进一步被分成129种。

['kɑːbweb] - [laɪk] [θredz] , [ænd; ənd][leɪd] ['kerfəli] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [meɪ]

cobweb	-	like	threads	,	and	laid	carefully	one	above	the	other	as	straight	as	may
蛛网	-	喜欢	线程	,	和	铺设	小心	一	多于	这	其他	作为	直的	作为	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

像蛛网一样的丝线，小心翼翼地一条接一条地铺好，尽可能地保持笔直。

[tuː; tə] [ðiːz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['jeloʊ] ['sʌbstəns] [stɪks] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [toʊ] ,

To	these	a	certain	yellow	substance	sticks	,	which	we	call	tow	,
到	这些	一个	肯定	黄色的	物质	棍子	,	哪个	我们	称呼	拖	,

一种叫做“tow”的黄色物质会粘附在这些物体上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [spʌn] ['ɪntuː] [kɔːrs] [stʌf] [fɔːr; fər]['eiprənz][ænd; ənd][mæts] , [ɔːr]['ɪntuː]

and	**this**	**can**	**be**	**spun**	**into**	**coarse**	**stuff**	**for**	**aprons**	**and**	**mats**	**,**	**or**	**into**
和	这	能	是	旋转	进入	粗	东西	为了	围裙	和	垫子	,	或者	进入

[twaɪn] ,

twine	**,**
缠绕	,

这种材料可以纺成粗麻布，用来制作围裙和垫子，也可以纺成麻绳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波士顿的露丝：马萨诸塞湾殖民(Ruth of Boston A Story of the)

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] .

which	,	by	the	way	,	is	not	very	strong	.
哪个	,	经过	这	方式	,	是	不是	非常	强的	.

顺便说一句，它不是很强。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , [wen] ['wɜːrkɪŋ] [flæks] ,

It	would	surprise	you	,	when	working	flax	,
它	会	惊喜	你	,	什么时候	在职的	亚麻	,

当你处理亚麻时，你会感到惊讶的，

[tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [bʌlk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djʊst] .

to	see	to	how	small	a	bulk	it	may	be	reduced	.
到	看	到	如何	小的	一个	大部分	它	可能	是	减少	.

看看能将其体积减少到多小。

[wʌt] [siːmz] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [stæk] , [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ] ,

What	seems	like	an	enormous	stack	,	before	being	made	ready	for	spinning	,
什么	似乎	喜欢	一个	巨大的	堆	,	前	存在	制成	准备好	为了	旋转	,

在准备纺纱之前，看起来就像一个巨大的纱堆，

[ɪz] ['lesnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'stent] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['redɪli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hændz] ,

is	lessened	to	such	extent	that	you	may	readily	take	it	in	both	hands	,
是	减少	到	这样的	程度	那	你	可能	容易	拿	它	在	两个都	双手	,

重量减轻到你可以轻松地用双手握住的程度。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði][nekst] [sər'praɪz] ,

and	then	comes	the	next	surprise	,
和	然后	来	这	下一个	惊喜	,

接下来还有更令人惊讶的事。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [klɔːθ] [kæn; kən][biː; bi]['woʊv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][soʊ] [smɔːl] [æn; ən] [ə'maʊnt]

when	you	see	how	much	cloth	can	be	woven	out	of	so	small	an	amount
什么时候	你	看	如何	很多	布	能	是	编织	出去	的	所以	小的	一个	数量

[ʌv; əv] [θredz] .

of	threads	.
的	线程	.

当你看到用这么少的线就能织出这么多布的时候。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['eni] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][flæks] ,

As	for	myself	,	I	am	not	any	too	fond	of	working	amid	the	flax	,
作为	为了	我	,	我	是	不是	任何	也	喜爱	的	在职的	之中	这	亚麻	,

至于我自己，我并不太喜欢在亚麻丛中工作。

[seɪv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['spɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['leɪbər][ɪz] ['gretɪst] ['pleʒər] [æz; əz]

save	when	it	comes	to	spinning	;	but	such	labor	is	greatest	pleasure	as
节省	什么时候	它	来	到	旋转	;	但	这样的	劳动	是	最	乐趣	作为

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][soʊp] - ['meɪkɪŋ] ,

compared	with	soap	-	making	,
比较的	和	肥皂	-	制作	,

除了纺纱之外；但与制作肥皂相比，这种劳动带来的乐趣是最大的。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['haʊsˌwaɪfs]
which is to my mind the most disagreeable and slovenly of all the housewife's
哪个 是 到 我的 头脑 这 最多 令人不快的 和 邋遢的 的 全部 这 家庭主妇的
['duːtiz] .
duties .
职责 .

在我看来，这是家庭主妇所有职责中最令人厌恶和邋遢的一项。

['meɪkɪŋ] [soʊp]
MAKING SOAP
制作 肥皂

制作肥皂

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪn'dʌstriəs] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [ɪz][nɑːt]['oʊvərli] [faɪn] [ɪn] ['fiːlɪŋz] [ɔːr]
It seems strange that some industrious person , who is not overly fine in feelings or
它 似乎 奇怪的 那 一些 勤劳 人 , WHO 是 不是 过于 美好的 在 情怀 或者
[ɪn]['hæbɪts] ,
in habits ,
在 习惯 ,

令人费解的是，一些勤奋的人，如果情感或习惯不太好，

[dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [soʊp][fɔːr; fər] [seɪl] .
does not take it upon himself to make soap for sale .
做 不是 拿 它 之上 他自己 到 制作 肥皂 为了 销售 .

他并不主动承担制作肥皂出售的责任。

['verɪli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [ə; eɪ]['fæməli] [laɪk] ['aʊərz] [baɪ] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][soʊp] [wen'evər]
Verily it would be better that a family like ours buy a quart of soap whenever
确实 它 会 是 更好的 那 一个 家庭 喜欢 我们的 买 一个 夸脱 的 肥皂 每当
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] ,
it is needed ,
它 是 需要 ,

确实，像我们这样的家庭最好是需要的时候就买一夸脱肥皂。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrti]
than for the whole house to be turned topsy - turvy because of the dirty
比 为了 这 所有的 房子 到 是 转向 颠倒 - 颠簸 因为 的 这 肮脏的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

与其因为脏活累活把整个房子弄得乱七八糟，不如这样。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['eni] ['gɝːlz] so130
I wonder if there are in this country any girls so130
我 想知道 如果 那里 是 在 这 国家 任何 女孩们 so130

我想知道这个国家有没有女孩叫so130

['fɔːrtʃənət] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [soʊp] ?
fortunate as not to have been obliged to learn how to make soap ?
幸运 作为 不是 到 有 到过 有义务 到 学习 如何 到 制作 肥皂 ?

很幸运，不必学习如何制作肥皂?

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn]['seɪləm] ,
I know of none in Boston , although it may be possible that in Salem ,
我 知道 的 没有任何 在 波士顿 , 虽然 它 可能 是 可能的 那 在 塞勒姆 ,

我知道波士顿没有，不过塞勒姆可能有一个。

[wer] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['leɪtli] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ,
where are some lately come over from England ,
在哪里 是 一些 最近 来 超过 从 英格兰 ,

最近有一些人从英国过来，

[lɪv; laɪv] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][hɑːrd][soʊp] , [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [ɪn]

live	those	who	still	know	the	luxury	of	hard	soap	,	such	as	can	be	bought	in
居住	那些	WHO	仍然	知道	这	奢华	的	难的	肥皂	,	这样的	作为	能	是	买	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

那些仍然懂得享受硬质肥皂（例如在伦敦可以买到的那种）的人，依然生活着。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['fɔːrtʃənət] [wʌnz][aɪ] [wɪl] [set] [daʊn] [haʊ] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['bærəl]

For	those	fortunate	ones	I	will	set	down	how	my	mother	and	I	make	a	barrel
为了	那些	幸运	一个	我	将要	放	向下	如何	我的	母亲	和	我	制作	一个	桶

[ʌv; əv][soʊp] ,

of	soap	,
的	肥皂	,

对于那些有幸观看的人，我将记录下我和我母亲是如何制作一桶肥皂的。

[fɔːr; fər][wʌns][wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][get] [ə'baʊt][ðə; ði][tæsk] ,

for	once	we	are	forced	to	get	about	the	task	,
为了	一次	我们	是	强制	到	得到	关于	这	任务	,

我们这次被迫开始执行任务了。

[wiː; wi] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

we	contrive	to	make	up	as	large	a	quantity	as	possible	.
我们	精心策划	到	制作	向上	作为	大的	一个	数量	作为	可能的	.

我们想方设法尽可能多地凑齐数量。

[fɜːrst] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [wiː; wi] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði] [griːs] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['kʊkɪŋ]

First	,	as	you	well	know	,	we	save	all	the	grease	which	cannot	be	used	in	cooking
第一的	,	作为	你	出色地	知道	,	我们	节省	全部	这	润滑脂	哪个	不能	是	用过的	在	烹饪

,

,
,

首先，正如您所知，我们会把所有不能用于烹饪的油脂都保存起来。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['kændlz] ,

and	is	not	needed	for	candles	,
和	是	不是	需要	为了	蜡烛	,

蜡烛制作不需要这种材料。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz][ðə; ði][fæt][ʌv; əv] [miːt] ,

until	we	have	four	and	twenty	pounds	of	such	stuff	as	the	fat	of	meat	,
直到	我们	有	四	和	二十	磅	的	这样的	东西	作为	这	胖的	的	肉	,

直到我们收集到24磅肉脂之类的东西为止。

[skræps][ʌv; əv]['suːɪt] , [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] ['tɜːrki] [ɔːr][waɪld] [giːs] ,

scraps	of	suet	,	and	drippings	of	wild	turkey	or	wild	geese	,
碎屑	的	羊脂	,	和	滴落物	的	荒野	火鸡	或者	荒野	鹅	,

碎牛油，以及野火鸡或野鹅的滴油，

[wɪtʃ] [læst][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][juːz][ɪn] [fuːd] , [ænd; ənd][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] ['kændlz] .

which	last	is	not	pleasant	to	use	in	food	,	and	not	fit	for	candles	.
哪个	最后的	是	不是	令人愉快的	到	使用	在	食物	,	和	不是	合身	为了	蜡烛	.

最后一种物质不适合用于食品，也不适合用于蜡烛。

[wel] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [seɪvd] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [griːs] ,

Well	,	when	we	have	saved	four	and	twenty	pounds	of	this	kind	of	grease	,
出色地	,	什么时候	我们	有	已保存	四	和	二十	磅	的	这	种类	的	润滑脂	,

嗯，当我们节省了二十四磅这种油脂之后，

[ænd; ənd][set][ə'saɪd][sɪks] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][hɑ:rd] [wʊd] , [sʌtʃ]
and **set** **aside** **six** **bushels** **of** **ashes** **from** **what** **is** **known** **as** **hard** **wood** **,** **such**
和 放 旁边 六 蒲式耳 的 灰烬 从 什么 是 已知 作为 难的 木头 , 这样的
[æz; əz][oʊk] ,
as **oak** **,**
作为 橡木 ,

并留出六蒲式耳硬木（例如橡木）的灰烬。

['meɪp(ə)l] , [ɔ:r][bɜ:rtʃ] , [wi:; wi] " [set][ðə; ði] [li:tʃ] .
maple **,** **or** **birch** **,** **we** **"** **set** **the** **leach** **.**
枫 , 或者 桦木 , 我们 " 放 这 浸出 .

枫木或桦木，我们“设置浸出液”。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['evri] ['fæməli][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][hæz; həz][ə; eɪ] [li:tʃ] - ['bærəl] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [staʊt]
" **I** **suppose** **every** **family** **in** **Boston** **has** **a** **leach** **-** **barrel** **,** **which** **is** **a** **stout**
" 我 认为 每一个 家庭 在 波士顿 有 一个 浸出 - 桶 , 哪个 是 一个 肥硕
[kæsk] ,
cask **,**
酒桶 ,

“我想波士顿的每家每户都有一个利奇桶，也就是一个盛放烈性啤酒的木桶。”

[pər'hæps][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][held] ['pɪkld] [pɔ:rk][ɔ:r] ['pɪkld] [bi:f] ,
perhaps **one** **that** **has** **held** **pickled** **pork** **or** **pickled** **beef** **,**
也许 一 那 有 握住 腌制 猪肉 或者 腌制 牛肉 ,

或许是盛放过腌猪肉或腌牛肉的容器。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] [ə; eɪ][hoʊl] [wer] [ɪz][set][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['spɪgət] .
and **has** **in** **it** **at** **the** **very** **bottom** **a** **hole** **where** **is** **set** **a** **wooden** **spigot** **.**
和 有 在 它 在 这 非常 底部 一个 洞 在哪里 是 放 一个 木制的 水龙头 .

它的底部有一个孔，里面装有一个木制水龙头。

[ðɪs] ['bærəl] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['plætfɔ:rm] [bɪlt] [tu:; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:] [sə'fɪʃntli] [haɪ]
This **barrel** **is** **placed** **upon** **some** **sort** **of** **platform** **built** **to** **raise** **it** **sufficiently** **high**
这 桶 是 放置 之上 一些 种类 的 平台 建造 到 增加 它 足够 高的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
from **the** **ground** **,**
从 这 地面 ,

这个桶被放置在某种平台上，该平台被抬高到足够离地面的高度。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʌb] [ɔ:r] ['bʌkɪt] [meɪ] [bi:; bi] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spɪgət] .
so **that** **a** **small** **tub** **or** **bucket** **may** **be** **put** **under** **the** **spigot** **.**
所以 那 一个 小的 浴缸 或者 桶 可能 是 放 在下面 这 水龙头 .

这样就可以在水龙头下放置一个小桶或小盆。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] , and131
Then **it** **is** **filled** **with** **ashes** **,** **and131**
然后 它 是 已填 和 灰烬 , and131

然后它被填满灰烬，131

['wɔ:tər] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði][tɑ:p] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['triklz] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] , [ɔ:r] ,
water **poured** **into** **the** **top** **,** **which** **,** **of** **course** **,** **trickles** **down** **until** **it** **runs** **,** **or** **,**
水 倾倒 进入 这 顶部 , 哪个 , 的 课程 , 涓涓细流 向下 直到 它 跑步 , 或者 ,
[æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] ,
as **some** **say** **,**
作为 一些 说 ,

水从顶部倒入，当然，水会慢慢流下来，直到变成水流，或者，正如有些人所说，

[ɪz] [li:tʃt] , [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['spɪgət] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,
is **leached** **,** **out** **through** **the** **spigot** **,** **into** **the** **bucket** **,**
是 浸出 , 出去 通过 这 水龙头 , 进入 这 桶 ,

水从水龙头渗出，流入水桶中。

[ɔːr] [ˌwʌtsoʊ'evər] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

or	whatsoever	you	have	put	there	to	receive	it	.
或者	任何	你	有	放	那里	到	收到	它	.

或者你放在那里接收它的任何东西。

[waɪl] ['rʌnɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['æʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [laɪ] ,

While	running	slowly	through	the	ashes	,	it	becomes	what	is	called	lye	,
尽管	跑步	缓慢地	通过	这	灰烬	,	它	变成	什么	是	称为	碱液	,

当它缓慢流过灰烬时，就变成了我们所说的碱液。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪ] [dɪ'pendz] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][soʊp] .

and	upon	the	making	of	this	lye	depends	the	quality	of	the	soap	.
和	之上	这	制作	的	这	碱液	取决于	这	质量	的	这	肥皂	.

肥皂的质量取决于这种碱液的制作。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [pɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['bærəl] ,

Now	,	of	course	,	as	the	water	is	poured	upon	the	contents	of	the	barrel	,
现在	,	的	课程	,	作为	这	水	是	倾倒	之上	这	内容	的	这	桶	,

当然，现在，当水倾倒在桶里的东西上时，

[ðə; ði] ['æʃɪz] ['set(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðɪs] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] ,

the	ashes	settle	down	,	and	as	fast	as	this	comes	to	pass	,
这	灰烬	定居	向下	,	和	作为	快速地	作为	这	来	到	经过	,

灰烬渐渐沉降，而这一切发生得如此之快，

[jet] [mɔːr] ['æʃɪz] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɔːtər] [θroʊn] [ɪn] ,

yet	more	ashes	are	added	and	more	water	thrown	in	,
然而	更多的	灰烬	是	额外	和	更多的	水	抛掷	在	,

然而，人们又添加了更多的灰烬，并倒入更多的水。

[ʌn'tɪl] [wʌn][hæz; həz] [liːtʃt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][sɪks] ['bʊʃəlz] , [wen] [ðə; ði] [laɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strɔːŋ]

until	one	has	leached	the	entire	six	bushels	,	when	the	lye	should	be	strong
直到	一	有	浸出	这	全部的	六	蒲式耳	,	什么时候	这	碱液	应该	是	强的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

直到将全部六蒲式耳的碱液都浸泡完毕，此时碱液的浓度应该足够高了。

[æz; əz] ['mʌðɝz] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] [soʊp] - ['meɪkɪŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] " [ber] [ʌp][æn; ən] [eg] , [ɔːr]

as	mother's	receipt	for	soap	-	making	has	it	,	to	"	bear	up	an	egg	,	or
作为	母亲的	收据	为了	肥皂	-	制作	有	它	,	到	"	熊	向上	一个	蛋	,	或者

[ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] ,

a	potato	,
一个	土豆	,

正如母亲制作肥皂的秘方所说，“能承受一个鸡蛋或一个土豆的重量”，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]

so	that	you	can	see	a	portion	of	it	on	the	surface	as	big	as	a
所以	那	你	能	看	一个	部分	的	它	在	这	表面	作为	大的	作为	一个

['naɪnpəns] .

ninepence	.
九便士	.

这样你就能在表面上看到它的一部分，大小和九便士硬币一样。

" [ɪf] [ðə; ði] [laɪ] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə][stænd] [ðɪs] [test] ,

"	If	the	lye	is	not	of	sufficient	strength	to	stand	this	test	,
"	如果	这	碱液	是	不是	的	充足的	力量	到	站立	这	测试	,

“如果碱液的强度不足以经受住这个考验，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['leɪdld] [aʊt] [ænd; ənd] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['æʃɪz] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ,

it	must	be	ladled	out	and	poured	over	the	ashes	again	,	until	finally	,
它	必须	是	舀	出去	和	倾倒	超过	这	灰烬	再次	,	直到	最后	,

必须把它舀出来，再浇在灰烬上，直到最后，

[æz; əz] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

as	will	surely	be	the	case	,	it	has	become	strong	enough	.
作为	将要	一定	是	这	案件	,	它	有	变得	强的	足够的	.

不出意外的话，它已经足够强大了。

[ðə; ði][nekst][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][aʊt] of132

The	next	turn	in	the	work	is	to	build	a	fire	out	of132
这	下一个	转动	在	这	工作	是	到	建造	一个	火	出去	of132

下一步工作是用132个木材生火。

[dɔːz] ['sʌmwer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][soʊp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst]

doors	somewhere	,	because	to	make	your	soap	in	the	house	would	be	a	most
门	某处	,	因为	到	制作	你的	肥皂	在	这	房子	会	是	一个	最多

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

disagreeable	undertaking	.
令人不快的	承诺	.

某个地方需要有门，因为在家里制作肥皂是一件非常令人不快的事情。

[wʌn] [niːdz] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['bærəl]

One	needs	a	great	pot	,	which	should	hold	as	much	as	one	-	third	of	a	barrel
一	需求	一个	伟大的	锅	,	哪个	应该	抓住	作为	很多	作为	一	-	第三	的	一个	桶

,

,

,

你需要一个大锅，容量应该能达到三分之一桶。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ɪz] [pɔːd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [griːs] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ] ,

and	into	this	is	poured	half	of	the	grease	and	half	of	the	lye	,
和	进入	这	是	倾倒	一半	的	这	润滑脂	和	一半	的	这	碱液	,

然后，将一半油脂和一半碱液倒入其中。

[tuː; tə][biː; bi] [kept] ['bɔɪlɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊp] .

to	be	kept	boiling	until	it	has	become	soap	.
到	是	保留	沸腾	直到	它	有	变得	肥皂	.

持续煮沸直至变成肥皂。

[naʊ] [dʒʌst] [wen] [ðæt] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [riːtʃt] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ,

Now	just	when	that	point	has	been	reached	I	cannot	say	,
现在	只是	什么时候	那	观点	有	到过	达到	我	不能	说	,

现在，我无法确定何时会达到那个临界点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['mæstər]

because	of	not	having	had	sufficient	experience	;	but	mother	is	a	master
因为	的	不是	拥有	有	充足的	经验	;	但	母亲	是	一个	掌握

[hænd][æt; ət] [ðɪs] ['dɜːrti]['leɪbər] ,

hand	at	this	dirty	labor	,
手	在	这	肮脏的	劳动	,

因为缺乏足够的经验；但母亲却是这项脏活累活的能手。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['gretɪst] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	always	has	greatest	success	with	it	.
和	总是	有	最	成功	和	它	.

而且每次都能取得最大的成功。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [wʌn] ['ket(ə)l] - [fʊl] [hæz; həz] [bɪn] [bɔɪld] [daʊn] ,

Of	course	,	when	one	kettle	-	full	has	been	boiled	down	,
的	课程	,	什么时候	一	壶	-	满的	有	到过	煮沸	向下	,

当然，当一壶水煮沸后，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːs] [ɪz][pʊt][ɪn] ,

the	remainder	of	the	lye	and	the	remainder	of	the	grease	is	put	in	,
这	余	的	这	碱液	和	这	余	的	这	润滑脂	是	放	在	,

将剩余的碱液和油脂倒入锅中。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	worked	in	the	same	manner	as	before	.
和	工作	在	这	相同的	方式	作为	前	.

工作方式与以前相同。

[soʊp] [frʌm; frəm] ['beɪˌbɛriz]

SOAP	FROM	BAYBERRIES
肥皂	从	月桂树

杨梅皂

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] [wen] [taɪm] [kæn; kən][biː; bi] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

It	is	possible	,	and	we	shall	do	so	when	time	can	be	spent	in	making
它	是	可能的	,	和	我们	将	做	所以	什么时候	时间	能	是	花费	在	制作

['lʌkʃəriz] ,

luxuries	,
奢侈品	,

这是有可能的，当有时间制作奢侈品时，我们会这样做。

[tuː; tə] [get] [soʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tæloʊ] [ʌv; əv] [beɪ] ['beri] [plʌmz] .

to	get	soap	from	the	tallow	of	bay	berry	plums	.
到	得到	肥皂	从	这	脂	的	湾	浆果	李子	.

从月桂浆果的油脂中提取肥皂。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [stuː] [aʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] ['tæloʊ] [frʌm; frəm]

I	have	already	said	that	we	stew	out	a	kind	of	vegetable	tallow	from
我	有	已经	说	那	我们	炖	出去	一个	种类	的	蔬菜	脂	从

['beɪˌbɛriz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['kændlz] ,

bayberries	with	which	to	make	candles	,
月桂树	和	哪个	到	制作	蜡烛	,

我之前已经说过，我们会用月桂果熬制一种植物油脂，用来制作蜡烛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [griːs] , [wen] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [sɔːft] [soʊp]

and	this	same	grease	,	when	boiled	with	lye	as	if	you	were	making	soft	soap
和	这	相同的	润滑脂	,	什么时候	煮沸	和	碱液	作为	如果	你	是	制作	柔软的	肥皂

,

,

,

同样的油脂，如果像制作软皂一样与碱液一起煮沸，

[kæn; kən][biː; bi] [kʊkt] [soʊ] [stɪf] [ðæt] , [wen] [pɔːd] ['ɪntuː][moʊldz] ,

can	be	cooked	so	stiff	that	,	when	poured	into	molds	,
能	是	煮熟	所以	僵硬的	那	,	什么时候	倾倒	进入	模具	,

可以煮得非常硬，以至于倒入模具时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːrm] ['lɪt(ə)l][hɑːrd] [keɪks] [ðæt] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv]

it	will	form	little	hard	cakes	that	are	particularly	convenient	for	the	cleansing	of
它	将要	形式	小的	难的	蛋糕	那	是	特别	方便的	为了	这	清洁	的

[wʌnz] [hændz] .

one's	hands	.
一个人的	双手	.

它会形成一些硬硬的小块，特别适合用来清洁双手。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] ['beɪˌberi] soap133

There	can	be	no	question	but	that	bayberry	soap133
那里	能	是	不	问题	但	那	杨梅	soap133

毫无疑问，那就是月桂皂133

[wɪl] ['waɪtn] [ænd; ənd] ['sɔːfn] [ðə; ði][skɪn] ['betər] [ðæn; ðən] [dʌz] [sɔːft][soʊp] ;

will	whiten	and	soften	the	skin	better	than	does	soft	soap	;
将要	漂白	和	软化	这	皮肤	更好的	比	做	柔软的	肥皂	;

比软皂更能美白和软化皮肤；

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæt] , [æz; əz] ['suːzn] [sez] ,

but	**the**	**labor**	**of**	**making**	**it**	**is**	**so**	**disagreeable**	**that**	**,**	**as**	**Susan**	**says**	**,**
但	这	劳动	的	制作	它	是	所以	令人不快的	那	,	作为	苏珊	说道	,

但是制作过程非常令人不快，正如苏珊所说，

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [maɪ][hændz][wɜːr; wər] [tʌf] [ænd; ənd] [rʌf] ,

I	**had**	**rather**	**my**	**hands**	**were**	**tough**	**and**	**rough**	**,**
我	有	相当	我的	双手	是	艰难的	和	粗糙的	,

我宁愿我的双手粗糙结实。

[ðæn; ðən] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] ['delɪkət] [skɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spens] .

than	**purchase**	**a**	**delicate**	**skin**	**at**	**such**	**an**	**expense**	**.**
比	购买	一个	精美的	皮肤	在	这样的	一个	费用	.

与其花这么多钱买一瓶娇嫩的护肤品。

[guːs] - ['pɪkɪŋ]

GOOSE	**-**	**PICKING**
鹅	-	挑选

采鹅

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['haʊshoʊld] ['duːti] [wɪtʃ] [frets] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

There	**is**	**another**	**household**	**duty**	**which**	**frets**	**me**	**much**	**,**	**and**	**yet**	**it**	**must**	**be**
那里	是	其他	家庭	责任	哪个	琴格	我	很多	,	和	然而	它	必须	是

[pər'fɔːrmd] ,

performed	**,**
执行	,

还有一项家务让我非常烦恼，但又不得不做。

[els] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [kwɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

else	**would**	**we**	**be**	**put**	**to**	**it**	**for**	**quills**	**with**	**which**	**to**	**write**	**,**	**and**	**for**
别的	会	我们	是	放	到	它	为了	羽毛	和	哪个	到	写	,	和	为了

[sɔːft] [bedz] ,

soft	**beds**	**,**
柔软的	床	,

否则我们就得去那里寻找写字的羽毛笔和柔软的床铺了。

['piləuz] , [ænd; ənd] [kwɪlts] .

pillows	**,**	**and**	**quilts**	**.**
枕头	,	和	被子	.

枕头和被子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [guːs] - ['pɪkɪŋ] [ðæt] [aɪ][əb'hɔːr] , [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['siːmɪŋ] [ɪk'striːmli] ['kruːəl]

It	**is**	**goose**	**-**	**picking**	**that**	**I**	**abhor**	**,**	**not**	**only**	**because**	**of**	**its**	**seeming**	**extremely**	**cruel**
它	是	鹅	-	挑选	那	我	痛恨	,	不是	仅有的	因为	的	它是	似乎	极其	残忍的

,

,
,

我最厌恶的是采鹅，不仅是因为它看起来极其残忍，

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][soʊp] - ['meɪkɪŋ] , ['dɜːrti][wɜːrk] .

but	**on**	**account**	**of**	**its**	**being**	**like**	**the**	**soap**	**-**	**making**	**,**	**dirty**	**work**	**.**
但	在	帐户	的	它是	存在	喜欢	这	肥皂	-	制作	,	肮脏的	工作	.

但由于它和制皂一样，是一项肮脏的工作。

[aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['fæməli][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [huː] [dʌz] [nɑːt] [oʊn] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]

I	**question**	**if**	**there**	**be**	**a**	**family**	**in**	**Boston**	**who**	**does**	**not**	**own**	**a**	**flock**	**of**
我	问题	如果	那里	是	一个	家庭	在	波士顿	WHO	做	不是	自己的	一个	群	的

[giːs] ,

geese	**,**
鹅	,

我怀疑波士顿是否还有哪户人家不养一群鹅。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] [huː] [wɜːr; wər] [wʌns] [waɪld] .

and	among	them	many	who	were	once	wild	.
和	之中	他们	许多	WHO	是	一次	荒野	.

其中许多人曾经是野人。

[ðeɪ] ['wɑːndər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] ['sʌmər] , ['pædlɪŋ] [ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , ['tʃeɪsɪŋ]

They	wander	around	the	streets	all	summer	,	paddling	the	pools	of	water	,	chasing
他们	漫步	大约	这	街道	全部	夏天	,	划桨	这	游泳池	的	水	,	追逐

['ɪnsekts] ,

insects	,
昆虫	,

整个夏天，它们都在街上游荡，在水坑里嬉戏，追逐昆虫。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [ɪz]

and	devouring	whatsoever	may	have	been	thrown	out	of	the	houses	that	is
和	吞噬	任何	可能	有	到过	抛掷	出去	的	这	房屋	那	是

['iːtəbl] .

eatable	.
可食用	.

把从房子里扔出来的任何能吃的东西都吃光了。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['priːtʃəz] [soʊ] [tuː; tə] [duː] ,

I	doubt	whether	,	if	it	were	within	the	power	of	our	preachers	so	to	do	,
我	怀疑	无论	,	如果	它	是	之内	这	力量	的	我们的	传道者	所以	到	做	,

我怀疑，即便我们的传教士有能力这样做，他们是否还会这样做。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [giːs] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

they	would	not	kill	all	the	geese	in	the	town	,
他们	会	不是	杀	全部	这	鹅	在	这	镇	,

他们不会把镇上的鹅都杀光。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [deɪ] [hæv; həv] [ðiːz] ['nɔɪzi] ['kriːtʃərz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

for	more	than	once	on	a	Sabbath	day	have	these	noisy	creatures	made	such	a
为了	更多的	比	一次	在	一个	安息日	天	有	这些	嘈杂	生物	制成	这样的	一个

['tuːmʌlt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

tumult	outside	the	church	that	the	sermon	was	actually	interrupted	.
骚乱	外部	这	教会	那	这	讲道	曾是	实际上	中断	.

在安息日，这些吵闹的家伙不止一次在教堂外制造骚乱，以至于布道都被打断了。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] a134

Besides	that	,	you	cannot	go	anywhere	without	a134
除了	那	,	你	不能	去	任何地方	没有	a134

除此之外，没有a134你哪儿也去不了。

[lɑːt] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [giːs] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [jʊr; jər] [hiːlz] ,

lot	of	foolish	geese	running	at	your	heels	,
很多	的	愚蠢	鹅	跑步	在	你的	高跟鞋	,

一群愚蠢的大雁在你身后乱窜，

[hɪsɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ,

hissing	as	if	you	had	done	something	for	which	you	should	be	ashamed	,
嘶嘶声	作为	如果	你	有	完毕	某物	为了	哪个	你	应该	是	羞愧	,

发出嘶嘶声，好像你做了什么让你感到羞耻的事一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	were	calling	attention	to	it	.
和	他们	是	呼叫	注意力	到	它	.

他们正在引起人们对此事的关注。

[twaɪs] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrvɪstɪŋ] [taɪm] ,

Twice	each	season	,	in	the	planting	and	the	harvesting	time	,
两次	每个	季节	,	在	这	种植	和	这	收割	时间	,

每个季节两次，分别在播种和收获的时候，

[mʌst; məst][ðə; ði] [smɔːl] ['fɛðɚz] [biː; bi] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪv; laɪv][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs]

must	the	small	feathers	be	stripped	from	the	live	birds	,	and	while	this
必须	这	小的	羽毛	是	脱衣舞	从	这	居住	鸟类	,	和	尽管	这

[ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

is	being	done	,
是	存在	完毕	,

必须将活鸟身上的细小羽毛全部拔掉，并且在拔毛的同时，

[ðə; ði] [guːs] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [nek] [ænd; ənd] [biːk] ,

the	goose	,	which	has	a	strong	neck	and	beak	,
这	鹅	,	哪个	有	一个	强的	脖子	和	喙	,

鹅的脖子和喙都很强壮。

[wʊd] [ɪn'flɪkt] ['meni] [ə; eɪ] ['griːvəs] [wuːnd] [ɪf] [wʌn][dɪd][nɑːt] [pʊl] [æn; ən][oʊld] ['stɑːkɪŋ] ['oʊvər][ɪts]

would	inflict	many	a	grievous	wound	if	one	did	not	pull	an	old	stocking	over	its
会	造成	许多	一个	严重的	伤口	如果	一	做过	不是	拉	一个	老的	袜	超过	它是

[hed] .

head	.
头	.

如果不给它套上旧袜子，它会造成很多严重的伤害。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [guːs] ['bæskəts] ,

Some	people	are	so	particular	as	to	have	made	goose	baskets	,
一些	人们	是	所以	特别的	作为	到	有	制成	鹅	篮子	,

有些人非常讲究，甚至会制作鹅篓。

[wɪtʃ] [ɪn] [ʃeɪp] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [smɔːl] [gɔːdz] ,

which	in	shape	are	not	unlike	small	gourds	,
哪个	在	形状	是	不是	与此不同	小的	葫芦	,

它们的形状与小葫芦颇为相似，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [nek] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] [ɪz] [θrʌst] ,

and	through	the	narrow	neck	of	these	the	head	of	the	goose	is	thrust	,
和	通过	这	狭窄的	脖子	的	这些	这	头	的	这	鹅	是	推力	,

鹅的头便从这些狭窄的颈部伸了出来，

[waɪl] [ðə; ði]['bɑːdi][kæn; kən][biː; bi] [held] ['fɜːrmli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] [ˌhuːsoʊ'evər] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

while	the	body	can	be	held	firmly	between	the	knees	of	whosoever	is	doing	the
尽管	这	身体	能	是	握住	牢牢	之间	这	膝盖	的	无论谁	是	正在做	这

['plʌkɪŋ] .

plucking	.
拔毛	.

而身体则可以被牢牢地夹在拨弦者的双膝之间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [wʌn][ɪz] ['pʊlɪŋ] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrd] , [ðə; ði] [faɪn] [flʌf] , [ɔːr] [daʊn] ,

Of	course	,	when	one	is	pulling	feathers	from	the	bird	,	the	fine	fluff	,	or	down	,
的	课程	,	什么时候	一	是	拉	羽毛	从	这	鸟	,	这	美好的	起毛	,	或者	向下	,

当然，当人们从鸟身上拔羽毛时，拔掉的就是细小的绒毛，也就是羽绒。

[flaɪz] ['evriwer] [ə'baʊt] [laɪk] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ,

flies	everywhere	about	like	snow	,	and	the	result	is	,
苍蝇	到处	关于	喜欢	雪	,	和	这	结果	是	,

它像雪花一样四处飞舞，结果是：

[ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [jʊr; jər] [her] [ʌp] [ɪn] [klɔːðz] ,

that	unless	you	take	the	precaution	of	tying	your	hair	up	in	cloths	,
那	除非	你	拿	这	预防	的	捆绑	你的	头发	向上	在	布料	,

除非你采取预防措施，用布把头发包起来，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][æn; ən][oʊld] ['lɪnɪn] [dres] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dɜːrt][kæn; kən] ['redɪli] be135

and	putting	on	an	old	linen	dress	from	which	dirt	can	readily	be135
和	推杆	在	一个	老的	亚麻布	裙子	从	哪个	污垢	能	容易	be135

穿上一件很容易沾染污垢的旧亚麻连衣裙135

['ʃeɪkən] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvərd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['flʌfi] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ,

shaken	**,**	**you**	**will**	**be**	**covered**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**with**	**these**	**fluffy**	**particles**	**,**
摇晃	,	你	将要	是	涵盖	从	头	到	脚	和	这些	蓬松的	颗粒	,

摇晃后，你会从头到脚沾满这些蓬松的颗粒。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [snoʊ] - [fleɪks] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

which	**are**	**not**	**much**	**larger**	**than**	**snow**	**-**	**flakes**	**,**	**and**	**extremely**	**difficult**	**to**
哪个	是	不是	很多	更大的	比	雪	-	薄片	,	和	极其	难的	到

[rɪ'muːv] .

remove	**.**
消除	.

它们比雪花大不了多少，而且极难清除。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['setɪŋ] [daʊn] ['mætərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

I	**have**	**been**	**so**	**busy**	**setting**	**down**	**matters**	**concerning**	**the**	**household**	**,**
我	有	到过	所以	忙碌的	环境	向下	事情	有关	这	家庭	,

我一直忙于处理家务事，

[æz; əz][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][hæz; həz]

as	**to**	**forget**	**that**	**I**	**should**	**tell**	**you**	**how**	**our**	**town**	**of**	**Boston**	**has**
作为	到	忘记	那	我	应该	告诉	你	如何	我们的	镇	的	波士顿	有

[groʊn] ,

grown	**,**
生长	,

差点忘了告诉你们我们波士顿这座城市是如何发展的，

[ænd; ənd] [huː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	**who**	**of**	**the**	**great**	**men**	**of**	**England**	**have**	**come**	**into**	**it**	**.**
和	WHO	的	这	伟大的	男人	的	英格兰	有	来	进入	它	.

以及英国的哪些伟人也参与其中。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['gʌvənəz]

A	**CHANGE**	**OF**	**GOVERNORS**
一个	改变	的	州长们

州长更迭

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] , [ðæt] ['mæstər][dʒɑːn]['kɑːt(ə)n] , [ðə; ði] ['feɪməs]

It	**was**	**the**	**third**	**year**	**after**	**our**	**coming**	**,**	**that**	**Master**	**John**	**Cotton**	**,**	**the**	**famous**
它	曾是	这	第三	年	后	我们的	未来	,	那	掌握	约翰	棉布	,	这	著名的

['priːtʃər] ,

preacher	**,**
牧师	,

我们到来后的第三年，那位著名的传教士约翰·科顿大师

['setld] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

settled	**among**	**us**	**,**	**taking**	**upon**	**himself**	**,**	**because**	**of**	**the**	**entreaties**	**of**	**our**
定居	之中	我们	,	采取	之上	他自己	,	因为	的	这	恳求	的	我们的

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

他定居在我们中间，由于我们人民的恳求，他承担起了这份责任。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] .

the	**care**	**of**	**the**	**First**	**Church**	**.**
这	关心	的	这	第一的	教会	.

第一教会的照管。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ,

It	**was**	**also**	**in**	**this**	**same**	**year**	**that**	**a**	**new**	**governor**	**was**	**chosen**	**,**
它	曾是	还	在	这	相同的	年	那	一个	新的	州长	曾是	选定	,

也是在这一年，选出了一位新州长。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv][bəuθ] ['suːzn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

much	to	the	regret	of	both	Susan	and	me	,
很多	到	这	后悔	的	两个都	苏珊	和	我	,

令苏珊和我都非常遗憾的是，

[fɔːr; fər] [waɪl] [wiː; wi]['gɜːlz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

for	while	we	girls	could	not	be	expected	to	know	anything	regarding	the
为了	尽管	我们	女孩们	可以	不是	是	预期的	到	知道	任何事物	关于	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

因为我们不能指望女孩子对这件事一无所知，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['mæstər] ['winθrəp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] [mæn][ɪn][ɔːl] [ðɪs]

it	surely	seemed	to	us	that	Master	Winthrop	was	the	very	best	man	in	all	this
它	一定	似乎	到	我们	那	掌握	温斯罗普	曾是	这	非常	最好的	男人	在	全部	这

[wɜːrld] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

world	to	rule	over	us	.
世界	到	规则	超过	我们	.

在我们看来，温斯罗普少爷无疑是统治我们这个世界上最好的人。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['voʊtɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi'liːvd] ['ʌðərwaɪz] ,

But	those	who	had	the	privilege	of	voting	must	have	believed	otherwise	,
但	那些	WHO	有	这	特权	的	表决	必须	有	相信	否则	,

但那些有投票权的人肯定不这么认为。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] ['mæstər] ['tɔməs] ['dʌdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,

for	they	elected	Master	Thomas	Dudley	in	his	stead	,
为了	他们	当选	掌握	托马斯	达德利	在	他的	坚定	,

因为他们选举托马斯·达德利先生接替他的位置。

[ænd; ənd] [meɪd] ['mæstər] ['winθrəp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

and	made	Master	Winthrop	one	of	the	assistants	in	the	Council	.
和	制成	掌握	温斯罗普	一	的	这	助理	在	这	理事会	.

并任命温斯罗普大师为议会助理之一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] ['mæstər]['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] , [ðə; ði]

With	the	exception	of	that	,	and	the	trouble	which	Master	Roger	Williams	,	the
和	这	例外	的	那	,	和	这	麻烦	哪个	掌握	罗杰	威廉姆斯	,	这

[greɪt] ['priːtʃər] ,

great	preacher	,
伟大的	牧师	,

除了那件事，以及伟大的传教士罗杰·威廉姆斯大师所遇到的麻烦之外，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ˌjuː 'es] .

was	making	,	nothing	disturbed	us	.
曾是	制作	,	没有什么	不安	我们	.

我们当时正在忙着，没有任何事情打扰我们。

['aʊər; ɑːr] [taʊn] [kən'tɪnjuːd] to136

Our	town	continued	to136
我们的	镇	持续	to136

我们的小镇继续发展到136

[groʊ] [fæst] ,

grow	fast	,
生长	快速地	,

生长迅速，

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

until	we	began	to	believe	that	before	many	years	had	passed	it	would	be
直到	我们	开始	到	相信	那	前	许多	年	有	通过了	它	会	是

['i:v(ə)n] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

even	as	great	a	city	as	could	be	found	in	England	,
甚至	作为	伟大的	一个	城市	作为	可以	是	成立	在	英格兰	,

直到我们开始相信，不出几年，它甚至会成为英国最伟大的城市之一。

[wɪð; wɪθ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

with	,	of	course	,	the	exception	of	London	.
和	,	的	课程	,	这	例外	的	伦敦	.

当然，伦敦除外。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['rɑ:dʒər] ['wɪljəmz]

THE	FLIGHT	OF	ROGER	WILLIAMS
这	航班	的	罗杰	威廉姆斯

罗杰·威廉姆斯的飞行

[naʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Now	as	to	the	trouble	which	some	of	our	people	were	having	with
现在	作为	到	这	麻烦	哪个	一些	的	我们的	人们	是	拥有	和

['mæstər] ['rɑ:dʒər] ['wɪljəmz] :

Master	Roger	Williams	:
掌握	罗杰	威廉姆斯	:

至于我们一些人与罗杰·威廉姆斯先生之间的纠纷：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [set] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['pleɪnli] ,

I	should	be	able	to	set	it	down	plainly	,
我	应该	是	有能力的	到	放	它	向下	显然	,

我应该能够清楚地把它写下来。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə] [sə'poʊz] ['gɝ:lz] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

and	yet	it	is	not	reasonable	to	suppose	girls	know	much	about	the	affairs	of
和	然而	它	是	不是	合理的	到	认为	女孩们	知道	很多	关于	这	事务	的

[steɪt] .

state	.
状态	.

然而，认为女孩们对国家大事了解甚多是不合理的。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pri:tʃər] [wʌz; wəz] ['mæstər] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd] [wʌn] [hu:] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [hɪm'self]

A	very	great	preacher	was	Master	Williams	,	and	one	who	took	it	upon	himself
一个	非常	伟大的	牧师	曾是	掌握	威廉姆斯	,	和	一	WHO	采取	它	之上	他自己

[tu:; tə] [raɪt] ,

to	write	,
到	写	,

威廉姆斯大师是一位非常伟大的传道者，他曾亲自撰写过以下著作：

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ri:dɪŋ] ,

for	the	public	reading	,
为了	这	民众	阅读	,

供公众阅读，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [sel] [ɔ:r] [gɪv] [lænd] [tu:; tə] [ju: 'es] [waɪt] ['pi:p(ə)l] ,

that	the	King	had	no	right	to	sell	or	give	land	to	us	white	people	,
那	这	国王	有	不	正确的	到	卖	或者	给	土地	到	我们	白色的	人们	,

国王无权将土地出售或赠予我们白人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri:z] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['indiəns] ,

because	of	the	whole	country's	belonging	to	the	Indians	,
因为	的	这	所有的	该国的	属于	到	这	印度人	,

因为整个国家都属于印度人，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːr][ðə; ði] [ˈmætər] [kɔːzd] .

and	it	can	be	well	understood	how	much	of	a	stir	the	matter	caused	.
和	它	能	是	出色地	理解	如何	很多	的	一个	搅拌	这	事情	导致	.

不难理解此事引起了多大的轰动。

[ˈmæstər] [ˈwɪljəmz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv]['seɪləm][æz; əz] [ˈtiːtʃər] [ɪn][ðer; ðər]

Master	Williams	had	been	chosen	by	the	people	of	Salem	as	teacher	in	their
掌握	威廉姆斯	有	到过	选定	经过	这	人们	的	塞勒姆	作为	老师	在	他们的

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

威廉姆斯先生被塞勒姆镇的居民推选为他们教堂的教师。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	when	he	declared	that	we	had	no	right	to	hold	the	land	which	the
和	什么时候	他	声明	那	我们	有	不	正确的	到	抓住	这	土地	哪个	这

[kɪŋ] [hæd; həd] ['græntɪd] [ˌjuː 'es] ,

King	had	granted	us	,
国王	有	的确	我们	,

当他宣称我们无权拥有国王赐予我们的土地时，

[wɪtʃ] ['mæstər] ['blækˌstoʊn] [hæd; həd][soʊld][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] - [hæd; həd]

which	Master	Blackstone	had	sold	to	us	,	and	which	Chickatabut	had
哪个	掌握	黑石	有	卖	到	我们	,	和	哪个	-	有

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

given	to	us	in	writing	,
给定	到	我们	在	写作	,

那是布莱克斯通大师卖给我们的，也是奇卡塔布特以书面形式交给我们的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['priːtʃər]

the	chief	men	of	our	town	declared	that	he	was	not	the	kind	of	preacher
这	首席	男人	的	我们的	镇	声明	那	他	曾是	不是	这	种类	的	牧师

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

who	should	be	allowed	to	remain	in	the	New	World	.
WHO	应该	是	允许	到	保持	在	这	新的	世界	.

我们镇上的首领们宣称，他这种传教士不应该被允许留在新大陆。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['seɪləm] , [dɪˈmændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [sent] [bæk]

Therefore	they	wrote	to	the	people	of	Salem	,	demanding	that	he	be	sent	back
所以	他们	写道	到	这	人们	的	塞勒姆	,	要求	那	他	是	发送	后退

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] . -

to	England	.	137
到	英格兰	.	-

因此，他们写信给塞勒姆的居民，要求将他遣返回英国。[137]

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

Of	course	our	gentlemen	of	Boston	must	have	been	in	the	right	,
的	课程	我们的	先生们	的	波士顿	必须	有	到过	在	这	正确的	,

当然，我们波士顿的先生们肯定是对的。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

for	I	have	heard	my	father	say	they	were	,
为了	我	有	听到	我的	父亲	说	他们	是	,

因为我曾听我父亲说过他们是，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][lend][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [rɔːŋ] .

and	surely	he	would	not	lend	his	face	to	anything	which	was	at	all	wrong	.
和	一定	他	会	不是	借	他的	脸	到	任何事物	哪个	曾是	在	全部	错误的	.

他肯定不会为任何错误的事情作证。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['seɪləm][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es][ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

However	,	the	people	of	Salem	refused	to	listen	to	us	of	Boston	,
然而	,	这	人们	的	塞勒姆	拒绝	到	听	到	我们	的	波士顿	,

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] ,

and	,	much	to	our	surprise	,
和	,	很多	到	我们的	惊喜	,

然而，塞勒姆的人们拒绝听取我们这些来自波士顿的人的意见，而且，令我们大为惊讶的是，

['mæstər][dʒɑ:n]['kɑ:t(ə)n] [tʊk] [saɪdz] [wɪð; wɪθ]['mæstər] ['wɪljəmz] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['veri]

Master	John	Cotton	took	sides	with	Master	Williams	,	which	seemed	to	me	very
掌握	约翰	棉布	采取	侧面	和	掌握	威廉姆斯	,	哪个	似乎	到	我	非常

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

约翰·科顿少爷站在了威廉姆斯少爷一边，这让我觉得非常奇怪。

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləni] [kept] ['gʌvərnər] ['dʌdli] [ɪn]

I	cannot	say	why	it	was	that	the	people	of	the	colony	kept	Governor	Dudley	in
我	不能	说	为什么	它	曾是	那	这	人们	的	这	殖民地	保留	州长	达德利	在

['ɑ:fɪs] ['oʊnli][wʌn] [jɪr] ,

office	only	one	year	,
办公室	仅有的	一	年	,

我无法解释为什么殖民地人民只让达德利总督执政一年。

[ɔ:r] [waɪ] ['mæstər] [heinz] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] .

or	why	Master	Haynes	was	elected	.
或者	为什么	掌握	海恩斯	曾是	当选	.

或者说，为什么海恩斯大师会被选出来。

['mæstər] [heinz] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ru:lər]['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑ:ləni] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['fɑ:ðər]

Master	Haynes	was	,	of	course	,	ruler	over	the	entire	colony	,	and	,	as	father
掌握	海恩斯	曾是	,	的	课程	,	统治者	超过	这	全部的	殖民地	,	和	,	作为	父亲

[sed] ,

said	,
说	,

海恩斯少爷当然是整个殖民地的统治者，正如父亲所说，

[nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ][baɪ]['mæstər] ['wɪljəmz] ,

not	the	kind	of	man	to	be	trifled	with	by	Master	Williams	,
不是	这	种类	的	男人	到	是	琐碎	和	经过	掌握	威廉姆斯	,

威廉姆斯少爷可不敢招惹他。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pri:tʃər] .

even	though	he	was	a	preacher	.
甚至	尽管	他	曾是	一个	牧师	.

尽管他是一名牧师。

['ðerfɔ:r] , [wen] ['kæptɪn] ['ʌndɘˌhɪl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪl] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] ,

Therefore	,	when	Captain	Underhill	was	about	to	sail	for	England	,
所以	,	什么时候	队长	安德希尔	曾是	关于	到	帆	为了	英格兰	,

因此，当安德希尔船长即将启程前往英国时，

['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnər] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ['mæstər] ['wɪljəmz] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] .

our	Governor	commanded	him	to	take	Master	Williams	back	to	London	.
我们的	州长	命令	他	到	拿	掌握	威廉姆斯	后退	到	伦敦	.

总督命令他将威廉姆斯先生带回伦敦。

[sʌm; səm][wʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [toʊld][ðə; ði] ['pri:tʃər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n] [fʊt] , [ænd; ənd] ,

Some	one	,	it	seems	,	told	the	preacher	what	was	on	foot	,	and	,
一些	一	,	它	似乎	,	讲述	这	牧师	什么	曾是	在	脚	,	和	,

似乎有人告诉了牧师路上发生了什么事，然后，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['dʒænjueri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [paɪld] deep138

although	**it**	**was**	**in**	**January**	**with**	**the**	**snow**	**piled**	**deep138**
虽然	它	曾是	在	一月	和	这	雪	堆积	deep138

虽然当时是1月份，积雪很厚138

['evriwer] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm]['seɪləm]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

everywhere	**around**	**,**	**he**	**fled**	**from**	**Salem**	**into**	**the**	**woods**	**,**
到处	大约	,	他	逃亡	从	塞勒姆	进入	这	树林	,

他逃离了塞勒姆，躲进了周围的树林里。

['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [sent] [bæk] [ɪn]

trusting	**himself**	**to**	**the**	**mercy**	**of**	**the**	**savages**	**rather**	**than**	**be**	**sent**	**back**	**in**
信任	他自己	到	这	怜悯	的	这	野蛮人	相当	比	是	发送	后退	在

[dɪs'greɪs] .

disgrace	**.**
耻辱	.

与其蒙羞被遣返，他宁愿将自己托付给野蛮人。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtərli] [koʊld] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] ['bloʊɪŋ]

I	**have**	**heard**	**that**	**it**	**was**	**a**	**bitterly**	**cold**	**day**	**,**	**with**	**the**	**snow**	**blowing**
我	有	听到	那	它	曾是	一个	苦涩地	寒冷的	天	,	和	这	雪	吹

['fjʊriəsli] ,

furiously	**,**
愤怒地	,

我听说那天天气异常寒冷，雪越下越大。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [flaɪt] ,

when	**the**	**poor**	**man**	**plunged**	**into**	**the**	**woods**	**in**	**flight**	**,**
什么时候	这	贫穷的	男人	暴跌	进入	这	树林	在	航班	,

当那个可怜的人逃进树林时，

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

taking	**with**	**him**	**nothing**	**whatsoever**	**save**	**that**	**which**	**he**	**wore**	**upon**	**his**	**back**	**.**
采取	和	他	没有什么	任何	节省	那	哪个	他	穿着	之上	他的	后退	.

除了背在身上的衣物，他什么也没带。

['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] ['æftərwərd] , [ðæt] ['mæstər] ['wɪljəmz] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Father	**came**	**to**	**know**	**afterward**	**,**	**that**	**Master**	**Williams**	**spent**	**the**	**winter**	**with**	**the**
父亲	来了	到	知道	之后	,	那	掌握	威廉姆斯	花费	这	冬天	和	这

[ˌpoʊkə'nɒkɪt] ['indiəns] ,

Pokanoket	**Indians**	**,**
波卡诺克特	印度人	,

父亲后来才知道，威廉姆斯少爷是在波卡诺克特印第安人那里过冬的。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] ['plɪməθ] ,

some	**of**	**whom**	**he**	**had**	**met**	**during**	**the**	**short**	**time**	**he**	**lived**	**at**	**Plymouth**	**,**
一些	的	谁	他	有	遇见	期间	这	短的	时间	他	居住地	在	普利茅斯	,

其中一些人是他曾在普利茅斯短暂居住期间结识的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ˌnærə'^ænsit] [beɪ] ,

and	**in**	**the**	**spring**	**went**	**to**	**the**	**shore**	**of**	**Narragansett**	**Bay**	**,**
和	在	这	春天	去	到	这	支撑	的	纳拉甘西特	湾	,

春天的时候，他们去了纳拉甘西特湾岸边。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

where	**it**	**was**	**reported**	**that**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**build**	**up**	**a**	**village**	**.**
在哪里	它	曾是	据报道	那	他	曾是	尝试	到	建造	向上	一个	村庄	.

据报道，他当时正在那里建设一个村庄。

[sɜːr] ['hæri] [veɪn]

SIR	**HARRY**	**VANE**
先生	哈利	叶片

哈里·范恩爵士

[kwaɪt] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][sɜːr] ['hæri] [veɪn] .

Quite	the	most	distinguished	person	who	came	among	us	was	Sir	Harry	Vane	.
相当	这	最多	杰出的	人	WHO	来了	之中	我们	曾是	先生	哈里	叶片	.

我们当中最杰出的人物当属哈里·范恩爵士。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

His	father	was	a	Privy	Councilor	to	the	King	,
他的	父亲	曾是	一个	私处	议员	到	这	国王	,

他的父亲是国王的枢密顾问，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

and	one	of	the	Secretaries	of	State	in	England	.
和	一	的	这	秘书	的	状态	在	英格兰	.

以及英国的一位国务大臣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

Because	of	wanting	to	see	the	New	World	,
因为	的	想要	到	看	这	新的	世界	,

因为想看看新大陆，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər]

the	young	gentleman	had	been	given	permission	to	come	to	this	country	for
这	年轻的	绅士	有	到过	给定	允许	到	来	到	这	国家	为了

[ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] .

a	term	of	three	years	.
一个	学期	的	三	年	.

这位年轻先生获准来这个国家居住三年。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][stɜːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

I	wish	you	could	have	seen	the	stir	that	was	made	when	he	arrived	.
我	希望	你	可以	有	已见	这	搅拌	那	曾是	制成	什么时候	他	到达的	.

真希望你能看到他到来时引起的轰动。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['trʌmpitəz] ,

The	Governor	,	with	his	soldiers	and	trumpeters	,
这	州长	,	和	他的	士兵	和	小号手	,

总督带着他的士兵和号手，

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði]

went	down	to	the	wharf	to	receive	him	with	great	ceremony	,	and	the
去	向下	到	这	码头	到	收到	他	和	伟大的	仪式	,	和	这

['kænən] [ɑːn] board139

cannon	on	board139
大炮	在	board139

他们下到码头，隆重地迎接他，船上的大炮也准备就绪。139

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [nɔɪz] [wen] [hiː; hi] [stept] [ə'ʃɔːr] .

the	ships	were	discharged	with	a	wondrous	noise	when	he	stepped	ashore	.
这	船舶	是	出院	和	一个	奇妙的	噪音	什么时候	他	步	岸上	.

当他踏上岸时，船只发出了一声美妙的巨响，卸下了货物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['pliːzɪŋ] [mæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['kɔːrtli] ,

He	was	a	most	pleasing	man	to	look	upon	,	so	young	and	so	courtly	,
他	曾是	一个	最多	令人愉悦	男人	到	看	之上	,	所以	年轻的	和	所以	宫廷式	,

他相貌英俊，年轻有为，举止优雅，令人赏心悦目。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['elɪgəns] .

while	his	costume	was	a	marvel	of	elegance	.
尽管	他的	戏服	曾是	一个	奇迹	的	优雅	.

而他的服装则尽显优雅。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [hænd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]
It **seemed** **to** **me** **,** **as** **I** **saw** **him** **taking** **the** **Governor's** **hand** **with** **so** **much**
它 似乎 到 我 , 作为 我 锯 他 采取 这 州长的 手 和 所以 很多
[greɪs] ,
grace **,**
优雅 ,

我看到他如此优雅地握住州长的手，在我看来，

[ðæt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [fjuː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lend] [greɪt]
that **we** **needed** **but** **few** **men** **of** **the** **same** **kind** **among** **us** **to** **lend** **great**
那 我们 需要 但 很少 男人 的 这 相同的 种类 之中 我们 到 借 伟大的
[dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ɪn] [ə'merɪkə] .
distinction **to** **our** **town** **in** **America** **.**
区别 到 我们的 镇 在 美国 .

我们只需要少数几个这样的人就能为我们在美国的城镇赢得巨大的荣誉。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [maɪ] ['mʌðər] [ri'prəutʃt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['wɜːrldli]
That **same** **evening** **,** **however** **,** **my** **mother** **reproached** **me** **because** **of** **worldly**
那 相同的 晚上 , 然而 , 我的 母亲 受责备 我 因为 的 世俗
[θɔːts] ,
thoughts **,**
想法 ,

然而，就在当晚，母亲却因为我沉迷于世俗的想法而责备了我。

['seɪɪŋ] [ðæt] [faɪn] ['fɛðɝz] [duː][nɑːt] [meɪk] [faɪn] [bɜːrdz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] may140
saying **that** **fine** **feathers** **do** **not** **make** **fine** **birds** **,** **although** **they** **may140**
说 那 美好的 羽毛 做 不是 制作 美好的 鸟类 , 虽然 他们 may140

也就是说，漂亮的羽毛并不一定造就漂亮的鸟，尽管它们可能140

[meɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [lʊk] [faɪn] ,
make **a** **bird** **look** **fine** **,**
制作 一个 鸟 看 美好的 ,

让鸟看起来很漂亮，

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [æn; ən]['iːv(ə)l][mæn] [maɪt] ,
which **I** **suppose** **is** **the** **same** **as** **if** **she** **had** **said** **that** **an** **evil** **man** **might** **,**
哪个 我 认为 是 这 相同的 作为 如果 她 有 说 那 一个 邪恶的 男人 可能 ,

我想这和她说一个邪恶的男人可能会……的意思是一样的。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] , [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['wɜːrðɪ] , [ˌwer'æz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]
by **his** **costume** **,** **be** **made** **to** **appear** **worthy** **,** **whereas** **he** **would** **not** **be** **so**
经过 他的 戏服 , 是 制成 到 出现 值得 , 然而 他 会 不是 是 所以
[æt; ət] [hɑːrt] .
at **heart** **.**
在 心 .

通过装束使他看起来很有品位，而他的内心却并非如此。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [huː] ['feɪvərd] [sɜːr] ['hæri] [veɪn] ,
However **,** **I** **was** **not** **the** **only** **one** **in** **Boston** **who** **favored** **Sir** **Harry** **Vane** **,**
然而 , 我 曾是 不是 这 仅有的 一 在 波士顿 WHO 受青睐 先生 哈里 叶片 ,

然而，在波士顿，支持哈里·范恩爵士的人并不只有我一个。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [wen] ['mæstər] [heinz] - [tɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [hæd; həd]
for **before** **the** **year** **was** **over** **,** **when** **Master** **Haynes** **'** **term** **of** **office** **had**
为了 前 这 年 曾是 超过 , 什么时候 掌握 海恩斯 - 学期 的 办公室 有
[ɪk'spaɪərd] ,
expired **,**
已到期 ,

因为在一年结束之前，也就是海恩斯先生的任期届满之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnər] ,

he	was	chosen	as	our	Governor	,
他	曾是	选定	作为	我们的	州长	,

他被选为我们的州长，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [mɔːr] ['kɪŋli] [ðæn; ðən][dɪd][hiː; hi] ,

and	surely	no	person	could	have	looked	more	kingly	than	did	he	,
和	一定	不	人	可以	有	看起来	更多的	王者	比	做过	他	,

而且，肯定没有人能比他看起来更有王者风范。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ['bəuiŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː]

when	he	stood	in	the	door	of	the	Great	House	bowing	to	those	people	who
什么时候	他	站立	在	这	门	的	这	伟大的	房子	鞠躬	到	那些	人们	WHO

[hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'lektɪd] .

had	assembled	in	honor	of	his	having	been	elected	.
有	组装	在	荣誉	的	他的	拥有	到过	当选	.

当他站在大议会大厦门口，向聚集起来庆祝他当选的人们鞠躬时。

['meɪkɪŋ] ['ʃʊgər]

MAKING	SUGAR
制作	糖

制糖

['suːzn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][wɔːrm] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

Susan	and	I	had	a	right	delightful	time	when	the	first	warm	days	of	spring
苏珊	和	我	有	一个	正确的	愉快	时间	什么时候	这	第一的	温暖的	天	的	春天

[keɪm] ,

came	,
来了	,

春天最初几个温暖的日子到来时，苏珊和我度过了一段非常愉快的时光。

[fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʃʊgər] .

for	then	it	was	the	season	in	which	to	make	sugar	.
为了	然后	它	曾是	这	季节	在	哪个	到	制作	糖	.

因为那时正是制糖的季节。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi]['gɝːlz] [tʊk] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [wɜːrk] ;

I	do	not	mean	to	say	that	we	girls	took	any	part	in	the	sweet	work	;
我	做	不是	意思是	到	说	那	我们	女孩们	采取	任何	部分	在	这	甜的	工作	;

我并不是说我们女孩参与了这项甜蜜的工作；

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] , ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	on	a	certain	day	,	very	early	in	the	morning	,
但	在	一个	肯定	天	,	非常	早期的	在	这	早晨	,

但在某一天，清晨，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə]['mæstər] ['wɪnθrəps] [plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] [taʊn] ,

we	were	allowed	to	go	out	to	Master	Winthrop's	plantation	in	New	Town	,
我们	是	允许	到	去	出去	到	掌握	温斯罗普的	种植园	在	新的	镇	,

我们获准前往位于新镇的温斯罗普少爷的种植园。

[ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][tæsk] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] ,

there	to	see	his	people	at	the	task	,	and	,	what	was	far	better	,
那里	到	看	他的	人们	在	这	任务	,	和	,	什么	曾是	远的	更好的	,

在那里他可以看到他的人民在执行任务，而且，更重要的是，

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

we	remained	until	late	at	night	.
我们	剩余	直到	晚的	在	夜晚	.

我们一直待到深夜。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ][frʌm; frəm][hoʊm] ,

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**I**	**had**	**been**	**away**	**from**	**home**	**,**
它	曾是	这	第一的	时间	我	有	到过	离开	从	家	,

这是我第一次离家在外。

[seɪv] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [ˈtʃɑːlˌstaun] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm]

save	**to**	**go**	**over**	**to**	**Charlestown**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**,**	**since**	**we**	**came**	**from**
节省	到	去	超过	到	查尔斯顿	为了	一个	很少	小时	,	自从	我们	来了	从

['ɪŋglənd] ,

England	**,**
英格兰	,

因为我们来自英国，所以决定去查尔斯敦待几个小时。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .

and	**I**	**enjoyed**	**it**	**all**	**the**	**more**	**because**	**of**	**its**	**being**	**something**	**strange**	**.**
和	我	享受	它	全部	这	更多的	因为	的	它是	存在	某物	奇怪的	.

正因为它很奇特，我才更加喜欢它。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [diːp] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [lændz] , therefore141

The	**snow**	**was**	**deep**	**on**	**the**	**low**	**-**	**lying**	**lands**	**,**	**therefore141**
这	雪	曾是	深的	在	这	低的	-	说谎	土地	,	therefore141

低洼地带积雪很深，因此141

[wiː; wi] [wɔːr] [snoʊ] - [ʃuːz] ,

we	**wore**	**snow**	**-**	**shoes**	**,**
我们	穿着	雪	-	鞋	,

我们穿了雪鞋，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi]['gɜːlz][kæn; kən][juːz] [ðoʊz] [ɑːd] ['fʊtɪŋz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

and	**you**	**must**	**know**	**that**	**we**	**girls**	**can**	**use**	**those**	**odd**	**footings**	**almost**	**as**
和	你	必须	知道	那	我们	女孩们	能	使用	那些	奇怪的	地基	几乎	作为

[wel] [æz; əz][duː][ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] .

well	**as**	**do**	**the**	**Indian**	**children**	**.**
出色地	作为	做	这	印度	孩子们	.

你必须知道，我们女孩子也能像印度孩子一样，很好地利用那些不规则的立足点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə] [nuː] [taʊn] ; [bʌt; bət] ['fɑːðər] [went] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ,

It	**was**	**a**	**long**	**walk**	**to**	**New**	**Town**	**;**	**but**	**father**	**went**	**with**	**us**	**,**
它	曾是	一个	长的	走	到	新的	镇	;	但	父亲	去	和	我们	,

去新城的路很长，但父亲和我们一起去了。

[hɪz; ɪz] [gʌn] ['loʊdɪd] ['hevɪli] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wʊlf] ,

his	**gun**	**loaded**	**heavily**	**in**	**case**	**we**	**came**	**across**	**a**	**hungry**	**wolf**	**,**
他的	枪	已加载	重度	在	案件	我们	来了	穿过	一个	饥饿的	狼	,

他带了满满一枪子弹，以防遇到饥饿的狼。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [əˈbrɔːd] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kept] [ɪn]

and	**so**	**great**	**was**	**the**	**excitement**	**of**	**going**	**abroad**	**after**	**having**	**been**	**kept**	**in**
和	所以	伟大的	曾是	这	激动	的	去	国外	后	拥有	到过	保留	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

长期被困在家中，出国旅行的兴奋之情难以言表。

[ɪkˈsept] [ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ɔːr] ['lektʃər] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['wɪntər]

except	**on**	**those**	**days**	**when**	**we**	**went**	**to**	**meeting**	**or**	**lecture**	**,**	**ever**	**since**	**the**	**winter**
除了	在	那些	天	什么时候	我们	去	到	会议	或者	演讲	,	曾经	自从	这	冬天

[bɪˈgæn] ,

began	**,**
开始	,

除了去开会或听课的日子，自从冬天开始以来，

[ðæt] [wiː; wi] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [fə'tiːg] .

that	we	gave	no	heed	to	fatigue	.
那	我们	给予	不	注意	到	疲劳	.

我们丝毫不在意疲劳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwɪr] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][get] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm] [triːz] ,

It	seems	queer	that	one	can	get	sugar	from	trees	,
它	似乎	酷儿	那	一	能	得到	糖	从	树木	,

能从树上获得糖，这听起来似乎很奇怪。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ][wiː; wi][duː][ɪn] [ðɪs] [nuː] ['kʌntri] ,

and	yet	so	we	do	in	this	new	country	,
和	然而	所以	我们	做	在	这	新的	国家	,

然而，在这个新国家，我们却也这样做了。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [swiːt] [keɪk] ,

otherwise	there	would	be	many	times	when	we	would	not	have	sweet	cake	,
否则	那里	会	是	许多	时代	什么时候	我们	会	不是	有	甜的	蛋糕	,

否则，很多时候我们就吃不到甜蛋糕了。

[fɔːr; fər] ['ves(ə)lz] ['seldəm] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [wɪð; wɪθ] ['stɔrz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen]

for	vessels	seldom	arrive	from	England	with	stores	at	the	very	moment	when
为了	船只	很少	到达	从	英格兰	和	商店	在	这	非常	片刻	什么时候

[wʌn][ɪz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːr] [ðæt] .

one	is	in	need	of	this	thing	or	that	.
一	是	在	需要	的	这	事物	或者	那	.

因为船只很少会在人们需要这件或那件东西的时候，正好从英国运来补给品。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mæstər] ['wɪnθrəps] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

After	we	had	arrived	at	Master	Winthrop's	plantation	,
后	我们	有	到达的	在	掌握	温斯罗普的	种植园	,

我们到达温斯罗普少爷的种植园后，

[gʊd] ['mɪstrəs] ['winθrəp] [went] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['gɝːlz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sæp] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

good	Mistress	Winthrop	went	with	us	girls	to	see	the	sap	drawn	from	the
好的	情妇	温斯罗普	去	和	我们	女孩们	到	看	这	树液	绘制	从	这

['meɪpəlz] ,

maples	,
枫树	,

善良的温斯罗普夫人陪我们这些女孩去看枫树汁液的采集过程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][roʊd][ɑːn][ə; eɪ][sled] [hɔːld] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [men] ,

and	the	three	of	us	rode	on	a	sled	hauled	by	one	of	the	serving	men	,
和	这	三	的	我们	骑	在	一个	雪橇	拖拽	经过	一	的	这	服务	男人	,

我们三人乘坐由一名侍从拉的雪橇。

[ʌv; əv] [huːm] ['mæstər] ['winθrəp] [hæz; həz] ['meni] . -

of	whom	Master	Winthrop	has	many	.	142
的	谁	掌握	温斯罗普	有	许多	.	-

其中温斯罗普先生有很多这样的人。142

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][sæp][ɪz]['teɪkən] ?

Do	you	know	how	the	sap	is	taken	?
做	你	知道	如何	这	树液	是	已采取	?

你知道树液是如何采集的吗?

[wel] , [fɜːrst][ə; eɪ][hoʊl][ɪz] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

Well	,	first	a	hole	is	bored	in	the	trunk	of	a	tree	,
出色地	,	第一的	一个	洞	是	无聊的	在	这	树干	的	一个	树	,

首先，要在树干上钻个洞。

[ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] [wɪl] [æd'mɪt][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [bɪ'niːθ]

about	as	high	from	the	surface	as	will	admit	of	placing	a	bucket	beneath
关于	作为	高的	从	这	表面	作为	将要	承认	的	放置	一个	桶	下面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

离地面的高度大约以能在下面放一个水桶为准，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [spaʊt] , [ɔːr] ['spɪgət] , [ɪz] ['drɪvn] .

and	into	this	a	small	wooden	spout	,	or	spigot	,	is	driven	.
和	进入	这	一个	小的	木制的	喷口	,	或者	水龙头	,	是	驱动	.

然后将一个小木制喷嘴或水龙头插入其中。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [spaʊt] [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɔːr] [tʌb] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði][sæp] ,

Beneath	the	spout	is	placed	a	bucket	or	tub	,	and	into	this	the	sap	,
下面	这	喷口	是	放置	一个	桶	或者	浴缸	,	和	进入	这	这	树液	,

在水龙头下方放置一个桶或盆，树液就流入其中。

[kəukst] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [drɑːps] , [ɔːr] [rʌnz] , ['veri]

coaxed	up	from	the	roots	by	the	warmth	of	the	sun	,	drops	,	or	runs	,	very
哄骗	向上	从	这	根	经过	这	温暖	的	这	太阳	,	滴	,	或者	跑步	,	非常

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

在阳光的温暖照耀下，从根部缓缓流淌或滴落。

['mæstər] ['wɪnθrəps] ['sɜːrvɪŋ] [men] [meɪd] [hoʊlz] [ɪn] ['meni] [triːz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [wɜːrk]

Master	Winthrop's	serving	men	made	holes	in	many	trees	,	and	then	,	when	the	work
掌握	温斯罗普的	服务	男人	制成	孔	在	许多	树木	,	和	然后	,	什么时候	这	工作

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

had	been	done	,
有	到过	完毕	,

温斯罗普少爷的仆人们在许多树上凿了洞，然后，当工作完成后，

[went] [ə'baʊt] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][sæp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪts] [ɔːr] [tʌb] , ['ɪntuː] [kæsk] ,

went	about	gathering	the	sap	out	of	the	buckets	or	tubs	,	into	casks	,
去	关于	采集	这	树液	出去	的	这	水桶	或者	浴缸	,	进入	酒桶	,

他们开始将桶或盆里的树液收集到木桶里，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hɔːld] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [sled] , [ɪg'zæktli][æz; əz] ['mɪstrəs]

which	were	hauled	from	place	to	place	on	a	sled	,	exactly	as	Mistress
哪个	是	拖拽	从	地方	到	地方	在	一个	雪橇	,	确切地	作为	情妇

['winθrəp] ,

Winthrop	,
温斯罗普	,

这些东西被放在雪橇上从一个地方运到另一个地方，就像温斯罗普夫人那样。

['suːzn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['rɪdn] .

Susan	and	I	had	ridden	.
苏珊	和	我	有	骑	.

苏珊和我一起骑车。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][kæsk][hæz; həz] [bɪn] [fɪld] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪər][ɪz] [bɪlt] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

As	soon	as	a	cask	has	been	filled	,	a	huge	fire	is	built	near	at	hand	,
作为	很快	作为	一个	酒桶	有	到过	已填	,	一个	巨大的	火	是	建造	靠近	在	手	,

木桶装满水后，就在附近生起一堆大火。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ket(ə)l] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [ɑːn]

and	over	it	is	hung	a	large	kettle	,	much	as	if	one	were	counting	on
和	超过	它	是	悬挂	一个	大的	壶	,	很多	作为	如果	一	是	计数	在

['meɪkɪŋ] [soʊp] .

making	soap	.
制作	肥皂	.

上面挂着一个大水壶，好像是打算用来做肥皂似的。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][sæp][ɪz] [bɔɪld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪk] , [laɪk] [mə'læsɪz] ,

In	this	the	sap	is	boiled	until	it	is	thick	,	like	molasses	,
在	这	这	树液	是	煮沸	直到	它	是	厚的	,	喜欢	糖蜜	,

在这种情况下，树液要熬煮至浓稠，像糖蜜一样。

[ɪn] [keɪs] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪrəp] , [ɔːr] [jet] [lɔːŋgər] [ɪf] ['ʃʊgər] [ɪz] ['wɑːntɪd] . -

in	case	one	wishes	to	make	syrup	,	or	yet	longer	if	sugar	is	wanted	.	143	-
在	案件	一	愿望	到	制作	糖浆	,	或者	然而	更长	如果	糖	是	通缉	.		-

如果想熬制糖浆，或者想要制糖，则需要更长时间。143

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrəp] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Of	course	it	is	necessary	to	taste	of	the	syrup	very	often	to	learn	if	it
的	课程	它	是	必要的	到	品尝	的	这	糖浆	非常	经常	到	学习	如果	它

[hæz; həz] [bɪn] [kʊkt] [ɪ'nʌf] ,

has	been	cooked	enough	,
有	到过	煮熟	足够的	,

当然，需要经常品尝糖浆，才能知道它是否熬制得足够浓稠。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ['suːzn] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [felt] [mʌtʃ] [æz; əz] [flaɪz]

and	this	portion	of	the	work	Susan	and	I	did	until	we	felt	much	as	flies
和	这	部分	的	这	工作	苏珊	和	我	做过	直到	我们	毛毡	很多	作为	苍蝇

[lʊk] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fiːstɪŋ] [ɑːn] [mə'læsɪz] ,

look	after	they	have	been	feasting	on	molasses	,
看	后	他们	有	到过	盛宴	在	糖蜜	,

苏珊和我做这部分工作，直到我们感觉自己就像苍蝇吃饱了糖蜜一样疲惫不堪。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd][legz] [klɔgd] [wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs] .

and	have	their	wings	and	legs	clogged	with	sweetness	.
和	有	他们的	翅膀	和	腿	堵塞	和	甜味	.

它们的翅膀和腿都被甜水堵住了。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'smɪəd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

I	do	not	mean	to	say	that	we	besmeared	ourselves	with	it	;
我	做	不是	意思是	到	说	那	我们	涂抹	我们自己	和	它	;

我并不是说我们沾染了这种污秽；

[bʌt; bət][wiː; wi] [eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [waɪl] ['teɪstɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

but	we	ate	so	much	while	tasting	to	learn	if	the	cooking	was	going	on
但	我们	吃	所以	很多	尽管	品尝	到	学习	如果	这	烹饪	曾是	去	在

['prɑːpərli] ,

properly	,
适当地	,

但是，为了了解烹饪是否到位，我们在品尝的过程中吃了很多东西。

[ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [keɪk] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

that	I	felt	as	if	I	had	been	turned	into	a	big	cake	of	sugar	.
那	我	毛毡	作为	如果	我	有	到过	转向	进入	一个	大的	蛋糕	的	糖	.

我感觉自己好像变成了一块巨大的糖蛋糕。

[wen] [ðə; ði][sæp][ɪz] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] " ['ʃʊgər] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

When	the	sap	is	thick	enough	to	"	sugar	,	"	as	it	is	called	,
什么时候	这	树液	是	厚的	足够的	到	"	糖	,	"	作为	它	是	称为	,

当树液浓稠到可以“糖化”时，正如人们所说的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɔːd] ['ɪntuː][pænz][ʌv; əv][bɜːrtʃ] - [bɑːrk] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [ɪn] [keɪks] ,

it	is	poured	into	pans	of	birch	-	bark	,	where	it	cools	in	cakes	,
它	是	倾倒	进入	平底锅	的	桦木	-	吠	,	在哪里	它	冷却	在	蛋糕	,

将汁液倒入桦树皮制成的烤盘中，冷却后凝固成饼状。

[iːtʃ] ['weɪɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [paʊndz] .

each	weighing	two	or	three	pounds	.
每个	称重	二	或者	三	磅	.

每个重两到三磅。

[ə; eɪ] " ['ʃʊgərɪŋ] ['dɪnər]

A	"	SUGARING	DINNER
一个	"	糖化	晚餐

一顿"甜蜜晚餐"

" [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːr'selvz] ['hjuːdʒli] [ʌn'tɪl] [wel] ['æftər] [nuːn] ,

"	We	enjoyed	ourselves	hugely	until	well	after	noon	,
"	我们	享受	我们自己	非常	直到	出色地	后	中午	,

"我们玩得非常开心，一直玩到过了中午很久。"

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] ['stɪki] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɪr]

when	we	were	so	weary	and	sticky	that	it	was	a	positive	relief	to	hear
什么时候	我们	是	所以	厌倦	和	黏	那	它	曾是	一个	积极的	宽慰	到	听到

['mɪstrəs] ['winθrəp] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] ,

Mistress	Winthrop	propose	that	we	go	back	to	her	dwelling	,
情妇	温斯罗普	提出	那	我们	去	后退	到	她	住宅	,

当我们又累又黏的时候，听到温斯罗普夫人提议我们回她家去，真是如释重负。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [faʊnd] ?

and	there	what	do	you	think	we	found	?
和	那里	什么	做	你	思考	我们	成立	?

你觉得我们在那里发现了什么?

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] ['suːzənz]

No	less	than	twenty	people	from	Boston	,	among	whom	were	Susan's
不	较少的	比	二十	人们	从	波士顿	,	之中	谁	是	苏珊的

['mʌðər] [ænd; ənd] [maɪn] ,

mother	and	mine	,
母亲	和	矿	,

来自波士顿的至少二十人，其中包括苏珊的母亲和我的母亲。

[hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [aʊt][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['ʃʊgərɪŋ] ['dɪnər] .

had	all	come	out	for	what	is	called	the	"	sugaring	dinner	.
有	全部	来	出去	为了	什么	是	称为	这	"	糖化	晚餐	.

所有人都出来参加所谓的"糖婚晚宴"。

" ['mæstər]['kɑːt(ə)n] , [ðə; ði] ['priːtʃər] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

"	Master	Cotton	,	the	preacher	,	was	with	the	company	,
"	掌握	棉布	,	这	牧师	,	曾是	和	这	公司	,

"传教士科顿先生当时也在公司里。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [prer] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl]

and	he	made	a	most	beautiful	prayer	while	we	were	waiting	for	the	meal
和	他	制成	一个	最多	美丽的	祷告	尽管	我们	是	等待	为了	这	一顿饭

[tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] ,

to	be	served	,
到	是	服务	,

在我们等待上菜的时候，他做了一段非常优美的祷告。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [muːvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æsk] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]

after	which	the	spirit	moved	him	to	ask	at	great	length	,	and	in	a
后	哪个	这	精神	已搬	他	到	问	在	伟大的	长度	,	和	在	一个

most144

most144

most144

之后，圣灵感动他详细地询问，并在最144

['tʌtʃɪŋ] ['mænər] , [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [maɪt] [biː; bi] ['blesɪd; blest] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evrɪ] [wʌn] [ʌv; əv]

touching	manner	,	that	the	food	might	be	blessed	to	each	and	every	one	of
接触	方式	,	那	这	食物	可能	是	蒙福	到	每个	和	每一个	一	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

令人感动的是，愿食物能祝福我们每一个人。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['evər]

One	could	never	have	believed	that	we	who	were	gathered	around	the	table	ever
一	可以	绝不	有	相信	那	我们	WHO	是	聚集	大约	这	桌子	曾经

[hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪnfəli] ['hʌŋgri] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [ɪn'taɪər] ['wɪntər] ,

had	known	what	it	was	to	be	painfully	hungry	during	one	entire	winter	,
有	已知	什么	它	曾是	到	是	痛苦地	饥饿的	期间	一	全部的	冬天	,

谁也想不到，我们这些围坐在桌旁的人，竟然也曾经历过整个冬天饥饿难耐的滋味。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ,

for	there	was	sufficient	of	food	to	have	served	us	,	in	the	old	days	,
为了	那里	曾是	充足的	的	食物	到	有	服务	我们	,	在	这	老的	天	,

[ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] .

a	full	week	.
一个	满的	星期	.

因为在过去，这些食物足够我们吃整整一周。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪˈnɔːrməs] [waɪld] ['tɜːkɪz] ['roʊstɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪˈlɪʃəs] ['krɪspnəs] ,

There	were	two	enormous	wild	turkeys	roasted	to	a	most	delicious	crispness	,
那里	是	二	巨大的	荒野	火鸡	烤	到	一个	最多	可口的	脆度	,

两只巨大的野生火鸡被烤得酥脆可口，令人垂涎。

[wʌn] [pleɪst] [æt; ət] ['iːðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

one	placed	at	either	end	of	the	table	,
一	放置	在	任何一个	结尾	的	这	桌子	,

桌子两端各放一个，

[waɪl] [ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['stændɪŋ] [sɔːlt] [aɪ] ['evər] [sɔː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktlɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,

while	the	handsomest	standing	salt	I	ever	saw	was	exactly	in	the	center	,
尽管	这	最英俊的	常设	盐	我	曾经	锯	曾是	确切地	在	这	中心	,

而我见过的最漂亮的立盐柱就位于正中央。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [əˈbʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sɔːlt] .

so	that	no	one	could	say	whether	he	was	seated	above	or	below	the	salt	.
所以	那	不	一	可以	说	无论	他	曾是	坐着	多于	或者	以下	这	盐	.

这样一来，就没有人能说清他是坐在盐的上面还是下面了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [tuː] [hjuːdʒ] ['venɪsn ˌvenɪzn] [paɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪstrɪ] [meɪd] ['hoʊlli] [ʌv; əv]

There	were	also	two	huge	venison	pies	,	with	the	pastry	made	wholly	of
那里	是	还	二	巨大的	鹿肉	馅饼	,	和	这	糕点	制成	完全	的

[wiːt] ['flaʊər] ;

wheat	flour	;
小麦	面粉	;

还有两个巨大的鹿肉馅饼，馅饼皮完全由小麦粉制成；

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [paɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['teɪstfl] ['mænər] , [wɜːr; wər] ['pɑːtɪd] ['pɪdʒɪns] , [ɪn]

and	placed	around	the	pies	in	a	most	tasteful	manner	,	were	potted	pigeons	,	in
和	放置	大约	这	馅饼	在	一个	最多	有品味的	方式	,	是	盆栽	鸽子	,	在

[smɔːl] ['dɪʃɪz] .

small	dishes	.
小的	菜肴	.

馅饼周围摆放着精致的小碟子，里面盛着罐装鸽子，摆放得非常雅致。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [per] [tɑːts] ; ['mɑːrməleɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [plʌmz] , [greɪps] ,

There	were	apple	and	pear	tarts	;	marmalade	and	preserved	plums	,	grapes	,
那里	是	苹果	和	梨	蛋挞	;	果酱	和	保存完好	李子	,	葡萄	,

['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] [ænd; ənd] ['tʃeriːz] ,

barberries	and	cherries	,
小檗果	和	樱桃	,

有苹果馅饼和梨馅饼；橘子酱和蜜饯李子、葡萄、小檗果和樱桃。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['pɑːpi] [ænd; ənd] ['tʃeri] ['wɔːtər] , ['kɔːrdʒəl] [ænd; ənd] [mɪnt] ['wɔːtər] . -

together	with	poppy	and	cherry	water	,	cordial	and	mint	water	.	145	-
一起	和	罂粟	和	樱桃	水	,	亲切	和	薄荷	水	.		-

还有罂粟花水、樱桃水、甜酒和薄荷水。145

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['delɪkət] [fiːst] ,

It	was	a	most	delicate	feast	,
它	曾是	一个	最多	精美的	盛宴	,

这是一场极其精致的盛宴。

[ænd; ənd] [maɪ] ['gretɪst] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [sæp]

and	my	greatest	regret	was	that	I	had	tasted	so	often	of	the	maple	sap
和	我的	最	后悔	曾是	那	我	有	尝过	所以	经常	的	这	枫	树液

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	do	full	justice	to	it	.
我	可以	不是	做	满的	正义	到	它	.

我最大的遗憾是，我品尝过太多次枫树汁，以至于无法充分体会它的味道。

[terz] ['æktʃuəli] [stʊd] [ɪn] ['suːzənz] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['æftər] [ðə; ði] ['dɪnər]

Tears	actually	stood	in	Susan's	eyes	as	she	whispered	to	me	after	the	dinner
眼泪	实际上	站立	在	苏珊的	眼睛	作为	她	低声说道	到	我	后	这	晚餐

[wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

was	come	to	an	end	,
曾是	来	到	一个	结尾	,

晚饭结束后，苏珊低声对我说，她的眼里竟然噙满了泪水。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	we	were	allowed	to	talk	with	each	other	,
和	我们	是	允许	到	讲话	和	每个	其他	,

我们被允许互相交谈，

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːs] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [iːt]

"	I	shall	never	live	long	enough	to	cease	being	sorry	because	I	could	not	eat
"	我	将	绝不	居住	长的	足够的	到	停止	存在	对不起	因为	我	可以	不是	吃

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

“我永远也无法活到不再为没能吃得更多而感到遗憾的那一天。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] ['glʌtəni] ,

"	It	was	the	same	as	if	she	had	confessed	to	the	sin	of	gluttony	,
"	它	曾是	这	相同的	作为	如果	她	有	坦白	到	这	罪	的	暴食	,

“这就好像她承认自己犯了暴食的罪过一样。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [rɪˈpruːv] [hɜːr; hər] ;

and	it	was	my	duty	to	reprove	her	;
和	它	曾是	我的	责任	到	责备	她	;

我有责任斥责她；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [soʊ][tuː; tə][duː] ,

but	I	could	not	find	it	in	my	heart	so	to	do	,
但	我	可以	不是	寻找	它	在	我的	心	所以	到	做	,

但我内心却无法做出这样的选择。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] ['biːɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] .

because	of	much	the	same	thought's	being	in	my	own	mind	.
因为	的	很多	这	相同的	想法	存在	在	我的	自己的	头脑	.

因为我自己也有着类似的想法。

[wiː; wi][ɔːl] [sæŋ] [sɑːmz] [ʌn'tɪl] [nɪr] [tuː; tə]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

We	all	sang	psalms	until	near	to	seven	o'clock	in	the	evening	,
我们	全部	唱	诗篇	直到	靠近	到	七	点钟	在	这	晚上	,

我们一直唱诗到晚上七点左右。

[wen] [gʊd] ['mæstər] ['winθrəp] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['feɪməs] [raɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [sled] [drɔːn] [baɪ] [tuː]

when	good	Master	Winthrop	gave	us	a	famous	ride	on	his	new	sled	drawn	by	two
什么时候	好的	掌握	温斯罗普	给予	我们	一个	著名的	骑	在	他的	新的	雪橇	绘制	经过	二

['ɑːksn] ,

oxen	,
牛	,

善良的温斯罗普少爷带我们乘坐他那辆由两头牛拉着的新雪橇，给我们带来了一次著名的旅行。

[ænd; ənd] [ðʌs] did146

and	thus	did146
和	因此	did146

因此，146

[wiː; wi][goʊ] [hoʊm] [laɪk] ['riːəli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [foʊk] , [huː] [mʌst; məst] [niːdz] [tɜːrn] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] ,

we	go	home	like	really	fashionable	folk	,	who	must	needs	turn	night	into	day	,
我们	去	家	喜欢	真的	时髦	民间	,	WHO	必须	需求	转动	夜晚	进入	天	,

我们像真正时髦的人一样回家，仿佛要把黑夜变成白昼。

[æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [dɪ'klerd] .

as	my	mother	declared	.
作为	我的	母亲	声明	.

正如我母亲所说。

['treɪnɪŋ] [deɪ]

TRAINING	DAY
训练	天

培训日

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['treɪnɪŋ] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

I	must	tell	you	of	our	Training	Day	,	in	the	month	of	May	,
我	必须	告诉	你	的	我们的	训练	天	,	在	这	月	的	可能	,

我必须告诉你们我们五月份的培训日活动，

['æftər]['mæstər]['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ræθ]

after	Master	Roger	Williams	had	fled	into	the	wilderness	to	escape	the	wrath
后	掌握	罗杰	威廉姆斯	有	逃亡	进入	这	荒野	到	逃脱	这	愤怒

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raʊzd] ;

of	our	people	which	he	had	aroused	;
的	我们的	人们	哪个	他	有	被唤醒	;

罗杰·威廉姆斯先生为了躲避他所激起的人民的愤怒，逃入了荒野；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['setɪŋ] [daʊn] [wʌt] ['hæpənd] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [deɪ] ,

and	I	am	setting	down	what	happened	on	that	particular	day	,
和	我	是	环境	向下	什么	发生	在	那	特别的	天	,

我正在记录那天发生的事情，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['treɪnɪŋ] ['evər] [held] [ɪn]

because	of	its	being	the	largest	and	most	exciting	training	ever	held	in
因为	的	它是	存在	这	最大	和	最多	激动人心	训练	曾经	握住	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

因为它是波士顿有史以来规模最大、最激动人心的培训。

[soʊ] ['evri] [wʌn] [sez] .

so	every	one	says	.
所以	每一个	一	说道	.

大家都这么说。

['suːzn] [bɪ'liːvz] ['treɪnɪŋ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

Susan	believes	Training	Day	should	come	oftener	than	four	times	a	year	,
苏珊	相信	训练	天	应该	来	更频繁	比	四	时代	一个	年	,

苏珊认为训练日应该一年举办四次以上。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [get] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [geɪ] [laɪf] [ɪz] [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld]

so	that	we	young	people	may	get	some	idea	of	what	gay	life	is	like	in	the	old
所以	那	我们	年轻的	人们	可能	得到	一些	主意	的	什么	同性恋	生活	是	喜欢	在	这	老的

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

这样我们年轻人就能对老国家同性恋者的生活有所了解了。

[wer] [ðeɪ] [meɪk] ['festəvəlz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [seɪnts] - [deɪz] .

where	they	make	festivals	of	Christmas	,	and	other	saints	'	days	.
在哪里	他们	制作	节日	的	圣诞节	,	和	其他	圣徒	-	天	.

在那里，他们会庆祝圣诞节和其他圣徒的节日。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['truːli] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [siː] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [pər'fɔːrm] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] ,

It	does	truly	seem	as	if	we	might	see	our	soldiers	perform	quite	often	,
它	做	真的	似乎	作为	如果	我们	可能	看	我们的	士兵	履行	相当	经常	,

看来我们确实可能会经常看到我们的士兵进行表演。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ]['spektək(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][læst]

for	it	is	a	most	inspiring	spectacle	,	and	especially	was	it	on	last
为了	它	是	一个	最多	鼓舞人心	奇观	,	和	尤其	曾是	它	在	最后的

['treɪnɪŋ] [deɪ] ,

Training	Day	,
训练	天	,

因为那真是一场令人振奋的盛会，尤其是在上一次训练日。

[wen] , [soʊ] ['fɑːðər] [sez] ,

when	,	so	father	says	,
什么时候	,	所以	父亲	说道	,

父亲说，什么时候?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [men] [maːtʃiŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

there	were	upwards	of	seven	hundred	men	marching	back	and	forth	across	the
那里	是	向上	的	七	百	男人	行军	后退	和	前进	穿过	这

['kɑːmən] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['terɪfaɪɪŋ] ,

Common	in	a	manner	which	at	times	was	really	terrifying	,
常见的	在	一个	方式	哪个	在	时代	曾是	真的	恐怖	,

当时有七百多名士兵在公共草地上来回行进，场面有时非常可怕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪrs] [ə'pɪrəns] [wen] ['fʊli] [ɑːrmd] .

because	of	their	fierce	appearance	when	fully	armed	.
因为	的	他们的	凶猛的	外貌	什么时候	完全	武装	.

因为他们全副武装时看起来十分凶猛。

[ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊθs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ,

Imagine	,	if	you	can	,	a	row	of	booths	along	the	Common	,
想象	,	如果	你	能	,	一个	排	的	展位	沿着	这	常见的	,

想象一下，沿着公园大道排列着一排摊位，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [seɪl] [graʊnd] [nʌts] , ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] - , [swiːt] [keɪks] ,

in	which	are	for	sale	ground	nuts	,	packages	of	nookick	,	sweet	cakes	,
在	哪个	是	为了	销售	地面	坚果	,	包裹	的	-	,	甜的	蛋糕	,

['pʌmpkɪn] [bred] ['roʊstɪd] brown147

pumpkin	bread	roasted	brown147
南瓜	面包	烤	brown147

其中出售的有花生碎、包装好的零食、甜蛋糕、烤南瓜面包（棕色）147

[ænd; ənd] [spred] [wɪð; wɪθ] ['sɪrəp] [meɪd] [frʌm; frəm]['meɪp(ə)l][sæp] ,

and	spread	with	syrup	made	from	maple	sap	,
和	传播	和	糖浆	制成	从	枫	树液	,

并涂抹上用枫树汁制成的糖浆。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['deɪntiz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ['leɪtli] [brɔːt] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

together	with	dainties	of	all	kinds	lately	brought	over	from	England	.
一起	和	精致小点心	的	全部	种类	最近	带来	超过	从	英格兰	.

以及最近从英国运来的各种美味佳肴。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [bʊθs] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːr; ər] ['meni] [tents] ,

Between	these	booths	and	the	water	are	many	tents	,
之间	这些	展位	和	这	水	是	许多	帐篷	,

这些摊位和水边之间有很多帐篷，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [set] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['kwɑːləti] [meɪ] [ˌentər'teɪn] [ðer; ðər] [frendz]

which	have	been	set	up	that	the	people	of	quality	may	entertain	their	friends
哪个	有	到过	放	向上	那	这	人们	的	质量	可能	招待	他们的	朋友们

[ˌðer'ɪn] [wɪð; wɪθ] ['tuːθsəm] [fuːd] [ænd; ənd] [swiːt] ['wɔːtərz] .

therein	with	toothsome	food	and	sweet	waters	.
其中	和	美味的	食物	和	甜的	水	.

这些场所的设立，是为了让上流人士能够用美味佳肴和甘甜的饮用水招待他们的朋友。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [speɪs] [æt; ət] ['iːðər] [end] ,

The	middle	of	the	Common	,	and	a	long	space	at	either	end	,
这	中间	的	这	常见的	,	和	一个	长的	空间	在	任何一个	结尾	,

公共用地中央，以及两端的长条形空地，

[ɪz] [kept] [klɪr] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [meɪ] ['eksərsaɪz][æt; ət][ɑːrmz] ,

is	kept	clear	of	idle	ones	that	the	soldiers	may	exercise	at	arms	,
是	保留	清除	的	闲置的	一个	那	这	士兵	可能	锻炼	在	武器	,

保持场地清洁，避免闲置的场地被士兵用来进行武器训练。

[ænd; ənd] [ðiːz] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɑːn] - ['lʊkɜz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

and	these	do	not	appear	until	the	on	-	lookers	are	in	their	places	.
和	这些	做	不是	出现	直到	这	在	-	外貌	是	在	他们的	地方	.

只有当旁观者就位后，这些景象才会出现。

[ðen] [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] , [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] ,

Then	we	hear	a	flourish	of	trumpets	,	the	rolling	of	drums	,
然后	我们	听到	一个	繁荣	的	小号	,	这	滚动	的	鼓	,

然后我们听到一阵嘹亮的号角声，隆隆的鼓声，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] ,

and	from	the	direction	of	the	Neck	comes	our	army	,
和	从	这	方向	的	这	脖子	来	我们的	军队	,

我们的军队正从颈泽方向而来。

[ə; eɪ] ['maɪti] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [men] , [ɔːl] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz]

a	mighty	array	of	seven	hundred	or	more	men	,	all	armed	and	equipped	as
一个	强大的	大批	的	七	百	或者	更多的	男人	,	全部	武装	和	配备	作为

[ðə; ði] [lɔː] [di'rekts] .

the	law	directs	.
这	法律	导演	.

一支由七百多人组成的强大队伍，全部都按照法律规定配备了武器和装备。

[wen] [ðɪs] [væst]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːrlaɪk] [men] [hæv; həv] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['veɪkənt] [speɪs] ,

When	this	vast	body	of	warlike	men	have	marched	into	the	vacant	space	,
什么时候	这	广阔的	身体	的	好战	男人	有	行军	进入	这	空缺	空间	,

当这支庞大的作战队伍进入这片空地时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] , [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] ,

they	are	drawn	up	in	line	,	there	is	another	flourish	of	trumpets	,
他们	是	绘制	向上	在	线	,	那里	是	其他	繁荣	的	小号	,

他们列队站好，又是一阵嘹亮的号角声。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] ,

together	with	the	rolling	of	drums	,
一起	和	这	滚动	的	鼓	,

伴随着鼓声，

[ænd; ənd]['mæstər]['kɑːt(ə)n] [kʌmz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [set] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Master	Cotton	comes	out	from	the	tent	which	has	been	set	up	for	the
和	掌握	棉布	来	出去	从	这	帐篷	哪个	有	到过	放	向上	为了	这

[juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] ,

use	of	the	Governor	and	his	assistants	,
使用	的	这	州长	和	他的	助理	,

科顿先生从为总督及其助手搭建的帐篷里走了出来。

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [prer] .

to	offer	a	prayer	.
到	提供	一个	祷告	.

献上祷告。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θrɔːŋ] , ['mæstər]['kɑːt(ə)n] [preɪd] [lɔːŋ]

On	this	day	,	moved	by	the	sight	of	the	great	throng	,	Master	Cotton	prayed	long
在	这	天	,	已搬	经过	这	视线	的	这	伟大的	人群	,	掌握	棉布	祈祷	长的

[ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] ,

and	fervently	,
和	热切地	,

当天，科顿先生被眼前熙熙攘攘的人群所感动，进行了长时间而虔诚的祈祷。

[hwerˈæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['soʊldʒərz] , ['hævɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðer; ðər]

whereat	some	of	the	younger	soldiers	,	having	not	the	fear	of	God	in	their
哪里	一些	的	这	年轻	士兵	,	拥有	不是	这	害怕	的	上帝	在	他们的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

然而，有些年轻的士兵心中没有敬畏上帝的心，

[pʊld] [lɔːŋ] ['feɪsɪz] [wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ɔːr] ['ʃɪftɪd] [əˈbaʊt] [ʌnˈiːzɪli] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,

pulled	long	faces	one	to	another	,	or	shifted	about	uneasily	on	their	feet	,
拉	长的	面孔	一	到	其他	,	或者	转移	关于	不安地	在	他们的	脚	,

他们彼此皱着眉头，或者不安地挪动着脚步。

[æz; əz] [ɪf] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['trembld] [lest] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , seeing148

as	if	weary	with	long	standing	,	and	I	trembled	lest	the	Governor	,	seeing148
作为	如果	厌倦	和	长的	常设	,	和	我	颤抖	免得	这	州长	,	seeing148

仿佛久站疲惫不堪，我战战兢兢，生怕总督看见我148

[sʌtʃ] ['levəti] , [maɪt] [rɪ'bjuːk] [ðem; ðəm]['oʊpənli] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'greɪs] [æt; ət] [sʌtʃ]

such	levity	,	might	rebuke	them	openly	,	which	would	be	a	great	disgrace	at	such
这样的	轻浮	,	可能	训斥	他们	公然	,	哪个	会	是	一个	伟大的	耻辱	在	这样的

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

这种轻率的态度，可能会被公开斥责，在这种时候会非常丢脸。

[wen] ['mæstər]['kɑːt(ə)n][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [preɪɪŋ] ,

When	Master	Cotton	was	done	with	praying	,
什么时候	掌握	棉布	曾是	完毕	和	祈祷	,

科顿大师祷告完毕后，

[ðə; ði]['soʊldʒərz][bɪ'gæn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['meni] [weɪz] ,

the	soldiers	began	to	march	here	and	there	in	many	ways	,
这	士兵	开始	到	行进	这里	和	那里	在	许多	方式	,

士兵们开始以各种方式四处行进，

[ʌn'tɪl] [wʌnz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]

until	one's	eyes	were	confused	with	watching	them	,	and	then	came	the
直到	一个人的	眼睛	是	使困惑	和	观看	他们	,	和	然后	来了	这

['vɔliz] ,

volleys	,
截击	,

直到人们的视线被眼前的景象搞得晕头转向，然后就爆发了激烈的枪战。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [ʃɑːt] [streɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

as	the	men	shot	straight	over	the	heads	of	the	people	;
作为	这	男人	射击	直的	超过	这	头部	的	这	人们	;

士兵们直接从人群头顶上方开枪；

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [sez] [noʊ] [wʌn] [niːd] [fɪr] [sʌtʃ] ['wɔːrlaɪk] [wɜːrk] ,

but	father	says	no	one	need	fear	such	warlike	work	,
但	父亲	说道	不	一	需要	害怕	这样的	好战	工作	,

但父亲说，没有人需要害怕这种好战的工作。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['bulits] [ɪn][ðə; ði] ['gʌnz] .

for	there	were	no	bullets	in	the	guns	.
为了	那里	是	不	子弹	在	这	枪支	.

因为枪里没有子弹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [biː; bi] [truː] [ɔːr][nɑːt] ,

Of	course	I	understood	that	he	must	needs	know	whether	this	be	true	or	not	,
的	课程	我	理解	那	他	必须	需求	知道	无论	这	是	真的	或者	不是	,

我当然明白他必须知道这件事是否属实。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] have149

else	he	would	not	have149
别的	他	会	不是	have149

否则他就不会有149

['spoʊkən][ˌaɪ 'tiː] ;

spoken	it	;
说	它	;

说出来了；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['ʃʌdər] [wen] [soʊ] ['meni] ['gʌnz] [wɜːr; wər]['faɪərd][æt; ət][wʌn]

and	yet	I	could	not	but	shudder	when	so	many	guns	were	fired	at	one
和	然而	我	可以	不是	但	不寒而栗	什么时候	所以	许多	枪支	是	被解雇	在	一

[taɪm] ,

time	,
时间	,

然而，当那么多枪同时响起时，我还是忍不住感到一阵战栗。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz][moʊst]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] .

while	the	smoke	of	powder	in	the	air	was	most	painful	to	the	eyes	.
尽管	这	抽烟	的	粉末	在	这	空气	曾是	最多	痛苦	到	这	眼睛	.

空气中弥漫的火药烟雾对眼睛造成了极大的伤害。

['æftər][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [fə'roʊʃəs] ['mænər]

After	the	soldiers	had	marched	back	and	forth	in	the	most	ferocious	manner
后	这	士兵	有	行军	后退	和	前进	在	这	最多	凶猛	方式

['pɑːsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [nuːn] ,

possible	until	noon	,
可能的	直到	中午	,

士兵们以最凶猛的方式来回行进，直到中午时分，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rest] ,

they	were	allowed	a	time	for	rest	,
他们	是	允许	一个	时间	为了	休息	,

他们被允许休息一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][set] [ʌp] [tents] ,

and	then	it	was	that	those	who	had	set	up	tents	,
和	然后	它	曾是	那	那些	WHO	有	放	向上	帐篷	,

然后，那些搭起帐篷的人，

[ˌentər'teɪnd] [ðer; ðər] [frendz] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['stɔrz] [ə'pɑːn] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['deɪntiz] [ʌv; əv] ['evri]

entertained	their	friends	at	table	with	stores	upon	stores	of	dainties	of	every
娱乐	他们的	朋友们	在	桌子	和	商店	之上	商店	的	精致小点心	的	每一个

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

他们用琳琅满目的美味佳肴款待朋友。

['ʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz]

SHOOTING	FOR	A	PRIZE
射击	为了	一个	奖

争取奖金

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [sɜːr] ['hæri] [veɪn] [dɪ'klerd] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn]

I	have	heard	that	Sir	Harry	Vane	declared	our	soldiers	presented	a	very	fine
我	有	听到	那	先生	哈里	叶片	声明	我们的	士兵	呈现	一个	非常	美好的

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

我听说哈里·范恩爵士宣称我军士兵展现了非常出色的精神面貌。

[wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

whatever	that	may	be	,
任何	那	可能	是	,

无论那是什么，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['bækwərd] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr]

and	he	is	not	backward	about	saying	that	even	the	King	himself	has	no	more
和	他	是	不是	落后	关于	说	那	甚至	这	国王	他自己	有	不	更多的

['wɔːrlaɪk] [ə'piərɪŋ] [men][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

warlike	appearing	men	in	his	army	.
好战	出现	男人	在	他的	军队	.

他毫不掩饰地说，就连国王自己的军队里也没有比他更具战斗精神的人了。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʃʊrli] [truː] , [fɔːr; fər][sɜːr] ['hæri] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] ,

All	of	which	is	surely	true	,	for	Sir	Harry	,	being	the	son	of	a	Privy	Councilor	,
全部	的	哪个	是	一定	真的	,	为了	先生	哈里	,	存在	这	儿子	的	一个	私处	议员	,

这一切当然都是真的，因为哈里爵士是枢密院顾问官的儿子。

[mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [truːps] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

must	have	seen	His	Majesty's	troops	many	a	time	.
必须	有	已见	他的	陛下的	军队	许多	一个	时间	.

肯定见过国王陛下的军队很多次了。

['æftər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [fiːst] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] ,

After	all	the	people	had	feasted	,	each	in	his	own	fashion	,
后	全部	这	人们	有	盛宴	,	每个	在	他的	自己的	时尚	,

人们各自以自己的方式尽情享用美食之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'freʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði]

and	the	soldiers	had	been	refreshed	at	the	expense	of	the	town	,	the
和	这	士兵	有	到过	焕然一新	在	这	费用	的	这	镇	,	这

[maːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ə'gen] ,

marching	was	begun	again	,
行军	曾是	开始	再次	,

士兵们在全镇的资助下得到了休整，行军再次开始。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [hed] [swɪm] ,

to	be	continued	in	a	manner	like	to	make	one's	head	swim	,
到	是	持续	在	一个	方式	喜欢	到	制作	一个人的	头	游泳	,

故事继续以一种令人头晕目眩的方式进行，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['gʌvərnər] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] [maɪt] [kə'mens] ,

until	the	Governor	gave	the	signal	that	the	shooting	at	a	target	might	commence	,
直到	这	州长	给予	这	信号	那	这	射击	在	一个	目标	可能	开始	,

直到州长发出可以开始射击目标的信号为止，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['bulits] .

when	it	was	that	the	guns	were	loaded	with	real	bullets	.
什么时候	它	曾是	那	这	枪支	是	已加载	和	真实的	子弹	.

当时这些枪里装的是真子弹。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɜːr] ['hæri] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] ,

On	this	day	it	was	Sir	Harry	who	gave	the	prize	to	be	shot	for	,
在	这	天	它	曾是	先生	哈里	WHO	给予	这	奖	到	是	射击	为了	,

就在这一天，哈里爵士设立了枪决奖。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌblət] [ʌv; əv] ['velvɪt] trimmed150

which	was	a	doublet	of	velvet	trimmed150
哪个	曾是	一个	双联体	的	天鹅绒	trimmed150

那是一件镶有天鹅绒边的双层短上衣，150

[wɪð; wɪθ] [leɪs] , [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [soʊ] ['fɑːðər] [di'klɛəz] ,

with	lace	,	the	value	of	which	,	so	father	declares	,
和	蕾丝	,	这	价值	的	哪个	,	所以	父亲	声明	,

父亲宣称，蕾丝的价值在于：

[ɪz][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['eni] [praɪz] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] ['ɔːfərd] [ɑːn]
is not less than five times as great as any prize that has ever been offered on
是 不是 较少的 比 五 时代 作为 伟大的 作为 任何 奖 那 有 曾经 到过 提供 在
['treɪnɪŋ] [deɪ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Training Day in Boston .
训练 天 在 波士顿 .

至少是波士顿训练日历史上任何奖项的五倍。

['suːzn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mætər]
Susan and I were eager to know who won it ; but before the matter
苏珊 和 我 是 渴望的 到 知道 WHO 韩元 它 ; 但 前 这 事情
[wʌz; wəz] ['setld] ,
was settled ,
曾是 定居 ,

苏珊和我都迫切想知道谁赢了；但事情还没定论，

[maɪ] ['mʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,
my mother insisted it was time for us to go home ,
我的 母亲 坚持 它 曾是 时间 为了 我们 到 去 家 ,

母亲坚持说我们该回家了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['biːɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
because of the behavior of some of the soldiers ' being none of the
因为 的 这 行为 的 一些 的 这 士兵 - 存在 没有任何 的 这
[best] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] .
best after they have done with the training .
最好的 后 他们 有 完毕 和 这 训练 .

因为有些士兵在完成训练后表现不佳。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʌblət] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [wel] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] ,
However , we saw the doublet , and marked well the pattern of the lace ,
然而 , 我们 锯 这 双联体 , 和 标记 出色地 这 图案 的 这 蕾丝 ,

然而，我们看到了那件双层上衣，并清楚地记住了蕾丝的图案。

['ðerfɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪnər] [werz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
therefore if the winner wears it on the street ,
所以 如果 这 优胜者 穿着 它 在 这 街道 ,

因此，如果获胜者把它穿在街上，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
there will be no question as to our knowing it again .
那里 将要 是 不 问题 作为 到 我们的 会心 它 再次 .

我们肯定不会再有疑问了。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]['spektək(ə)l] ,
The training was a most enjoyable spectacle ,
这 训练 曾是 一个 最多 令人愉悦 奇观 ,

训练过程真是一场令人愉悦的盛宴。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['suːzn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]
even though Susan and I were so frightened at times that it seemed as if
甚至 尽管 苏珊 和 我 是 所以 害怕 在 时代 那 它 似乎 作为 如果
['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] ,
our hearts were really in our mouths ,
我们的 心 是 真的 在 我们的 嘴 ,

尽管苏珊和我有时非常害怕，感觉我们的心都快跳到嗓子眼里了，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] ['mʌðər] [hoʊm] [ɑːn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
and when we followed mother home on that afternoon ,
和 什么时候 我们 随后 母亲 家 在 那 下午 ,

那天下午，我们跟着母亲回家时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , although151

it	was	with	the	belief	that	our	town	of	Boston	,	although151
它	曾是	和	这	信仰	那	我们的	镇	的	波士顿	,	although151

正是出于这种信念，我们所在的波士顿小镇，尽管151

[nɑːt][æz; əz][oʊld][æz; əz] ['dʒeɪmztaʊn] , ['plɪməθ] [ɔːr]['seɪləm] , [hæd; həd] [groʊn] , [bəuθ][ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,

not	as	old	as	Jamestown	,	Plymouth	or	Salem	,	had	grown	,	both	in	numbers	and	fashion	,
不是	作为	老的	作为	詹姆斯敦	,	普利茅斯	或者	塞勒姆	,	有	生长	,	两个都	在	数字	和	时尚	,

虽然不如詹姆斯敦、普利茅斯或塞勒姆那么古老，但无论在人口还是规模上，都发展壮大了。

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['ʌðər] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] .

far	beyond	any	other	settlement	in	this	New	World	.
远的	超过	任何	其他	沉降	在	这	新的	世界	.

远远超出新大陆上任何其他定居点。

['lektʃər] [deɪ]

LECTURE	DAY
演讲	天

讲座日

[maɪ] ['mʌðər] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] ['treɪnɪŋ] [deɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪərli] ,

My	mother	believes	it	would	be	better	if	Training	Day	were	done	away	with	entirely	,
我的	母亲	相信	它	会	是	更好的	如果	训练	天	是	完毕	离开	和	完全	,

我母亲认为最好彻底取消训练日。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi] [spend] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [frɪ'vɑːləti] ,

for	she	says	we	spend	far	too	much	time	in	the	pursuit	of	frivolity	,
为了	她	说道	我们	花费	远的	也	很多	时间	在	这	追逐	的	轻浮	,

因为她说我们把太多时间花在了追求无聊的事情上。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['lektʃər] [deɪ] [ɪn] [iːtʃ] [wiːk] .

when	we	have	no	less	than	one	lecture	day	in	each	week	.
什么时候	我们	有	不	较少的	比	一	演讲	天	在	每个	星期	.

我们每周至少安排一天上课。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

It	must	be	that	she	is	in	the	right	,	for	father	has	much	the	same	opinion	,
它	必须	是	那	她	是	在	这	正确的	,	为了	父亲	有	很多	这	相同的	观点	,

看来她是对的，因为她父亲的看法也差不多。

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [ə; eɪ][stɑːp][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][tuː; tə][soʊ] ['meni] ['lektʃərz] ,

and	declares	a	stop	must	be	put	to	so	many	lectures	,
和	声明	一个	停止	必须	是	放	到	所以	许多	讲座	,

并宣布必须停止举办如此多的讲座，

[wɪtʃ] [bʌt; bət] ['gɪvz] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['ɪndələnt] ['piːp(ə)l] ,

which	but	gives	a	convenient	excuse	for	indolent	people	,
哪个	但	给予	一个	方便的	原谅	为了	懒惰的	人们	,

但这却为懒惰的人提供了一个方便的借口。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

who	should	be	at	work	on	the	plantations	or	in	the	houses	,
WHO	应该	是	在	工作	在	这	种植园	或者	在	这	房屋	,

谁应该在种植园或房屋里工作?

[tuː; tə][goʊ] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

to	go	gadding	about	the	town	.
到	去	加丁	关于	这	镇	.

去镇上闲逛。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['θɜːrzdeɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['lektʃərz] [baɪ][sʌm; səm]

You	must	know	that	Thursday	is	the	day	when	we	listen	to	lectures	by	some
你	必须	知道	那	周四	是	这	天	什么时候	我们	听	到	讲座	经过	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃəz] ,

of	the	preachers	,
的	这	传道者	,

你们要知道，星期四是我们听一些牧师讲道的日子。

[ɔːr] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

or	those	among	the	magistrates	who	have	the	gift	of	speech	,
或者	那些	之中	这	地方法官	WHO	有	这	礼物	的	演讲	,

或者那些有口才的官员，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] .

and	this	has	been	the	custom	since	the	first	year	we	came	here	.
和	这	有	到过	这	风俗	自从	这	第一的	年	我们	来了	这里	.

自从我们来到这里的第一年起，就一直保持着这个习惯。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ðə; ði] ['lektʃər] ['aʊər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ;

In	the	early	days	the	lecture	hour	was	in	the	forenoon	;
在	这	早期的	天	这	演讲	小时	曾是	在	这	午前	;

早期，授课时间安排在上午；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] , ['æftər]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [taʊn] ,

but	at	the	end	of	three	years	,	after	Boston	was	become	a	town	,
但	在	这	结尾	的	三	年	,	后	波士顿	曾是	变得	一个	镇	,

但三年后，波士顿变成了一座城市，

[ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][juː 'es] [pæst] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['lektʃər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [wʌn]

those	in	authority	over	us	passed	a	law	that	the	lecture	should	not	begin	until	one
那些	在	权威	超过	我们	通过了	一个	法律	那	这	演讲	应该	不是	开始	直到	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

of	the	clock	in	the	afternoon	,
的	这	钟	在	这	下午	,

当我们的统治者通过了一项法律，规定讲座必须在下午一点钟之后才能开始。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə]

and	this	was	done	in	order	that	the	people	might	not	have	an	excuse	to
和	这	曾是	完毕	在	命令	那	这	人们	可能	不是	有	一个	原谅	到

[spend] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] [ɪn] ['aɪdlnəs] . -

spend	the	entire	day	in	idleness	.	152
花费	这	全部的	天	在	懒惰	.	-

这样做是为了防止人们有借口整天无所事事。[152]

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] , [haʊ'evər] ,

I	cannot	see	,	however	,
我	不能	看	,	然而	,

但我看不见。

[ðæt] ['eni] [mɔːr] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] [ɑːn]['θəːzdiz; -deiz] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

that	any	more	work	is	done	on	Thursdays	now	than	before	the	law	was	made	,
那	任何	更多的	工作	是	完毕	在	星期四	现在	比	前	这	法律	曾是	制成	,

现在周四完成的工作量比法律制定之前更多了，

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [set][ɪn]['ɔːrdər]

for	as	soon	as	breakfast	is	finished	and	the	houses	have	been	set	in	order
为了	作为	很快	作为	早餐	是	完成的	和	这	房屋	有	到过	放	在	命令

,

,

,

早餐结束后，等各家各户都收拾妥当，

['nɪrli] ['evri] [wʌn] [wɔːks] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] , [ðɪs] ['pleʒər] ['biːɪŋ] [fər'bɪdn] [ɑːn] ['sæbəθ] [deɪz] ,

nearly	every	one	walks	on	the	streets	,	this	pleasure	being	forbidden	on	Sabbath	days	,
几乎	每一个	一	散步	在	这	街道	,	这	乐趣	存在	禁止	在	安息日	天	,

几乎每个人都在街上行走，而这种娱乐在安息日是被禁止的。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['gæðər] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

until	it	is	time	to	gather	at	the	church	.
直到	它	是	时间	到	收集	在	这	教会	.

直到在教堂聚会的时间到来。

['aʊər; ɑːr] ['mædʒistrits] ['ɔːlsoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [noʊ] ['mɪnɪstər] , [ɔːr] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,

Our	magistrates	also	tried	to	make	the	rule	that	no	minister	,	or	other	person	,
我们的	地方法官	还	尝试	到	制作	这	规则	那	不	部长	,	或者	其他	人	,

我们的法官们还试图制定一条规则，即任何牧师或其他人士，

[ʃʊd; ʃəd] ['lektʃər] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] ['evri] [tuː] [wiːks] ,

should	lecture	more	often	than	once	in	every	two	weeks	,
应该	演讲	更多的	经常	比	一次	在	每一个	二	周	,

应该增加授课频率，而不是每两周一次。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [les] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ;

in	order	that	we	might	have	less	of	such	diversion	;
在	命令	那	我们	可能	有	较少的	的	这样的	导流	;

为了减少此类干扰；

[bʌt; bət][noʊ] [hiːd] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] ,

but	no	heed	is	given	to	this	law	,
但	不	注意	是	给定	到	这	法律	,

但这条法律却无人理会。

[fɔːr; fər][aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [hɜːrd] ['mæstər]['kɑːt(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]

for	I	myself	have	heard	Master	Cotton	speak	to	the	people	no	less	than
为了	我	我	有	听到	掌握	棉布	说话	到	这	人们	不	较少的	比

[twaɪs] [ɑːn] ['evri] ['θɜːrzdeɪ] ,

twice	on	every	Thursday	,
两次	在	每一个	周四	,

因为我本人每周四至少两次都听到科顿先生向人们发表讲话，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lektʃərz] [baɪ] ['ʌðər] ['priːtʃəz] .

and	this	in	addition	to	lectures	by	other	preachers	.
和	这	在	添加	到	讲座	经过	其他	传道者	.

此外，还有其他传教士的讲座。

[ɪf] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒistrits] ,

If	father	were	one	of	the	magistrates	,
如果	父亲	是	一	的	这	地方法官	,

如果父亲是其中一位地方官员，

['mʌðər] [wʊd] [duː][ɔːl][ʃiː; ʃi] [maɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiŋz] [set] [bæk] [tuː; tə]

mother	would	do	all	she	might	to	have	the	hour	of	the	meetings	set	back	to
母亲	会	做	全部	她	可能	到	有	这	小时	的	这	会议	放	后退	到

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

母亲会尽一切努力将会议时间改到早上。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [biˈliːvz] [ˌaɪ ˈtiːz][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	she	believes	it	is	wrong	to	make	of	the	forenoon	a	time	for	the
为了	她	相信	它	是	错误的	到	制作	的	这	午前	一个	时间	为了	这

['pʌnɪʃɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] - ['duː(ː)əz] ,

punishing	of	evil	-	doers	,
惩罚	的	邪恶的	-	实干家	,

因为她认为把上午作为惩罚作恶者的时间是错误的。

[æz; əz][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌstəm] .

as	has	come	to	be	the	custom	.
作为	有	来	到	是	这	风俗	.

这已成为一种惯例。

['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] - ['duː(ː)əz]

PUNISHMENT	FOR	EVIL	-	DOERS
惩罚	为了	邪恶的	-	实干家

对作恶者的惩罚

[naʊ] , [wen] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Now	,	when	we	go	out	to	mingle	with	the	people	,
现在	,	什么时候	我们	去	出去	到	交融	和	这	人们	,

现在，当我们外出与人们接触时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ɪz]

it	is	impossible	not	to	stop	here	or	there	when	one	of	the	constables	is
它	是	不可能的	不是	到	停止	这里	或者	那里	什么时候	一	的	这	警员	是

['wɪpɪŋ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feloʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

whipping	an	idle	fellow	through	the	streets	,
鞭打	一个	闲置的	同伴	通过	这	街道	,

当看到一名警员在街上鞭打一个游手好闲的人时，你很难不停下来看看。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['læʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] ['fɑːloʊz] ['nɪrli]

laying	the	lashes	on	his	bare	back	with	such	force	that	the	blood	follows	nearly
躺下	这	睫毛	在	他的	裸	后退	和	这样的	力量	那	这	血	跟随	几乎

['evri] [bloʊ] .

every	blow	.
每一个	吹	.

她用鞭子狠狠抽打他裸露的背部，几乎每一鞭都划破了鲜血。

[ðen] [ə'gen] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði] post153

Then	again	,	it	is	not	often	that	one	can	pass	the	post153
然后	再次	,	它	是	不是	经常	那	一	能	经过	这	post153

不过，能通过第153条帖子的情况并不多见。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['prɪzn] [leɪn] ,

at	the	corner	of	Prison	Lane	,
在	这	角落	的	监狱	车道	,

在监狱巷的拐角处，

[wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [rɔːŋ] - ['duːər] [tʃeɪnd] [ðer; ðər][æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] [wʌn]

without	seeing	some	wrong	-	doer	chained	there	as	punishment	for	striking	one
没有	看到	一些	错误的	-	实干家	连锁	那里	作为	惩罚	为了	引人注目	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

没有看到任何作恶者因殴打他人而被锁在那里受罚，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][keɪdʒ] [wer'ɪn] [ɑːr; ər] [kept] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ə'genst]

and	the	cage	wherein	are	kept	men	and	women	who	have	offended	against
和	这	笼	其中	是	保留	男人	和	女性	WHO	有	被冒犯了	反对

[ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɪz] ['seldəm] ['empti] [ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] .

the	laws	is	seldom	empty	on	a	Thursday	.
这	法律	是	很少	空的	在	一个	周四	.

关押触犯法律的男女的笼子，在星期四很少是空的。

[ðə; ðɪ] ['prɪzn] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ] ['drɪri] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] ,

The	prison	itself	is	a	dreary	looking	place	,
这	监狱	本身	是	一个	凄凉	寻找	地方	,

监狱本身看起来是个阴森森的地方。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

although	it	is	not	quite	so	very	different	from	the	church	,
虽然	它	是	不是	相当	所以	非常	不同的	从	这	教会	,

虽然它与教会并没有那么大的区别，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɪts] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['ʃɪvəz] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [bæk]

but	somehow	its	barred	windows	make	the	shivers	run	up	and	down	my	back
但	不知何故	它是	禁止	视窗	制作	这	颤抖	跑步	向上	和	向下	我的	后退

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] ['hɜːri] [pæst][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [spiːd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	I	always	hurry	past	it	with	as	much	speed	as	possible	.
和	我	总是	匆忙	过去的	它	和	作为	很多	速度	作为	可能的	.

但不知为何，它那带铁栅栏的窗户总让我不寒而栗，我总是尽可能快地从它身边经过。

[moʊst] ['laɪkli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [bæd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [taʊnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] ,

Most	likely	there	are	as	many	bad	people	in	the	other	towns	of	this	New	World	,
最多	可能	那里	是	作为	许多	坏的	人们	在	这	其他	城镇	的	这	新的	世界	,

新世界的其他城镇很可能也有很多坏人。

[æz; əz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

as	in	Boston	;
作为	在	波士顿	;

就像在波士顿一样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [siːmz] [tuː; tə] ['suːzn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl]

but	it	surely	seems	to	Susan	and	me	as	if	we	had	among	us	all
但	它	一定	似乎	到	苏珊	和	我	作为	如果	我们	有	之中	我们	全部

[ðoʊz] [ɪn] [ə'merɪkə] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːz] .

those	in	America	who	delight	in	breaking	the	laws	.
那些	在	美国	WHO	喜	在	打破	这	法律	.

但苏珊和我都觉得，我们当中似乎混杂着所有那些以违法为乐的美国人。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'fliktɪd] [hɪr] ,

Of	all	the	punishments	which	are	inflicted	here	,
的	全部	这	惩罚	哪个	是	造成的	这里	,

这里所施加的所有惩罚中，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][moʊst]['kruːəl][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['sentənsɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [wer] ,

I	think	the	most	cruel	is	that	of	sentencing	a	man	to	wear	,
我	思考	这	最多	残忍的	是	那	的	量刑	一个	男人	到	穿	,

我认为最残酷的是判处男人穿……

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] ,

so	long	as	he	may	live	,
所以	长的	作为	他	可能	居住	,

只要他活着，

[ə; eɪ]['hɔːltər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	halter	around	his	neck	so	that	every	one	may	see	it	,
一个	缰绳	大约	他的	脖子	所以	那	每一个	一	可能	看	它	,

脖子上套着一个缰绳，好让每个人都能看到。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ɪz][ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duːər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃeɪm] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	thus	is	the	wrong	-	doer	forced	to	shame	himself	during	every	hour	of	the
为了	因此	是	这	错误的	-	实干家	强制	到	耻辱	他自己	期间	每一个	小时	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

这样一来，作恶者便会在一天中的每一刻都感到羞耻。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑːn]['θəːzdiz; -deiz] , [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][stænd] not154

and	especially	on	Thursdays	,	when	he	must	stand	not154
和	尤其	在	星期四	,	什么时候	他	必须	站立	not154

尤其是在星期四，他必须站着，而不是154

[les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

less	than	two	hours	during	the	forenoon	on	the	steps	of	the	church	.
较少的	比	二	小时	期间	这	午前	在	这	步骤	的	这	教会	.

上午不到两个小时，我们在教堂台阶上待了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] ['lektʃər] [deɪ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['noʊtɪsɪz] [pʊt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

It	is	on	lecture	day	that	one	may	see	the	latest	notices	put	up	on	the	church	,
它	是	在	演讲	天	那	一	可能	看	这	最新的	通知	放	向上	在	这	教会	,

在讲课日当天，人们可以看到教堂张贴的最新通知。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

together	with	the	announcements	of	those	who	intend	to	be	married	,
一起	和	这	公告	的	那些	WHO	打算	到	是	已婚	,

连同那些打算结婚的人的公告，

[ænd; ənd] ['suːzn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ,

and	Susan	and	I	have	great	pleasure	in	reading	these	,
和	苏珊	和	我	有	伟大的	乐趣	在	阅读	这些	,

我和苏珊都很喜欢读这些书。

[fɔːr; fər] [ðen] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

for	then	are	we	aware	of	anything	important	about	to	take	place	.
为了	然后	是	我们	意识到的	的	任何事物	重要的	关于	到	拿	地方	.

这样我们才能意识到即将发生什么重要的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [fɔːrst]

Of	course	there	are	times	when	we	are	not	so	well	pleased	at	being	forced
的	课程	那里	是	时代	什么时候	我们	是	不是	所以	出色地	高兴	在	存在	强制

[tuː; tə][sɪt] [stɪl] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [lɔːŋ] ['aʊərz] ,

to	sit	still	five	or	six	long	hours	,
到	坐	仍然	五	或者	六	长的	小时	,

当然，有时候我们并不喜欢被迫静坐五六个小时。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['priːtʃər] [ɔːr] [ðæt] [huː] [fiːlz] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [spiːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lektʃər] [taɪm]

listening	to	this	preacher	or	that	who	feels	a	call	to	speak	during	the	lecture	time
聆听	到	这	牧师	或者	那	WHO	感觉	一个	称呼	到	说话	期间	这	演讲	时间

;

;
;

聆听这位传道者或在讲道期间感受到某种召唤而发言的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

but	if	we	failed	to	do	so	,
但	如果	我们	失败的	到	做	所以	,

但如果我们未能做到这一点，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['wersoʊˌevər] [wiː; wi] [pliːz] ,

we	should	not	be	allowed	to	go	on	the	street	wheresoever	we	please	,
我们	应该	不是	是	允许	到	去	在	这	街道	无论在何处	我们	请	,

我们不应该被允许随心所欲地在街上走动。

['ðerfɔːr] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['mʌðər] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lektʃər] ['aʊər] [tʃeɪndʒd]

therefore	I	hope	that	mother	will	not	be	able	to	have	the	lecture	hour	changed
所以	我	希望	那	母亲	将要	不是	是	有能力的	到	有	这	演讲	小时	已更改

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

to	the	morning	.
到	这	早晨	.

因此，我希望母亲无法将授课时间改到上午。

[ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['oʊldəm]

THE	MURDER	OF	JOHN	OLDHAM
这	谋杀	的	约翰	奥尔德姆

约翰·奥尔德姆谋杀案

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɪks] ['jɪrz] ['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

It	was	six	years	after	we	had	come	to	live	in	Boston	,
它	曾是	六	年	后	我们	有	来	到	居住	在	波士顿	,

那是我们搬到波士顿居住六年之后的事了。

[ðæt] [ə; eɪ] [moʊst] ['terəb(ə)l] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnærə'^ænsit]

that	a	most	terrible	crime	was	committed	by	the	savages	of	the	Narragansett
那	一个	最多	糟糕的	犯罪	曾是	坚定的	经过	这	野蛮人	的	这	纳拉甘西特

[traɪb] ,

tribe	,
部落	,

纳拉甘西特部落的野蛮人犯下了极其可怕的罪行，

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [kɪld] ['kæptɪn] [dʒɑːn] ['oʊldəm] , [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [men] ,

for	then	they	killed	Captain	John	Oldham	,	and	three	other	men	,
为了	然后	他们	被杀	队长	约翰	奥尔德姆	,	和	三	其他	男人	,

因为那时他们杀死了约翰·奥尔德姆上尉和其他三名男子。

[huː] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] .

who	were	sailing	on	Long	Island	Sound	.
WHO	是	帆船	在	长的	岛	声音	.

当时他们正在长岛海峡航行。

[ðə; ði] vessel155

The	vessel155
这	vessel155

该船155

[wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['məːdəd] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] ,

was	taken	by	the	Indians	,	after	they	had	murdered	all	on	board	,
曾是	已采取	经过	这	印度人	,	后	他们	有	被谋杀	全部	在	木板	,

被印第安人俘虏了，此前他们杀害了船上所有人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [greɪt] [fɪr] ,

and	we	in	Boston	were	moved	to	great	fear	,
和	我们	在	波士顿	是	已搬	到	伟大的	害怕	,

我们波士顿人感到无比恐惧。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [men] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ðə; ði] [waɪt]

believing	the	brown	men	around	us	were	making	ready	to	murder	the	white
相信	这	棕色的	男人	大约	我们	是	制作	准备好	到	谋杀	这	白色的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

我们相信周围的棕色皮肤的男人们正准备谋杀白人。

[sɜːr] ['hæri] [veɪn] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

Sir	Harry	Vane	,	the	Governor	,
先生	哈里	叶片	,	这	州长	,

总督哈里·范恩爵士

[sent] [faɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['sævɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnærə'^ænsit] [traɪb] ,

sent	**five**	**of**	**our**	**chief**	**men**	**to**	**the**	**head**	**savage**	**of**	**the**	**Narragansett**	**tribe**	**,**
发送	五	的	我们的	首席	男人	到	这	头	野蛮的	的	这	纳拉甘西特	部落	,

我们派出了五名首领去见纳拉甘西特部落的首领。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] ,

to	**inquire**	**into**	**the**	**matter**	**,**
到	查询	进入	这	事情	,

调查此事，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['mesɪndʒəz] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði]['indiəns] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [blɑːk] ['aɪlənd]

and	**these**	**messengers**	**were**	**told**	**that**	**none**	**save**	**the**	**Indians**	**living**	**on**	**Block**	**Island**
和	这些	信使	是	讲述	那	没有任何	节省	这	印度人	活的	在	堵塞	岛

[hæd; həd] ['eni] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

had	**any**	**hand**	**in**	**the**	**matter**	**.**
有	任何	手	在	这	事情	.

这些信使被告知，除了居住在布洛克岛上的印第安人之外，没有人参与此事。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['gʌvərnər] [veɪn] [kə'mɑːndid] ['mæstər] ['endikət] [ʌv; əv]['seɪləm] ,

Then	**it**	**was**	**that**	**Governor**	**Vane**	**commanded**	**Master**	**Endicott**	**of**	**Salem**	**,**
然后	它	曾是	那	州长	叶片	命令	掌握	恩迪科特	的	塞勒姆	,

随后，范恩总督命令塞勒姆的恩迪科特少爷.....

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] [ɪn] [θriː] ['ves(ə)lz] ,

to	**take**	**a**	**large**	**number**	**of**	**fighting**	**men**	**in**	**three**	**vessels**	**,**
到	拿	一个	大的	数字	的	斗争	男人	在	三	船只	,

用三艘船搭载大量作战人员，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] .

and	**punish**	**the**	**murderers**	**as**	**they**	**deserved**	**.**
和	惩治	这	杀人犯	作为	他们	应得的	.

严惩凶手，让他们受到应有的惩罚。

['mæstər] ['endikət] [dɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə]

Master	**Endicott**	**did**	**according**	**to**	**the**	**command**	**;**	**but**	**when**	**he**	**was**	**come**	**to**
掌握	恩迪科特	做过	根据	到	这	命令	;	但	什么时候	他	曾是	来	到

[blɑːk] ['aɪlənd] ,

Block	**Island**	**,**
堵塞	岛	,

恩迪科特船长遵照命令行事；但当他到达布洛克岛时，

[ðə; ði] [braʊn] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ; ['ðerfɔːr] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði]

the	**brown**	**people**	**had**	**run**	**away**	**;**	**therefore**	**all**	**he**	**could**	**do**	**was**	**to**	**burn**	**the**
这	棕色的	人们	有	跑步	离开	;	所以	全部	他	可以	做	曾是	到	烧伤	这

[hʌt] ,

huts	**,**
小屋	,

棕色皮肤的人都逃走了；因此他所能做的就是烧毁那些茅屋。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [kə'nuːz] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði][dɔːgz] [ðæt] [wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd]

destroy	**the**	**canoes**	**,**	**and**	**shoot**	**the**	**dogs**	**that**	**were**	**prowling**	**around**	**the**	**deserted**
破坏	这	独木舟	,	和	射击	这	狗	那	是	潜行	大约	这	荒凉的

['vɪlɪdʒ] .

village	**.**
村庄	.

摧毁独木舟，射杀在废弃村庄附近徘徊的狗。

[ðɪs] ['mæstər] ['endikət] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

This	Master	Endicott	did	not	believe	was	punishment	enough	for	what	had	been
这	掌握	恩迪科特	做过	不是	相信	曾是	惩罚	足够的	为了	什么	有	到过

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

恩迪科特少爷认为这样的惩罚不足以弥补他所犯下的罪行。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [wer] [ðə; ði]['indiəns] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz]

therefore	he	crossed	over	to	the	mainland	where	the	Indians	who	call	themselves
所以	他	交叉	超过	到	这	大陆	在哪里	这	印度人	WHO	称呼	他们自己

['piːkwɔt] [lɪv; laɪv] ,

Pequots	live	,
佩科特	居住	,

因此，他渡海来到了大陆，那里居住着自称为佩科特人的印第安人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [kɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [bɪ'saɪdz] ['siːzɪŋ] [ðer; ðər]

and	there	he	killed	more	than	twenty	of	these	people	,	besides	seizing	their
和	那里	他	被杀	更多的	比	二十	的	这些	人们	,	除了	抓住	他们的

[kɔːrn] .

corn	.
玉米	.

在那里，他杀死了二十多人，还抢走了他们的玉米。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bəːnd] , [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] ,

He	also	burned	,	or	destroyed	in	some	other	way	,
他	还	烧伤	,	或者	损毁	在	一些	其他	方式	,

他还烧毁了，或者以其他方式摧毁了。

[ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sævidʒiz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm]

all	the	goods	belonging	to	the	savages	that	he	could	find	,	and	then	came
全部	这	商品	属于	到	这	野蛮人	那	他	可以	寻找	,	和	然后	来了

[bæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

back	to	Boston	,
后退	到	波士顿	,

他搜刮了所有能找到的属于野蛮人的物品，然后返回波士顿。

[wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['welkəm] . -

where	the	people	of	the	town	turned	out	to	give	him	a	noble	welcome	.	156
在哪里	这	人们	的	这	镇	转向	出去	到	给	他	一个	高贵	欢迎	.	-

全镇居民都出来热情欢迎他。156

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd]

We	had	a	thanksgiving	day	because	of	what	had	been	done	,	and
我们	有	一个	感恩	天	因为	的	什么	有	到过	完毕	,	和

[bi'liːvd] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

believed	,	or	,	at	least	,
相信	,	或者	,	在	至少	,

我们举行了感恩节，感谢所发生的一切，并且相信，或者至少，

['suːzn] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] , [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

Susan	and	I	did	,	that	we	need	fear	nothing	more	from	the	savages	,
苏珊	和	我	做过	,	那	我们	需要	害怕	没有什么	更多的	从	这	野蛮人	,

苏珊和我都同意，我们再也不用害怕那些野蛮人了。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [braʊn] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [der] [mə'lest] ['eni] [waɪt] [mæn] [ə'gen] ['æftər] ['biːɪŋ]

for	surely	the	brown	people	would	not	dare	molest	any	white	man	again	after	being
为了	一定	这	棕色的	人们	会	不是	敢	骚扰	任何	白色的	男人	再次	后	存在

[soʊ] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .

so	severely	punished	.
所以	严重	受到惩罚	.

棕色皮肤的人受到如此严厉的惩罚后，肯定不敢再骚扰任何白人了。

[ˈsævidʒiz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːr] - [pæθ]
SAVAGES ON THE WAR - PATH
野蛮人 在 这 战争 - 小路

野蛮人踏上战争之路

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈmeni] [deɪz] , [haʊˈevər] ,
It was not many days , however ,
它 曾是 不是 许多 天 , 然而 ,

然而，时间并没有过去多久。

[bɪˈfɔːr] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːkwɔt] [ˈindiəns] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ]
before word was brought to Boston that the Pequot Indians were trying
前 单词 曾是 带来 到 波士顿 那 这 佩科特 印度人 是 尝试
[tuː; tə] [koʊks] [ðə; ði] [ˌnærəˈ^ænsit] [ˈsævidʒiz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ˈevri] [ˈɪŋglɪʃmən] [ðæt]
to coax the Narragansett savages to join them in killing every Englishman that
到 哄 这 纳拉甘西特 野蛮人 到 加入 他们 在 杀 每一个 英国人 那
[kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .
could be found in the land .
可以 是 成立 在 这 土地 .

在波士顿得知佩科特印第安人正试图诱使纳拉甘西特野蛮人加入他们，一起屠杀这片土地上所有能找到的英国人之前。

[ˈfɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] ,
Father had said that this might be done ,
父亲 有 说 那 这 可能 是 完毕 ,

父亲曾说过这件事或许可以办成。

[ɪf] [ðə; ði] [braʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [təˈgeðər] ,
if the brown people all over the country should come together ,
如果 这 棕色的 人们 全部 超过 这 国家 应该 来 一起 ,

如果全国各地的棕色人种能够团结起来，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ænd; ənd] [ˈseɪləm] [wɜːr; wər] [ɪn] [greɪt] [fɪr] .
and we who lived in Boston and Salem were in great fear .
和 我们 WHO 居住地 在 波士顿 和 塞勒姆 是 在 伟大的 害怕 .

我们这些住在波士顿和塞勒姆的人都非常害怕。

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [təˈgeðər] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] .
The soldiers were called together from every village .
这 士兵 是 称为 一起 从 每一个 村庄 .

士兵们从各个村庄被召集过来。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [nek] [wɜːr; wər] [kept] [kloʊzd] ,
The gates of the fort on the Neck were kept closed ,
这 大门 的 这 堡 在 这 脖子 是 保留 关闭 ,

位于颈要塞的大门一直紧闭着。

[wɪð; wɪθ] [men] [ˈsteɪʃənd] [ðer; ðər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [ˈenəmi] [keɪm] [θruː] ,
with men stationed there night and day to see that no enemy came through ,
和 男人 驻 那里 夜晚 和 天 到 看 那 不 敌人 来了 通过 ,

驻守人员日夜轮班，确保没有敌人能够通过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] [preɪd] [moʊst] [ˈfɜːrvəntli] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [maɪt] [biː; bi] [sperd]
and the preachers prayed most fervently that our lives might be spared
和 这 传道者 祈祷 最多 热切地 那 我们的 生活 可能 是 幸存
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌtmoʊst] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
because of our doing our utmost to serve God as He would have
因为 的 我们的 正在做 我们的 极致 到 服务 上帝 作为 他 会 有
[ˌjuː ˈes] .
us .
我们 .

传道者们虔诚地祈祷，愿我们能保全性命，因为我们竭尽全力按照上帝的旨意侍奉他。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [prerz] , [els] [hæd; həd][wiː; wi] [ɔːl] [bɪn] [kɪld] ,

Then	it	was	that	the	Lord	heard	our	prayers	,	else	had	we	all	been	killed	,
然后	它	曾是	那	这	主	听到	我们的	祈祷	,	别的	有	我们	全部	到过	被杀	,

那时主垂听了我们的祷告，否则我们所有人都会被杀害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] , [maɪ] ['mʌðər] [sed] ,

and	it	was	brought	about	in	a	way	such	as	,	my	mother	said	,
和	它	曾是	带来	关于	在	一个	方式	这样的	作为	,	我的	母亲	说	,

正如我母亲所说，事情就是这样发生的。

[hiːpt] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

heaped	coals	of	fire	upon	our	heads	.
堆积如山	煤炭	的	火	之上	我们的	头部	.

把燃烧的煤炭堆在我们头上。

[ðə; ði] [seɪm] ['mæstər]['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] [huː] [hæd; həd] been157

The	same	Master	Roger	Williams	who	had	been157
这	相同的	掌握	罗杰	威廉姆斯	WHO	有	been157

同一位罗杰·威廉姆斯大师，他曾是157

['drɪvn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['aʊərz] ,

driven	out	into	the	wilderness	,	because	of	holding	a	belief	contrary	to	ours	,
驱动	出去	进入	这	荒野	,	因为	的	保持	一个	信仰	相反	到	我们的	,

因为他们持有与我们相悖的信仰，而被驱逐到荒野之中。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnærə'^ænsit] ['indiəns] [sɪns] [ðen] ,

and	who	had	lived	with	the	Narragansett	Indians	since	then	,
和	WHO	有	居住地	和	这	纳拉甘西特	印度人	自从	然后	,

此后一直与纳拉甘西特印第安人共同生活，

[soʊ]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sævidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

so	pleaded	with	the	savages	of	the	tribe	that	they	sent	some	of	their
所以	恳求	和	这	野蛮人	的	这	部落	那	他们	发送	一些	的	他们的

[tʃiːf] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

chief	people	to	Boston	,
首席	人们	到	波士顿	,

于是他苦苦哀求这个部落的野蛮人，他们便派了一些首领前往波士顿。

[wɪð; wɪθ] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['frendlinəs] .

with	promises	of	friendliness	.
和	承诺	的	友善	.

并承诺会表现得友善。

[sɜːr] ['hæri] [veɪn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [steɪt] .

Sir	Harry	Vane	received	the	visitors	with	great	state	.
先生	哈里	叶片	已收到	这	访客	和	伟大的	状态	.

哈里·范爵士以隆重的仪式接待了来访者。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [pə'reidid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	our	soldiers	were	paraded	through	the	streets	,	and	in	front	of	the
全部	我们的	士兵	是	游行	通过	这	街道	,	和	在	正面	的	这

['gʌvɝnɝz] [haʊs] .

Governor's	house	.
州长的	房子	.

我们所有的士兵都列队走过街道，并在总督府前接受了检阅。

[ðə; ði] ['drʌməz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] ,

The	drummers	marched	to	and	fro	making	music	,
这	鼓手	行军	到	和	弗	制作	音乐	,

鼓手们来回行进，敲击着鼓点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ðæt][ðə; ði]['indiəns] [maɪt] [bɪ'li:v] [wi:; wi]

and	the	people	came	out	on	the	streets	that	the	Indians	might	believe	we
和	这	人们	来了	出去	在	这	街道	那	这	印度人	可能	相信	我们

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'freɪd] .

had	not	been	afraid	.
有	不是	到过	害怕的	.

人们走上街头，是为了让印第安人相信我们并不害怕。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] ['treɪnɪŋ] [deɪ] ,

It	was	much	like	Training	Day	,
它	曾是	很多	喜欢	训练	天	,

这很像训练日，

[seɪv] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['mædʒistrits] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]

save	that	only	the	magistrates	of	the	town	were	allowed	to	know	what	was
节省	那	仅有的	这	地方法官	的	这	镇	是	允许	到	知道	什么	曾是

['bi:ɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [haʊs] ['æftər][ðə; ði] savages158

being	done	in	the	Governor's	house	after	the	savages158
存在	完毕	在	这	州长的	房子	后	这	savages158

但只有镇上的官员才被允许知道野蛮人之后总督府里发生的事情。158

[hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [dekt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [breɪv] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] ,

had	gone	into	the	building	,	decked	out	in	a	brave	array	of	feathers	,
有	已消失	进入	这	建筑	,	甲板	出去	在	一个	勇敢的	大批	的	羽毛	,

他走进了那栋建筑，身上披着一身勇敢的羽毛装束。

[ænd; ənd][ɪn] ['kloʊðɪŋ] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ]['fænsɪf(ə)l] ['kʌlərd] [kwɪlz] [ʌv; əv] ['pɔ:kjəˌpaɪnz] ,

and	in	clothing	embroidered	with	fanciful	colored	quills	of	porcupines	,
和	在	衣服	绣花	和	奇幻的	有色	羽毛	的	豪猪	,

身穿绣有色彩斑斓的豪猪刺的衣服，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['hɪdiəs] ['fæʃ(ə)n] .

and	with	their	faces	painted	in	a	most	hideous	fashion	.
和	和	他们的	面孔	绘	在	一个	最多	可怕	时尚	.

他们的脸上画着极其丑陋的图案。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld] , ['æftər][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [nɪr] [tu:; tə]

We	were	told	,	after	the	Indians	had	marched	out	of	the	town	,	near	to
我们	是	讲述	,	后	这	印度人	有	行军	出去	的	这	镇	,	靠近	到

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

我们被告知，在印第安人接近日落时分离开城镇之后，

[wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] ['sɑ:ləm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

one	behind	the	other	in	a	manner	as	solemn	as	if	they	were	coming	from
一	在后面	这	其他	在	一个	方式	作为	庄严	作为	如果	他们	是	未来	从

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	,
教会	,

他们一个接一个，神态庄重，仿佛刚从教堂出来一样。

[ðæt] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [ˌnærə'^ænsit] ['sævidʒiz][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][eɪd][ˌju: 'es] [waɪt] ['pi:p(ə)l]

that	the	tribe	of	Narragansett	savages	had	promised	to	aid	us	white	people
那	这	部落	的	纳拉甘西特	野蛮人	有	承诺	到	援助	我们	白色的	人们

[ə'genst] [ðə; ði] [braʊn] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:kwɔt] [traɪb] ,

against	the	brown	men	of	the	Pequot	tribe	,
反对	这	棕色的	男人	的	这	佩科特	部落	,

纳拉甘西特部落的野蛮人曾承诺帮助我们白人对抗佩科特部落的棕色人种。

[ɪn] ['evri] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪd][wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [naɪt] ,

in	every	way	possible	,	and	greatly	did	we	rejoice	that	night	,
在	每一个	方式	可能的	,	和	非常	做过	我们	麾	那	夜晚	,

那晚，我们以各种可能的方式庆祝，并且非常高兴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [pæst] .

for	it	seemed	as	if	all	trouble	had	passed	.
为了	它	似乎	作为	如果全部		麻烦	有	通过了	.

因为一切似乎都已过去。

['piːkwɔt] ['indiəns]

PEQUOT	INDIANS
佩科特	印度人

佩科特印第安人

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæd; həd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] [noʊn] [æz; əz] [kə'netɪkət] ,

The	Englishmen	who	had	settled	in	the	colony	known	as	Connecticut	,
这	英国人	WHO	有	定居	在	这	殖民地	已知	作为	康涅狄格州	,

那些定居在被称为康涅狄格殖民地的英国人，

[suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːkwɔt] ['sævidʒiz][kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,

soon	found	that	the	Pequot	savages	could	do	much	of	wickedness	,
很快	成立	那	这	佩科特	野蛮人	可以	做	很多	的	邪恶	,

他们很快发现，佩科特野蛮人能做很多邪恶的事情。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌnærə'gænsit] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt]

even	though	the	Narragansetts	had	said	they	would	be	friends	with	the	white
甚至	尽管	这	纳拉甘西特	有	说	他们	会	是	朋友们	和	这	白色的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

尽管纳拉甘西特人曾表示他们愿意与白人交朋友，

[fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər]['mæstər]['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði]['indiəns]

for	within	a	very	short	time	after	Master	Roger	Williams	had	sent	the	Indians
为了	之内	一个	非常	短的	时间	后	掌握	罗杰	威廉姆斯	有	发送	这	印度人

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [piːs] ,

to	us	in	peace	,
到	我们	在	和平	,

在罗杰·威廉姆斯大师将印第安人和平送至我们这里后不久，

[dɪd][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] [bɪ'gɪn] .

did	a	season	of	murder	begin	.
做过	一个	季节	的	谋杀	开始	.

谋杀季开始了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] , [huː] [ɪz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə'ferz]

Because	of	my	being	a	girl	,	who	is	not	supposed	to	understand	affairs
因为	的	我的	存在	一个	女孩	,	WHO	是	不是	据称	到	理解	事务

[ʌv; əv] [steɪt] ,

of	state	,
的	状态	,

因为我是个女孩，按理说不应该了解国家大事，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['kaʊər] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	who	could	only	cower	in	fear	and	trembling	by	the	side	of	her
和	WHO	可以	仅有的	退缩	在	害怕	和	发抖	经过	这	边	的	她

['mʌðər] [wen] [wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [diːdz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['piːkwɔt] ['sævidʒiz]

mother	when	word	was	brought	of	the	dreadful	deeds	done	by	the	Pequot	savages
母亲	什么时候	单词	曾是	带来	的	这	可怕	契约	完毕	经过	这	佩科特	野蛮人

,

,

,

当得知佩科特野蛮人犯下的可怕罪行时，她只能瑟瑟发抖地蜷缩在母亲身边。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][set] [daʊn] ['eniθɪŋ] whatsoever159

I	shall	not	set	down	anything	whatsoever159
我	将	不是	放	向下	任何事物	whatsoever159

我不会写下任何东西159

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['wɪntər] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]

concerning	that	terrible	winter	,	when	we	heard	nothing	save	stories	of	blood	and
有关	那	糟糕的	冬天	,	什么时候	我们	听到	没有什么	节省	故事	的	血	和

['daɪrəst] ['sʌfərɪŋ] .

direst	suffering	.
最直接	痛苦	.

关于那个可怕的冬天，我们听到的只有鲜血和惨绝人寰的苦难的故事。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] ['weðər] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl]['mæstər]['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

No	one	could	say	whether	,	despite	all	Master	Roger	Williams	might	be	able	to	do
不	一	可以	说	无论	,	尽管	全部	掌握	罗杰	威廉姆斯	可能	是	有能力的	到	做

,

,

,

尽管罗杰·威廉姆斯大师可能拥有各种能力，但谁也无法断言他是否能够做到。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [ˌnɪər'əˌbaʊt] [wʊd] [nɑːt][fɔːl][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	savages	nearabout	would	not	fall	upon	us	of	Boston	as	they	had
这	野蛮人	附近	会	不是	落下	之上	我们	的	波士顿	作为	他们	有

[ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,

upon	the	white	people	of	Connecticut	,
之上	这	白色的	人们	的	康涅狄格州	,

附近的野蛮人不会像袭击康涅狄格州的白人那样袭击我们波士顿人。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

and	,	therefore	,	as	soon	as	the	shadows	of	evening	had	begun	to
和	,	所以	,	作为	很快	作为	这	阴影	的	晚上	有	开始	到

['gæðər] ,

gather	,
收集	,

因此，当夜幕开始笼罩大地时，

[wiː; wi]['gɜːlz] [sɔːt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] .

we	girls	sought	the	protection	of	our	mothers	.
我们	女孩们	寻求	这	保护	的	我们的	母亲们	.

我们女孩寻求母亲的保护。

['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [fairz] ,

Seated	before	the	roaring	fires	,
坐着	前	这	咆哮	火灾	,

坐在熊熊燃烧的炉火前，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər]

not	daring	to	move	about	the	house	even	after	the	doors	and	shutters	were
不是	大胆	到	移动	关于	这	房子	甚至	后	这	门	和	百叶窗	是

[sɪ'kjʊrli] [bɑːrd] ,

securely	barred	,
安全地	禁止	,

即使门窗都牢牢锁好，也不敢在屋里走动。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə'lɑːrm][æt; ət] ['evri] [saʊnd] , ['hɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

we	started	in	alarm	at	every	sound	,	hearing	in	the	roaring	of	the	wind	,
我们	开始	在	警报	在	每一个	声音	,	听力	在	这	咆哮	的	这	风	,

我们对任何声响都感到惊恐，就连呼啸的风声也让我们心惊胆战。

[ɔːr][ðə; ði] ['kræklɪŋ] of160

or	the	crackling	of160
或者	这	噼啪作响	of160

或者160的噼啪声

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

火灾，

[sʌm; səm]['toʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [skʌlkɪŋ] [ə'raʊnd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] [ðæt]

some	token	that	the	brown	people	were	skulking	around	striving	to	get	inside	that
一些	令牌	那	这	棕色的	人们	是	潜行	大约	努力	到	得到	里面	那

[ðeɪ] [maɪt] [ʃed] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] .

they	might	shed	our	blood	.
他们	可能	棚	我们的	血	.

一些迹象表明，棕色皮肤的人正鬼鬼祟祟地四处游荡，试图进入室内，以便流我们的血。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] ,

It	was	far	worse	than	the	time	of	the	famine	,
它	曾是	远的	更糟	比	这	时间	的	这	饥荒	,

情况比饥荒时期还要糟糕得多。

[fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [deθ] ['entərd] [ðə; ði]

for	then	we	knew	just	what	might	come	to	us	,	and	if	death	entered	the
为了	然后	我们	知道	只是	什么	可能	来	到	我们	,	和	如果	死亡	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

因为那时我们就知道可能会发生什么，如果死神闯入家中，

[wiː; wi] [wʊd] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌvd] ;

we	would	meet	it	in	the	arms	of	those	we	loved	;
我们	会	见面	它	在	这	武器	的	那些	我们	喜爱	;

我们会在我们所爱之人的怀抱中迎接它；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ] [ðoʊz] ['əfraɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə]

but	from	all	which	had	been	told	by	those	affrighted	people	who	came	to
但	从	全部	哪个	有	到过	讲述	经过	那些	惊恐	人们	WHO	来了	到

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [kə'netɪkət] ,

us	from	Connecticut	,
我们	从	康涅狄格州	,

但从那些从康涅狄格州来找我们的惊恐的人们所讲述的一切来看，

[wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['hɒrəz] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

we	realized	that	horrors	such	as	could	not	even	be	imagined	,
我们	已实现	那	恐怖	这样的	作为	可以	不是	甚至	是	想象	,

我们意识到，诸如此类的恐怖事件简直难以想象。

[wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sævidʒiz] [huː] [hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə]

would	be	upon	us	with	the	coming	of	those	savages	who	had	sworn	to
会	是	之上	我们	和	这	未来	的	那些	野蛮人	WHO	有	宣誓	到

[meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

make	an	end	of	the	white	settlers	in	the	New	World	.
制作	一个	结尾	的	这	白色的	定居者	在	这	新的	世界	.

随着那些发誓要消灭新世界白人定居者的野蛮人的到来，我们的世界也将面临灾难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] ['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ][set] [daʊn] [ɪn] [wɜːrdz][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

It	is	not	well	even	that	I	set	down	in	words	the	distress	of	mind	which	was
它	是	不是	出色地	甚至	那	我	放	向下	在	字	这	痛苦	的	头脑	哪个	曾是

['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] ['dredf(ə)l] ['wɪntər] ;

ours	during	that	long	dreadful	winter	;
我们的	期间	那	长的	可怕	冬天	;

即使用言语来描述我们在那个漫长而可怕的冬天里所承受的精神痛苦，也是不恰当的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪn][ɔːl] [truːθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd] ,

but	this	I	may	say	in	all	truth	,	as	the	parting	word	,
但	这	我	可能	说	在	全部	真相	,	作为	这	离别	单词	,

但作为临别赠言，我可以实话实说：

[ðæt] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɑːləni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr]

that	nowhere	in	the	Massachusetts	Bay	Colony	could	have	been	found	a	more
那	无处	在	这	马萨诸塞州	湾	殖民地	可以	有	到过	成立	一个	更多的

[dɪ'strest] [ɔːr] [ʌn'hæpi] [gɜːrl] ,

distressed	or	unhappy	girl	,
苦恼	或者	不开心	女孩	,

在整个马萨诸塞湾殖民地，都找不到比她更痛苦、更不幸的女孩了。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm] [ruːθ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

than	this	same	Ruth	of	Boston	.
比	这	相同的	露丝	的	波士顿	.

比波士顿的露丝还要好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神